17

6

W

5145 0
2

44999

5740
3459
2299 5536
2
11072

Земледѣлецъ

2342
2320
22

1799
1779
20

Земледѣлецъ

3 x 40

Земледѣлецъ

Земледѣлецъ

4 Ж.
426

29 р 30 к.

210

352 A 14 i 4

~~PP 272~~
PP IV 7

# [illegible]


Ѡ вльсвехъ . а҃

Ѡ избыѥныхъ отрочищїихъ . в҃

Ѡ прьвѣѥ іѡаннь проповѣда црьствонбсноѥ . г҃

Ѡ оученисповѣ . д҃

Ѡ блжєнныхъ . ѵ҃ зі . е҃

Ѡ прокажєннѣмь . м҃, д҃ . ѕ҃

Ѡ сотницѣ . іѡ, ѕ҃ . з҃

Ѡ тьщи петровѣ . м҃, в҃ . ѵ҃, ѳ҃ . и҃

Ѡ исцѣлѣвшїихъ ѿразличнїихь недогь . м҃, г҃ . ѵ҃, і҃ . ѳ҃

Ѡ неповелѣннѣмь вьслѣдити . ѵ҃, лг . і҃

Ѡ запрѣщєнии водамъ . м҃, і҃ . ѵ҃, кг . аі

Ѡ бѣсноуѭщїи мсе . м҃, аі . ѵ҃, кд . аі

Ѡ раслаблєннѣмь . м҃, є҃ . ѵ҃, і҃ . іѡ, ѕ҃ . гі

Ѡ матѳей . м҃, ѕ҃ . ѵ҃, ді . ді

Ѡ дьщери архїсинагоговѣ . м҃, ві . ѵ҃, ке . єі

Ѡ крьвоточивеи . м҃, гі . ѵ҃, кѕ . ѕі

Ѡ двою слѣпцоу . зі

Ѡ бѣсноуѭщи мсе глоусѣ . ні



48.248
БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ
352 А 14

ѳі Ѻпосланы, ві. апль. м. нді. ѵ. ѕі. нкз.
к Ѻпосланныи ѿ іѡанна. ѵ. к.
ка Ѻимоущіимь сухоу рукоу. м. з. ѵ. еі.
кв Ѻбѣснующимсе слѣпоу и глухоу. ѵ. лѳ.
кг Ѻпросещіихь знаменіа. ѵ. ма.
кд Ѻпритчаахь. м. ѳ. ѵ. кв.
ке Ѻіѡаннѣ. и іродь. м. еі.
кѕ Ѻпетіихь хлѣбе, и двоюрибоу. м. ѕі. ѵ. кн. іѡ. н.
кз Ѻморсцѣмь хожени. м. зі. іѡ. ѳ.
кн Ѻпрѣстоуплени, заповѣди бжіе. м. ні.
кѳ Ѻхананей. м. ѳі.
л Ѻисцѣвшіихь народе.
ла Ѻседмиихь хлѣбе. м. ка.
лв Ѻквасѣ фарисеицемь. м. кв.
лг Ѻкесарисцѣмь въпрошены. м. кд. ѵ. кѳ.
лд Ѻпрѣѡбражени спсовѣ. м. ке. ѵ. л.
ле Ѻбѣснующимсе на нови мце. м. кѕ. ѵ. ла.
лѕ Ѻпросещіих дидрахма.
лз Ѻглющіих кто ѥ боли. м. кз. ѵ. лв.
лн Ѻр. ѡвьць притча.
лѳ Ѻдльжнѣмь тмою таланьть.
м Ѻвъпрашающих аще дрить поустити женоу. м. кн.
ма Ѻвъпросьшіимь богатѣ іса. м. кѳ. ѵ. ѯг.

О наиетих дѣлателехъ. мв
О сноу зеведеѡвоу. мр. л. мг
О двою слѣпцоу. мр, ла. ук. зд. мд
О ослети и жрѣбети, мр, лв. ук, зн. іѡ, ді. ме
О слѣпіихъ и хромiихъ. мѕ
О иссьхшой смоковници. мр, лг. мз
О въпросьшіих га архіереих, и старцехъ: мн
О двою сноу притча. мѳ
О винограде притча, мр, лѕ. ук, о. н
О званныихъ набракъ. ук. нд. на
О въпросшіихъ о кунсонѣ, мр. лз. ук, оа. нв
О саддоукеих. мр, лн. ук. ов. нг
О въпросьшіимь законницѣ, мр, лѳ. ук, ле. нд
О въпрошени гны кьфарисеѡ. какоѥ снь двдвьхс. мр. м. не. ук, ог.
О ѡкаяны книжникь, и фарисей. ук, мг. нѕ
О кончинѣ. мр, мв. ук, ое. нз
О дны ѡномь, и часѣ. мр, мг. нн
О десетіихъ дѣлахъ. нѳ
О пріемшіихъ таланти. зз
О пришьствіи хве. за
О помазавшой га мурѡ. мр, мд. ук, ка. іѡ, ві. зв
О оуготовани пасцѣ. мр, ме. ук. оѕ. зг
О образѣ тайне, и слоужби. зд

ѕѕє Ѻ пр҃тѣданы с҃поⷦ. ѧ҃, ѧ҃ѳ.

ѕѕѕ Ѻ ѿмѣтанніе тр҃ⷦ. ѧ҃. ѧ҃ѕ. ѵ҃, ѻ҃ф.

ѕѕ҂ Ѻ раскаѧны іоу҃дниⷦ.

ѕѕи Ѻ҃нстрошены тѣлегнѧ. ѧ҃, ѧ҃и. ѵ҃. п҃и. і҃ѿ, и҃і.

# ѲѢДАЗАКТАѢ҃ЛІЄ҃КПАѦ҃

## гарьскаагопр҃ѣдн словіе, ѥ҃же ѿ҃ст҃го є҃ѵглі҃а.

Иже оубо пр҃ѣже закона сѹ҃ны҃ѣ жившыи моужіе, неписаѧми кныгаѧмипросвѣщѧ
хоусе. ѣ҃чнѣ҃ⷭть имоуще съмысль дха
сѣаніе҃ мьпросщѧахоусе. и҃ такоѥ҃ѣ҃ѧвѣ
ѧхоухотѣніа. самомоу сѹ҃номоу бесѣдо
ющоу тѣмь. оу҃стѣ҃ кьоу҃стѣ҃. таковьѣ҃
ное҃ ѧ҃враѧмь ꙗ҃кѡвь҃ мѡ҃ѷсѣ. помнѣже и҃҃ѕ҃ немогоше
чѧщѣ, и҃недо҃нмывышепросьѣ҃щѧтѣнсе, ноу҃
чѣнтѣнсе ѿ҃ст҃годха. да ѧ҃коѧ҃любьць бьтѣ҃
самїѧ. да҃ѣме с҃їѣ҃мѣ кьспомнѧѣтѣ по
гохотѣмїѧ. с҃ѣце и҃х҃с҃ ѧ҃пл҃ѡ оу҃бо самолѣ
ѣне бесѣдовѧ. и҃дха оу҃чѣ҃телѣ тѣмьпосѣ҃.
помнѣже посїѣ҃хь хотѣхоу є҃ресе прѣбѣ҃моуты,
и҃ѡбычаѥ҃ нашерастлѣтѣ҃. бгоѣ҃ѣ҃ напѣсатѣ҃
сеѣ҃бгоѳ҃ѣ҃ствїѧ҃мь. да҃ѡ сѣ҃ѣ҃хь оу҃чѣ҃ѣ҃мѣ и҃ѣ҃стѣ҃ѣе

не ѿводими боудемь ѿ лъжныихъ ѥресей.
ныже въси конъчне растлѥтсе ѡбычаѥ наши.
четири же блговѣстїа да намь прикладно.
занѥ съ борныимь, и врьховныимь четиремь
добродѣтелѥмь. ѿ сїихъ оучими ѥсми моужь
ствоу, моудрости. правдѣ и цѣломоудрїю.
моужьствоу ѥгда глѥть гь. не боитесе
ѿ оубывающїихъ тѣло. дшоу же оубыти
немогоущїихъ. моудрости же ѥгда пооучаѥть.
боудете моудри ꙗко змїе, и цѣли ꙗко голоуби.
правде же ѥгда оучить. ꙗко же хощете да
творетьвамь члци. и вы творите и тако
же. цѣломоудрїю, ꙗко же ѿричеть.
въ зрѣви на женоу, къ ѥже въжелѣти тоу.
ю же прѣлюби дѣилью ѥ въ срдци своѥмь.
и инако же соуть четири блговѣстїа, ꙗко
даꙗвить, ꙗко четири сїа ѡбдрьжеть, сїи
рѣчь прѣданїа заповѣдїи. прѣщенїа ѡбѣто
ванїа. и вѣровавшїимь оубо прѣданїемь.
и заповѣди нехранещїимь. боудоущїимь
прѣтеще моукаами. хранещїимже вѣчнаа.
ѡбѣтовающе блгаа. блговѣстїе же глѥ
тсе. занѥ вѣстить намь вѣщи, блго и добрѣ

и моущаа. Сїи рѣчь ѡставлєнїє грѣхѡм.
правдоу въсходь на нб҃а. Сн҃о положенїє бж҃їє.
вѣстить же ꙗко бг҃о оудобнє сїа прїєхѡм.
єда бо троудихѡм се мыи ѡстєжанїи сїих
бл҃гь. или ѿ своих исправлєнїи прїєхѡм. нь
бл҃гтїю и чл҃колюбїємь бж҃їємь. толицѣхь
бл҃гь спооб ихомсе. четири оубо соуть єѵ҃лї
сти. ѿ сїихь оубо два мат҃ѳєи, и іѡаннь,
бѣхоу ѿ лика, ві, тих. бѣ же оубо марко по
слѣдователь и оученикь, петроу. лоука же
павлоу. мат҃ѳєи же прьвѣє въсех написа єѵ҃лїє.
єврєискымь гласѡм. кь єже ѿ єврѣи вѣро
вавшимь. по ѡсмїих лѣтех гн҃ꙗ възнєнїа.
прѣложи же се іѡаннь ѿ єѵрєскаго єзика,
на єллїньскы, ꙗко глєть. марко же по дєтих
лѣтех хв҃а възнєнїа написа. ѿ петра наоучи все.
лоука же по, єі, тихь, лѣтехь. іѡаннь же бг҃о
слов єсне ишн, по, лв. глю тбо ꙗко посьмрь
ти ѡнѣхь възыскавшоу ємоу. принесе на би
ти г. бл҃го вѣстїа. да видить сїа и соудить.
аще истиннѣ съписана соуть. ѡнже ви
дѣ въ тьи истинны бл҃гти прѣоуказа.
єлика ѡны ѡставише, ть понапльни.

роѡве, ді. и ѿ дв҃а до прѣселенїа въ вѹлѡнскаго,
роѡве, ді. и ѿ прѣселенїа въ вѹлѡнскаго дохⷭ҇а.
роѡве, ді. на рожⷣство хв҃о, на оутрьны. ѕ҃а
Іѹ хв҃о же рожⷣство сицебѣ. ѻброученнѣ в҃
и бо бывши мт҃ри его марїи іѡсїфови.
прѣжде даже не съ нити се има, ѻбрѣте се
имоущи въ чрѣвѣ ѿ дх҃а ст҃а. іѡсїфь же
моужь ѥѥ праведьнь си. и не въсхотѣ ѥѥ
ѻбличити, въсхотѣ тай поустити ю.
се же ѥмоу помисли вшоу. се аг҃гль гн҃ь
въ снѣ ꙗви се ѥмоу гл҃ѥ. іѡсїфе сн҃оу дв҃ь,
не оубои се прїети марїе жени твоѥѥ. соу
ще бо въ нѥи ѿ дх҃а ѥ ст҃а. родитьже
сн҃а и нарече ши име ѥмоу іс҃. ть бо спⷭ҇еть
люди своѥ ѿ грѣхъ ихь. се въ се бы дасъ
боудетсе реченноѥ ѿ гл҃а прⷪ҇ркомь гл҃ющїимь.
се дв҃ла въ чрѣве прїиметь и родить сн҃ь.
и нарекоуть име ѥмоу ѥмманоуиль.
ѥже ѥсказаѥмо с нами бг҃ь. въставже
іѡсїфь ѿ сна, съ твори ꙗкоже повелѣ
ѥмоу аг҃гль гн҃ь. прїеть марїю женоу
свою. и не знаше ѥѥ дондеже роди сн҃ь свои
прьвеньць, и нарече име ѥмоу іс҃. ко҃, не, ѡ҃це,
и оутрьны. рожⷭ҇тва:

ѧѧ

ѧѧ

ѧѧ

Се и не порожьствѣ Хсвѣ, и млнцемь, мѳ

пришьдшїи ставрьхоу идеже бѣ отроче.
видѣвше звѣзоу възрадовашесе радостию
великою ѕѣло. и пришьдше въ храминоу
видѣше отроче съ мариѥю мтрию ѥго.
и падше поклонишесе ѥмоу. и отврьзше
скровища своѧ, принесоше ѥмоу дари, злато,
и лоувань, и измурноу. и вѣсть прїемше
въ сьнѣ не възвратишесе къ іродоу. и нѣ
мь поутемь отидоше въ страноу свою.
ко, рожьству, лургїи. отшьдши мже имь.
на съборь бци. мѳ шьдши мже вльхвомь.
Се агглъ гнь въ сьнѣ ꙗвысе іосїфоу глѥ.
въставь поими отроче и мтерь ѥго и бѣ
жи въ ѥгоупьть. и боуди тамо дондеже
аще рекоути. хоще тбо іродь искати
отроче те да погоубить ѥ. онже въ
ставь поѥть отроче и мтрь ѥго нощїю.
отиде въ ѥгоупьть. и бѣ тамо до оумрь
тїа іродова. да събоудетсе реченноѥ отга
пррокоу глющимь. отѥгоупта възвах снь
мои. Тогда іродь видѣвь ꙗко пороуганьбы
отвльховь, разгнѣвасе ѕѣло. и пославь
изби въседѣти соущеѥ въ оуѳлеѥмѣ,

и въ все прѣдѣле его, ѿ двою лѣтоу ини
жше по врѣмени еже извѣстно испита
ѿ влъховъ. тогда събысе реченное іеремїемь
прроокомъ глющемъ. гль въ раме слышанъ бысть
плачь и ридание и въ пьль мнось. рахїиль
плачющисе чедъ своих. и не хотѣаше оу
тѣшитисе, яко не соуть. оумьршоу же
іродоу се агглъ гнь въ снѣ явисе іѡсї
фоу въ егоупте глѥ. въставь поими отро
че и мтрь его. и иди въ землю іслѥвоу.
измрѣше бо ищоущей дшоу отрочете.
онже въставь поѥть отроче и мтрь его.
въ нинде въ землю іслѥвоу. слышавь яко
архела црствоуѥть въ іоудѣи въ іродамѣ
сто оца своѥго. оубоясе тамо ити.
вѣсть же прїемь въ сне, ѿиде въ страну
галилѣискоую. и пришедъ въ селисе въ градъ
нарицаѥми назареѳь. да събоудетсе реченное
прроокы. яко назаранинь нарѥчисе. ко. не.
и млнцемь. въ дньже ѡны. соу. прѣпро
сщенїемь. въ врѣ ѡн, прїиде іѡаннь
крстль проповѣдаѥ въ поустини іоудѣи
глѥ. покаитесе приближи бо се црство

за
е

нбное. Сь бо ие реченны Исаиемь пророкомь г
глющем. Гль въпиющаго въ поустини.
оуготовайте поуть гнь. и правии
творите стьзсего. тьже Іоаннь
имѣаше одежду свою ѿ власъ вельбоужь.
и поясь оусмѣань ѿ чрѣслѣхь своихь.
Сънѣдьже его бѣ проузы имедь дивии.
тогда исхождаше къ немоу. Іерлма,
и іоудѣия. и въ са страна іорданьская.
и крщаахоусе въ іорданѣ ѿ него исповѣ
дающе грѣхы свое. видѣвже Іоаннь
многы фарисеие и саддоуке гредоуще на
крщение его. рече им. исчедіа ехыднова.
кто сказа вамъ бѣжати ѿ гредоущаго
гнѣва. Сотворите оубо плодь доинь
покаяніа. и не нарицайте глати въ себѣ
оца имамы авраама. глюбо вамь
яко можеть бь ѿ каменіа сего въздвигну
ти чеда авраамоу. оуже бо и сѣкыра.
при корѣни дрѣва лежить. въ сако оубо
дрѣво не творещее плода добра посѣка
емо бываеть, и въ огьнь въметаемо.
азь оубо крщаюви водою въ покаяніе.

греди же по мнѣ, крѣпли мене ѥ. ѥмоу
нѣсьмь до инь сапогы понести. тьви
крстить дхомъ стымъ. ко, соу. ѥмоу же
лопата въ роуцѣ ѥго. и потрѣбить
гоумно свое. и съберетъ пшеницоу
свою въ житницу. плѣвели же съ же
жетъ огнѣмъ негасоущимь. тогда.
на стоѥ бго ꙗвленіе. на лургіи.

зач ѕ Въ врѣмѧ, пріиде іс ѿ галилѣѥ на іѡр
дань, къ іѡанноу крстити се ѿ нѥго.
іѡаннь же възбраняше ѥмоу глѥ.
азъ трѣбою ѿ тебѣ крстити се. и ты
ли гредеши къ мнѣ. ѿвѣщавъ же іс рече
къ нѥмоу. ѡставиннѧ такобо подоба
ѥть намъ исплнити въ сакоу правдоу.
тогда ѡстави и. и крщь се іс възыде
абіе ѿ води. и се ѿврьзошеся ѥмоу нба.
и видѣ дхъ бжіи съходещь ꙗко голоубь,
и гредоущь на нь. и се глъ съ нбе бы
глѥ. съ ѥ сн мои възлюбленны ѡ нѥ
мже блго воли. ко, бго ꙗвленію.
зач з тогда. соу, попросщенны. въ врѣмѧ ѡн,
възведень бы іс дхомъ въ поустиню.

Искоусити се ѿ дїавола. и постивсе дны
м҃. и нощїи, м҃. послѣди въ залка. и при
стоупьлькь нѥмоу искоуситель рече.
аще сн҃ь ѥси бж҃їи рьци да каменїе се хлѣ
би боудоуть. онже ѿвѣщавь рече. писаноѥ
не о хлѣбе єдинѡ живь боудеть чл҃къ.
нь о въсакѡ гл҃ѣ исходещимь изь оустъ
бж҃їих. тогда поѥть ѥго дїаволь въ ст҃и градъ.
и постави и на крилѣ црк҃ь нем. и гл҃аемоу.
аще сн҃ь ѥси бж҃їи врьзи се низоу. писано бо ѥ.
ꙗко аггл҃ѡ своих заповѣсть ѿ тебѣ.
Ѡхранити те. и на роукахъ възмоуть те.
да не когда притькнеши ѿ камень ногы
твоѥѥ. рече ѥмоу іс҃. пакы писаноѥ.
не искоусиши гл҃ба своѥго. пакы поѥ
ть и дїаволь на гороу високоу зѣло. и по
казаѥмоу въ са црс҃твїа мира и славоу ихъ
и гл҃аѥмоу. сїа въ са тебѣ дамь. аще
падь поклонишимисе. тогда гл҃аѥмоу
іс҃. иди за мною сатана. писано бо ѥ.
гоу бг҃оу твоѥмоу поклонишисе. и томоу
єдиномоу послоужиши. тогда ѿстави и
дїаволь. и се аггл҃ы приступише и слоу

жаахоуемоу. ко҃ц, соу҃. Слышавже іс҃.
за҃ не҃, по просщенны. Въ врѣ҃ѡ, слышавы іс҃,
и ꙗко іѡаннь прѣданьбы. ѿиде въ гали
лѣю, и ѡставь ль назареѳь. и пришь
въ селисе въ капернаоумь, въ поморіе въ прѣ
дѣлех заавоулоны, и неѳѳалимлїихъ
да събоудет сереченное ісаіемь прр҃комь
глющем. земля заавоулѡня, и земля
неѳѳалимля поуть мора. ѡбонь по іѡ
рдана галилѣа езикь. людіе сѣдещей
въ тмѣ видѣше свѣть велїи. и сѣдещим
въ стране и сѣни смрьтней, свѣть въсїа
имь. ѿтолѣ начеть іс҃ проповѣдати,
и глати. покаитесе при ближи бо се црство
нб҃ное. ко҃ц, не҃. ходеже. не҃, в҃. по въсѣхъ
за҃ стыихъ. Въ врѣ҃ѡ, ходе іс҃ при мори гали
ѳ҃ лѣи сцѣмь. видѣ два брата. сїмѡ
д҃ на нарицаемаго петра. и андрѣа
братаего въ метающаа мрѣже въ море.
бѣста бо рибара. и рече има гредета по
мнѣ и съ твор оуви лѡвце чл҃кѡ. ѡна
же ѡставльша мрѣже по нѣмь и доста
и пришь ѿтоудоу видѣ и на два брата.

Ѳ

ІАКѠКАЗЕВЕДЕШѢА. НІѠАННА КРАШАНЕГѺ.
КЪКОРАБЛИ СЪЗЕВЕДЕШѠЩЕМЬЄЮ. ЗАВЕ
ГАЮЩІА МРѢЖЕ СВОЄ. НЬЗѢКАѢ. ѠПАЖЕ
АБІЄ ѠСТАВЛЬШАА КОРАБЛЬ НѠЦА СКОІЕГѺ
ПОСЛѢСТІѢОВАШЕ ЄМОУ. НПРОХОЖДАШЕ
ВЪСОУГАЛИЛѢЮ ІС ОУЧЄНАСЬ НМИНЩІЇНХЪ.
НПРОПОВѢДАЄ ЄѴЛІЇЄ ЦРТВІЇА. НЦѢЛЕѢ
СІКЬ НЕДОУГЬ НКЪСЛКОУ ЄѲОУ ЪЛЮДЕ. 150, НЕ, В:—
НѸНДЕ СЛОУХЬ ЄГѺ ПОВЪСЕЙ СІРІЇН. НПРН
ВЕДОШЕ ЄМОУ ВСЕ БОЛЕЩІЄ РАЗЛИЧНЫМИНЄ
ДОУГЫ. НСТРТІМИ ЗДРЬЖІМИ. НБѢСНЫ
НМѢЧНІЄ. НѺСЛАБЛЕНЫЄ ЖИЛААМЫ.
НІСЦѢЛИ. НПОМѢЛЬ. В ѱѺ, А, НЕЛѢ.
СЪВРѢЄ ѠѺ, ПОІСѢ, НДОШЕ НАРОДИ МНОЗЫИ,
ѠГАЛІЛѢЄ, НДЕТИ ГРАДЬ. НСѠІЄРЛМА.
НІѠІОУДѢЄ. НСЪѠНОГО ПОЛОУ ІСѺРДАНА. 1
ОУЗРѢВЖЕ НАРОДИ ЪЗЫДЕ НАГОРОУ. НСѢШОУ
ЄМОУ ПРІСТОУ ПНКЬМЄМОУ ОУЧЕНИЦІЇЕГѺ.
НѠВРѢЗЬ ОУСТАСЬОИ ОУЧАШЕ Н ГЛѢ. БЛЖЕНИ
НЦІЇИ ДХѠ ЯКО ТІЕ ЄСТ ЦРТВІЬОМЪ МОЄ. БЛЖЕНИ
ПЛАЧЮЩІЙ ЯКОТЫИ ОУТѢШЕНІЕ. БЛЖЕНИ
КРОТЦІЇИ ЯКОТЫИ НАСЛѢДЕТЬ ЗЕМЛЮ.
БЛЖЕНИ АЧЮЩІЙ НЖЕЖОУЩІЙ ПРАВДЫ,

Є, ПРѢПѺБНѺѺБЩЄ. ѠЗДѢ ДРЬЖИ ВЕЛѢТОУ.

ꙗко тыи насытетсе. блжены млтви
ꙗко тыи помлованиꙗ боудоуть. блжени
чистисрцемь ꙗко тыи бга оузреть. блже
ни миротворци. ꙗко тыи снове бжїи
нарекоутсе. блжени изъгнани правди
ради, ꙗко тѣхь ѥсть црство нбсное. блжени
ѥсте єгда поносеть вамь, и иже ноутви,
и рекоуть въсакъ зъль гль. нъ выи льжу
щеи мене ради. раудитесе и веселѣтесе
ꙗко мьзда ваша многа ѥсть на нбсехь. Ко прѣпо
бны. Такобо изъгнаше прроки иже быше
прѣжде васъ. выи ѥсте соль земли. аще
соль обоуꙗѥть, чимь осолитсе. ни въ
что боудеть ктомоу. ть чїю да изсипа
на боудеть въ нь и попираѥма члкы. Ко, в то
Зач. Стлѥ, обще. Рече гь своимъ оученикомь.
Аі. Вїи ѥсте свѣть мироу. не можеть
градь оукритисе врьхоу гористоѥ. ни въ
жигаютъ свѣтилника и поставлꙗютъ
ѥго подъ поудомъ; нъ на свѣщницѣ. и свѣ
тить въ сѣмь иже въ храмине соуть.
такоже да просвѣтитсе свѣть вашь прѣ
члкы. ꙗко видеть ваша добраа дѣла,

и прославеть ѡца ваше иже ѥсть на нбсехъ.
не мните ꙗко пріидох разорити законъ,
или прроокы не пріидох разорити, нъ испль
нити. аминь бо глю вам, дондеже прѣ
идеть нбо и земля. и ѡтаа єдинаа,
или єдина чрьта не прѣидеть ѿ закона.
дондеже въсабоудоуть. иже аще разорит
єдиноу заповѣдіи сіих малихъ. и наоу
чить члкы тако. мьныи нарѣчтсе въ црствѣ
нбснемь. а иже сътворить и наоучить.
сь веліи нарѣчтсе въ црствѣ нбснѣмь ∴
ко, стлѥ. глю бо вам, ꙗко. срѣ, а. не.
Рече гь своим оученикѡм. аще не прѣизбоудет
правда ваша паче кныжникъ и фарисеи.
не въниде те въ црство нбсное. слыша
сте ꙗко рече но бы дрѣвнымь. не оубыѥши
иже бо аще оубыѥть повиннь ѥсть соудоу.
азъ же глю вам, ꙗко въсакъ гнѣваѥисе на бра
та своѥго въсоуѥ, повиннь ѥсть соудоу. иже
бо аще рѣчеть братоу своѥмоу ракка. пови
нньѥсть сънмищоу. а иже рѣчеть оуродѣ
повиннь ѥсть гѥѥнѣ огъньнѣи. аще оубо
принесеши дарь свои къ ѡлтароу. и тоу

за
ві

поменеши ꙗко братьтвои имать нѣчто
нате. ѡстави тоу дарьсвои прѣѡлта
ремь, ишьсъмирисе прѣжесъбратомь
своимь. итогда пришьпринесидарьсвои
будиоувѣщаваисе ѿсоупьрникомь своимь
скородондеже иеси напоутисънымь.
данепрѣдатебѣ соупьрникь соудїи.
исоудїате прѣдаслоузѣ. и въ тьмни
цоутевъврьжеть. аминь глю тебѣ.
неизыдеше ѿтоудоу дондеже въздаси ипо
слѣдныи кондрать. ко҃. срѣ. чє҃. а҃. нє҃.

ѕа
гі

Рече гь слышасте ꙗко реченобы прьвїимь.
непрѣлюби сътвориши. азьже глю вамъ.
ꙗко въсакь иже възрѣви наженоу съпохо
тїю. юже прѣлюби съ твори съ нїею
въсрци своиѥ. аще же ѡко твоиѥ десноиѥ
съблажнꙗиѥтте. измиѥ и врьзиѥ
ѿсебѣ. оу нїеботиѥ да погыбнеть
єдинь оудь твоих. а не въсе тѣло твоиѥ
въврьженобоудеть въгиѥѥноу ѡгьноую.
и аще десна роука твоꙗ съблажнꙗиѥтте.
оусѣцию и врьзию ѿсебѣ. оу нїеботиѥ
да погыбнеть єдинь оудь твоихь.

а не въсе тѣло твоѥ идеть въ гиѥѥноу.
ре ноб ы ꙗко иже аще поустить женоу свою,
да да ѥи кныгоу распоустноую. азъ же
глю вамь. ꙗко въ сакь иже аще поустить
женоу свою разве словесе прѣлюбодѣинаго.
творить ю прѣлюбидѣати. и иже поу
щенницоу поиметь прѣлюдѣѥть :-
ко, че. пакы. пе, а. не. рѣ гь. слыша
сте ꙗко ре ноб ы древ ныимь. не въль
жоу кльнешисе. въ за сиже гви клетви
твоѥ. азъ же глю вамь. не клетисе
въ сма. ни нбо мь ꙗко прѣстольѥ бжїи.
ни земльѥю ꙗко подножїе ѥ ногамаѥго.
ни ѥрлмомь ꙗко градь ѥ великаагоцра.
ныже главою своѥю кльнисе. ꙗко не
можеши власа єдиного бѣла или чрьна
сътворити. боуди же слово ваше ѥи ѥи,
и ны ны. лихоѥже сею ѿ непрїазни ѥ.
слышите ꙗко ре ноб ы. ѻко за ѻко.
изоубь за зоубь. азъ же глю вамь. не про
тивите се злоу. нь аще те кто оударит
въ десноую ланитоу. ѻбратиѥ моу и дру
гоую. и хотещо моу соудь прїѥти с тобою,

за
д

ѧѧ

ѧѧ

ѧѧ

а не. в се с ты. и. на прѣ. мл. г. лн. и пне. в. не. и. на прѣ. г. ѳі.

Ѕ҃а ѕі

Ѥгь вънемлите млтиню вашоу не
творите прѣчлкы, да видими боуде
те ими. аще ли же ны мьзди не има
те ѿ ѡца вашего иже ѥ на нбсехь. Ѥга
оубо твориши млтиню, не въстроуби
прѣ собою ꙗко же и покрити творе ть.
въ сънмищіих и въ стьгнах. ꙗко да про
славетсе ѿ чл҃кь. аминь глюва въ спріе.
млють мьзоу свою. тебѣ же творе
щоу млтиню. да не оувѣсть шоуица
твоꙗ что творить десница твоꙗ.
ꙗко да боудеть млтиꙗ твоꙗ въ таине.
и ѿць твои видеи въ таине въздасть те
ꙗвѣ. и ѥга млитесе, не боудите ꙗко
и покрите. ꙗко любеть въ сьнмищіих,
и въ стьгнах поути стоѥще млетсе, ꙗко
да ꙗвѣтсе чл҃кѡм. аминь глюва, ꙗко
въ спріимоуть мьзоу свою. ты же ѥга
млишисе, въ ниди въ клѣть свою.
и за твори двѣрь твою. и помлисе оцу
твоѥмоу иже въ таине. и ѿць твои
видеи въ таине въздасть тебѣ ꙗвѣ.
млеще же не лихоглите ꙗко ѥзичници.

мнетбо ꙗковъ много гл҃а ни своѥмь
оуслышани боудоуть. не подобитесе
оубо им. вѣстьбо ѿць вашь ихже трѣ
боуѥте прѣжде прошенїа вашего. Сице
ѕ оубо млитесе вїи. Ѻче нашь иже ѥси
на нб҃ехь да свѣтитсе име твоѥ.
да прїидеть цр҃тво твоѥ да боудеть
воля ꙗко на нб҃ехь и на земли. хлѣбь
нашь насоущьствны да жь намь дн҃ь.
и ѡстави намь дльгы наше ꙗкоже
и мыи ѡставляѥмь дльжникомь
нашимь. и не въведи нас въ напасть.
нь избави нас ѿ лоукаваго. ꙗко
твоѥ ѥ цр҃твїе и сила и слава въ вѣкы
аминь. ко҃, соу. аще бо. не, сыропоу.
ѕа ѕ҃ Рече гь, аще ѿпоущаѥте чл҃кѡм съ грѣ
шенїа ихь. ѿпоустить и вамь
ѿць вашь нб҃ны. аще ли же не ѿпоу
щаѥте чл҃кѡм съ грѣшенїа их. ни ѿць
вашь ѿпоустить вамь съ грѣшены
вашїихь. Ѥгда же постите се не боу
дете ꙗко и покрите сѣтоующїе. по
мрачаю тбо лица своꙗ. ꙗко да ꙗвѣ се

чл҃кѡ҃ постещесе. А мнѣ гл҃ювамь,
ꙗко въспрїемлють мьзоу свою. ты
же постесе помажи главоу свою, и лице
своѥ оумы. ꙗко да не ꙗвишисе чл҃кѡ
постесе. нь ѻ҃цоу твоѥмоу иже въта
и не. и ѿц҃ь твои видей въ тайне, въ
зд҃асть тебѣ ꙗве. не съкривайте
себѣ скровищьь на земли. иде же
чрьвь и тлꙗ тлить. и иде же та
тїе подкопавають и крадоуть. ѿкри
вайте же себѣ скровища на нб҃ы.
иде же ни чрьвь, ни тлꙗ тлить.
и иде же татїе не подкопавають, ни
крадоуть. иде бо боудеть скрови
ще ваше. тоу боудеть и срц҃е ваше:
ко҃, не҃, сьѵнои. не҃. г҃. ѵе҃ гь. Свѣти
лникь тѣлоу ѥ҃ ѻко. аще оубо боудеть
ѻко твоѥ просто. въсе тѣло твоѥ
свѣтло боудеть. аще ли ѻко твоѥ
лоукаво боудеть. въсе тѣло твоѥ
ть мно боудеть. аще оубо свѣть
иже въ те тма ѥ҃. то тьма колми.
ни кто же може ть двѣма господинѡ

ѕа
ні

рабо тати. любо єдиного възлюби
ть. а дроугаа го възненавидить.
или єдиного дрьжитсе, а дроуземьне
ради начнеть. не може тебоу рабо
тати имамѡне. Сегоради глю вам.
не пецѣтесе дшею вашею что ясте.
или что піете. ни тѣлѡ вашимь въ
что облѣчетесе. не дша ли болшиѥ
пище, и тѣло одеже. възрите на пти
це нбсныѥ. яко не сѣють, ни жнють,
ни събирають въ житнице. и ѿць вашь
нбсны питѣѥть ѥ. не віи ли паче
лоучьшии ѥсте. кто же ѿвась пе
кысе може ть приложити въ зрастоу
своѥмоу лакьть ѥдинь. и о одежи
что печетесе. съмотрите кринь се
лніихь. какорастоуть не троуждаютсе
ни предоуть. глю же вамь, ни соломѡнь
въ всей славе своѥи облѣчесе яко ѥди
нь ѿсіихь. аще же сѣно селноѥ днь
соуще. и оутрѣ въ пещь въметаѥмо.
бъ тако одѣѥть, колми паче вась ма
ловѣри. пнѣ. в. нѣ. рчегъ не пецѣтесе

зач
ѳі

оубо глюще, что ꙗми, или что пиемь.
или чимь одѣемсе. въсех бо сїих ѥзи
ци ищоуть. ищите прѣжде црствїа бжїа
и правди его. и сїа въса прѣложетсе вамъ.
ко, не. не пецѣтесе оубо на оутрѣи.
оутрь ны бо своим печетсе. довлѣеть
дневы злобатвоꙗ. прѣ, пне. соу, в. по
всех стых. Рече гь не соудите да не соуди
ми боудете. имже бо соудом соудите
соудеть вамь. и въ нюже мѣроу мѣ
рите възмѣритсе вамь. что же види
ши соучьць иже ѥсь въ оцѣ брата твоего.
а брьвна иже ѥсь въ оцѣ твоем нечюеши.
или какоречеши братоу твоемоу. оставиди
да изъмоу соучьць изъ очесе твоего.
а се брьвно въ оцѣ твоем. лице мѣре изъми
прьвѣѥ брьвно изъ очесе твоего. и тогда
оузриши изети соучьць изъ очесе брата
твоего. не дадите стго оуомь.
ни пометаите бысерьь вашїих прѣсви
нїами. да не попероуть их ногами своими.
и вращше се растрьгноутьви. просите
и дасе вамь. ищите и обрѣщете.

за
к

тльцѣте и ѿврьзетсе вамъ. въсакъ бо
просеи пріемлеть. и ищеи обрѣтаетъ.
и тлькоу щомоу ѿврьзетсе. ко҃, соу.
чтн, пне. или кто ѥ ѿвасъ члкъ. его
аще въспросить снъ свои хлѣба. еда
камень подаѥ емоу. и аще риби въспросит.
еда змію подаѥ емоу. аще оубо вїи лоу
кави соуще. оумѣѥте даѧнїа блгаа
даѧти чедомъ вашїимь. колми паче ѿць
вашь нбны да блга просещимь оу него.
ко҃, пне. въсаоубо. се прѣпоѡбнымь.
за҃ ка҃ Оче гь въса. елика аще хощете да тво
реть вамь члци. тако и вїи твори
теи. се бо ѥ законь и прроци. въни
де те оускыми врати. ѧко простра
нная врата и широкъ поуть въводеи
въ пагоубоу. и мнозы соуть въходеще
и мы. что оуская врата и прискрьбьнь
поуть въводеи въ животь. и малои
ѥ иже ѡбрѣтаютъ ѥго. в то҃. в. не.
за҃ ка҃ Оче гь, въ не млите же ѿль же прркъ.
и же приходеть къ вамъ въ одеждаахъ ѡв
чаахъ. въ ноутьрьже соуть вльци

хыщници. ѿ плодьих познаетеѥ.
Ѥда ѡбьемлють ѿ трьнїа грозиѥ.
или ѿ рѣпїа смоквы. тако бо въсако
дрѣво добро плоды добрїи творить.
а зло дрѣво плоды злїи творить. не мо
жеть дрѣво добро плоди злїи творити.
ни дрѣво зло плоды добрїи творити.
въсако оубо дрѣво, иже не творить плода
добра посѣкаѥтсе, и въ ѡгьнь въмета
ѥтсе. тѣмже оубо ѿ плода ихъ позна
ѥтеѥ. Срѣ, в. не. Рече гь, не въсакь глѥ
ими гн гн въниде ть въ црствїе нбсное.
нь творе и волю ѡца моѥго иже ѥ на нбсехъ.
ко, в то, и прѣпоѡбныимь. мнозыи бо
рекоуть мнѣ въ днь ѡнь. гн гн не въ
твоѥли имѣ прроочьствовахѡ. и твои
именемь бѣси изгонихѡ. и твоимь
именемь сили многы ѿтворихѡ. и то
гда исповѣмь им. ꙗко ни коли же знахъ
вась. ѿидете ѿ мене дѣлающеи безако
нїе. ко, Срѣ. въсакь оубо. Соу. г.
Рече гь, въсакь оубо. иже слышить слове
самоꙗ сїи, и творить ꙗ. оупоѡблю его

зач
кг

зач
кд

моужоу моудроу. иже създа храминоу
свою на камени. и съниде дьжь, и прїи
доше рѣкы, и възвѣаше вѣтри. и напа
доше на храминоу тоу, и не падесе.
основана бо бѣ на камены. и въсакь
иже слышей словеса моя, сїи и не твореи.
оупоодблю его моужоу боую. иже създа
храминоу свою на пѣсцѣ. и съниде дь
жь и прїидоше рѣкы и възвѣаше вѣтры.
и ѡпрѣшесе храмини той и падесе.
и бѣ разроушенїе велїе. и бы егда ско
нча іс словеса сїа. дивлѧхоусе наро
ди ѡ оученїи его. бѣ бо оучеи ꙗко вла
сть имы. и не ꙗко книжници. съшь
дшоуже емоу съгори. и въслѣдь его
ѯ идѣахоу народы мнозыи. и се прокажен
пришьдь млѧше се емоу глѧе. гн аще хоще
ши можеши ме ѡчистити. и простьр
роукоу косноусе его іс глѧе. хощоу
ѡчистисе. и абїе ѡчистисе емоу
проказа. и глаемоу іс. вы жь нико
моуже повѣжь. нь шь покажисе іере
ѡвы. и принеси дарь иже повелѣ моуси

МЕ

въ свѣтельство имь. коу, соу. въ шьдшоуже
емоу. не. д. въ врѣѡ, въ шьдшоу ісоу. ѕа
въ капернаоумь, пристоупи къ нѥмоу ке
сътникъ. млѣ ѥго и глѥ. гн ѡтрокъ ѕ
мои страждеть люте въ домоу моѥмь
раслаблѥнь. и глаѥмоу іс. азъ пришь
исцѣлю ѥго. и ѿвѣщавъ сътникъ рече.
гн нѣсьмь до инь да покровь мои въ ни
деши. нь ть кморьци слово. и исцѣ
лѣѥть ѡтрокъ мои. ибо азъ чл҃къ
есьмь подвластию. имѣѥ подсобою
воины. и глюсемоу иди и идеть.
и дроугомоу пріиди и пріидеть. и рабоу
моѥмоу сътвори се, и сътворить.
слышавъже іс чюдисе. и рече гредоущим
поньемь. аминь глюва ни въ іслы толи
кы вѣри ѡбрѣто. глюжева, яко
мнозыи ѿ въстокъ, и западь, пріидоут
и възлегоуть съ авраамѡмь, и ісаакомь,
и іакѡвомь, въ цртвы нбнемь. а снове
цртвіа изъгнани боудоуть въ тьмоу
кромешноую. тоу боудеть плачь и скрь
жеть зоубомь. и рече іс сътникоу.

г

Мѳ

иди и ꙗкоже вѣрова боуди тебѣ. и исцѣ
лѣ отрокь въ ть ча. ко, не. и възвращсе
съ тникь въ дѡм свои, въ ть ча. обрѣ
те отрока здравьствоующа. и пришь.
зач соу, д. въ врѣме ѡн, прїиде іс въ домь
кѕ петровь, видѣ ть щоу его лежещоу
и огнѣмь жегомоу. и прикосноу серуце
ѥѥ и ѡставию ѡгнь. и въставши
ф слоужаше емоу. позѣже бывшоу,
приведоше къ нѥмоу бѣсныи многыи.
и изъгна духы словомь. и въсе болещеѥ
исцѣли. да събоудетсе реченноѥ ісаїемъ
пророкомь глющемъ. ть недоугы наше
прїеть и болезни понесе. видѣвже
іс многы народи окрьтьсе бѣ. пове
і лѣ ити на ѡнь поль. и пристоупль
единь книжникь, рече ѥмоу. оучителю
идоу по тебѣ ꙗ може аще идеши.
и гла ѥмоу іс. лиси ꙗзвини имоуть
и птице нбнїе снѣзда. сньже члчь
скы неимать гдѣ славы поклонити.
дроугыже ѡтоученикь ѥго рече ѥмоу.
гн повели ми прѣже ити и погрести

Се, и троусу. Лѣ

Оца моего. Іс же рече емоу. Греди
по мнѣ и остави мрьтвїихъ погрести
свое мрьтьвце. И въ лѣзшоу емоу.
Чек. в. не. Въ врѣмѣ он, въ лѣзшоу Іс оу. Зач
въ корабьль. Понемь идоше оученици Кз
его. Ко. соу. И се троусь великь бы Аі
въ мори. Якоже кораблю покривати
се вльнамы. Тьже спааше. И при
шьдше оученици възбоудише его глюще.
Гн спинны погыбаем. И глаим. Что
страшливи есте маловѣры. Тогда
въставь запрѣти вѣтром и мороу.
И бы тишина велїа. Члци же чюдише се
глюще, кто сь е. Яко и вѣтри и море
послоушаютьего. Ко. чек. И пришьдшоу емоу.
не. е. Въ врѣмѣ он, пришьдшоу Іс оу на онь Зач
поль въ страноу гергесиньскоую. Срѣ Кн
тоста его два бѣсноуемаа от гробь исхо Кі
дещаа лютаа зѣло. Якоже немощи
никомоу минoути поутемь тѣмь.
И се възоуписта глющаа. Что намь
и тебѣ Іс е Снеб жїи. Пришьлыеси
семо прѣжде врѣмене моучити нась.

бѣше же далече ѿ нїею стадосвинноѥ
много пасомо. бѣси же млѧхоу ѥго
глющѣ. аще изгонишини. повели
намь ити въ стадосвинноѥ. и рече имь
идете. ѡныже изьшьше идоше въ
стадосвинноѥ. и абїе оустрьмисе
стадосвинноѥ побрѣгоу въ море.
и оутопѣше въ водахь. а пасоущїи же
бѣжаше. и шьше въ градь възвѣсти
ше въса. и ѡбѣсною. и се въсь градь
изыде въ срѣтенїе іс҃ вы. и видѣвше
его млише и, даби прѣшьль ѿ прѣль
ихь. и въ лѣзь. не. ѕ҃. въ врѣѡ,
зач҃ въ лѣзь іс҃ въ корабьль, прѣиде. и прїи
кѳ҃ де въ свои градь. ко҃, не. е҃. и се прине
гл҃ соше ѥмоу расла блѥнна а жилаами, на
ѡдрѣле же щаа. и видѣвь іс҃ вѣроу
ихь. рече расла блѥнномоу. дрьзаи
чедо ѿпоущаю ти ти се грѣси твои.
и се нѣцїи ѿ книжникь рѣше въ себѣ.
сь власфимисаѥть. и видѣвь іс҃ по
мишлѥнїа их рече. въ скоую вы и мисли
телоу кавал въ срдцїихь вашїихь. что ѥ

оудобѣ ѥ рещи. ѿпоущаютти се грѣси.
или рещи въстани и ходи. нь да оувѣсте
ꙗко власть имать сн҃ь чл҃чьскы на земли
ѿпоущати грѣхы. тогда гл҃а раслабленно
моу. въстани възми ѡдьрь свои, и и
ди въ дѡм свои. и въставь възьмь ѡдь
рь свои иде въ дѡм свои. видѣвше народи
чюдишесе. и прославишеба. давшаго
власть таковоу чл҃кѡм. ко҃ц. не҃д. и прѣходе
іс҃ ѿтоудоу. соу҃. е҃. въ вмрѣ ѡн҃, прѣходе
іс҃ видѣ чл҃ка сѣдеща на митници.
мат҃ѳеа гл҃ѥмаго. и гл҃а ѥмоу помнѣ
греды. и въставь поиѥмь иде. и бы
ѥмоу възлежещоу въ домоу ѥго. и се мно
зы и митарїе, и грѣшници пришьше въ
злежаахоу съ іс҃омь и съ оученикы ѥго.
и видѣвше фарисеиѥ гл҃ахоу оученикомь ѥго.
почто ѥ митари и грѣшникы оучитель
вашь ꙗсть и пїеть. іс҃ же слышавь
рече имь. не трѣбоуютьзравїи врача.
нь болещїи. шьдше наоучитесе что ѥ
мл҃ти хощоу, а не жрьтвѣ. не прїидох бо
призвати праведникы, нь грѣшникы

зач
л
ді

въ покаяніе. ко҃ц, со҃у. Тогда приступише
ЗА къ нему. пе҃к. в҃. не҃д. Въ вр҃ѣ ѿ, приступи
ЛА пише къ і҃с҃у оученици іѡанновы с҃лющеи.
почто мы и фарисеи ѥ постимсе много.
оученици же твои не постетсе. и рече имь
і҃с. Еда могоуть с҃нове брачны плака
ти въ еликовремесъ ными ѥ же нихъ.
приидоуть же дн҃ыѥ егда ѿиметсе ѿ ныхъ
женыхъ. и тогда постетсе. никтоже
приставляѥть приставлѥніа, плат на
небѣлѥнна къризиветсѣ. възметбо
кончиноу свою ѿризи. и горши дира будет.
ни же въливаютъ вына нова въ мѣхы
ветхы. аще ли жены. то просѣдоу
тсе мѣси. и вынопролѣѥтсе, и мѣси
погыбноуть. нъ въливаютъ вынo
новоѥ въ мѣхы новыи. и обоѥ съблюде
тсе. ко҃ц, пе҃к. Сіа ѥмоу г҃лю г҃лющоу къ ним.
ЗА се кнезь нѣкы пришь. со҃у. ѕ҃. Въ вр҃ѣ ѿ,
ЛВ кнезь нѣкы пришь къ і҃с҃у кланяше се
ЕІ ѥмоу г҃лѥ. ꙗкодьщи моꙗ нн҃ꙗ оумрѣ
ть. нъ пришь възложи роукоу твою
на ню и ѡживеть. и въставь і҃с по нѥ

а со҃у, в҃. и҃ш. наза, р҃. к҃. и не, в҃. и҃ш, наза. р҃. ф.

иде и оученици его. и се жена кръвоточива, ѕі
ві. лѣ. приступльши съзади. прико
сноусе въскрилїю ризи его. глаше бо въсе.
аще ты кмо прикосноусе ризѣ его спена
боудоу. іс же обращсе и видѣвъ ю
рече. дръзаидьщи вѣра твоя спетте.
и спена бы жена отчаса того. и пришь
іс въдом кнежь. видѣ сопце и народь
мльвещь. глаи. отидете не оумрѣ
тбо двца нь спить. и роугаахоу се ему.
егда же изъгнань бы народь. въшьдь
етью зароукоу ее и въста двца. и изыде
вѣсть сїа по въсей земли той. коц. соу:
и прѣходещоу іс вы отоудоу. не, з.
Съврѣ ѡн, прѣходещоу іс оу поутемь. зач
К понемь и доста два слѣпца. зовоу лг
щаа и глющаа. помлоу ины гн сне двдвь. зі
и пришьшоу емоу въдомь, приступиста
къ нему слѣпца. и гла им іс. вѣру
етали яко могоу се съ творити. гла
ста емоу ей гн. тогда косноусе ѡчїю
ею глѣ. повѣриваю боудивамь.
и отврьзоста се ѡчи има. и запрѣти

и ма іс глѣ. блюде та дани кто
оу вѣсть. ѡна же изьшьшла просла
виста его по всей земли той. тѣма
ні исходещима. се приведоше к нему
члка нѣма бѣсноуема. и изьгнаноу
бѣсоу прогла нѣмы. и дивише члци
и народи глющеи. ꙗко ни коли же ꙗвысе
тако въ іслы. фарисеи же глаахоу.
ѡ кнезы бѣсовстѣмь изгонить бѣси.
и прохождааше іс гради въсеи. оучеи
нась нмищіи и. и проповѣдоуе еуглїе
црствіа. и цѣле въсакь недоугь и въсакоу
ѣзоу въ людехь. ко, не. видѣ вжена
за роди. пне, г. не. Въ врѣ ѡн, видѣ іс
лд народы мло срьдова ѡны. ꙗко бѣхоу
сметени, и ѡврьжени ꙗко ѡвце неимоу
щіи пастира. тогда гла оученикѡм своим
жетва оубо многла а дѣлатель мало.
мли тесе оубо господиноу жетвѣ, ꙗко
да изведеть дѣлателе на жетвоу свою.
и призвавь. Стыи врачем. се, и аггелѡм.
за Въ врѣ ѡн, призвавь іс два надесте оуче
ник свои. да имь власть на духы

нечистиѥ. ꙗкодаи҆зго нетьи҆х. и҆цѣли
ти въсакь недоугь и҆въсакоу болезьнь:~
прѣ, врачемь. двана десетимже а҆пⷭ҇ломь
и҆мена соутьсїа. прьвисїмѡнь глⷭ҇ѥ
ми петьрь. и҆андрѣа братьѥго.
и҆ iакѡвь зеведеѡвь, и҆ iѡаннь братьѥ
го. филиппь и҆варѳоломѣи. ѳѡма
и҆матѳеи митарь. и҆ iакѡвь а҆лфеѡвь.
и҆ клевеи нарицаѥми ѳаддеи. сїмѡнь
кананить. и҆ iоуда и҆скариѡтскы, и҆же
и҆ прѣдаⷭ҇ѥго. чти, врачемь. сїа ѡба на ѳі
десете посла iⷭ҇. заповѣда и҆м глⷭ҇ѥ.
на поутьѥзикь не и҆дете. и҆въградь
самараньскы не въни дете. и҆дете же
паче кь ѡвцамь погыбшимь домоу
iⷭ҇лѥва. ходеще же проповѣда и҆те
глюще. ꙗко приближисе црⷭ҇тво нбⷭ҇ноѥ.
болещеѥ цѣлите. прокаженныѥ ѡчища
и҆те. бѣси и҆згоните. тоу ниѥ прїесте
тоу ниѥ дадите. коⷣ, пнⷣе, и҆ врачемь:~
в тоⷦ, г҃, нⷣе. рⷱ҇ѥ гⷭ҇ь своимъ оученикѡмъ. не сте за
жите злата, ни сребра. ни меди при лѣ
поꙗсѣхь вашїихь. ни пири на поути.

ни двѣ ризѣ. ни сапогъ, ни жьзла.
до инь бо ѥ дѣлатель пищѣ своѥѥ.
въ нѥже аще градъ или въвьсь въ нидете.
испитаите кто въ нѥм до инь ѥ. и тоу
прѣбоудете дондеже изыдете. въ
ходещеже въ домь цѣлоуите и. и аще
оубо боудеть домь до инь. пріидеть
мирь вашь на нь. аще ли же не боудет
до инь. мирь вашь къ вамь възвратит
тсе. и иже аще не пріиметь вась.
ны же послоушають словесъ вашіихъ.
исходеще из домоу или изъграда того.
ѿ тресѣте прахъ ѿ ногъ вашіихъ.
аминь глювамь. ѿ раднѣѥ боудеть
земли сѡдомьсцѣи и гоморьсцѣи въ днь
соудный, не жели градоу томоу. ко, в то
ч
ѕа
лѕ
срѣ, г, не. Рече гъ своимоученикѡм, Се азь
посилаю вась ꙗко ѡвце посрѣ влькъ.
боудете оубо моудри ꙗко змиѥ. и цѣли
ꙗко голоубиѥ. въ немли теже ѿ чл҃къ.
прѣдадете бо вы на сьнмища. и на сьбо
рищіихъ и бьють вась. и прѣ влкы
и цре ведени боудете менерадн въ свѣтель

Се, и мч҃никѡм. Обще.

ство имь, и ѥзикѡ. Ѥгаже прѣдадетвы,
не пецѣтесе како или что възглѥте.
да бо се вам въ тьчас, что възглѥте.
не вы бо боудете глющеи. нь дхь оца
вашего глѥи въ вась. прѣдастьже бра
ть брата на смрьть. и ѿць чедо.
и въстаноуть чеда на родителѥ и оубїю
тьѥ. и боудете ненавидими въ сѣми
имени моѥго ради. прѣтрьпѣвыже
до конца тъ спень боудеть. ко҃ срѣ.
и мчникѡ. Ѥгаже. чек. г. не. рѥгь свои.
оученикѡ. Ѥгаго не тви въ граде семь
бѣгаите въ дроугы. аминь глюва
не имате скончати градьь і слѥвѣхь
дондеже прїидеть снь чл҃чьскы. нѣть
оученикь надь оучителѥмь. ни жерабь
на господиномь своим. доклѣѥтьже
оученикоуда боудеть ꙗкоже оучитель
ѥго. и рабь ꙗко господинь ѥго. аще
господина домоу веѥлзевоула нарекоше.
колми паче домашньѥ ѥго. не оубо
итесе оубо ихь. ни что же бо ѥ покрь
вено ѥже не ѿкриѥтсе. и таино ѥже

за
лз

не оувѣдѣно боудеть. еже глюкамь
въ тмѣ. рьцѣте въ свѣте. и еже
въ оухо слышите. проповѣдите въ
кровѣхъ. и не оубоите се ѿ оубываю
щїихъ тѣло. дшоуже не могоущїихъ
оубити. оубоите же се паче могоуща
го и дшоу и тѣло погоубити въ гиенѣ.
не двѣли птице ассари цѣнитасе.
и ни еди на ѿныхъ падеть на земли
безъ оца вашего. вамже и власи гла
вни въси изъчтени соуть. не оубоите
мнозехъ птицъ. лоучьшїи есте вы:
за ко чек. въ сакь оубо. пек. г. не. рчегъ
ли свои оученикѡм. въ сакь иже исповѣсть
ме прѣ члкы. исповѣмь и азь его прѣ
оцемь моим иже есть на нбехъ. а иже
ѿврьжетсе мене прѣ члкы. ѿврьгоусе
и азь его прѣ оцемь моим иже есть на нбехъ:
прѣ въ семь стыи. не мните яко прїидох
въ врѣщи мирь на землю. не прїидохъ
въ врѣщи мирь, нь мьчь. прїидох бо
разлоучити члка на оца своего. и дьще
рь на мтрь свою. и врази члкоу домашныи:

прѣ. пе҃. чти въ сѣмь ст҃ы. соу҃, з҃.

Ѳе г҃ь своимъ оученикомъ. И же любить
оца или мт҃рь паче мене, нѣ мене
до инь. И иже любить сна или дьщерь
паче мене, нѣ мене до инь. И иже не
прїиметь кр҃та своего, и въ слѣдь мене
не гредеть нѣ мене до инь. прѣ, всем
ст҃ыимь. на прѣ, г҃, оѳ҃. Обрѣти дшоу
свою погоубить ю. А иже погоубить
дшоу свою мене ради обрѣщеть ю. И же
вась прїемлеть, мене прїемлеть.
И иже прїемлеть мене. прїемлеть
пославшаго ме. прїемлеи прр҃ка
въ име прр҃че. мьзоу прр҃ю прїиметь.
И аще напоить единого ѿ малїихъ сїих
чашоу стоуденїе води. ть кмо въ име
оученика. А минь гл҃ювам не погоубит
мьзди своеѥ. чти, пе҃. И бы ѥгда съвръ
ши іс҃ заповѣдаѥ ѡбѣма надесте оуче
никомъ своимъ. прѣиде ѿ тоудоу оучи
ти и проповѣдати въ градех ихъ. ко҃, пе҃.
и соу҃тамъ. А соу҃. г҃. и҃. наза҃. г҃, кд.
и недѣлѧ, г҃. и щи, наза҃. г҃, ні.

Зач. лѳ

Се, и обретение мѳ глави, іѡ, крстлѧ.

пне, д. не. Іѡаннь же слышавь.

Зачм. к.

Въ времѣ ѡн, слышавь Іоаннь въ оузили
щи дѣла хва. посла два ѿ оученикъ
своих реч ѥмоу. ты ли ѥси гредиѧ,
или иногочаѥмь. и ѿвѣщавь іс
реч им. шьдшаа възвѣстита іѡа
нноу ѧже слышита и видита. слѣпи
прозираютъ. и хромїи ходеть. про
каженныи ѡчищаютсе. и глоусїи
слышеть. мрьтвїи въстаютъ.
и нищїи блговѣствоуютъ. и блжень
ѥ. иже аще несьблазнитсе ѡ мнѣ.
тѣмаже исходещїима. начеть іс
кь народомь глати ѡ іѡаннѣ. чесо изы
достевъ поустиню видѣти. трьсть
ли вѣтромъ колѣблѥмъ. нь чесо изидосте
видѣти. члкали въ мекки ризи ѡблѣ
ченна. се иже мекка носеще въ домо
црскїихъ соуть. нь чесо изыдосте
видѣти. прркали ѥи глюкамь.
и лишше прркаа. сь бо ѥ ѡ нѥмже писа
но ѥ. се азь посилаю аггла моѥго прѣ
лицемь твоимь. иже оуготовить

Лѳ

Аминъ глю

поуть твои прѣтобою. Аминь глюва.
не въста въроженныихъ женами боли
Іѡанна крстля. Мьныи же въцрствѣ
нбснемь болиѥго ѥ. Ѿ дны же Іѡанна
крстля доселѣ црствіе нбсноѥ ноудитсе.
и ноужници въсхыщаютьѥ. Въсибо
прроци и законь до Іѡанна пррекоше.
и аще хощете пріети. тьѥ и Ліа
хотеи пріити. имеѥи оуши слы
шати да слышитъ. Ко, пне, и стмѹ:~
Комоуже. в то, д. не. Рче гь комѹ.
оупоѡблю родьсь. поѡбьньѥ дѣти
щемь сѣдещіимь на трьжищіихъ.
и възглашающіимь дроугомь своимь,
и глющіимь. пискахомь вамь и не
плесасте. ридахѡ вамь и не плака
сте. пріидебо Іѡаннь ни ядіи,
ни піе. и глють бѣсь имать. прі
дебо снь члчьскы, ядіи и піе. и глють
сь члкь ядца и винопіица. митарѣ
дроугь и грѣшникѡ. и ѡправдитсе
прѣмоудрость ѿчедь своих. То га.
срѣ, д. не. Въврѣ ѡн, начеть іс поно

Зач мѕ

Зач мв

сити градѡм. въ ныже быше множа
ише сили его занѥ непокаяшесе. ко҃ в то҃:~
горе тебѣ хоразинь. горе тебѣ віѳ
саида. яко аще въ ѳѵре исідонѣ быше
сили били. бывшеѥ въ вась. дрѣ
влѥ оубо въ врѣтищи и пепелѣ покаяли
се быше. ѡбаче глю вамь ѳѵроу исідо
ноу ѿ раднѣѥ боудеть въ днь соудны.
нежели вамь. и ты капернаоуме,
иже до нбе възнесисе до ада сънидеши.
занѥ аще въ содомѣ быше сили были,
бывшеѥ въ тебѣ. прѣбили оубо бы
ше до нн҃ашнаго дне. ѡбаче глю вам
яко земли содомьсцѣи ѿ раднѣѥ боу
деть въ днь соудны нежетебѣ. въ ть
часъ ѿвѣщавь іс҃ рече. исповѣдаюти
се ѡче. гн҃и нб҃и и земли. яко оутаи
ль ѥси сіа ѿ прѣмоудріих и разоумніих.
и ѿкриль ѥси сіа млнцемь ѥи ѡче.
яко тако бы благоволѥніе прѣ тобою:~
ѕ҃а ко҃ срѣ. ч҃е. д҃. не҃. рече гь своимъ оученикѡмъ.
мг въ сам мнѣ прѣдана соуть ѡцемь моимь.
и ни кто же знаѥть сна ты кмо ѿць.

се, и прѣ подобныимь.

ни ѡ҆ца кто знаѥть ты кмо сн҃ь .
и ѥмоуже аще волить сн҃ь ѿкрити .
пріидете кь мнѣ вси троужаю щеисе
и ѡбрѣменіе нны . и азь покоюви .
възмете иго моѥ на себѣ и наоучите
ѿ мене . ꙗко кротькь ѥсьмь и смѣ
рень срдцемь . и ѡбрѣщете покой
дшамь вашіимь . иго бо моѥ блгo
и врѣме моѥ льгко ѥ . ко҃ч҃е . и прѣ
поо҃бны . пе҃ . д҃ . не҃ . въ врѣѡ҃ , и де іс
въ соуботи скрозѣ сѣаніа . оученици
же ѥго възалкашесе . и начеше въстрь
зати класи и ꙗсти . фарисеиже видѣ
вше ѥго рѣше ѥмоу . се оученици твои
творетъ . ѥгоже не дотить творити
въ соуботоу . ѡнжерече им . нѣстели
чли что съ твори дв҃ь ѥга въ залкасам
и соущіи съ нымь . каковъ ниде въ храм
бж҃іи . и хлѣби прѣложеніа съ нѣсть .
ихже не дотино ѥмоу бѣ ꙗсти . ни соу
щіимь съ нымь , ты кмо іереѡ ѥдинем .
или нѣсте чли въ законѣ . ꙗковъ
соуботи сщенници въ цркви соуботоу

Се, игн҃е, кг҃ ·
за
мд

а сѹ. д. н. наза. г. кѕ. Мѳ и не. д. н. наза. г. ке

Скврьнеть. и не повинны соуть.
глюже вам яко цркве болѣи ѥ здѣ. аще
ли бисте вѣдѣли что ѥ млти хощоу
а не жрьтвѣ. николиже оубо бысте
осоудили неповиннїихъ. гь бо ѥ соубо
тѣ снь чл҃чьскы. ко. пе. и прѣшьдь
ѿ тоудоу. пне. е. не. въ врѣѡ, прїи
де іс нась имище іоудѣискоѥ. и се
чл҃кь бѣ тоу роукоу имы соухоу. и въ
просише ѥго глюще. аще до ить въ соу
бо тоу цѣлити. да нань въз глють.
онже реи. кто ѥ ѿ васъ чл҃къ. иже
имать овче ѥдино. и аще въпадеть
сїе въ соубо тоу въ ямоу. не изметь
ли ѥго въ соубо тоу и въздвигнеть. кол
ми оубо лоучьши ѥ чл҃къ овчете. тѣ
мже до ить въ соубо тоу добро творити.
тогда гла чл҃коу. простри роукоу твою,
и прострѣть ю. и оутвръди се цѣла
яко и дроугаа. фарисеи же шьдше съвѣ
ть съ творише нань. в то, е. не.
Въ врѣѡ, съвѣть съ творише фари
сеи на іс҃а како да погоубеть ѥго.

ІС же разоумѣвь ѿ иде ѿ тоудоу. и понѥм :~
Соу, порожьствѣ хвѣ. Въ врѣмѣ ѡн, по
ІСѣ идоше народы мнозы. и исцѣлиѥ
въсе. и запрѣти им да не ꙗвѥ ѥго творѣ :~
прѣ, в то. ꙗко да събоудетсе реченноѥ
ІСаіемь прркѡм глющем. Се отрокь мои
ѥгоже изволихь, възлюблѥнны мои.
на ньже благоволи душа моꙗ. положихь
дхь мои на нѥмь. и соудь ѥзикѡмь
възвѣстить. не прѣреть ни възоупиѥ
ть. ни оуслышить ни ктоже на распоу
тіихь гласа ѥго. трьстіи съкроушенних
не прѣломить. и льна въ намшасе не оу
гасить. дондеже изведеть въ побѣдоу
соудь. и на имѥ ѥго ѥзици оуповають :~
ко, соу. чти. в то. Тогда приведоше
къ нѥмоу бѣсноующасе слѣпа. и нѣма.
и исцѣли ѥго. ꙗко же слѣпо моу, и нѣ
мо моу глати и видѣти. и дивлꙗхоусе
народы глющѥ. ѥда сь ѥ хс сн дв.
фарисеиже слышавше рѣше. съ не
изгонить бѣси. ты кмо ѡвеѥлзе
воуле кнезы бѣсовьсцѣмь изгонить бѣси.

вѣдѣ кже іс мисли их рече им. въсако
цр҃тво разделсе насе запоустѣеть. и въ
сакь градь или домь, разделсе насе неста
неть. и аще сатана сатаноу изгони
ть. насе разделилсе ѥ. како оубо
станеть цр҃тво ѥго. и аще азь ѡве
ѥлзе воуле изгоню бѣси. сн҃ове ваши
ѡкомь изгонеть. сегоради тыва
боудоуть соудіе. аще ли же азь ѡдсѣ
бж҃іи изгоню бѣси. оубо постиже
на васъ цр҃твіе бж҃іе. или како може
ть кто въни ти въ домь крѣпкаго
и съсоуди ѥго расхытити. аще непрь
вѣѥ свежеть крѣпкаго. и тогда до
мь ѥго расхытить. соу, н. рече гь,
ѯа мз и же нѣ съ мною на мене ѥ. и иже не
събираѥть съ мною растачаѥть.
коц, в то. сегоради глю вамь, въсакь
грѣхь и хоула ѿ поуститсе члкѡ. а иже
на ст҃и дх҃ь хоула не ѿ поуститсе члкомь.
и иже аще кто рече слово на сн҃а члчьска
го, ѿ поуститсе ѥмоу. а иже рече ть
на дх҃ь ст҃ы не ѿ поуститсе ѥмоу, ни въ

Сн вѣкъ ни въ боудоущи. Или ѡтво
рите дрѣво добро, и плодъ его добръ.
Или ѡтворите дрѣво зло, и плодъ его
зъль. Ѿ плода бо дрѣво познано боудет.
порожденїа ехыднова. Како може
те добро глати, зли соуще. Ѿ из
быткабо срцоу оуста глють. Блгы
члкъ ѿ блгаго скровища срца своего изно
сить блгаа. И лоукави члкъ ѿ лоука
ваго скровища срца своего износить
лоукавла. Глю же вамъ яко въ сако сло
во празно. И же аще рекоуть члци.
въ задеть о немъ слово въ днь соудны.
Ѿ словесъ бо своих оправдишисе. И ѿ сло
весъ своих осоудишисе. Ко, соу. Тогда ѿвѣ
щаше. Срѣ, е. не. Въ врѣ ѡн, присто
пише къ Іс҃оу нѣцїи ѿ кныжникъ, и фа
рисеи глющеи. Оучителю хощемъ ѿте
бѣ знаменїе видѣти. Он же ѿвѣща
въ ре имъ. Родъ съ лоукавъ и прѣлюбо
дѣи знаменїа ищеть. И знаменїе
не дасе емоу. Ты кмо знаменїе Іѡны
прроока. Яко же бо бѣ Іѡна въ чрѣве

за
мн
кг

кѹтовѣ три дны, и три нощи. тако
боудеть и сн҃ь чл҃чьскы въ срдци земли три
дны и три нощи. можїе ни не вить
сцїи въстаноуть на соудь съ родомь сїи
мь и осоудеть и. яко покаяше про
повѣдїю іѡниною. и се болѥ іѡны
здѣ. црца южьска въстанеть на соу
съ родомь сїимь и осоудить и. яко
прїиде ѿ коньць землѥ слышати прѣ
моудрость соломѡню. и се болѥ соло
мѡна здѣ. егда же нечистидоухъ
изыдеть ѿ чл҃ка. проходить скро
зѣ безводнаа мѣста ище покоя, и не
обрѣтаѥть. тогда глѥть възвра
щоусе въ дѡмь мои ѿ ноудоуже изидохъ.
и пришьдь обрѣщеть празднь, нь помете
нь и оукрашень. тогда идеть и пои
меть сь собою, з. и ныихъ доуховъ
горшїихъ себѣ. и вьшьше живоуть
тоу. и боудоуть послѣдняя чл҃коу то
моу горшаа прьвїихъ. тако боудеть
и родоусемоу лоукавомоу. ко, срѣ
еще же ѥмоу глющоу. чек, е, не.

МѲ

Въ вр҃ѣ ѡ҃, гл҃ющоу і҃сви къ народомъ. Се мт҃и и братїа его стояхоу въ нѣ. и щоуще гл҃ати емоу. рече же емоу нѣкы. Се мт҃и твоя и братїа твоя въ нѣ стоеть хотеще гл҃ати тебе. Онже ѿвѣщавъ рече къ гл҃ющомоу емоу. кто е мт҃и моя и кто соуть братїа моя. иже бо аще съ творить волю ѡц҃а моего иже е на нб҃е. тъ брать мои и сестра и мт҃ими е въ тъ днь изъ шьдъ і҃с изъ домоу. Сѣше при мори. и събрашесе къ нему народи мнозыи. яко же емоу въ корабль въшьдшоу сѣсти. и вьсь народъ при мори стояше. и гл҃аше имъ притчаамы много. ко҃ч. че҃. гл҃е. пе҃, е. не҃.

Рече гь притчю сїю. Се изыде сѣеи да сѣеть. и сѣющоу емоу. ѡва оубо падоше при поути, и прїидоше птице и позобаше я. а дроугаа же падоше на каменныхъ. иде же не имѣаше земле многы. и абїе изникоше, за не не имѣахоу корѣнїа

ѕа
мѳ

ѕа
н
кд

и҆ссьхоше дроугаа же падоше въ трьнїи.
и҆ възыде трьнїе и҆ подавиѥ. дроугаа
же падоше на земли добре. и҆ даѩхꙋ
плоди. ѡ҆вꙋ оубо, р҃. ѡ҆вꙋ же, ѯ҃.
ѡ҆вꙋ, л҃. и҆ меѥи оуши слышати да
слышить. ко҃ пе҃. и҆ приступише.
за пне҃, ѕ҃. не҃. во врѣмѧ ѡ҆, приступишекь
на ісоу. оученици его рѣше ѥмоу. по
что притчаами глѥши им. ѻ҆нже ѿвѣ
щакь рече им. ꙗковамь даноѥ вѣти
таины цр҃тві анб҃ наа го. ѡ҆нѣмже
не даноѥ. и҆ же бо и҆мать да се ѥмоу.
и҆ прѣизбꙋдеть ѥмоу. а҆ и҆же не и҆мать
и҆ еже и҆мать възметсе ѿ нѥго. сего
ради въ притчахь глю им. ꙗко да ви
деще не ведеть. и҆ слышеще не слы
шеть. ни разоумѣють. и҆ събыва
ѥтсе въ ныхь прр҃чьство ісаїино глющеѥ.
слоухомъ оуслышите, и҆ не и҆мате разꙋ
мѣти. зреще оузрите и҆ не и҆мате видѣ
ти. ѻ҆де белѣ бо срце людїи сїихь.
и҆ оушима тешко слышати. и҆ ѻ҆чи
свои смижише. е҆да когда оузреть

ѻ҆чима. и҆ ѹ҆шима ѹ҆слышеть, и҆ срдце
мь разоумѣють. и҆ ѻ҆братетсе и҆ и҆с
цѣлю и҆х. ваша же блаженнаа ѻ҆чеса
ꙗ҆ко видеть и҆ ѹ҆ши ваши ꙗ҆ко слышеть.
а҆ минь глюва, ꙗ҆ко мнозыи прорци и҆ праве
дници въжелѣше видѣти, ꙗ҆же выи
видите, и҆ не видѣше. и҆ слышати
ꙗ҆же вы слышите, и҆ не слышаше.
выи же ѹ҆слышите при тчю сѣющаго.
въ сакомоу слыше щомоу слово цр҃твїа
и҆ не разоумѣвающоу. приходить
сатана и҆ въсхытаеть въ сѣанноѥ въ
срдцѥ моу. сеѥ и҆же припоути сѣанноѥ
а҆ на каменныихъ сѣанноѥ, сь ѥ и҆же
слышеи слово, и҆ абїе съ радостию прїе
млѥть ѥ. не имать же корѣнѣ въ се
нь врѣменныѥ. бывшоу же скрьби
и҆ лигонѥнїю слове сѣ ради. абїе съ
блажнꙗѥтсе. а҆ сѣанноѥ въ трьнїи.
сь ѥ и҆же слышеи слово. и҆ печаль вѣка
сего и҆ льсть богатьства, подавлꙗ
ѥть слово, и҆ бесплода бываѥть.
а҆ сѣанноѥ на добрѣ и҆ земли. сь ѥ и҆же

Се, и аг глѡ. М

Слышей слово и разоумѣваѥ. иже оубо
плодь приносить и творить. ѡво оубо,
р. ѡво же, з. ѡво. л. ко, пне. и ноу при
тчю прѣложи и глѥ. в то, ѕ, не.

за
нв

Тчегь притчю сїю. оу подобн се цр тво нбсное
члкоу сѣавшомоу доброѥ сѣме на селе
своѥмь. спещи мже члкѡ прїиде
врагь ѥго. и въсѣа плѣвели посрѣ пше
ницѣ и ѿиде. егда же прозебе трава
и плодь сътвори. тогда ꙗвише и плѣ
вели. пришьше раби господина рѣше
ѥмоу. не доброли сѣме сѣаль ѥси
на селѣ твоѥмь. ѿкоудоу оубо имать
плѣвели. онже рече и. врагь
члкь се сътвори. раби же рѣше ѥмоу.
хощешили оубо дашьше исплѣвемь ѥ.
онже рече ны. еда въстрьгающе плѣ
вели. въстрьгнете коупно съ ными
и пшеницоу. ѡставите ѥ расти ѡбоѥ
коупно до жетвы. и въ врѣме жетвы
рекоу жетелѥмь. съберете прьвѣѥ
плѣвели и свежите ѥ въ снопи. ꙗко
съжещиѥ. а пшеницоу съберете

вѣжи́тминцоу моіѡ. ко҃, ѓпо҃. пр҃ѣ, а҃гглш҃.
и҃ноу҃ прито҃чіѡ прѣложи҃нїѧглѣ. сп҃ѣ, ѕ, нѣ.
ре҃ѣ҃ь прито҃чіѡ сі҃ѡ. подо҃бно҃ѥ цр҃тковнѣ҃ноѥ
зрѣноу гороушно҃чноу. ѥ҃же вѣзѣмь члкь
вѣсѣ҃амасе҃лѣ сьо҃ѥ. ѥ҃же оубо҃ѥ҃ мьнѣ҃ѥ вѣсѣ
сѣ҃мень. ѥ҃гда́же вѣзрастеть болѣ҃ѥ
вѣсехъзе҃лїн҃ѥ҃. и҃бы́ваѥ҃тьдрѣ҃во, ѥ҃ико
мо҃щи прїи҃тни҃ѧтицамь нѣ҃мымь.
и҃вн҃матинмана҃вѣтьѥ҃ ѥго҃. и҃ноу҃ прито҃чію
гла҃ѧ҃. подо҃бно҃ѥ цр҃тковнѣ҃ноѥ кваскоу,
и҃же прїе҃мши҃ жена҃ сѣ҃кр҃ѣвъмоу҃чнїнхъ
сѣ҃тр҃и. до҃и҃деѥ҃вѣскнсе вѣсе. сі҃ѧвѣса
гла҃ѧ҃іс҃ вѣпр҃итчѧхъпарѳ҃мь. и҃бѣспр҃и
тчеми҃чесѡ҃же неглашеѥ҃мымь. ѧ҃кода
сѣ҃боудетисе ре҃ѣ҃ноѥ҃ пр҃р҃ко҃ш҃ глющемь.
ѳ҃ вры҃соу вѣпр҃и҃тчѧа҃ оу҃сѣ҃ѧмоѧ. ѳ҃р҃и҃ гноу҃
сѣ҃кр҃ѣвенна҃ѧѳ҃сѣ҃ложе҃нїѧмнроу҃. тогда҃ ѳ҃с
тѧвьль народи҃ прїи҃де вѣдѳ҃ іс҃. ко҃, сп҃ѣ:
чтн҃, а҃гглш҃. и҃пр҃ѣстоупнше ѥ҃мѣмоу҃:
чѣ҃, ѕ. нѣ҃. вѣвр҃ѣ҃ѳ҃, пр҃и҃шьшоу҃ іс҃оу҃ вѣдомь,
пр҃ѣстоупнше ѥ҃мѣмоу҃ оу҃ченицин҃ѥго҃ глюще.
скажи́мь при́тчю плѣвель се҃ли҃нхъ.
о҃и҃же ѳ҃вѣщиль ре҃ѣ҃и҃. кѣсѣ҃ѧвы доброѥ҃

сѣме ѥ҆ сн҃ь чл҃чьскы. а село ѥ҆ мирь. доб
роѥже сѣме сы соуть сн҃ове цр҃твїа.
а плѣвели соуть сн҃ове непрїазьнныи. а вра
гь сѣавии ѥ҆ дїаволь. а жетва ѥ҆ кончи
на вѣка. а жетелїе аг҃глы соуть. ꙗко
же оубо събирають плѣвели и ѡ҆гнѥмь
съжизають. тако боудеть въ скончa
нїе вѣка сего. пошлѥть сн҃ь чл҃чьскы
аг҃глы своѥ. и съберoуть ѿ цр҃твїа ѥго
въсе съблазни творещеѥ беззаконїе.
и въврьгоуть ѥ҆ въ пещь ѡ҆гьноу. тоу
боудеть плачь и скрьжеть зоубомь.
тогда праведници просвѣтетсе ꙗко слн҃це
въ цр҃твїи ѡ҆ца и҆. и ме ѥи оуши слыша
ти да слышить. ко҃ чє҃. на аг҃глѡ. пакы.
за пє҃. ѕ҃. нє҃. рєчь притчю сїю. подобноѥ
нє цр҃тво нб҃ноѥ скровищоу съкрьвенноу
на селѣ. ѥже обрѣть чл҃къ съкри на се
лѣ своѥмь. и ѿ радостиѥго идеть.
и въса ѥлика имать предаⷭ҇. и коупоуѥть
село то. пакы подобноѥ цр҃твїе нб҃ноѥ
чл҃коу коупцоу. и щоу щоу добрїе бысери.
и же ѡбрѣть ѥдинь много цѣнь бисерь.

Се. ѥ҆ѡ. г.

шь продаⷭ҇ въса єлика имѣше и коупи єго.
пакы подобно єⷭ҇ цр҇ство нб҇ное неводоу въврь
женоу въ море и ѿ въса кого рода събравшоу.
и єгⷣа испльнисе изъ влѣкоше єго на краи.
и сѣдше изъбраше добрие въ съсоуди. а злїе
изъврьгоше вънь. тако боудеть въско
нчанїе вѣка. изыдоуть а гг҇лы, и ѿлоу
четь злїе ѿ срѣди праведныи. и въврьгоу
ть єⷭ҇ въ пещь ѡгьноую. тоу боудеть пла
чь и скрьжеть зоубѡ. и гл҇аⷨ іс҇. разоу
мѣ єⷭ҇ телисїа въса. и гл҇аше ємоу єи гн҇.
ѻнжерєⷭ҇ и. сегорадⷭ҇ въсакь кныжникь
наоучьсе цр҇твїю нб҇номоу. подобьнь єⷭ҇
чл҇коу домовитоу. иже износитьѿ скро
вища своєго новаа и ветхаа. и бысть
єгⷣа скончаⷭ҇ іс҇ притче сїе. прѣиде ѿтоу
доу. и пришьⷣ въ ѿчьство своє оучаше
насьнмищїихь и. ко҇ц, пе҇к. и ст҇моу :-
пне, ѕ. не. въ врѣⷨ ѡн, прїиде іс҇ въ ѿчьство
своє. и оучааше насьнмищїихь и. ꙗко
дивитисе и и гл҇ати. ѿ коудоу семоу
прѣмоудро сїа и сили. не сьли єⷭ҇ тектоно
вь сн҇ь. не мт҇или єго нарицаєтсе

ѕа
нѕ

а сꙋ, ѕ. и. наза. г. лв. и не, ѕ. и. наза. г. кѳ.

марїамь. и братїа его іаковь, и іѡсїи.
и сїмѡнь, и іоуда. и сестри его не въ
сили въ нас соуть. ѿкоудоу оубо семоу
въса сїа. и блажнѧахоу се онемь.
іс жерем. нѣ пррокь бесчьстьнь.
ть кмо въ ѿчьствїи своем, и въ домоу
своем. и не сътвори тоу силь многых.
за невѣрьствои. ко. пне. въ то врѣ
оуслышавь. в то. з. не. въ врѣѡн, слы
шавь іродь четврьтовластникъ слоухь
іс въ. и рече отрокомь своим. съ ие іѡаннь
крстль. ть въста ѿмрьтвыихь. и се
горади сили дѣю тсе онемь. іродбо
емь іѡанна свезаи, и въсади въ тьмни
цоу. іродїади ради жени филиппа бра
та своего. глаашебо емоу іѡаннь.
не до ипти имети ее. и хотѣаше
его оубыти. оубо ѧсе народа. за ние
ѧко пррока его имѣхоу дны же бывшоу
рождьства іродова. плесадьщи іродїа
дина посрѣди, и оугоди іродовы. тѣ
мже съклетвою изрече ие идати. его
аще въспросить. ѡнаже наваженнаа

за
нз
ке

се, и оусѣкновенїю, глави іѡ, крстлѧ. наурни.

мт҃рїю своєю. дажь ми рече зде наблю
дѣ главоу іѡанна крстлѧ. и печаль
нь бы црь. клетви жеради и за възле
щїихъ съныимь. повелѣ дати єи.
и пославь оусѣкноу іѡанна въ тьмници.
и принесоше главоу єго на блюдѣ и дашею
двци. и ѿнесе мт҃ри своєи. и при
стоуплъше оученици єго възеше тѣло
єго и погребоше є. и пришьше въз
вѣстише іс҃ви. и слышавь іс҃.
ѿиде ѿтоудоу въ корабли въ поустѡ
мѣсто єдинь. и слышавше народы
понємь идоше пѣши ѿградь. ко҃, в то҃.
и ст҃моу. и изьшь іс҃ видѣ. не҃, и҃.
Въ вмрѣ ѿ, видѣ іс҃ многь народь млрдо
ва ѡныхъ. и исцѣли недоужныи єи.
поздѣ же бывшоу пристоупише къ нїє
моу оученици єго глюще. поустоє
мѣсто и часъ юже миноу. ѿпоусти
народы. дашьше въ окрстныихъ селе
коупеть себѣ коупеть себѣ брашна.
іс҃ же рече им. не трѣбоують ѿити.
дадите им вїи ꙗсти. ѡны же глаше

за
ни
кѕ

ѥмоу. неимамиздѣ. тькмо, е,
хлѣбъ, идвѣрибе. онжере прине
сетемиѥ сѣмо. иповелѣ народомь
възлещи натраве. иприемь, е, хлѣ
бъ, идвѣрибе. ивъзрѣвь на нбо
блви. ипрѣломивь дасть оученикѡм
хлѣби. оученици же народомь. иꙗ
доше въси, инаситишесе. ивъзеше
избы ткы оукроухъ, ві. кошь испль
нь. ꙗдоущїихжебѣ моужїи, ꙗко,
е. тисоущь, развеженъ идѣтей.
зач. ѳ. ибїе. не, ѳ. въврѣѡ, понoуди іс оуче
нѳ. никы своѥ вълѣстивъкорабьль. ива
рити наѡномь полоу. донде же ѿпоу
кз. стить народи. ко, не. и. иѿпоущь
народи възыде нагороу єдинь помли
тисе. поздѣ же бывшоу єдинь бѣ
тамо. корабьль же бы посрѣдь мора.
валꙗѥсе вльнаамы. бѣ бо противь
нь вѣтьрь. въчетврь тоуюжест
ражоу нощи. идѣкь ны мь іс ходе
помороу. ивидѣвше ѥго оученици
помороу ходеща. смоутишесе глющѥ.

ꙗко призракь ѥ҃. и ѿ страха възоупи
ше. а бїе же рече имъ іс҃ гл҃ѥ. дрьзаите
азь ѥсьмь не боитесе. ѿвѣща вже
петьрь рече. гн҃и аще ты єси повели
ми прїити к тебѣ поводамъ. он же рече
прїиди. и излѣзь и скораблꙗ петь
рь. хожаше поводамъ прїити къ іс҃ вы.
видѣ вже вѣтьрь крѣпькь. оубоꙗсе
и начеть оутапати. и възоупи гл҃ѥ.
гн҃и спиме. и абїе іс҃ простьрь роукоу
єть и. и гл҃а ємоу. маловѣри по
что оусьмнѣсе. и вълѣзшима има
въ корабьль, прѣста вѣтьрь. соу
щїи же въ корабли пришьдше поклонише
ємоу гл҃ющѣ. въ истиноу бж҃їи сн҃ь єси.
и прѣшьдше прїидоше въ землю гѥниса
ретьскоую. ко҃. не҃. и познавше ѥго
моужїе мѣста того. срѣ҃. з҃. не҃.
Въ врѣ ѡн҃, познавше іс҃а моужїе землѥ
гѥнисаретьскыѥ. послаше въ всоу
страноу тоу. и принесоше къ нѥмоу
въсе болещеѥ. и мл҃ꙗахоу ѥго да тькмо
прикосноутсе въ скрилїю ризи ѥго. и ѥлици

з҃а
з҃з

ки прикосноушесе Спсени быше. тогда
приступише кь Іс҃оу иже ѿ Іерлма
книжници и фарисеи глюще. почто
оученици твои прѣступають прѣда
нїа старьць. не оумивають бо роукь
своих егда хлѣбь ядеть. онже ѿвѣ
щавь рече им. почто и вы прѣступа
ѥ ѥте заповѣдь бжїю запрѣданїе ваше.
бъ бо заповѣда глѥ. чти ѡца и мтрь.
и иже зло словить оца или мтрь, съмрь
тию да оумреть. вы же глѥте.
иже аще реть ѡцоу или мтри дарь.
иже аще ѿ мене ползевалсе ѥси. и да
не почтеть оца своѥго или мтрь. и ра
зористе заповѣдь бжїю запрѣданїе ваше.
лице мѣри. добрѣ прроочьствова
о вась Ісаїа глѥ. приближають се
мнѣ лїе сїи. оустиснои ми и оустнаа
ми чьтоутме. срдце же и далече ѿсто
ить ѿ мене, въсоуѥже чьтоутме.
оучеще оученїа заповѣдїи члчьскыихь.
и призвавь народи рече им. слышите и ра
зоумѣите. не въходеще ѥ въ оуста

Скврьнить члка. нь изсходещеѥ
изьоусть то скврьнить члка. ко. срѣ.
то гда пристоупльше. чек. з. не. въ врѣѡн. за
пристоупльше къ Іс оу оученици ѥго рѣ. ѯ
ше ѥмоу. вѣсили ꙗко фарисеи слыша
вше слово съблазнишесе. онже ѿвѣ
щавь рече. въсакь садь ѥгоже не насади
ѿ цьмои нбсны искорѣнитсе. оставите
ихъ вожди соуть слѣпіи слѣпцемь.
~~слѣпьцьже~~ слѣпьцьже слѣпца аще во
дить. оба въ ꙗмоу въпадоутсе.
ѿвѣщавже петьрь рече ѥмоу. скажи
намь притчю сію. Іс же рече ѥмоу. еди
начели ивы безьразоума ѥсте. не оу
ли разоумѣѥте, ꙗко въсако ѥже въхо
дить въ оуста въ чрѣво въмѣщаѥтсе,
и афедрономь исходить. а исходеща
же изьоусть. ѿ срдца исходеть и тая
скврьнеть члка. ѿ срдцьбо исходеть
помишленіа злаа. оубіиства прѣлю
бодѣаніа. блоуди, татьби. льже
свѣтельства власфиміе. сіа соуть
скврьнещаа члка. а иже не оумивенами

роукамиꙗсти нескврьнить чл҃ка.
изьшьдъ ѿтоудоу іс҃ ѿиде. не҃, зі.
зач҃ Въ врѣмѣ ѡн҃, въниде іс҃ въстрани тѵрь
зв҃ скыѥ исідоньскыѥ. коц҃, чек҃. исе жена
кѳ҃ Ханане искаа, ѿпрѣль тѣхь изь
шьдши. възоупи кьнѥмоу гл҃ющи.
помлоу име гн҃и сн҃е дв҃ь. ꙗкодьщимоꙗ
зли бѣсноу єтсе. онже не ѿвѣща
ѥи словесе. и пристоупльше оучени
ци ѥго мл҃ꙗаахоу ѥго гл҃юще. ѿпоу
стию ꙗковъпіеть въслѣдь нас҃. онже
ѿвѣщавь рече. нѣсьмь послань тькмо
кь ѡвцамь погыбшіимь домоу іс҃лѥ
ва. ѡнаже пришьдши поклони сеѥмоу
гл҃ющи. гн҃и помози ми. онже ѿвѣ
щавь рече. нѣ добро ѿѥти хлѣба чедѡм
и поврѣщи ѵомь. ѡнаже рече. єи гн҃и.
ибо иѵи ꙗдеть ѿкроупицъ падающих
ѿ трапезы господіи своихь. тогда
ѿвѣщавь іс҃ рече ѥи. ѡже новелїа вѣра
твоꙗ, боуди тебѣ ꙗкоже хощеши.
и исцѣдьщи ѥѥ ѿ того часа. коц҃, не҃.
и прѣшь ѿтоудоу іс҃ пріиде. пе҃, з҃. не҃.

Въ врѣмѣ ѡн҃, прїиде іс҃ на море галилѣискоѥ. и въшьдъ на гороу сѣше тоу. и прїидоше къ нѥмоу народы мнозыи. и моущеи съ собою хромыи, слѣпїи, нѣмыи, бѣдныи. и иныи многыи. и привръгоше и къ ногама іс҃вома. и исцѣлиѥ. ꙗкоже народомь дивити се, видеще, нѣмиѥ глющеи, бѣдныѥ здравы. хромиѥ ходеще, и слѣпиѥ видеще. и славлꙗхоу бг҃а іс҃лѥва. ко҃, пе҃. іс҃ же призвавь. соу҃. ѳ҃.

Въ врѣмѣ ѡн҃, призвавь іс҃ оученикы своѥ реѥ имь. мл҃рдоую ѡ народѣ. ꙗкоже три дныи присѣдеть мнѣ. и не имоуть чесо ꙗсти. и ѿпоустити их не ꙗдше нехощоу. да не како ѡслабѣють на поути. и глаше ѥмоу оученици ѥго. ѿкоудоу намь въ поустины хлѣбы толикы. ꙗко да насити тсе толикь народь. и глаше имь іс҃. колико хлѣбъ имате. ѡны же рѣше ѥмоу, з҃. и малорыбицъ. и повелѣ народомь въ злещи на земли. и прїем, з҃, хлѣбъ хвалоу въздавь прѣломи. и да

зач҃ ѯг҃ л҃

ѧсоу, з҃. и. на зд҃. р҃лг.

зач҃ ѯд҃ л҃а

оу́ченикѡ̀м свои́м, оу́ченици же народомь.
и ꙗ́ше вьси и наси́тишесе. и вьзе́ше
и́збы т҃кѝ оу́кроухь, з҃. ко́шницѣ, и́спль
нь. ꙗ́дшїихь бѣ́ше, д҃. ти́соуще
моу́жїи. ра́звеже́нь и дѣ́тїи. и ѿ
поу́щь народы вьлѣ́зе вькорабьль.
и прїи́де въ прѣ́лимагалиньскыѥ. ко҃,
соу҃. и при́стоупльше. пне҃. и҃, не҃.
зач҃ Въ врѣ́мѧ ѡ҃, при́стоупльше кь і҃соу
ѯе Фарисеи́ѥ, и са́ддоукеи́ѥ и́скоуша
ю́щѐ. въпросише ѥго̀ знаменїе
съ нб҃ь показати и́мь. о́нже ѿвѣща
вьрѣ́мѧ; ве́роу бы вшоу глѥте ведро;
чрьмноу ѥ т҃бо се нб҃о. и оу́тро дн҃ь
зы́мьнь; чрьмноу ѥ т҃бо се дре́селоуѥ
нб҃о лице мѣ́ри; лице оу́бо нб҃ы оу́мѣ
ѥте ра́зсоужа́ти; а знаменїемь, и вр҃
менемь не мо́жете; ро́дь сь лоукавь
и прѣлюбодѣ и ни знаменїа и́щеть,
и знаменїе не да́се ѥмоу. ть кмо
знаменїе і҃ѡ́ни прр҃ка. и ѡ́ставль
и́хь ѿ и́де. и пришьше оу́ченици
ѥго на ѡ́нь по́ль. забише хлѣ́би

възети. Іс҃ жерѣ҃ и҃. в то҃к, и҃, не҃.
Рече г҃ь своим оученикѡм, въ немлите
блюдете се ѿ квасафарисеиска, и садду
кеиска: ко҃ц, пне҃. ѡны же помишляхꙋ
въ себѣ глюще. ꙗко хлѣби не възе
хѡм. разоумѣвже іс҃ рече и҃. что
мислите въ себѣ маловѣри ꙗко хлѣби
не възесте. не оули разоумѣете, ни
же помните, е҃. хлѣбъ. е҃, тимь,
тисоущамь. и колико кошь възе
сте. како не разоумѣете. ꙗко не
о хлѣбе рѣхъ вам въ нимати. нъ ѿ
квасафарисеиска и садду кеиска.
тогда разоумѣше ꙗко не рече блюстисе
ѿ квасахлѣбнаго. нъ ѿ оученіа
фарисеиска и садду кеиска.
ко҃ц, в то҃к. пришьдже. Стыим апслѡм,
петроу, и павлоу. Въ врѣмѣѡн, пришьдъ,
іс҃ въ страни кесаріе филіпови. въ
прашааше оученикы своѥ сл҃ѥ. кого
ме глють чл҃ци быти соуща сн҃а чл҃чь
скаго. ѡны же рѣше, ѡвы оубо
іѡанна кр҃тлѧ. и ныи же илію.



Се, и ѡсщенію црквы.

дроузыиже іеремїю. или єдино
го ѿ прроокъ. гла҃ и҃. выже когоме
глєте быти. ѿвѣщавже сїмѡн,
петьрь рє҃. ты єси хс҃ сн҃ь ба҃ живаго.
ѿвѣщавже іс҃ рє҃ ємоу. бл҃жень
єси сїмѡне варь іѡна. ꙗкоплыть
и крьвь не ѿкри тебѣ. нь ѿць мои
иже єс҃ на нб҃ехъ. и азь тебѣ глю,
ꙗко ты єси петьрь. и на семь каме
ни съзыжоу црк҃вь мою. и врата адо
ва не оудолѣють єи. ко҃, ѻсщенїю црк҃:
и дамти ключе црс҃твїа нб҃наго.
и єже аще свежеши на земли, боудет
свезань на нб҃ехъ. и єже аще разрѣ
шиши на земли, боудеть разрѣшень
на нб҃ехъ. ко҃, апл҃ѡ. тогда. срѣ҃, и҃, не҃.
за҃ Въ врѣѡ҃, запрѣти іс҃ оученикѡм своим,
ѯ҃и Да никомоу же рекоуть, ꙗко ты
єс҃ хс҃. ѿ толѣ начеть іс҃ сказо
вати оученикѡм своим. ꙗко подобаєть
ємоу ити въ іерлмь. и много по
страдати ѿ старьць и архїєреи, и кни
жникъ. и оубиєноу быти и трети

днь въстати. и пріемь и петьрь.
начеть прѣтити ѥмоу слѥ. млрдь
ты гн. не имать быти тебѣ се.
он же обращ се рече петрови. иди за
мною сатана. съблазьнь ми ѥси.
ꙗко не мислиши ꙗже соуть бжїа, нь
члвчаа. тогда іс рече оученикѡм своим.
чес. и, нед. рече гь своим оученикѡм. аще
кто хощеть по мнѣ ити да ѿврьже
тсе себѣ. и възметь крть свои, и по
мнѣ гредеть. коц, срѣ. иже бо аще
хощеть дшоу свою спсти погоубитью.
а иже аще погоубить дшоу свою мене
ради обрѣщетью. каа бо полза члкоу.
аще мирьвьсь приѡбрѣщеть, дшоу
же свою ѡтьщетить. или что
да члкь измѣноу за дшоу свою. прїи
ти бо имать снь члчьскы въ славѣ оца
своѥго съ агглы своими. и тогда
въздасть комоуждо подѣлѡм ѥго.
аминь глювам, соуть нѣцїи ѿздѣсто
ѥщїихь, иже не имоуть въкоусити
съмрьти дондеже видеть сна члчь

зач
зѳ



скаа̀го гредоущаа̀го въ цр҃твїи своѥ:—
и̓ подн҃ехъ шестїихъ. на прѣ ѻ̓бра́же
зач нїе гн҃ѥ на лѹ҃ргїи. въ врѣ ѡ҃, поѥть
о і҃с петра̀, и̓ і̓а́кѡва, и̓ і̓ѡа́нна бра́
та ѥго̀. и̓ въ́зведе и̓х на гороу высокꙋ
лд е̓дины. и̓ прѣ ѻ̓бразисе прѣ ными.
и̓ просвѣти селице ѥго̀ ꙗ̓ко слн҃це.
ризи же ѥго̀ быше бѣли ꙗ̓ко свѣть.
и̓ се ꙗ̓выстасе и̓м мѡѹси и̓ и̓лїа съ ными
гл҃ющаа. ѿвѣща вже петьрь рече къ
і҃соу. г҃и доброѥ намь здѣ быти.
а̓ще хощеши съ творимь здѣ, г҃, крови.
тебѣ е̓динь. и̓ мѡѹсеѡви е̓динь.
и̓ и̓лїи е̓динь. е̓ще же ѥмоу гл҃ющоу
се ѻ̓блакь свѣтлъ ѻ̓сїа и̓х. и̓ се глась
и̓зь ѻ̓блака гл҃ѥ. сь ѥ҃ сн҃ь мои въ злю
блѥнныи ѻ̓нѥм же бл҃го воли̓х. того
послоушаите. и̓ слышавше оучени
ци падоше ниць на лици своѥ. и̓ оубо
ꙗ̓ше се ѕѣло. и̓ пристоупль і҃с прико
сноусе и̓х. и̓ рече въстанете не боите се.
въ́зведше же ѻ̓чи свои никогоже видѣше.
ть кмо і҃са ѥдиного. и̓ сѣходещимь и̓м

Съ гори. заповѣдаи Іс глѥ. никомоу
же повѣдите видѣнїа, дондеже снь чл҃чь
скый изм҃рь твыихъ въскрснеть. ко, пр
ображенїю. и въпросише и. пе. и, не.
Въ врѣмѣ ѡн, въпросише Іса оученїе его глющеи. за
что оубо кижници глють, яко илїи оѕ
подобаѥть прїити прѣжде. Іс же ѿвѣ
щавь рече им. илїа оубо прїидеть прѣ
жде и оустроить въса. глюже вамь
яко илїа юже прїиде. и не познаше его.
нь сътворише онѥмь елика въсхотѣше.
тако и снь чл҃чьскы имать страдати
ѿ ныхъ. тогда разоумѣше оученици
яко о Іѡанне крстлы рече имь. и пришь
шїимь им къ народоу. пристоупи къ нѥмоу
чл҃къ. не, і. Въ врѣмѣ ѡн, чл҃къ нѣкы за
пристоупи къ Іс оу. кланяѥсе ѥмоу и глѥ. ов
гн помлоуи сньмои. яко на новь мцъ ле
бѣсноуѥтсе и злѣ страждеть. мно
жицею падаѥть въ ѡгьнь, и множицею
въ водоу. и приведох ѥго къ оученикѡм
твоимь. и не възмогоше ѥго исцѣли
ти. ѿвѣщавже Іс рече. ѡроде невѣ

рьнь и развращень, доколѣ боудоу сьва
ми доколѣ трьплю вась. приведе
те ми его сѣмоѣ. и запрѣти ему
іс, изыде из него бѣсь. и исцѣле
отрокь ѿ часа того. ко, пе. тогда при
стоупише оученици іс вы едино моу рѣше.
почто мыи не вьзмогохѡ изьгнати его.
іс же рече им. за невѣрьствіе ваше.
аминь бо глюва. аще имате вѣроу
ꙗко зрьно гороушично. рече те горе сей
прѣиди ѿ соудоу тамо, и прѣидеть.
и ничто же невьзможно боудеть вамь.
сьже родь не исходить. ть кмо мли
твою и постѡ. живоущіи мже имь
въ галилѣи. рече имь іс. прѣдань
имать быти сн чл҃чьскы въ роуцѣ чл҃ко.
и оубиють и и трети днь въстанеть.
ко, не. и скрьбни быше ѕѣло. и при
шьдшіи мже и въ капернаоумь. соу, і.
зач ог лѕ Въ врѣ ѡн, пристоупише пріемлющіе
и ди драхма къ петровы. и рѣше.
оучитель вашь не дасть ли ди драхма.
гла ей. и егда въниде въ домь. вари

ІЕГѠ ІС ГЛѢ. ЧТѠПІНСЕ МНѢТЬ СЇМШМЕ.
ЦРЇЕ ЗЕМЛЬМЬСЦІН ѠКЇНХЪ ПРІЕ́МЛЮТЬ
ДАМН НЛѢКЎ́НСОМЬ. ѠСВОНХЬЛНСЛОКЪ
НЛН ѠПЛОУ́ЖЇНХЪ. ГЛАЄ́МОУ ПЕТЬРЬ
ѠПЛОУ́ЖЇНХЪ. ГЛАЄ́МОУ ІС. ОУ́БѠСКѠ
БОДЛЬІСОУТЬ СЛОВЕ. МЬДАМЕСЪБЛАЗНЇ
ЙХЪ. ШЬ ВЪМОРЕ ВЪВРЬЗН ОУ́ДНЦОУ. НІЮ
ЖЕ ПРѢЖЕ́ НѢМЕШЇРНБОУ, ВЪЗѢМН
НѠВРЬЗЬ ОУ́СТАЇЕН ѠБРѢ́ЩЕШІНСТАТН
РЬ. ПЬЪВЪЗЬМЬ ДАЖЬ НМЬ ЗАМЕНЗАСЕ.
ВЪПЬЧА. ПѢ́ЕТЬ, А. ПЕ́. ДѠВЪРѢ́СѠ, ПРНСТѢУ
ПШЕ ОУ́ЧЕНЦН КЬІСОУ ГЛЮЩЕ. ІКТѠ
ОУ́БѠ БОЛНЕ́ ВЪЦРТКЇН ПЬ́ЕМЬ. НПРН
ЗВАВЬІС Ѡ́ ПРОЧЕ, ПОСТАВНЕ́ ПОСРѢ́Н.
НРЕ́ АМНПЬ ГЛЮВАМЬ. АЩЕ НЕѠ́КРАТН
ТЕСЕ НѢКОУДЕТЕ НѢКОДѢТН. НЕКЪННДЕ
ТЕКЪЦРТКѠ ПЬ́МОЕ. НЖЕЬѠСМЕ́РНТСЕ
НѢКОѠ́ПРОЧЕСЕ ТЬІЕ́БОЛН ВЪЦРТКЇН
ПЬ́ЕМЬ. ІСѪ. СОУ. Н ЙЖЕ АЩЕ ПРЇЙМЕ
ТЬѠ́ПРОЧЕ ТѢКѠКѠ ВЪ НМЕМОЕ. МЕПЕ
ПРІЕ́МАЄТЬ. А НЖЕ АЩЕ СЪБЛАЗНЙТЬ
Е́ДНМОГѺ МАЛЇЙХЪ СЇЙХЪ КЪРОУЮЩІЙ
КЪМЕ. ОУ́ЙМѢЕ ЄЕ ЄЛІОУДІШЬ ЄСНІТСЕ ЖРЬЬМЬ

ГЛА
ѠД

ѡсьлскы навїи его. и потонеть
въ поучини морьсцѣи. горе миру
ѿ съблазна. ноужда бо ѥсть прїити
съ блазнѡм. ѡбаче горе чл҃коу томоу
имже съблазьнь приходить. аще ли
роука твоя или нога твоя съблажняя
ѥтте. ѿсѣцие и врьзие ѿ себѣ.
добрѣтиѥ въ нити въ животь хромоу
или бѣдноу. неже двѣ роуцѣ и двѣ
нозѣ имоущоу въ врьженоу быти въ
ѡгьнь вѣчныи. и аще ѡко твоѥ
съблажняя ѥтте. изми ѥ, и врьзи
ѿ себѣ. добрѣтиѥ съ ѥдинѣмь
ѡкомь въ животь въ нити. неже
двѣ ѡчи имоущоу въ врьженоу быти
въ гиѥноу ѡгьньноую. пне. а. не. по. н,
зач ци. ѡеѕ блюдете да не прѣзрите
ое ѥдиного ѿ малїихь сїихь. глюбовам
яко аггл҃ыи на нб҃ехь выноу видеть
лице ѡца моѥго нб҃наго. прїиде бо
сн҃ь чл҃чьскы въ зыскати и сп҃ти погы
лн б҃шаго. ко, пне, ѳ, не. что се вамь
мнить. аще боудеть нѣкоѥмоу чл҃коу,

р҃. ѡвьцѣ, и заблоудить єдина ѿ ны.
не ѡставити ли, с҃ф. на горахь. ишьдь
ищеть заблоуждьшеѥ. и аще боудеть
ѡбрѣстию. аминь глю вамъ, ꙗко раудѥтсе
ѡ нѥй паче неже, о, с҃ф. не заблоуждьших.
тако нѣ воля прѣдъ ѡцемь вашїимь нб҃ны
да погыбнеть єдинь ѿ малїихь сїихь.
аще же сѫгрѣшить к тебѣ брать твои.
иди ѡбличи ѥго межоу тобою и тѣмь
єдинѣмь. аще тебѣ послоушаѥть.
приѡбрѣль ѥси брата твоѥго. аще ли
тебѣ не послоушаѥть. поимї сѫ собою
єще єдиного или два. да приоустех
двою или трех свѣтель станеть въ
сакь гл҃ь. аще ли же не послоушаѥть ихъ
рьци црк҃вы. аще же и црк҃вь прѣслоу
шаѥть. да боудеть ти ꙗко єзичникь
и митарь. в то҃, ф҃, не҃. рече гь своимь
оученикѡмъ. аминь глю вамь. єлика
аще свежете на земли, боудеть свє
зань на нб҃ехь. и єлика аще разрѣ
шите на земли, боудеть разрѣшень
на нб҃ехь. пакы аминь глю вамь.

зач
ѡс

аще два ѿ вась съвѣщаѥта на земли
о въсакои вѣщи. Еже аще проста
боудеть вамъ ѿ ѡца моѥго иже ѥсть на нбсѣх.
иде же бо ѥста два или трие събрани
въ имѣ моѥ. тоу ѥсьмь посрѣдѣ их. ко
пнѣ. по. н. ци. Тогда приступоу пльк ьнѥ
моу петьрь рече. Гн колькрати съгрѣ
шить въ ме брать мои и ѿпоущоу ѥмоу.
до. з. кратьли. Гла ѥмоу ис. не
глю тебѣ до. з. крать. нь до. о. кра
се мерицею. прѣ. в то. Сегоради.
зач нѣ. аі. Рече гь притчю сїю. оу подобисе
оз цртво нбсное чл҃коу цроу. иже въсхо
лѳ тѣ стезати се ѡсловеси съ раби свои
ми. начьнѣшоу же ѥмоу стезати се.
приведоше ѥмоу единого одльжника
тмою талань тьи. не имоу щоу же
ѥмоу чесо въздати. повелѣ и гь ѥго
продати иже ноу ѥго и чеда. и въсаѥли
ка имѣаше ѿдати и. падь же оубо
рабь кланяше се ѥмоу глѥ. потрь
пи на мнѣ и въсати въздамь. мрдова
вь же гь раба того ѿпоусти ѥго.

и дльгь ѡнь ѡстави ѥмоу. изьшьдже
рабьть, обрѣте єдиного клеврѣ
тьсвои. иже бѣ дльжьнь ѥмоу,
р҃. пенезь. и ємь ѥго давлѧше ѥго гл҃ѥ.
дажьдьми имже ѥси дльжьнь. падь
оубо клеврѣтьѥго на ногоу ѥго мл҃ѧ
ше се гл҃ѥ. потрьпи на мнѣ и въса
въ зад҃мти. ѡнже нехотѣаше. нь
ведь въсади ѥго въ тьмницоу дондеже
въ зад҃сть дльжноѥ. видѣвше же
клеврѣти ѥго бывшаа, съжалише
ѕѣло. и пришьдше сказаше гос҃поди
ноу своѥмоу въсабывшаа. тогда при
звавь и гь ѥго гл҃а ѥмоу. рабе лоука
вы. въсь дльгь ѡнь ѡставих тебѣ
понѥже оумлимѣ. не подобаашели и тебѣ
помловати клеврѣта твоѥго. ꙗко
и азь тебѣ помлова. и прогнѣвавсе
гос҃поди нь ѥго. прѣдаѥго моучите
лѥмь. дондеже въ зад҃сть въсе дль
жноѥ ємоу. тако и ѿць мои нб҃ны
сътворить вам. аще не ѿпоустите
кьжо братоу своѥмоу ѿ срдць вашихъ
прѣгрѣшенїа ихъ. ко҃ц, пне҃ :-

ЛѲ + и глашеѥмꙋ.

чти, в то. и бы ѥгда скончаіс слове
са сїа. прѣидеѡ галилѣѥ. и прїиде
въ прѣдѣли іоудѣ искыѥ ѡбонь поль іѡ
рдана. и поѥмь идоше народы мнозы
и исцѣлиѥ тоу. прѣ, пан, в то.
и приступишекь ниѥмоу. соу. аі.
Зач. Въ врѣѡ, прстоупише кь іс соу фарисеиѥ
он искоушающеѥго + аще до ить чл҃коу
м поустити жеиоу свою по въсакои вынѣ.
ѡнже ѿвѣща въ рече. нѣстели чли
ѩко сътворивы искони моужьскь поль и жень
сътворилъ ѩ ѥ рече. сегоради ѡста
вить чл҃къ ѡца своѥго и мтрь. и при
лѣпитсе къ жене своѥи. и боудета
ѡба въ пльть ѥдиноу. ѩкоже кто
моу нѣста два. нь пльть ѥдина
ѥже оубо бъ съчета чл҃къ да не разлоу
чаѥть. глашеѥмоу. что оубо
мѡѹси заповѣда. дати книгоу
распоустноую и поустити ю. гла
имь. ѩко мѡѹси пожестосрьдїю
вашемоу повелѣвамь поустити
жени ваше. из начела же не бы тако.

глю же вамь. ꙗко иже аще поустить
жену свою разве словесе прелюбодѣи на,
и оженитсе иною. прелюби творить.
и жене исе поущенною прелюбидѣеть.
глаше емоу оученици его. аще такоѥ
вына чл҃коу съженою, оуниѥ не женити
се. онже рече им. не вси вмѣщають
словесе сего. нь имже дано ѥ. соуть
скопци иже из чрѣва мтерниꙗ родишесе
тако. и соуть скопци иже ископише
ѿ чл҃къ. и соуть скопци иже ископише
самы себѣ црствиꙗ ради нб҃наго. могы
вмѣщати да вмѣстить. ко҃ц, соу:
чти, в то҃к. Тогда приведоше къ ниемоу
дѣти. да руцѣ възложить на ниѥ,
и млитсе. оученици же его запрѣти
ше им. іс҃ же рече. оставите дѣти
и не браните им приити къ мнѣ. тако
вии хбо ѥ црство нб҃ное. и възложь
на ниѥ роуцѣ. ѿиде ѿ тоудоу. ко҃ц, в то҃к:
и се єдинь нѣкы приступль рече емоу.
не, ві. Въ врѣмѣ ѡн, юношанѣкы приступ
пль къ іс҃оу кланяшесе емоу. и глѥ. оучи

за
оф

мѕ телю блгы чтоⷨ блго съ твороу да имамь животь вѣчны. Онже рече ѥмоу. чтоⷨ ме глѥши блгаⷨ. ни ктоⷨже блгь, ть кмоѥдинь бь. аще ли хощеши въ нити въ животь, съблюди заповѣди. гла ѥмоу кыѥ. Іс же рече ѥмоу. Еже не оубыѥши, не прѣлюби съ твориши, не оукрадеши, не льже свѣтельствоуѥши. чти оца имтрь. и възлюбиши искрьнѧго своѥго ѩко самь себѣ. гла ѥмоу юноша въса сїа съхранихь ѿ юности моѥѥ. чтоⷨ ѥсьмь ѥще недокончаль. рече ѥмоу Іс. аще хощеши съвршень быти. иди продажь имениѥ твоѥ и дажь нищїимь. и имети имаши скровище на нбси. и греди въ слѣдь мене. Слышавже юноша слово ѿиде скрьбе. бѣ бо имѣѥ стежанїа многаа. Іс же рече оученикомь своимь. аминь глюва. ѩко не оудобь богати въниде ть въ црство нбсноѥ. пакыже глюва. оудобѣѥ ѥ велъ боудоу скрозѣ иглене не оуши про

ити, неже богатоу въ цр҃твїе бж҃їе въни
ти. Слышавше же оученици его, ди
влѧхоу се ѕѣлоглющїе. кто оубо може
спенъ быти. въ зрѣвже іс҃ рече имь.
ѿ чл҃къ се не въ зможно ѥ. а ѿ бж҃а же въса
въ зможнаа соуть. ко҃, не҃. ві:
чтн, въ сѣмь ст҃ѣмь. Тогда ѿвѣща
въ петьрь рече ѥмоу. Се мыи ѡстави
хомь въса и въслѣдь тебѣ идохѡ, что
оубо боудеть намь. іс҃ же рече. аминь
глюва, ꙗко вїи шьдше и помнѣ. въ па
кы бытиѥ. Егда сѣдеть сн҃ь чл҃чьскы
на прѣстолѣ слави своѥѥ. Сѣдете
и вы на двою надесте прѣстолоу соудеще
обѣма надесте колѣнома іс҃лѥвома.
и въсакь иже ѡставить домь, или братїю,
или сестри, или ѡца или мт҃рь. или
женоу, или чеда, или села. имени
моѥго ради. Сторицею прїиметь
и животь вѣчни наслѣдить. мнозыи
же боудоуть прьвїи послѣдныи. и послѣ
дныи прьвыи. ко҃, не҃ ві, и въ сѣмь ст҃ѣмь:
ср҃ѣ, ѳ҃, не҃. рече гь притчю сїю. подобно

ѕа
п

се, и, м, мнникѡ.

мв ѥ цр҃тво нб҃ное чл҃коу домови тоу иже
изыде коупно оутроу наѥти дѣлателѥ
въ выноградь свои. и свѣщавь съ дѣла
тели попенезоу на днь. посла ихъ въ
выноградь свои. и изьшьдъ въ трети
часъ видѣ иныѥ стоѥще на трьжищи
празднѣ, и тѣмь рече. идѣте и вїи
въ виноградь мои. и ѥже боудеть пра
вда дамь вамь. ѡныже идоше.
пакыже изьшьдъ въ шести и девети часъ.
сътвори такожде и въ ѥдины надесте ча.
изьшьдъ обрѣте дроугыѥ стоѥще празднѣ,
и гл҃аи. что здѣ стоите вьсь днь
празднѣ. гл҃аше ѥмоу ꙗко никто же на
не наѥть. гл҃аимь идете и ви въ выно
градь мои. и ѥже боудеть правда
прїимете. вечероуже бывшоу. гл҃а
господинь выноградa къ приставникоу
своѥмоу. призови дѣлателѥ и даждь
имь мьзоу. начьнь ѿ послѣдныих
до прьвїихъ. и пришьдше иже въ ѥдины
надесте часъ, прїеше попенезоу. при
шьдше же прьвыи, мнѣхоусе ꙗко веще

прїетѝ . прїеше и тїи попенезоу .
прїемше же рь п таахоу на годинаглющѐ .
ꙗкосїи послѣдны єдинь ча сътворише
и равни намь сътворилъ єси , понесьшїимъ
теготоу дне и варь . Онже ѿвѣща вьрече
єдиномоу ихь . дроуже не ѡбыжоу тебѣ .
не попенезоули съвѣща съ мною . възми
своѥ и иди . хощоу же семоу послѣднѥ
моу дати ꙗкоже и тебѣ . или нѣ ми
лѣть сътворити єже хощоу въ своихъ .
аще же ѡко твоѥ лоукавоѥ ꙗко азь благь
ѥсьмь . тако боудоуть прьвы по
слѣдны , и послѣдныи прьвїи . мно
зыи бо соуть званныи мало же изь бранних .
ко, срѣ. и мчникѡ. и въ . чє. д. не
Съ врѣѡ, въсходе іс въ іерлмь . за
поѥть ѡба надесте оученика єдины пѧ
напоуть . и рече им . се въсходимь въ
іерлмь . и сн чл чьскы прѣдань боудеть
архїереѡм и кныжникѡм . и осоудеть и
насьмрьть . и прѣдадеть ѥго єзикомъ
на пороуганїе, и бьѥнїе, и пропетїе .
и въ третїи днь въскрснеть . тогда при мг

Стоупи къ нїемоу мт҃и сн҃оу зеведеѡвꙋ
съ сн҃ома своима. кланяющисе и про
сещи нѣчесо ѿ нїего. Онже рече ѥи.
что хощеши. гл҃аѥмоу. рьци да сѣ
де та сїа ѡба сн҃а моꙗ, єдинь ѡдесную
тебе, и єдинь ѡшоую тебѣ въ цр҃ствїи
твоѥм. ѿвѣщавже іс҃ рече. не вѣс
та чесо проси та. можета ли пити
чашоу юже азь имамь пити. или
кр҃щенїемь имже азь кр҃щаюсе, кр҃титисе.
гл҃а стаѥмоу можевѣ. и гл҃а има.
чашоу оубо мою испиѥта. и кр҃щенїемь
имже азь кр҃щаюсе кр҃титасе. а єже
сѣсти ѡдесную мене и ѡшоую, нѣ моѥ
дати. нь имже оуготовасе ѿ ѡц҃а
моѥго, и слышавше десть, не годова
ше ѡ ѡбою братоу. іс҃ же призвавь их
рече. ꙗко кнезы ѥзикь господьствоуютъ
имы. и велици ѡбладаютъ ими.
не такоже боудеть въ вась. нь иже
аще хощеть въ вась быти прьвы. боу
дивамь рабь. ꙗкоже сн҃ь чл҃ьскы не
прїиде да послоужеть ємоу. нь да

послоужить, и дати душоу свою изба
влѣніе за многыѥ. Коц. чес. и исходещоу
ѥмоу. Соу. ві. Въ врмѣ ѡн, исходещоу
Іс҃ вы ѿ Іерихѡна. и понѥмь иде народь
многь. и се два слѣпца сѣдещаа мд
при поути. слышавшаа ꙗко Іс҃ ми
моходить. възоуписта глющаа.
помлоуини гн сн҃е дв҃вь. народь же за
прѣти има да оумльчита. ѡнаже
паче въпіаста глющаа. помлоуиныгн
сн҃е дв҃вь. и ставь Іс҃ възваꙗ и рече.
что хощета дасъ твороу вама. гл҃а
ста ѥмоу. гн҃да ѿврьзе тасе ѡчи наю.
млрдовавъ же Іс҃ прикосноусе ѡчию има.
и абіе прозрѣста има ѡчи. и понѥмь
и доста. Коц, Соу. и ѥгда приближисе
не, цвѣтна на оугрны. Въ врмѣ ѡн, ѥгда при зч
ближисе Іс҃ въ Іерлмь. пріидоше въ ві пг
ѳсфагію къ горе ѥлѣ ѡн, сцѣи. тогда
Іс҃ посла два оученика. гл҃а има.
идете въ вьсь ꙗже прѣмо вама. и абіе
обрѣщета осле привезано и жрѣбесьни
мь. ѿрѣшша приведете мнꙗ. и аще

вамь кто реть что. рьцѣта ꙗкогъ
ѥю трѣбоуѥть. и абїе пошлѥть ꙗ.
Се же въсебы дасьбоудетсе ре мноѥ прркѡ
глющемь. рьцѣте дьщере сїѡновы.
Се црь твои гредеть ктебѣ кротькь.
и въсѣдь на ѡслѣ и жрѣбе сна ꙗрь мнича.
шьшаже оученика, и сътворшаа ꙗкоже
повелѣ има іс. приведоста ѡсле,
и жрѣбе. и възложише врьхоу ѥю ризы
своѥ. и въсѣде врьхоу и. множаиши
же народи постилаахоу ризи своѥ попоу
ти. дроузыже рѣзаахоу вѣтви ѿдрѣ
вь, и постилаахоу попоути. народи
же прѣходещеи, и послѣдоующеи зваахоу
глюще. ѡсьнаа сноу двдвоу блвень
гредивъ имегнѥ, ѡсьнаа въ вышны.
и въ шьшоу ѥмоу въ іерлмь. по пресе вьсь
градь глѥ кто сьѥ. народи же
глаахоу. сьѥ іс прркь иже ѿ назарета
галилѣ искаа. прѣ, цвѣ носїю.
ꙁа и въниде. пе, ѳ, не. въ врѣ ѡ, въниде
іс въ црквь бжїю. и изьг на продаю
щеѥ, и коупоующеѥ въ црквы. и трапези

трьжникомь и спроврьже. и сѣдали
ща продающїихь голоубы. и гл҃а имь.
писано ѥ҆ храмь мои храмь мл҃твѣ на
ре҆ писе. вы же сътвористе ѥго врьто
пь разбоиникѡ҆. и пристоупльше
къ нѥмоу хромин и слѣпїи въ цр҃квы,
и исцѣли ѥ. пр҃ѣ, пе҃. чтн, не҃. цв҃тѣно.
Видѣвше же архїерєиѥ, и книжници
чюдеса ꙗже сътвори. и ѡтрокы зо
воущеѥ въ цр҃квы и гл҃ющеѥ ѡсьнна а сн҃оу
дв҃воу. не годоваше и рѣше ѥмоу.
Слышишили что сїи гл҃ють. іс҃ же
ре҆ и҆ ѥи. нѣстели чли николиже.
ꙗко изь оустъ мл҃нцъ и съсоущїихь.
Съврьшиль ѥси хвалоу. чтн, пе҃. и ѡс
тавль ѥ҆ изыде въ нь изьграда въ вїѳа
нїю, и въ дворисе тоу. ко҃, не҃, цв҃тѣносїю:~
ютроже възвращсе. пн҃е, і҃. не҃.
Въ врѣ҃ ѡ҆, възвращсе іс҃ въ залка. и оу
зрѣвь смоковницоу єдиноу при поути.
прїиде къ нѥй + ничесо же. тькмо лис
твїе. и гл҃а ѥи. да николиже ѿ тѣ
плода боудеть въ вѣкы. и абїе иссьше

+ и не ѡбрѣте на нѥй.

мѕ
за
пд
мз

ѧ҃ с҃ѹ, ѳ҃ и҃. наза҃. г҃. ѯ҃д. и҃ не҃. ѳ҃. и҃. наза҃, г҃. н҃ѳ.

Смоковница. и видѣвше оученици
дивишесе глюще. како абїе иссьше смоко
вница. ко҃ц, пе҃к. ѿвѣщавже іс҃ рече имь.
аминь глюва. аще имате вѣроу и не
оусоумнитесе. не ть кмо смоковни
чноѥ сътворите. нъ аще и горе сеи
рече те, двигнисе и въврьзисе въ море.
и боудеть. и въса елика аще въспро
сите въ млтвѣ вѣроующе прїимете:~
ко҃ц, пне҃. и пришьдшоу емоу въ црквь.
пристоупише къ нѥмоу. в то҃к, і҃. не҃.
за҃ Въ врѣ ѡн, пристоупише къ іс҃оу.
пе Боучещоу архїерениѥ и старци людьсцїи
мн глюще. коѥю областию сїа тво
риши. и кто тида область сїю.
ѿвѣщавже іс҃ рече им. въпрошоу вин азь
слово едино. иеже аще рече те мнѣ.
и азь вамь рекоу коѥю областию сїа
твороу. крщенїе іѡанново ѿкоудоу
бѣ. съ нб҃ь ли, или ѿ чл҃къ. ѡны же
помишлѧхоу въ себѣ глюще. аще
рече мь съ нб҃ь. рече ть намь. почто оубо
не вѣровасте ѥмоу. аще ли рече мь

ѿ чл҃къ бо имсе народа. въсибо имоуть
іѡанна ꙗко прроока. ѿвѣщавше іс҃ви
рѣше невѣмы. рече имь тъ. ни азъ
гл҃ю вамъ коею ѡбластию сїа твороу.
ко҃ц, в то҃к. чтосе вамъ мнить. ср҃ѣ, і. не.
Рече гь притчю сїю. чл҃къ нѣкы имѣ
аше два сн҃а. и пришедъ къ прьвомоу
рече. чедо иди днь дѣлаи въ выногра
дѣ моемь. онъ же ѿвѣщавь рече, нехо
щоу. послѣди же раскаꙗвсе иде.
и пристоу пль къ дроугомоу рече такоже.
онъ же ѿвѣщавь рече, азъ идоу гн҃и и не иде.
кыи оубо ѿ обою съ твори волю ѡчю.
гл҃аше емоу прьви. гл҃а и҃ іс҃. аминь
гл҃ю вамь. ꙗко митари и любодѣице
вараютъ вы въ цр҃ствїи бж҃їи. прїиде бо
къ вамъ іѡаннь поутемь праведнымь.
и не вѣровасте емоу. митари же и лю
бодѣице вѣроваше емоу. вы же видѣ
вше не раскаꙗсте се послѣди вѣровати емоу.
ко҃ц, ср҃ѣ. и ноу притчю слышите. не, гі.
Рече гь притчю сїю. чл҃къ нѣкы бѣ домо
вить. иже насади виноградь, и оплотѡ

за
пѕ
мѳ

за
пз
н

се, и прьвомчнику стѣфаноу.

ѻ́гра́ди. и и́скопа въ нѥ́мь точи́ло.
и́ създа́стльпь. и въ да́ ѥго̀ дѣ́лателѥ̑
ѿ и́де. є́гда же приближи́се врѣ́ме пло́
домь. посла̀ раби свое̑ къ дѣ́лателѥ̑
прїе́ти плоди ѥго̀. и є́мше дѣ́лателїе
ра́бы ѥго̀. ѡ́вого бы́ше ѡ́вого же оу́бы
ше. ѡ́вого же ка́менїе́мь побы́ше.
па́кы̀ посла̀ и́ны ра́би мно́жайше прьвїи̑х.
и́ съ твори́ше и̑м та́коже. послѣ́ди же по
сла̀ къ ны́мь сн҃а свое̑го гл҃ѥ. ꙗ́ко оу́сра
ме́тсе сн҃а мое̑го. дѣ́лателїе же ви́дѣ
вше сн҃а рѣ́ше въ се́бѣ. сь ѥ̑ наслѣ́дни
къ, прїи́дете оу́бнѥ́мь и̑ и оу́дрьжимь
до̑ꙗ́нїе ѥго̀. и ѥ́мше ѥго̀ и́зведоше
вънь и́з вино́града и оу́бы́ше. є́гда же
оу́бо прїи́деть го̑ подинь вы́но́града, что̀
съ твори́ть дѣ́лателѥ̑ тѣ́мь. гл҃аше
є́моу. злїихъ злѣ̑ погоу́бить ѥ̑. и вы́но
гра́дь прѣда̑ и́нѣ́мь дѣ́лателѥ̑мь.
и́же въ за̑де́ть є́моу плоди въ врѣ́мена
своꙗ̀. гл҃а и̑м і҃с. нѣ́стели чли̑ ни
коли же въ кни́гах. ка́мень є́го́ же не
въ ре́доу съ твори́ше зы́жоу́щей сь бы̑

ВЪГЛАКОУ ОУГЛОУ, ѠГДАБЫ СЇН · ИНЄ
ДНКМА КЪѠѠТЇЮ МАШНІЮ. КѲ СТМОУ ·:~ ѮѴ
СЄГОРАДН ГЛѠЮКА. ЧЄ. Г. НЄ. РЦЄТЬКЬ ѮѴ
ПРНШЬШЇНМЬ КЬМНЄМЪТОЎДЪШ, НАКОШН ПН
МЄТСЄ ѠЬАСЬ ЦРКВЇЄ БЖЇЄ, НДАСЄЎН
КОУ ТВОРЕЩѲМОУ ПЛОДНЄГѲ. НПАДН
НАКАМЕНН СЕМЬ СЪКРОУШНТСЄ. А МАНЇЄ
ЖЕ ПАДЕТЬ СЪТРЕТЬ Н. НСЛЫША
ВШЕ АРХЇЕРЕЙЄ НФАРНСЕЙЄ ПРНТЧЕІЕГѲ.
РАЗОУМѢШЕ НАКО ѮПЫХЬ ГЛЄТЬ. ННСКУ
ЦЕ Є ТНІЕГѲ ОУБОНАШЕСЕ НАРОДА. ПОМЇЄ
ЖЕ НАКО ПРѮКАЕГѲ НМѢАХОУ. КѲ, ЧЄ.:~
НШѢЩЛЬЬІСЪ РЄ Н ВЪПРНТЧАА ГЛЄ. ѮѴ
ПЄ, ДІ. РЦЄТЬ ПРНТЧЮСЇѲ. ОУПОѲБНСЕ ПФ
ЦРТВОМЬ БОЖЇЄ ЧЛКОУ ЦРОУ. НЖЕСЪПКОРН
БРАКЬ СМОУСКОЄ МОУ. НПОСЛА РАБНСКОЄ ИЗ
ПРНЗВАТН ЗВАННЫЄ МАБРАКЫ. НМЕХОТѢ
АХОУ ПРЇНТН. ПАКЫ ПОСЛА НМЇН РАБЫ Н
ГЛЄ. РЬЦѢ ПЄЗЬАННЫНМЬ. СЄ ѠѢКѢДЬ
МОН ОУГѲТОВА. ЮНЦН МОН НОУ ПНШЕНА
НСКОЛЄНА, ПРЇНДЕТЄ НА МАБРАКЫ. ѠМЫ ЖЕ
НЕБРѢГШЕ ѠНДОШЕ ѠКЪ ОУБѲ НАСЕЛОСКОЄ.
СЇѢЬЖЕ НАКОГПЛЮСКОЮ. ПРОЇНЖЕЄМШЕ

рабиѥго досадишеи и оубышеѥ. и слы
шавь црь тьи разгнѣвасе. и пославоѥ
своѥ погоуби оубыице ѡны. и градьи
зажеже. тогда гла рабѡм своим. бракь
оубо готовьѥ. званныиже небыше
до ины. иде те оубо на исходища поути.
и елики аще обрѣщете призовете на
браки. изьшьдше же раби тии на поу
ти, събраше въсе елики ѡбрѣтоше.
злиеже и добриѥ. и испльнисе бракь въ
злежещиихь. въшьдже црь видѣти
въ злежещиихь. видѣ тоу члка неѡ
блѣчена въ одѣаниѥ брачноѥ. и гла
емоу. дроуже каковъ ниде сѣмо неи
мии одѣаниа брачна. онже оумльча.
тогда рече црь слоугамь. свезавше ѥму
роуцѣ и нозѣ. възмете ѥго и въврьзе
те въ тмоу кромешноую. тоу боудеть
плачь и скрьжеть зоубомь. мнозы бо
соуть званныи маложе изь бранныихь:~
ко, не. то гда шьдше фарисеиѥ съвѣть
приеше. соу. гі. съвмрѣ ѡн, съвѣть
приемше фарисеи на іса. како ѥго обль

Ѳ

стеть словѡ . ѩпосылаютъ къмѣмоу
оучѣникыскоѣ съ ирѡдѣанѡ глюще . оучи
телю вѣмы ꙗкоистинномъѥси . ѩпоутѣ
бжіѣ къ ѩстинноу оучѣнію . ѩмерадниш
ниѡкомѫже . нѣбодрѣшималицачлкѡ
рьцноубомамь тѣпѣсемнитъ . дѡнмо
лиѣдапѣкѹсомыкѣсареваы , ѩлѣмы .
разоумѣкѫже іс лоукавьствкоѣ рѣ
тѣмейскоу шаѥтѣ лнце мѣрн . пока
житѣмѣ златѣницоу кѹсомноуѭ . ѩмыѫже
прѣнесоше ѣмоу пѣнезь . ѩгла . чѣкъ
разьсѣ ѩписаніѣ . глаше ѣмоу кѣса
ревь . тогда глаѥ . въ дѣнѣ оубо кѣ
сарева кѣсареваы , ѩбжіа богова . ѩслы
шавше дивишесе ѩѡставльше ѣгѡ ѩдо
ше . кѳ. соу. къ тѣ дмь прѣстоупише
къмѣмоу . пѣ. т. нѣ. въ кр҃ѣ пр҃ѣстоупи
ше кыісоу сад доукѣ ѩже глютъ мевы
тн въскрѣнію . ѩкъпросише ѣго глюще .
оучѣтѣлю мѡѹсиѣ . ѩще кто оумретъ
мѣлы чѣдь . да поиметъ братъ ѣго
жѣноу ѣго , ѩкъскрѣснѣтъ сѣме братьскоѣ .
бѣшеже къмѣ , ζ . браѣтіѣ . ѩпрвыѩнѡжѣсе

ζ

оумрѣть неимы сѣмене. и ѡстави
женоу своѥ братоу своѥмоу. такоже,
и вторн, и третїи даже до, з҃, го. послѣ
дниже всѣх оумрѣть и жена. въ вьскрѣ
шенїе оубо, котораго ѿ, з҃. боудеть жена.
въ сибо имѣшею. ѿвѣщавже іс҃ рече им.
блоудите не вѣдоуще писанїа, ни сили
бж҃їе. въ вьскрѣшенїе оубо ни жене
тсе ни посагають. нь ꙗко аг҃глы
бж҃їи на нб҃и соуть. о въскрѣшении
же мрьтвїихь нѣстели чли. рече ннаго
вамь бг҃омь глющемь. азь бъ авраа
мовь, и бъ ісаакѡвь, и бъ іакѡвль.
нѣ бъ мрьтвїихь, нь живїихь. и слы
шавше народи дивлꙗхоусе оученїе его:~
ко҃, пе҃. фарисе иже слышавше ꙗко по
срами саддоукїе. събраше въ коупе.
и въ проси єдинь ѿ ных законно оучитель.
за҃ пе҃, еі҃. въ врѣмѧ ѡн, законникь нѣкы при
св҃ стоупльки іс҃оу. искоушаѥ его и гл҃ѥ.
нд҃ оучителю каа заповѣдь ѥ велика въ законе.
іс҃ же рече ѥмоу. възлюбиши гл҃а бг҃а твоѥг
въ сѣмь срдцемь твоим, и въ сею дш҃ею

тво́ею · и҃ всѣ́ю мы́слію тво́ею ·
сѝ е́сть пе́рвая и҃ бо́льшая за́повѣдь · и҃ вторая́
же подо́бнаѧ сѝ · возлю́биши и҃скре́ннѣго
своего́ а҃́коже самъ себѣ́ · сію́ о҃бо
за́повѣдь всѧ́ко сло́во прїе́млетъ.
со́ мно́ю бесѣ́дуѧй · и҃ли ѡ҃ ко́мъ и҃ны́хъ
глаго́летъ · ѡ҃ ѳарїсе́ихъ, вопроси́ша і҃ глаго́ле·
чтїо́се вамъ мни́тъ о҃хе́ тѣ́сно. не
глаше́ бо имъ дв҃ь · глаго́ли і҃ · а҃́ко
о҃у҃́бо дв҃ь дх҃ѡ̀ глаго́лемъ мнѧ́тїе глаго́ле·
ре́ гдⷭ҇ь гдⷭ҇ю моему́, сѣ́дни ѡ҃ десну́ю мое́.
до́ндеже положу́ враги́ твоѧ́ подно́жїе
ногама́ твои́ма · а҃́ще о҃у҃́бо дв҃ь дхомъ
глаго́летъ · а҃́ко сы́нъ бу́детъ.
а҃́ко сы́нъ бо́ю ему́ ѥ҃ст҃ь
и҃ли ко́ю же ѡ҃ ко́мъ ѡ҃ ѡ҃ц҃ѣ ѡ҃ц҃ь
слове́се · и҃ли ко́ю сѧ́ ѡ҃ того́ часа
въ проро́цѣхъ ко́мъ. ко҃, не. тогда́.
со҃у҃. дї. вы҃ѧ҃ѳ҃, глаго́ли і҃ къ мари́ѳѣ, ноу҃
чени́цѣ свое́й глаго́ле. а҃ми́ни се ѡ҃ть сѣ́да
лищи сѣ́доше книжники́ и҃ фарїсе́и. ѕ҃а
въсаѣ́лика а҃́ще рекоу́тъ ка́ бла́гостїю съблю
дани́е, и҃ ѡ҃ть ворни́те · подъ́ломи́же не
не ѡ҃ть ворни́те · глаго́лю бо и҃ме́ творе́тъ.
сѣ́зню бо бре́мена те́шка и҃ вѣ́дятъ

носимаа . и възлагаютъ на плеща
чл҃чьскаа . прьстомъ же своимъ не хоте
тьдвигноути и . въсаже дѣла своя
твореть . да видими боудоуть чл҃кы .
разьширяютьже храни лища своя . и ве
личаютъ въ скрилїа ризъ своих . любеть
же прѣжде въ зъ леганїа на вечераахъ . и прь
во сѣданїа на сьнмищїихъ . и цѣлова
нїа на трьжищїихъ . и звати се ѿ чл҃къ
оучителю оучителю . вы же не нари
цаите оучителїе . єдинъ бо єсть вашь
оучитель хс . въ сивїи братїа єсте .
и ѿца не зовете себѣ на земли . єди
нъ бо єсть ѿць вашь иже єсть на нбсехъ . ни
нарицаите наставници . єдинъ бо єсть
наставникъ вашь хс . болии же въ ва
да боудеть вамъ слоуга . иже бо възне
тсе, смѣрится . и смѣраєи се възне
тсе . ко҃ . соу҃ . горе же . пне҃ , аі҃ . не҃ .

зач
сд

Ѿ єгь къ пришьдшїимь къ нєму іоудѣ
ѡмь . горе вамь книжници и фарисеїе
лице мѣри . яко снѣдаєте домы
въ дови цъ . и виною далече млтвы

творещѐ ; Сегоради лишше прїимоу
осоуждѐнїе ; горевамь книжници
и фарисеиѥ лицемѣри ; ꙗкозатва
раѥте цр҃твїе нб҃ноѥ прѣ чл҃кы . вїи
бо невъходите . ни въходещїихь ѡста
влꙗѥте въни ти ; горевамь книжници,
и фарисеиѥ лицемѣри . ꙗко прѣходи
те море и соушоу творите . Єдино
го пришьлца . и єгда боудеть твори
те сн҃а гиѥнѣ соугоубеишавась ;
горевамь вожди слѣпи . глющей , иже аще
кльнетсе цр҃квию ничтоже ѥсть . а иже
кльнетсе златѡмь цр҃квнимь дльжьнь ѥсть ;
боуи слѣпїи коѥ болѥ ѥсть . златоли,
или цр҃квы сщенїа злато . и иже аще
кльнетсе олтаремь, ничтоже ѥсть . а иже
кльнетсе дарѡмь иже ѥсть врьхоу ѥго, дль
жьнь ѥсть . боуи слѣпїи что ѥсть болѥ .
дарьли , или олтарь ст҃ѣи дарь . иже
оубо кльнетсе олтаремь кльнетсе им
и соущїимь врьхоу ѥго . и иже кльне
тсе цр҃квїю кльнетсе ѥю, и живоущимь
въниѥи . и кльнетсе нб҃емь , кльнетсе

прѣстолѡ бжїимь, и сѣдещїимь
на нѥмь. ко҃ц, пне. в то҃к. аі. недѣлѥ.
зач҃ Сеи҃ гь къ пришьдшїимь къ нѥмꙋ іоудеѡ.
сѣ Горевамь книжници и фарисеи ѥлице
мѣри. ꙗко ѡдесе твоуѥте метвоу,
и копьрь, и кꙋминь. и ѡстависте
вещшаа законоу, соудь и млть и вѣ
роу. сїа же подобаше творити, и ѡне
не ѡставлꙗати, вожди слѣпїи, ѡцѣ
жающе комари. велбоуди же пожи
рающе. горевамь кныжници и фари
сеи ѥлице мѣри. ꙗко ѡчищаѥте
въ нѣшнїѥ ѥ стьклєнници, и блюдоу.
въ ноутьрь оудоу же пльни соуть хыще
нїа и не правди. фарисею слѣпи.
ѡчисти прѣжде въ ноутрь нїѥ ѥ стьклє
нници, и блюдоу. да боудеть и въ
нѣшнїѥ ѥ и мачисто. горевамь кны
жници и фарисеи ѥ лице мѣри. ꙗко подо
бисте се гробомь повапленномь.
иже въ нѣ юдоу оубо ꙗвлꙗютьсе чл҃кѡ
красни. въ ноутьрь юдоу же пльни
соуть костїи мрьтвїихъ, и въ сакоѥ

Сѣ, и стїимь прр҃кѡ ѡбще. Лѳ

Еѵглїе стое пѣснїи постѣ и престоимнїемъ

нечистоти. такоѝ и вы въ нѣ юдꙋ
ꙋбо ꙗвлꙗетесе чл҃кѡ праведны. въ
ноутьрь юдоуже пльни ѥсте лице мѣрїа
и беззаконїа. Коц. в то. срѣ. аі. не.
Рече гь къ пришьдшїимь къ нѥмꙋ іоудѣѡ.
Горевамь книжници и фарисеиѥ и по
крити. ꙗко зыжете гробы прр҃чьскыѥ
и красите раки праведнїихь. и глѥте,
аще бы хѡ были въ дны ѡц҃ь нашїихь.
не бихѡ ꙋбо ѡбьщници были въ кръ
ви прр҃кь. тѣмже ꙋбо сами свѣте
льствоуѥте ѡ себѣ ꙗко сн҃ове ѥсте
избывшїихь прр҃кы. и вы и спльни
сте мѣроу ѡц҃ь вашїихь. змиѥ порожде
нїа ехыднова. како ꙋбѣжите ѡ соу
да гѥѥньскаго. Сегорадисе азь поси
лаю къ вамь прр҃кы, и прѣмоудриѥ кны
жникы. и ѡ ныхь ꙋбыѥте, и пропне
те. и ѡ ныхь быѥте насьнмищїихь
вашїихь. и иже не те ѡ града въ градь;
ꙗко да прїидеть на ви въ сака кръвь пра
ведна проливаѥмаа на земли. ѡ кръ
ве авела праведнаго, до кръве захарїе

Снавараxїина єго оубысте межоу
црквїю и олтаремь. аминь глюва́мь.
ꙗко да прїидоуть въса сїа народь сь.
іерлмь іерлмь избывїи прроокы. и ка
менїемь побываѥ посланныѥ къ нѥмоу.
коль крати въсхотех събрати чедатвоꙗ.
ꙗко же събыраѥть кокошь птенце своѥ
подкриле. и не въсхотѣсте. се ѡс
тавлꙗѥтсе вамь домь вашь поусть.
глюбо вам, ꙗко не имате мене видѣти
ѿ селѣ, дондежереѥте бл҃вень греди
въ имегнѥ. коц. срѣ. и прроокомь:
изъшьд іс идѣаше изъ црькве. и присту
за пише къ нѥмоу. соу. еі. въ врѣ ѡн, при
сз стоу пише къ іс оу ученици ѥго пока
зати ѥмоу зданїа црквнаа. іс же ре
имь. видители въса сїа. аминь глю
вамь. не имать ѡстати здѣ камен
на камени иже не разорится се. сѣдещоу
за же ємоу. пнѣ, вѣ. на оургїи. въ врѣ ѡн,
сн сѣдещоу іс вы на горѣ єлѣ ѡньсцѣй.
пристоу пише къ нѥмоу оученици єдино
моу глюще. рьцинамь когда сїа боуть.

13.
51

и чтѡ҆ е҆зна́менїе пѵ́тїа его҆ пр҃и́шьствїа
и҆ко́нчинакъ҆ко҃ѵ. и҆ш҃ѣ́дшаѧ і҆с҃ рⷮ҃ѣ҆.
блюдете да́и никто́ бы́ сѧ пр҃ѣ́льстити.
мно́зи бо҆ прїи́дѵтъ въ и҆́мемое҆ глюще҆
и҆ко́ азъ е҆́смь хс҃. и҆ мно́гыи пр҃ѣ́ль
стѣтъ. ѹ҆слы́шатѣ и҆ма́те бра́нь
и҆слы́шимїа бра́немь. зрите не ѹ҆жа́
сѧ́ти се҆. подоба́етъ бо҆ всѣ́мь быти.
но҆ не тогда́ е҆́ конча́ина. въста́нетъ бо҆
е҆зы́къ на҆ е҆зы́къ на҆е҆зы́къ, и҆ ца́рство на҆ ца́рство. и҆ бѵ́дѵтъ глади и҆ пагѵбы.
и҆ тр҃ѵсы по҆мѣ́стѣ. всѣ сїа́ начело
боле́зньмь. тогда́ пр҃ѣ́дадѧтъ вы҆ въскрь
бь и҆ ѹ҆бїю́тъ вы҆. и҆ бѵ́дете ненави́димы
всѣ́мь и҆зы́ки и҆ме́ни мое҆го ра́ди. и҆ тогда́
соблазнѧтсѧ мно́зи. и҆ дрѵ́гъ
дрѵ́га пр҃ѣ́дастъ. и҆ ненави́дитъ
дрѵ́гъ дрѵ́га. и҆ мно́зи ло҆жепр҃о́роцы
въста́нѵтъ, и҆ пр҃ѣ́льстѧтъ мно́гыѧ.
и҆ за ѹ҆мно́женїе беззако́нїа и҆зсѣ́кнетъ лю
бы мно́гы. чѥ҃. а҃. нѥ҃. гр҃ѣ́ха ради҃ ѹ҆ча
ни́къ ш҃. пр҃ѣ́пр҃ѣ҆ вы҆ жедокони́ца, пи҆ сѧ
спе писе. ко҃. со҃ѵ. и҆ пропо҆ѣ́сти се

5а
5ф



Ѥ҆ѵ҃лїе цр҃твїа по въсей въселеннѣй.
въ свѣтельство въ сѣмь ѥзикѡ҃. то
га҃ прїидеть кончина. Ѥ҆га҃ оузрите
мрьзость запоустенїа. реченноую дани
ломь прр҃кѡмь. Стоѥщоу на мѣ
стѣ стѣ, иде же чьтеть да разоу
мѣѥть. тогда соущїи въ іоудѣ ида
бѣжеть на гори. и иже на кровѣхь
да не сходеть въ зети иже въ домоу ѥго.
и иже на селѣ да не възвратитсе въ спеть
въ зети ризьсвои. горе же не празнимь
и до ѥщїимь въ тыи дн҃ыи. млите
же се да не боудеть бѣжьство ваше зимѣ,
ни въ соубо тоу. боудет бо тогда скрь
бь велїа, иже нѣ была ѿ начела миру
до селѣ. ни же имать быти. и аще
не быше прѣкратилисе дн҃ыѥ тыи.
не бы оубо сп҃ласе въ сакаплть. за изь
бранныѥ же прѣкратетсе дн҃ыѥ тыи.
тогда аще кто речеть вам. се здѣ хс҃,
или се ѡндѣ не имѣте вѣри. въ ста
ноу тбо льже хр҃ти, и льже прр҃ци.
и дадеть знаменїа велїа и чюдеса.

ꙗкоже прѣльстити аще возможно
избранные. Се прѣжде рѣхъ вамъ.
аще оубо рекоуть вамъ се въ поустинии,
не изыдете. Се въ скровищии не име
те вѣри. Ꙗкоже бо. пе. лі. не. Рече гь своимъ
оученикомъ, ꙗкоже мльнїа исходить
ѿ въстокъ и ꙗвлꙗетсе до запада. тако
боудеть и пришьствїе сна чл҃чьскаагo.
иде же бо аще боудеть троупь, тоу събе
роутсе ѡрли. ко. че. Абїе же поскрь
би дни тѣхъ слнце помрькнеть, и лоу
на не даст свѣта своего. и звѣзди спа
доуть съ нбе. и силы нбные подви
гноутсе. и тогда ꙗвитсе знаменїе
сна чл҃чьскаагo на нби. и тогда въспла
чютсе въ саколѣна земльнскаа. и оу
зреть сна чл҃чьскаагo гредоущаагo на о
блацѣхъ нбныхъ. съ силою и славою
многою. и пошлѣть аггелы своѥ
ѿ троубнемь гласомь велїемь. и съ
бероуть избранные ѥго ѿ четирехъ
вѣтьръ. ѿ коньць нбъ до коньць ихъ.
ѿ смоковницеже наоучитесе притчи.

Єгда юже боудеть вѣя ѥѥ млада, или
стиїе прозебаѥть. вѣсте ꙗко близь
жетва ѥсть. тако и вы єгда видите
сїа въса, вѣсте ꙗко близь ѥсть при двѣ
зач рѣхъ. прѣ, пе. соу. ѕі. рече гь своим
рѕ оученикѡм. аминь глюва, не ми мои
деть родь сь, дондеже въса сїа боу
доуть. нбо и земля ми мои деть.
Слове саже моꙗ не ми мои доуть. ко, пне,
вѣкому. Одныже. вто, вѣ. на лургїи.
зач Рече гь своим оученикѡм, ѡдны томь, и часе
рв ни кто же вѣсть, ни аггелы нбсны.
ть кмо ѿць мои ѥдинь. ꙗкоже бо
бы въ дны ноѥви. тако боудеть
и пришьствїе сна чл҃чьскаго. ꙗкоже бо
бѣхоу прѣжде потопа, ꙗдоуще, и пїю
ще. же не ще се и посагающе. до нѥго
дне въ ниде ноѥ въ ковчегъ. и не оувѣше
дондеже прїиде потопь, и възеть всех.
тако боудеть и пришьствїе сна чл҃чьска
го. тогда два боудета на селѣ. єдинь
поѥмлѥтсе а дроугы ѡставляѥтсе.
двѣ мелющи въ жрьвнаахъ. єдина

се, исе, л. с тмꙋ грїгорїю.

поемлѥтсе, и єдина ѡставлѧѥтсе :—
чтн, пе. Рече гь своимъ оученикомъ. Блюдете
оубо ꙗко не вѣсте въ кыча гь пріидеть.
Се же вѣдите ꙗко аще бы вѣдѣль домоу
влка. въ кою стражоу тать пріидет.
бдѣль оубо бы и не би далъ подкопати
храма своѥго. Сегоради віи боудете
готовы. ꙗко въ нѥже ча не мните
снь члчьскы пріидеть. Ко, Соу :—
кто оубо ѥсть вѣрный рабь и моудріи.
Єго поставить господинь ѥго надомо
мь своимъ. ѥже дати имъ пищоу въ врѣме.
блжень рабь тъ єго пришьдь гь ѡбрѣ
щеть тако творещаѧ. аминь глюва
ꙗко надъ всѣмь имѥніемь своимъ постави
ть ѥго. Ко, Стму. аще ли же реть
злій рабь тъ въ срдци своѥмъ. къснить
господинь мои пріити. и начнеть
быти клеврѣти. ꙗсти же и пити
съ піаницаами. пріидеть господинь
раба того, въ днь въ нѥже не чаѥть.
и въ ча въ нѥже не вѣсть. и протешеть и
полма. и честь ѥго съ невѣрными

а сѹ, аі. и҃. наза. е҃. ои. м҃ и не, аі. и҃, наза. е҃. оз.
а пне, гі. не. и҃, напрѣ, въ м҃, г҃, в. и тако дрьжире.

положить. тоу боудеть плачь и скрь
же ть зоубомь. ко, пе. тогда. соу, зі.
зачь рд нф

Ѿ е гь при тчю сїю. оу подобысе цртво
нбное, і, мь, двамь. еже прїе
мше свѣтилникы свое изидоше
въ срѣтенїе женихоу, е, же бѣ ѿ ны
моудри, и, е, боуи. боуеже прїемше
свѣтилникы свое не възеше съ собою
елѣа. моудрїеже възеше елѣ и въ съсоу
дѣхъ съ свѣтилникы свои мы. къ
снещоу же женихоу въ зрѣмашесе въсе
и спаахоу. полоунощи же въ пльбы.
се женихъ гредеть исходите въ срѣ
тенїе его. тогда въставше въсе дѣвы
тыи. и оукрасише свѣтилникы свое.
боуеже моудрїимь рѣше. дадите
намь ѿ масла вашего яко свѣтилни
ци наши оугасають. ѿвѣщаше же
моудрїе глющее. еда како не доста
нетъ намь и вамь. идете же паче
къ продающїимь и коупите себѣ.
и доущїимже и коупити, прїиде женихъ.

се, и с тои пекы, и прочїимь.

Ѵ

и҃гото́вїе ѣ҆зи́доше съни́мь мазѣ́кы.
и҃ѕа́творе́ни бы́ше дкѣ́рн. послѣ́дніже
прїи́доше и҃про́чеіе двы глоще гнгн
ѿ҆ѣ҆ѧзнма́мь. ѻ҆́же ѿ҆ѣ҆ща́вь ре҃́ н҃.
а҃́линьглова́ неѣ́дека́. бднте
оу҃́бо и҃́коневѣ́стіе́дне пн҃ча́са. ѣ҆́нже
сн҃ь ч҃лчьскы прїи́детьс҃. ꙗ҆́коже́бо чл҃кь мѣ́кы. не҃, ѕі҃. ро҃ѥ҆ѣ҆ыпри҃
тчіѭ сїю҃, чл҃кь мѣ́кы. ѿ҆хо́дѣ҆ прнзы҃ кы҃ ре҃
тнсъюе҃рлбн, и҃пре҃да и҃мь и҃ме́нїе съюе-
ѿ҆ко́моу оу҃́бо, ѥ҆. та́лнмьтн҃, ѿ҆ко́моуже, ѕ҃
два҃. ѿ҆ко́моуже е҃́дньс҃. ко́лоу҃ко҃ про
пнкоу сна҃ѣ ѥ҆́го҃. и҃ѿ҆и҃де́лбїе҃. шѣ́же
прїе҃́мїн҃, ѥ҆. тіа́лмьтн҃ь, дѣ́лавъмыхъ
и҃съ҃творндроу҃гыѥ҆́, ѥ҆. тіа́лмьтн҃ь. та
ко́же и҃ни҃же́дьла. прїо҃бр҃ѣ҆тіе и҃тн҃ьдру
га҃дьла. а҃прїе҃́мїне҃́дньс҃. шѣ҃ѣ҃ѕкопи҃н
ъѕе́мли҃. и҃съ҃ѕкрнсре́бро го҃подмнасьо
е҃́го҃. помно҃ѣ҆́же кр҃ѣ҆мени прїи҃де
го҃подньрабьпи҃ѣ҆хь. и҃спе҃ѕасесъ
нимыѳ҃слове҃сн. и҃прнспоупи́ль и҃́ке
ѥ҆, та́ланьтн҃ь прїе҃́мы. прнпеседроу
гыѥ҆́, ѥ҆, тіа́ланьтн҃ь. гл҃ѥ҆. г҃н, ѥ҆, та́ла

нь тъ ми ѥси прѣдаль. Се дроугыѥ
е, таланьтъ, приѡбрѣто ѥмы.
рече же ѥмоу гь ѥго. добрии рабе блгы
и вѣрны. ѡ малѣ бы вѣрьнь на мно
гы мите поставлю. въ ныди въ радо
сть гаа своѥго. пристоупль же и иже
два таланта пріѥмы, рече. гн два
таланта ми ѥси прѣдаль. Се дроуга
два таланта приѡбрѣто ѥма.
рече же ѥмоу гь ѥго. добріи рабе блгы
и вѣрны. ѡ малѣ бы вѣрьнь. надь
многыи мите поставлю. въ ниди
въ радость гаа своѥго. пристоупль же
и иже ѥдинь таланьтъ пріѥмы, рече.
гн вѣхте ꙗко же стокь ѥси чл҃къ.
жнѥши идеже несѣаль ѥси. и събы
раѥши ѡдоуже нерасточиль ѥси.
и оубоꙗвсе шьдъ съкрихъ таланьтъ твои
въ земли. и се имаши твоѥ. ѿвѣ
шавже гь ѥго рече ѥмоу. лоукавы рабе
и лѣнывіи. вѣаше ꙗко жнѥю идеже
несѣахъ. и събыраю ѡдоуже нера
сточихъ. подобааше оубо тебѣ.

въдати сребро моѥ тръжникѡм. и при
шьдъ азъ ль быхъ своѥ съ лифою. възме
те ѿ нѥго таланьть. и дадите имоу
щомоу, і. таланьтъ. и моущомоу
бо въ сакомоу дано боудеть. и избу
деть ѥмоу. ѿ не имоущаго же.
и ѥже мнитсе имѣѥ възе то боудеть
ѿ нѥго. и не ключимаго раба въ връ
зете въ тмоу кромешноую. тоу боу
деть плачь и скръжеть зоубомь. сїа
глѥ възгласи. имеѥ ноуши слыша
ти да слышить. ко҃, не҃. ѥгда же.
не, мѥ поу. рече гь ѥгда. прїидеть сн҃ь
чл҃чьскы въ славе своѥи. и въси ст҃ы
аг҃глы съ нымь. тогда сѣдеть
на прѣстолѣ слави своѥѥ. и съберу
тсе прѣ нымь въси ѥзици. и разлоу
четь ѥ дроугь ѿ дроуга. ꙗко же па
стирь разлоучаѥть ѡвце ѿ козлищь.
и поставлꙗѥть ѡвце ѡдесноую себѣ,
а козлище ѡшоую. тогда рече ть цр҃ь
соущїимь ѡдесноую ѥго. прїидете
бл҃вены ѡца моѥго наслѣдоуите оуго

тованное вамь цр҃твіе ѿ сложенія
мироу. въ залкахъ бо се и дасте мнѧсти.
въ жедахсе и напоисте ме. странь
бѣхь, и въведосте ме. нагь и одѣа
сте ме. въ тьмници бѣхь и пріидо
сте къ мнѣ. тогда ѿвѣщаютьему
праведници глющеи. гн когда тебе ви
дѣхомь алчюща и напитахомь.
или же жоуща и напоихѡм. когда же
тебе видѣхѡм странна и въведохѡм.
или нага и ѡдѣахѡм. когда же тебе ви
дехѡм болна, или въ тьмници. прїи
дохѡм к тебѣ. и ѿвѣщавь цр҃ь рече ть
имь. аминь глюва. понѥже сътво
ристе единомоу ѿ сїихь братїи моих
мьншїихь, мнѣ сътвористе. то
гда рече ть и соущїимь ѡшоую его. иде
те ѿ мене проклетїи въ ѡгнь вѣчны.
оуготовани дїаволоу и аггелѡм его.
въ залкахъ бо се и не дасте мнѧсти. въ
жедахсе и не напоисте мене. странь
бѣхь и не въведосте мене. нагь и не
ѡдѣѧсте мене. больнь и въ тьмници,

и не посѣтисте мене. тогда ѿвѣща
ютьѥмоу и тїи глюще. гн когда те
видѣхѡ алчюща или жеждоуща, или
странна, или нага, или болна, или
въ тьмници. и не послоужихѡ тебѣ.
тогда ѿвѣщаѥть им гл҃ѥ. аминь глю
вамь. понѥже не сътвористе єдино
моу ѿ сїихъ мьншїихъ ни мнѣ сътво
ристе. и идоуть сїи въ моукоу вѣчнѹю.
праведници же въ животь вѣчны.
коц, не, мѣ поу. и бы єгда скончаисѧ сло
веса сїа рече оученикѡм своим. чек. вел. на
ѵргїи. рече гь своим оученикѡм, вѣсте
ꙗко подвою дноу пасха боудеть. и сн҃ь
чл҃чьскы прѣдань боудеть на распетїе.
коц, вток. великомоу. тогда събраше
архїерейѥ, и книжници, и старцилю
дьсцїи, на дворь архїереѡвь, гл҃ѥмаго
каиафа. и съвѣщаше да іс҃а льстїю
и моуть и оубїють. гл҃аахоуже нь
не въ празникь да не мльва боудеть въ
людехь. і с҃оуже. срѣ. вел. на ѵргїи.
въ врѣмѧ, і с҃оу бы вшоу въ вїѳанїи въ дому

зач
рз

зач
рн

ѯв

Сїмѡна прокаженнаго · пристоупи
къ нїемоу жена · алавастьрь мѵра
имоущи много цѣннаго · и възливаа
ше на главоу ѥмоу възлежещоу · видѣ
вше же оученици ѥго · негодоваше
глющеи · чесорадъ гыбель сїа бы ·
можаше бо мѵро се продано быти на
мнозѣ, и дати се нищїимь · разоу
мѣвже іс реч им · что троужаѥте
женоу · дѣло бо добро съдѣла о мнѣ ·
въсегда бо нищеѥ имате съ собою · мене
не въсегда имате · възлїавши бо сїи
мѵре се на тѣло моѥ, на погребенїе
ме сътвори · аминь глювамь, и де
аще пропов ѣ дано бо оудеть еѵглїе се въ все
мирѣ · речтсе · и еже сътвори си ·
въ паметь ѥѥ · тогда шьдь ѥдинь
ѿ обою надесте · глѥми іоуда иска
риѡтскы · къ архїереѡмь реч · что
ми хощете дати и азь вам прѣдамь ѥго ·
ѡны же поставише ѥмоу, л · сребрь
инникъ · и ѿ толѣ искаше подобна врѣ
мене да ѥго прѣда · ко, срѣ, вел ·:

ЗГ

Въ прьвыже днь ѿ прѣснькъ. приступи
пише оученици Іс҃вы глющеемоу.
гдѣ хощеши оуготовлѥмъ ти, ꙗсти
пасхоу. Онже рече. Идете въ градь
къ ѡнсици. Ирьцѣте ѥмоу. оучи
тель глѥть, врѣме моѥ близь ѥ.
оу тебѣ съ твороу пасхоу съ оученикы
моими. И съ творише оученици ꙗко
повелѣ им Іс҃. И оуготоваше пасхоу.
вечероуже бывшоу възлежесъ ѡбѣма
надесете оученикома. прѣ, чек. вел. въ
Іѡ, гл. мд. ѿ поль. вѣдиже, Іс҃. И па
кы вращсе чти. зѣ. И ꙗдоущіимь им рече.
Аминь глюва. ꙗко ѥдинь ѿ васъ прѣ
дасме. И скрьбеше ѕѣло. начеше
глати ѥмоу ѥдинь къ жо их. Едаазъ
есьмь гн. Онже ѿвѣщавь рече имь.
Омочивы съ мною въ солило роукоу ть
ме прѣдасть. Снь же члчьскы идеть ꙗко
же ѥ писано ѡнѥмь. горе же члкоу то
моу имже снь члчьскы прѣдасе. добрѣ ѥ
было бы ѥмоу аще се не бы родиль члкьтъ.
ѿвѣщавь же іоуда прѣдаѥи ѥго рече. Еда

ѯѲ ꙗ҆зы́єсьмь рабы́ї . глаго́лю ти рⷤ҇е .
гда́доущимже мѝ пріе́мь їⷭ҇ хлѣ́бъ нелѷ́ви
къ прелѣ́ломи . и҆ да́вшеѡ҆у́ченикⷨ҇ свои́мъ .
и҆рⷤ҇е пріи́мѣте ꙗ҆́дѧте сⷭ҇е́ мо́е тѣ́ло мое .
и҆ пріе́мь ча́шоу хвалоу вꙁа́вь да́ и҆мъ гл҃е
пїи́те шⷨ҇е́е кⷭ҇и . сⷭ҇е́ бо́и кⷭ҇ъ мо́я
новагоꙁаⷦ҇та и҆же за мно́гы и҆зліва
е҆́маа , въставле́ніе грѣ́ховъ . глюже
ва́мь , ꙗ҆́коме́ и҆ма́мь пи́ти шⷨ҇и́ма шⷭ҇его
плода́ лозна́аго , до дне того́ . е҆гда́ пїю
сва́ми но́вь вцр҃твїи҆ ѡ҆ца́ моего́ .
и҆ кⷭ҇ъ спѣ́ша и҆ꙁы́доше вгорꙋ е҆ле́ѡ́нь
скоу́ю . тогда́ гла́ї҆ їⷭ҇ . вⷭ҇и́нїи
ѡ҆мнѣ
съблазнѧтⷭ҇е се , вмо́щьсїю . писа́моѥ
порази́ѫ пастїра и҆ разидоу́тсе ѡ҆́вцы ста
дныѥ . повⷭ҇скре́снѫже моѥ́ ка́лилеѭ
вагалилеѣ́ . ѡ҆ⷢ҇ща́ѧже петръ рⷤ҇е
е҆мꙋ . а҆́ще и҆вⷭ҇и съблазнѧтⷭ҇е се ѡ҆́тебѣ .
а҆́зъ ни коли́же съблажнѭ́ю се . рⷤ҇е ему
їⷭ҇ . а҆́мнь глю́ тебѣ . ꙗ҆́ковⷭ҇сїю
но́щь прежⷣе да́же а҆́лекторъ мекⷭ҇ꙁгли
снть , трикра́тиш кⷨ҇ кры́жешисе мене .
гла́ѥмоу́ ѥпе́рь . а҆́ще ми и҆ ноу́ мрѣ́ти

с тобою не ѿвръгоусе тебѣ. такоже
и въси оученици рѣше. тогда пріидесъ
ны ми іс҃ въ вьсь нарицаемоую гиѳси
маніи. и гл҃а оученикомь сѣдите тоу.
дондеже шьдъ помлюсе тамо. и поемь
петра и оба сн҃а зеведеова, начеть скрь
бѣти и тоужити. тогда гл҃ми іс҃.
прискрьбна есть душа моя досьмрьти. прѣ
боудете здѣ и бдите съ мною. и при
шьдъ мало паде на лици своемъ. млесе
и гл҃е. ѡче мои аще възможноѥ. да
ми мои идеть ѿ мене чаша сіа. ѡбаче
не якоже азъ хощоу, нь якоже ты.
прѣ, пак, чек, вел. въ ук. гл. рѳ. ѿ поль.
явисе ему. и пакы вращсе чти, здѣ.
и пришьдъ къ оученикомъ обрѣте ихъ спеще.
и гл҃а петровы. таколи не възмогосте
єдиного часа побдѣти съ мною. бдите
и млитесе да не вънидете въ напасть,
дх҃ь бо бьдьрь. пльть же немощна.
пакы вторицею шьдъ помлисе гл҃е. ѡче
мои аще възможеть сіа чаша ми мои ти
ѿ мене. аще не пію ѥе боуди воля твоя.

и пришь обрѣте их пакы спеще. бѣ
ахоубо их очи тего тми. и оставль
ѥ, шь пакы третицею тоже слово рекь.
тогда пріиде кь оученикомъ своимъ и глаголемь.
зе спите прочее и почивайте. се приближи
жисе часъ, и сынь чл҃чьскы прѣдаѥтсе въ ру
кы грѣшникомъ. въстанете идемь.
се приближисе прѣдаѥи ме. и ѥще ему
глаголющоу. се іоуда единь ѿ обою на
десте пріиде. и съ нымь народь мно
гь, съ оружіемь и дрьколми. ѿ а
рхіерей, и старьцѣ людьскы. прѣ
даѥи же ѥго дасть имь знаменіе глаголе.
егоже аще лобжоу ть ѥ. имете и.
и абіе приступль кь іс҃вы рече ѥмоу.
раду и се равві и облобизаи. іс҃ же рече
емоу. дроуже на нѥли же пріиде.
тогда приступльше възложише роуцѣ
на іс҃а и ѥше ѥго. и се единь ѿ соу
щіихь съ іс҃омь. простьрь роукоу из
влѣче ножь свои и оударивь раба, архіереѡва
и оурѣза ѥмоу оухо. тогда глаголе ѥмоу іс҃.
възврати ножь свои въ мѣсто ѥго. въ сибо

пріемшей ножь ножемь погыбноуть.
и ли мнитти се ꙗко немогоу нн҃ꙗ оу мл҃и
ти ѡц҃а моего. и прѣставитми вещи
и ли, вы, легіе ѡнь а гг҃ль. како оубо
събоудоутсе писанїа. ꙗко тако под
баеть быти. въ тьчась рече іс҃ къна
родомь. ꙗко на разбойникали изыдосте
съ ѡроужїемь и дрьколми ѥти ме. по
въсе дн҃ы привасьсѣдѣхь въ цр҃квы оучеи
и не ѥсте мене. се же въсе бы дасьбу
доутсе писанїа прр҃чьскаа. тогда оученици
въси ѡставльше ѥго бѣжаше. вои
ниже. Еѵ҃лїе, г. ст҃ыхъ стр҃тей. въ вр҃ѣ ѡн҃, за
воины ѥмше іс҃а ведоше, къ каиафѣ
архїевы. иде же книжници и старци
събрашесе. петръ же идѣаше по нѥмь
и задалече. до двора архїереѡва. и въшь
въ ноутьрь сѣаше съ слоугаами, видѣ
ти хотѣ кончиноу. архїереи же и стар
ци и съ ньмь вьсь, и скаахоу льже свѣ
тельства на іс҃а. ꙗко да оубьютьѥго.
и не ѡбрѣтаахоу. и многомь льжем
свѣтелѥмь приступльшемь не ѡбрѣ

тоше. послѣдиже приступивша
два льже свѣтелѧ, рѣста. сь ре
могоу разорити црквь бжїю. и трь
ми дньми съзадтию. и въставь
архїерей ре ѥмоу. ни что желн не ѿ
вѣщаваѥши. что сїи на те свѣте
льствуютъ. іс же мльчааше.
и ѿвѣщавь архїерей ре ѥмоу. закли
наюте бгомь живимь да реши намь,
аще ты ѥси хс снь бжїи. гла ѥмоу
іс ты ре. ѡбаче глюва, ѿ селѣ
оузрите сна члчьскаго, сѣдеща,
ѡдесноую сили. и гредоуща на ѡ
блаце нбс нехь. тогда архїерей растрь
заризи свое глѥ. ѩко хоулоу гла.
что ѥще трѣбоуѥмь свѣтель.
се нн̃ѧ слышасте хоулоу ѥго. что се
вамь мнит ѡ нн̃ж. ѿвѣщавше рѣше.
повинны ѥсь смрьти. тогда заплюва
ше лице ѥго, и пакости ѥмоу дѣаше.
ѡвыи же заланитоу оударише глюще.
прорьци намь хс кто ѥсь оударейте.
петьрь же въне сѣдѣаше на дворѣ. и при

стоупникь нѥмоу ѥдина рабины глющи.
и ты бѣ съ Іс҃омь галилѣискымь.
ѡнъже ѿврьжесе прѣ въсѣми ими глѥ.
невѣмь что глѥши. изьшьшоуже
ѥмоу кьвратѡ. оузрѣ ѥго и дроугла
и гла҃и. тоу и сь бѣ съ Іс҃омь назарани
номь. и пакы ѿврьжесь съ клетвою,
ꙗко незнаю чл҃ка. помалеже пристоу
пивше стоѥщей реше петровы. въи
стиноу и ты ѿныхъ ѥси. и бо бесѣда
твоꙗ ꙗвете творить. тогда начет
ротитисе и клетисе ꙗко незнаю чл҃ка.
и абіе пѣтьль възгласи. и поменоу
петьрь гл҃ь Іс҃овь реченны ѥмоу. ꙗко прѣ
жеде даже пѣтьль не възгласить трикра
ти ѿврьжеши се мене. и изьшьдь вънь
плакасе горко. ко҃, г҃. моу, єѵ҃лїю стрⷭ҇тномоу:—
оутроуже бывшоу. пе҃, ве҃. вечерь. въ врѣ ѡ҃,
оутроу бывшоу. съвѣть съ творише зач
въси архїерейѥ, и старци. людьсцїи на Іс҃а рі
ꙗко оубытиѥго. и свезавше ѥго ведоше,
и прѣдаше и понитьскомоу пилатоу, и и
гемѡноу. ко҃, че҃. ве҃. тогда :—

се҃, и на, а҃, ча҃, въ пе҃, ве҃.

и Неплатитаго раба вердите его в мѣну кромѣшную ту будетъ плачъ и скрежетъ
Зуотъ. Гавриилъ Жанковичъ Славенно Сербскій Ізуитъ и Шанцъ Кривичевъ.
Іюлія 18
1800.

# Еѵ҃лїе, е. Ст҃ыи Ст҃р҃тей.

Зач. Ра҃і. Зз҃

Въ вр҃мѣ ѡ҃н, видѣвь іоуда прѣдавиѥго,
ꙗко ѡсоудишеѥго. раскаꙗвсе възвра
ти, л҃. сребрьнникъ, архїереѡмь
и старцемь гл҃ѥ. Съгрѣшихъ прѣда
въ крьвьнеповинноу. ѡныже рѣше
что ѥ҃ намь ты оузриши. и повръгъ
сребрьнникы въ цр҃квы. ѿиде. и шедъ
оудависе. архїереиже прїемше сребрь
нникы рѣше. недо ино ѥ҃ въложити
ихъ въ корваноу. понѥже цѣна крьвеѥ҃.
Съвѣтъже сътворише коупише имы
село скоудѣлничѥ. въ погребанїе
странныимь. тѣмже нарѣсе село
то село крьве досего дн҃е. тогда сбы
се реченноѥ іеремїемь прр҃ко гл҃ющемь.
и прїеше, л҃. сребрьнникъ цѣноу цѣнѥ
ннаго, ѥгоже цѣнише ѿсн҃овъ іс҃лѥ
въ, и даше ѥ҃ на селѣ скоудѣлничи.
ꙗкоже сказа мнѣ г҃ь. іс҃ же ста прѣ
игѥмѡномь. въпроси ѥго игѥмѡн
гл҃ѥ. ты ли ѥси цр҃ь іоудѣискы. іс҃ же
реѥмоу ты гл҃ѥши. и ѥгда нань гл҃аахоу

архїерениѥ, и старци, ничтоже ѿвѣща
ваше. тогда глаѥмоу пилать. не
слышиши колико на те свѣтельст
воуютъ. и не ѿвѣщаѥмоу никьѥдино
моу глоу. ѩкодивитисе игѥмѡноу
ѕѣло. на въсакьже празникь обичаи бѣ
игѥмоу. ѿпоущати єдиного народоу
свезанна єго хотѣахоу. имѣахоу
же тогда свежнѧ нарочитаа глѥмаго
варавьвоу. съ бранномже им, рече имь
пилать. кого хощете ѿ ѡбою ѿпоу
щоу вамь. варавьвоули, или іса глѥ
маго хса. вѣаше бо ѩкозавистиради
прѣдаше и. сѣдщоуже ѥмоу насоудищи.
посла кьнѥмоу жена ѥго глющи. ни
чесоже тебѣ и праведникоу томоу.
много бо пострадах днь въсьнѣ єгоради.
архїереиже и старци. наоустише
народи да испросеть варавьвоу. іса же
погоубеть. ѿвѣщавже игѥмѡнь рече
им. кого хощете ѿ ѡбою ѿпоущоу вамь.
ѡны же рѣше варавьвоу. глаим пилать.
что оубо съ твороу ісоу глѥмомоу хоу.

глаше ѥмоу въсиꙗ да пропеть боудеть.
и гѥмѡнже рече. коѥ оубо злосътвори.
ѡ ныже и злиха въпїахоу глющеи да про
петь боудеть. видѣвже пилать
ꙗко ничтоже оуспѣѥть, нь паче
мльва бываѥть. прїемь водоу
оуми роуцѣ прѣ народомь глѥ. не
повиннь ѥсьмь ѿ крьви праведнаго сего.
вїи оузрите. ѿвѣщавше въси людїе
рѣше крьвьѥго на нась и на чедех наших
тогда ѿ поустинѣ варавоу. Іса же
бывь прѣдаꙗ имь, да и распноуть:
Іоулїа, ла. въ поклонїе чтнаго крста.
ꙁа
рві
Въ врѣ ѡн, тогда воины и гѥмѡновы,
прїемше Іса на соудищи. събраше
нань въсе множьство воинь. и съвлѣ
кше ѥго. одѣаше и хламидою чрь
венною. и съплетше вѣньць ѿтрь
нїа възложише на главоу ѥго. и трь
сть въ десницоу ѥго. и поклонше се
на колѣноу прѣ ными роуглахоу сеѥмоу
глющеи. раду и се цроу іоудѣискы.
и плюноувше нань прїеше трьсть

и҃бы҃ахѡѵ поглавѣ҆ его҆ . и҃ста порѹгл
шесе ѥ҆мѹ . ѡ҃клѣ҆кошесѧ мѥ҆гобь
гремѧнцоѵ҃ . и҃ѡ҃бл҆ѣ҆кошеи҃ ѣ҆рѧзнѥ҆го҆ .
и҃вѣ҆дошеи҃ напропе҆тиѥ҆ . и҃сходещеѥ҆же
ѡ҃брѣ҆тошеѵ҃лка кѵ҃рнеи҃ска҆ , и҃мѥ҆немь
сѵ҃ми҃на . и҃семѡѵ҃ задѣ҆ше помѣ҆стин
крт҃ь ѥ҆го҆ . кѡ҃ , ѥ҆ , мѳ҃ . ѡ҃ѵ҃лиѥ҆ю , стр҃тно҆
мѳ҃ . и҃прѧ҆шѣ҆ше . ѡ҃ѵ҃лиѥ҆ , ѕ҃ . стыѧнхь
стр҃тен҃ . ѡ҃ѣ҆ѵ҃рѣ҆ш҃ , прѧшѣ҆ше воѧны . намѣ҆сто҆ гл҆ѣмоѥ҆ голгоѳа . ѡ҃же҆ѥ҆
скаѕи҃ѥ҆моѥ҆ льв҃моѥ҆ мѣ҆сто҆ , дашеѥ҆мѳ҃
пи҃тиѽцьтьсѧжльчиѽю смѣ҆шень .
и҃вѣкоѵ҃шь ѣ҆хо҆тѣ҆ашетинѧти . распь
и҃ше же҆ѥ҆го҆ . разѣ҆лишерѧзнѥ҆го҆ ѣрьгше
жрѣ҆биѥ҆ . и҃сѣ҆дещеѥ҆ стрѣ҆жахѡѵ҃ и҃ тоѵ҃ .
и҃вѣ҆ложнше ѣрьхѡѵ҃ главьнѥ҆го҆ вы҃моѵ҃ ѥ҆го҆
напи҃самоѵ҃ . сѣ҆ ѥ҆ і҃с҃ цр҃ьіоѵ҃дѣ҆нскы҃ .
тогда распеше сѣ҆ мы҃мьдвараѕ҃воѧнника҆ .
ѡ҃дѧнаго҆ ѽ҃десноѵ҃ю и҃ ѥ҆дѧнаго ѽ҃шоѵ҃ю .
пр҃ѣ҆ , пѥ҆ , вѥ҆ . вѣ҆ѵ҃ . г҃ . рмі . ѽ҃пѡ҃ . ѡ҃дн҃же
ѽ҃ѡ҃бѣ҆шеѧмоѽ . и҃пакы҆ , враѽсе чтинрѣ҆ѣ҆
мнмоходещеѧ҆же хоѵ҃лѧ҆хоѵ҃ и҃ поклы҆ѣ҆
ющѥ҆ глѣ҆мнсьонмѧ и҃ глющѥ҆ . разарѧѥ҆й

цр҃квь. и҆ трьми дн҃ьми съзидаѥ
сп҃и се самь. а҆ще сн҃ь ѥси бж҃їи съни
ди съкр҃та. такоже и҆ а҆рхїерейѥ роу
гаю́щесе съкнижникы, и҆ старци.
и҆ фарисеи гл҃аахоу. и҆ныѥ сп҃е себѣли
неможеть сп҃ти. а҆ще цр҃ь і҆сл҃ѥвь
ѥ҆ дасьнидеть нн҃ѧ съкр҃та. и҆ вѣроу
ѥмь въ нѥго. оу҆пова на б҃а да и҆зба
вить нн҃ѧ ѥго. а҆ще хощеть ѥмоу.
рече бо ꙗко бж҃їи ѥсьмь сн҃ь. такоже
же и҆ разбойника распетаа съ нымь по
наша ста ѥмоу. ѿ шестаго же часа
тьма бы҃ по въсей земли до часа девета
го. о҆ девѣтѣмже часѣ възоупи і҆с҃
гласомь велїемь гл҃ѥ. и҆ли и҆ли, ли
ма съвахтани. ѥже ѥ҆ б҃е мои б҃е
мои. въскоую ме ѥси ѡ҆ставиль.
нѣцїи же ѿ тоу стоѥщїи слышавше
гл҃аахоу. ꙗко и҆лїю глашаѥть съ.
и҆ а҆бїе текь ѥдинь ѿ ныхь. прїемь
гоубоу и҆спльнивше ѡ҆цта. и҆ въз
ньзь на трьсть напаꙗше и҆. прочїи
же гл҃аахоу, ѡ҆стави те да видимь.

аще пріидеть илїа сп҃ти єго. іс҃
же пакы въз оупїивь гласомь велїємь
испоустидх҃ь. исе ѻпона цр҃кв на
разрасе на двоє съвышнїаго краꙗ до
нижнїаго. и землꙗ потресе, и ка
менїе распадесе. и гробы ѿврьзо
шесе. и многаа тѣлеса оусьпшїихь
ст҃ыхъ въсташе. и изьшьдше изь
гробъ по въскресены єго въниидоше въст҃ы
градь. и ꙗвышесе мноземь. сът
никь же и иже бѣхоу съ нымь стрѣ
гоущє іс҃а. выдѣвше троусь и бы
вшаа. оубоꙗшесе ѕѣло глюще.
въ истиноу бж҃їи сн҃ь бѣсь и. ко҃ з҃ мѹ,
є҃ѵ҃лїю, ст҃ртномоу. прѣ, пакы, пе, ве.
въ іѡ҃, г҃, ѯ҃а. ѿ по҃. іоудѣ иже. и пакы
вращсе, чтн, здѣ. бѣхоуже тоу
иже ны многы и задлече зрещє, иже
идоше по іс҃ѣ ѿгалилѣє слоужещє
ємоу. въ ны бѣ марїа магдалини,
и марїа іаковлꙗ. и іѡсїи мт҃и.
и мт҃и сн҃оу зеведесѡвѹ. ко҃ а҃, мѹ часѹ:
поздѣ же бывшоу. прїиде чл҃къ

сє, и въ ѹ. вє. на оутрни. лѳл

богать ѿ ариматѳѣе именемь
іѡсіфь. иже и тъ оучисе оу іса.
съ пристоупль къ пилатоу проси
тѣлесе іс҃ва. тогда повелѣ пила
ть дати тѣло іс҃во. и пріемь
тѣло іѡсіфь. обвить е плаща
нницею чтою. и положие въ нове
своемь гробѣ. иже бѣ иссѣчень
въ камени. и възвали камень велїи
на двѣри гроба, и ѿиде. бѣше же
тоу марїа магдалини, и дроуга марїа
сѣдещи прѣмо гробоу. ко, пе, вє:~
еуглїе, вї. стыихъ стртей:~



за рдї

Въ оутрѣ иже днь иже е по петце.
събраше архїерейе, и фарисейе къ
пилатоу глюще. господи поме
ноухѡ ꙗкольстьць ѡнь рече, еще
сїи живь. по трѣхъ днех въстану.
повелиоубо оутврьдити гробь до
третїаго дне. еда како пришьше
оученицие его нощию оукрадоуть его,
и рекоуть людемь въста ѿмрьтвїих.
и боудеть послѣдняльсть горшаа

ЛѲА

прьвїе. реже ни пилать. имате
коустодїю идете оутвръдите ꙗко
вѣсте. ѡни же шьдше оутвръдише
гробъ знаменавше камень съ коустодїею. ко. ві. еѵ҃лїю. стрⷭ҇тному;
исоу. оутрны. ѿ соу. ве. вѣрь. на лѵ҃ргїи.
Съ вечерь же соуботны свитающи прь
вои ѿ соуботь. прїиде марїа
магдалини и дроуга марїа видѣти
гробъ. и се троусь бы велїи. аггль
бо гнь съшьдъ съ нбъ. приступль
ѿвали камень ѿ двѣри гроба, и сѣше
на нїемь. бѣ же зракь его ꙗко мльни.
и одѣанїе его бѣло ꙗко снѣгъ. ѿстра
хаже его стресошесе стрѣгоущей,
и бы ше ꙗко мрьтвы. ѿвѣщавже
аггль рече же намь. не бо и тесе вы.
вѣм бо ꙗко іса распетаго ищете
нѣсъ здѣ въстабо ꙗко же рече. прїидете
и видѣте мѣсто иде же лежагъ.
и скоро шьдше оученикѡм его ꙗко въста
ѿ мрьтвыих. и се варлїетви въгали
лѣи. тамо его оузрите. се рѣхъ

ѕа
реі

вамь. и изьшьше ѿ гроба съ стра
хомь и радостїю великою. теко
ста възвѣстити оученикѡм его.
ꙗкоже и доста възвѣстити оучени
кѡм его. и се ис срѣтеꙗ глѥ.
радуитесе. ѡнеже приступльши
ѥстасе за нозѣ его и поклонистасе
ѥмоу. тогда глаи ис. не боитесе
идета възвѣстита братїи моѥ ида
идоуть въ галилѣю, и тоу ме видеть.
идоущи ма же има. се нѣцїи ѿ коу
стодїе пришьше въ градь възвѣсти
ше архїереѡм въ сабывшаа. и събра
шесе съ старци. съвѣть же сътво
рише. сребрьникы доволни даше вои
номь глющѣ. рьцѣте ꙗко оученици
его нощїю пришьше оукрадоше его
намь спещїимь. и аще се оуслыша
но боудеть оу игѥмѡна. мы оуто
лимь его и вась беспечални съ твори.
ѡныже прїемше сребрьникы съ твори
ше ꙗкоже на оучени быше. и прослоу
се слово се въ іоудѣ и, даже до сего дне:

Єдини же надесте. Єуглїе, а. въ скрѣсно. зч
Въ врѣмѣ ѡн, єдины надесте. оученици
Ридоше въ галилѣю въ гороу, ꙗ може рѕі
повелѣ им іс. и видѣвше єго по
клонишесе ємоу. ѡвыи же оусоумнѣ
шесе. и пристоупль іс рече им глє.
Дасмисе въ сака власть на нб и на
земли. шьдше наоучите въ се єзикы,
крстеще их въ име оца и сна и стго дха.
оучеще блюсти въ саєли ка за повѣдахь
вамь. и се азь съ вами єсьмь въ се
дны до скончанїа вѣка аминь. ко, соу,
великои. и въ скрномоу, а, му. ко, єже
ѿмат феа стмоу єуглїю. стиховъ,
вх. єже ѿмат феа стоє єуглїе, и задасть
се, полѣтех, и, михь, хва въ знєнїа

# Сложнаꙗ сѵ҃ста

Ѧ главы. Ѻ бѣсмоующимсѧ :—

Ѧ Ѻ тьщин петровъ . ѧ҃м҃. ѧ҃н҃. ѧ҃ѵ҃. ѧ҃ф҃.
Б Ѻ нєщѣлѣвшїи҃ ѿразлічнихъ недоугъ. ѧ҃м҃.ѧ҃ф҃.
Г Ѻ проклжеммѣмь . ѧ҃м҃, ѕ҃. ѧ҃ѵ҃. ѧ҃к҃і. (ѧ҃ѵ҃, і҃.
Д Ѻ раслаблеммѣмь . ѧ҃м҃, г҃і. ѧ҃ѵ҃. г҃і. і҃ѿ, ѕ҃.
Е Ѻ левїи҃ мнпарн . ѧ҃м҃, д҃і. ѧ҃ѵ҃, д҃і.
Ѕ Ѻ нмоущимль соухоурукоу . ѧ҃м҃, а҃і. ѧ҃ѵ҃, е҃і.
З Ѻ нзьбранїи҃, к҃і. а҃пль, ѧ҃м҃. ѧ҃ф҃г҃. ѧ҃ѵ҃. ѕ҃і.
И Ѻ сѣмени прнпча . ѧ҃м҃, к҃д. ѧ҃ѵ҃, к҃в.
І Ѻ запрѣщємн водѫ, ѧ҃м҃. а҃і. ѧ҃ѵ҃, к҃г .
Ѳ Ѻ легнеѿме . ѧ҃м҃. в҃і. ѧ҃ѵ҃, к҃д.
К Ѻ дьщєрн архїсннагоговъ . ѧ҃м҃. е҃і. ѧ҃ѵ҃, к҃е.
Л Ѻ кръво точивєн, ѧ҃м҃. ѕ҃і . ѧ҃ѵ҃, к҃ѕ .
М Ѻ повелѣмн, а҃пль . ѧ҃м҃. з҃і . ѧ҃ѵ҃, к҃з .
Н Ѻ іѡаннъ, нїродъ . ѧ҃м҃, к҃е .
Ѯ Ѻ петїи҃ хлѣбѣ, ндѣѵнбе . ѧ҃м҃. к҃ѕ . ѧ҃ѵ҃, к҃н. іѡн.
О Ѻ морщѣмль хожєнїи҃ . ѧ҃м҃. к҃з . іѡ, ѧ҃ф҃.
П Ѻ прѣстоу племн заповѣдн бжїе, ѧ҃м҃. к҃н.
Ф Ѻ фнмн кѵ҃самнне . ѧ҃м҃. к҃ф .
Х Ѻ гоугнывѣмь нглоусъ .
Ѱ Ѻ седмн҃ хлѣбѣ . ѧ҃м҃, л҃а .
Ѿ Ѻ квасе фарнсейсцемь . ѧ҃м҃. л҃а. ѧ҃ѵ҃, м҃д.

о слѣпци. кг
о въпрошени кесарисцѣмь. м҃. лг҃. у҃, кф. кд
о прѣображени спⷭ҇овѣ. м҃. лд҃. у҃, л҃. ке
о бѣсноующимсе на нови мⷭ҇це. м҃, ле҃. у҃, ла҃. кѕ
о помишлѧющіих кто ѥ болн. м҃. лз҃. у҃, лв҃. кз
о въпросившихъ фарисеих о поущени жени. м҃. м҃. кн
о въпросившимъ богатѣмь іс҃а. м҃. ма҃. у҃, ѯг҃. кф
о сн҃оузе ведеѡвоу, м҃. лг҃. л
о варѳимеи слѣпци. м҃. мд҃. у҃, ѯд҃. ла
о жрѣбети. м҃, ме҃. у҃, ѯн҃. іѡ, ді҃. лв
о иссьхшои смоковници. м҃. мз҃. лг
о изьгнаніи изъ црькве. іѡ, в҃. лд
о въпросившихъ гл҃а архіереих и книжницех. м҃. ми҃. у҃, ѯф. ле
о винограде притча. м҃. н҃. у҃, о҃. лѕ
о въпросившіих о кунсонѣ. м҃, на҃. у҃. оа҃. лз
о саддоукеих. м҃, нг҃. у҃, ов҃. лн
о книжницех, м҃. мд҃. у҃. ов҃. лѳ
о въпрошени гн҃ы. м҃. не҃. у҃, ов҃. м
о жене въврьгшеи, двѣ цѣтѣ. у҃. од҃. ма
о кончинѣ. м҃, ѯѕ҃. у҃. ое҃. мв
о дн҃ы и часѣ, м҃, нн҃. мг
о помазавшеи гл҃а мѵрѡм. м҃. ѯв҃. у҃, кв҃. іѡ, ві҃. мд
о пасцѣ, м҃, ѯг҃. у҃, оѕ҃. ме
о прѣдани гн҃ы. м҃. ѯд҃. мз҃. о ѡтметани петрове, м҃, мѕ
о испрошени тѣлес гн҃ѧ. м҃. ѯн҃. у҃, пв҃. іѡ, ні҃. ѯѕ҃. мн

# Гранилоѥ Ѥжеѧ Ѧтка

## Стго Ѥѵгліа.

Ѹже ѿ марка стго Ѥѵгліа, подетих
лѣтех хва възнесеніа съписано бы
въримѣ. бѣ оубо съ марко пе
троу оученикъ же и послѣдователь.
ѥгоже и сна своѥго именоуѥть петь
рь дховнаго ѧвѣ. ѧко нарицаше се
іѡаннь а не ѵеиже варнавѣ. нь и па
влоу съ исходьнь. обаче оубо съ петромь
прѣбиваше множаѥ. и въримѣ съ ни
сіи. млнше ѥго иже въримѣ вѣрныи.
не тьчію безъписаніа проповѣдати.
нь и писаніемь изложити тѣмь.
ѧже охе коуплѥ. ѥдва оубо повиноу
все съписа. петроуже ѿкрьвено бы
ѿба. ѧко марко съписа блговѣстіе.
видѣвь оубо и извѣствовавь. ѧко
истинно. таже ѥпкпа посла въ
ѥгѵпьть. идеже и проповѣдавь.
въ алеѯандріи же црквь състави
къ полоудньнеи страни, въсе просвѣти.

ѥ҆же на чрьтаніе є҆ѵ҃лїа ꙗвьствно.
и҆ни что же и҆мы покрьвено. при близь
же по всемоу матѳеѡвы сътичеть
сь є҆ѵ҃лїсть. развѣ ꙗко матѳеи про
странне иши. и ꙗко оубо матѳеи иже
попльтиро жденїе гн҃ѥ въ начелѣ поминаѥ.
сь же ѿ прр҃ка начеть іѡанна. тѣ
мже нѣцїи аще и҆спитне ише мнѣтсе.
сице оубо нѣкоую мисль рѣше о є҆ѵ҃лї
стехь. иже на хероувїмехь сѣде и҆ бг҃ь.
и҆хже четвороличнимь писанїемь гл҃ѥ.
прѣда намь четворо образно є҆ѵ҃лїе,
єдинемь дх҃ѡ съдрьжимо. ꙗкоже
оубо хероувїмомь коѥмоуждо, ѥдино
оубо лицѣ рѣше подобно львоу. и҆ но
же чл҃коу. и҆ но орлоу. и҆ но телцоу.
сице є҆ѵ҃льскыѥ проповѣдникоу плѥ.
є҆же оубо ѿ іѡанна є҆ѵ҃лїе и҆мать
львово лице, цр҃ко бо львь, и҆ влчь
ствно. такоже оубо іѡаннь. ѿ цр҃ь
скаго сьна бж҃твоу слово зачеть.
рекь въ начелѣ бѣ слово. а є҆же ѿ мат
ѳеа чл҃ко лично. є҆же оубо попльти

роженіа ѥвъглеміа словоѕачетъ.
їоаннъ каже ѡрлоу приклада ѥмо.
прчьстика бо начетъ іѡаннова. прч
ьскаже бѣгъ проѵндителна соущи.
ѥ ѡстродалнѣѥ кндецін ѡрлѣ ѥ.
рѣшеоубо ѡрла ѡстроѕрителнабы
тн. якожеѥдинъ тьчіѥ ѡнмынхъ
жѵвотнын кьслцоу моцнвъѕнратн
епомнѕаѥ. телцоужеповкмоѥже
ѡлоукы. тѣйже ѡсціенъстьлѕахл
рінма начетъ. ѡгрѣсе людьскыхъ
кдешоу. тельцьжеѣ тогажромъ
ѡгрѣсехъ. начнаѥтьоубо съ
маркоѥѵглїе шпрѣдн течьлпрѣ
бнвлнїл, ѥпокаѕанїа. слышноубо
чпшрѣ. ѕачелоѥѵглїа іѵхъ.

Греческа Херувика

Днев: Ѡйай херувимй мистай кози кожи ѕоидес ѵѣ
ѕоиз ѡѡ пасѵдр. ѡѡ пдсіайтѡѡ ѡ ѡѡ пдсѵдоидиѕ
ѵаѡ ѡѡ ѡ фѡѡ ѡѡ ѡ ѡѡ ѡ ѡѡ 

70

68

# Ѥже ѿ Иоанна Ѕачало Еуѵлїе Не

лѥ. прѣдь просвѣщенїемь. гл҃а. а҃

Начело еуѵлїа Іисоуса Хрста сна бжїа.
Ꙗкоже ѥсть писано въ прроцехъ.
Се азь посилаю аггла моѥго
прѣлицемь твоимь, иже оуго
товить поуть твой прѣдто
бою. и гласа въпїющаго
въ поустинѣ. оуготовайте
поуть гнь. правѣ творите
стьзе ѥго. Бы Іоаннь крстеи
въ поустинѣ. и проповѣдаѥ крще
нїе покаꙗнїа въ ѿпоущенїе грѣховь.
и исхожаше къ нѥмоу въ сѧ іоудѣискаѧ

ѕ҃а
а҃
ѩ҃
ѳ҃

страна. и іерлмлѧне. и крщаа
хоусе въси въ іѡрданѣ рѣци ѿ нѥго.
исповѣдающе грѣхы своѥ. бѣше
іѡаннь облѣченъ власи велбоужди.
и поѧсь оумѣаньѡчрѣслѣхь ѥго.
и ѧди акриди имедь дивіи. и про
повѣдаше глѥ. гредеть крѣпли
мене въслѣдь мене. ѥмоуже
нѣсьмь достоинь поклонсе разрѣши
ти ремень сапогъ ѥго. азь оубо
крстихъ ви въводѣ. тьже крсти
тви дхомь стымь. коц, нѥ. и бы
подне хь ѡнехь. пнѥ, ві. нѥ. сѥ, и бго
ѧвлѥнію, на оутрьны. во врѣѡ, прїи
де іс ѿ назарета галилѣ искаа го.
и крстисе ѿ іѡанна въ іѡрданы.
и абіе въсходе ѿ води, видѣ разво
дещаасе нба. и дхь ѧко голоубь
съходещь нань. и глъ бысь нбе.
ты ѥси снь мои възлюблѥнны, онѥ
мже блго волихь. коц. бго ѧвлѥнію:~
и абіе дхь изведе въ поустиню.
и бѣ тоу въ поустины, дны, м. искоу

за
в

шаѥмь сатаною . и бѣ съ звѣрми
и аггелы слоужаахоуемоу . попрѣ
даныже іѡаннове прїиде іс въга
лилѣю . проповѣдаѥ еуглїе црт
вїа бжїа иглѥ . ꙗкоиспльнисе
врѣме и приближисе црствїе бжїе .
покаитесе и вѣроу ите въ еуглїе :~
ко҃ пнѣ . ходеже . в то҃, ві, нелѥ .
Съ врѣ ѡн, ходе іс при мори галилѣ
исцѣмь . видѣ сїмѡна, и андрѣа
брата того сїмѡна . въме
таѥщаа мрѣже въ море . бѣ ста бо
рибара . и рече има іс . прїидита
въслѣдь мене , и съ твороу ви быти
ловце члкомь . и абїе ѡставльша
мрѣже своѥ понѥмь и доста . и прѣ
шь мало ѿ тоудоу , оузрѣ іакѡва
зеведеѡва , и іѡанна братаѥго .
и тако въ корабли стоѥщаа мрѣже .
и абїе възваѧ . и ѡставльшаа
ѻца своѥго зеведеа въ корабли съ на
ѥмникы понѥмь и доста . и въни
доше въ капернаоумь . и абїе въсу

зач г

котѝ въ шь въсьнмище оучааше.
и дивлѧахоу се оученикего. бѣ бо
оучеи ꙗко власть имы и неꙗко кны
жници. ко҃ в то҃. и бѣ въсьнмищи
ихъ. срѣ, ві. не. въ врѣѡ, бѣ въсьн
мищи іоудѣ сцѣмь, члкь въ доусѣ не
чистіе. и възва глѥ. ѡстави
что намь и тебѣ іс҃е назарани не.
пришьль ѥси погоубыти нась. вѣ
мте кто ѥси стыи бжіи. и запр
тиѥмоу іс҃ глѥ. оумльчи и изыди
из него. и сътресе ѥго доухь нечи
сти. и възоупіи въ гласомь веліе
мь, изыде из него. и оужасошеⷭ
въси. ꙗкоже стезатисе и къ себѣ
глющемь. что ѥ се. что оуче
ніе новоѥ се. ꙗко поѡбласти и доу
хомь нечистимь повелѣваѥть и по
слоушаѥть ѥго. и изиде же слоу
хь ѥго абіе въ всоустраноу галилѣ
искоую. ко҃. срѣ. и абіе изъ сънми
щаи сходеще пріидоше. чѥ, ві. не.
въ врѣѡ, пріиде іс҃, въ домь сімѡ

новь, и андрѣѡвь, съ іаксѡвомь.
и іѡаннномь. ть щаже сїмѡнова в
лежаше огнѥмь жегома. и абїе
глаше ѥмоу онѥй. и пристоупль
въздвижею. ѥмь зароукоу ѥѥ.
и ѡставию ѡгнь абїе. и слоужаше
имь. позѣ же бывшоу ѥ гдаза хожаа г
ше слнце. приношаахоу кь нѥмоу въсе
недоужнїе и бѣсныѥ. и бѣ вьсь градь
събралсе кь двѣремь града. и исцѣли
многы злѣ стражоущеѥ различныи
ми недоугы. и бѣси многыи изьгна.
и не ѡставляше глати бѣси. яко
вѣ ахоу и хса соуща. и оутро нощи
соущи ѡѣло въставь изыде. и иде
въ поустомѣсто. Соу. в, пота. за
Съвръ ѡн, иде іс въ поустомѣсто. ѕ
Ь и тоу млтвоу дѣаше. ко. ѥ :~
и гнаше по нѥмь сїмѡнь и соущїи съ
нымь. и обрѣтше ѥго глаше ѥмоу.
яко въси тебѣ ищоуть. и глаимь
идемь въ ближнѥѥ въси, и гради да и тоу
проповѣмь, на се бо изидохь. и бѣ

проповѣдаѥ нась нмищїихъ и . въ всей
д галїлѣи . и бѣси изгоне . и прїиде
къ нѥмоу прокажень . мл҃е ѥго и на
колѣноу падаѥ прѣ нымь . и гл҃ѥ ѥмоу.
аще хощеши можеши ме очистити.
іс҃ же мл҃осрьдовавь , простьрь роукоу
косноусе ѥго и гл҃а ѥмоу . хощоу очи
стити се . и рекшоу ѥмоу . абїе
ѿ иде ѿ нѥго проказа , и очистисе.
и за прѣщь ѥмоу абїе изь гна ѥго ,
и гл҃а ѥмоу . блюди никомоу же ни
чесо же рьць . нь шь покажисе
іереѡвы . и принеси за очищенїе твоѥ,
ꙗкоже повелѣ мѡу си въ свѣтельство
имь . ко҃, соу҃. Ѡ нже изьшь начеть
проповѣдати много , и проносити
слово , ꙗкоже ктомоу немощи ѥмоу
ꙗвѣ въградь вънити . нь въ нѣ въ
поустех мѣстех бѣ . и прихожаа
хоу къ нѥмоу ѿ въсоудоу . и въ ниде
зѧ пакы . не҃, в҃. по҃та. Въ врѣ ѡ҃, въ
з ниде іс҃ въ капернаоумь под нехь .
и слышано бы ꙗко въ домоу ѥ . и абїе

Събрашесе мнозыи. Ꙗкоже кто
моу не въмѣщатисе ни при двѣрехъ.
И глашеи слово. И прїидоше къ нѥ
моу носеще расла блѥнна ажила мы.
носима четирми. И не могоуще
приближитисе къ нѥмоу народа ради.
Ѿкрише покровь идеже бѣ. И проко
павше свѣсише одьрь на нѥмже ра
слаблѥнны лежаше. Видѣвже
Іс вѣроу их, гла расла блѥнно моу.
Чедо ѿпоущаютисе грѣси твои.
Бѣ хоуже тоу нѣцїи ѿ книжникъ,
тоу сѣдеще. И помишлѧюще въ
срдцїихъ своих. Что сь тако глѥт
хоулоу. Кто можеть ѡставлѧти
грѣхы, ть кмо єдинь бъ. И абїе
разоумѣвъ Іс дхѡм своим. Ꙗко тако
тыи помишлѧють въ себѣ, рече имь.
Что сїл помишлѧєте въ срдцїих ваших.
Что є оудобѣє рещи ѡслаблѥнно моу,
ѿпоущаютисе грѣси. И ли рещи
въстани и ходи; нь да оувѣсте ꙗко
власть имать снь члчьскы на земли

ѿпоущати грѣхы. гл҃а ѡслабле
нномоу. тебѣ гл҃ю въстани възми
одьрь твои и иди въ дѡмъ твои. и въ
ставь абїе, и възьмь одьрь, и зыде
прѣ въсѣмы. ꙗко дивитисе въсѣ
мь, и славити бг҃а гл҃ющемъ. ꙗко ни
колиже тако видѣхѡмъ. ко҃. не҃:
и изиде пакы къ мороу. и вьсь народь
идѣаше къ нѥмоу, и оучааше ихъ.
зч҃ и мимо греди. соу҃. г҃. по҃. въ врѣмѧ ѡн҃,
и мимо греди іс҃ видѣлевїю алфеѡва
ѕ҃ сѣдещаа на митници. и гл҃а ѥмоу
послѣдствоу ими. и въставь въ
слѣдь ѥго иде. и бы възлежещоу
ѥмоу въ домоу ѥго. мнозы мита
рїе и грѣшници възлежаахоу съ іс҃омь
и съ оученикы ѥго. бѣхоу бо мно
зы и поне мь идоше. и кныжници
и фарисеи ѥ. видѣвше ѥго ꙗдоуща
съ митари и грѣшникы. и гл҃ахоу
оученикѡмъ ѥго. что ꙗко съ митари
и грѣшникы ꙗсть и пїеть. и слы
шавь іс҃, и гл҃аи. не трѣбоуютъ

а҃сꙋ҃. в҃і. н҃е. и҃. въ м҃ѳ҃, г҃ Л҃ра пв. и҃не, в҃і. и҃. въ м҃ѳ҃. оѳ҃.



здравїи врача, нь болещїи. не прїи
дохь призвати праведникы, нь грѣш
никы на покаянїе. ко҃. соу҃. и҃ бѣхоу.
пе҃, в҃і, н҃е. Съ врѣ҃ѡ҃, бѣхꙋ оученици
Іѡанновы, и фарисеисцїи постещесе.
и прїидоше и глаше ємоу. почто
оученици Іѡанновы и фарисеисцїи по
стетсе. твои же оученици не посте
тсе. и рече имь іс҃. єда могоуть
сн҃ове брачны поститисе донде же
женихь съ ными ѥсть. єлико врѣме
съ собою имоуть женихà не могоу
ть поститисе. прїидоуть же дн҃ы ѥ
єгда ѿ иметсе ѿ ныхь жених. и то
гда постетсе въ тыи дн҃ы. и ни кто
приложенїа платна не бѣлѥнна.
пришиваѥть къ ризи ветсѣ. аще
ли же ны въ зметбо кончиноу ѥго
новоѥ ѿ ветхаго. и горши дира
боудеть. и ни кто же въливаѥть
вына новаа въ мѣхы ветхы. аще ли
же ны, просадить вино новоѥ мѣхы.
и вино пролѣѥтсе и мѣси по кыбноу.

зач҃ ѳ҃

нь выно ново въ мѣхы новїи въ лїати:
ко҃ц пе҃к. и бы мимоходити ѥмоу.
ѕ҃а соу҃ а҃, по҃. во въ врѣ ѡ҃, и дѣше і҃с,
і въ соуботи скрозѣ сѣанїа. и наче
ше оученици ѥго поуть творити
въ стрьгающе класи. и фарисеи
гл҃аахоу ѥмоу. вы жь что твореть
въ соуботи. ѥже не до҃ и но ѥ҃.
и ть гл҃аше и҃. нѣстели николи
же чл҃и. что съ твори дв҃ь ѥга
трѣбованїе имѣ. и въ залка самь,
и иже съ нымь. како въ ниде въ домь
бж҃їи. при авїи атаре архїерей.
и хлѣби прѣложенїа съ нѣсть. и хже
не достоѧше ѧсти, ты кмо іѥреѡмь.
и да҃ и соущїимь съ нымь. и гл҃аше и҃.
соубота чл҃ка ради бы҃, а не чл҃кь соу
боти ради. тѣмже гь ѥ҃ сн҃ь
чл҃чьскы и соуботѣ. и въ ниде пакы
з въ сьнмище. и бѣ тоу чл҃кь соухоу
имы роукы. и назираахоу и҃. аще въ
соуботоу исцѣлить ѥго динань въ зглю
ть. и гл҃а чл҃коу соухоу имоущомоу

роукоу. Стани посрѣ. И гла имь
до и тли въ соуботи добро творити,
или зло творити. Дшоу спти,
или погоубити. Ѡны же мльчла
хоу. И въ зрѣвьнаніе съ гнѣвомь.
скрьбе ѿ ѡкаменіе срцьь их. И гла
члкоу. простри роукоу твою и про
стрѣть. И оутврьди се роука его
цѣла ꙗко дроуга. Ко, соу. И изьшь
дше фарисеи, абіе съ іродіаны съ вѣ
твораахоу нань. Пне. гі. не. Въ врѣ ѡн, за
съвѣть съ творише фарисеи на іса аі
съ іродіаны како его погоубеть.
Іс же ѿиде съ оученикы своими къ
мороу. И многь народь поніемь иде.
ѿ галилѣе, и ѿ іоудѣіе, и ѿ іерлма,
и ѿ идоумѣе. И съ ѡного полоу іѡ
рдана, и ѿ тура и сідона. Множь
ство много. Слышавше елика
твораше. И пріидоше къ ніемоу.
И рече оученикѡм своимь да корабьль боудет
оу него, народа ради да не стоужа
ютьемоу. Многыи бо исцѣли.

ꙗкоже нападати и дає моу при косноу
тсе. Єлици имѣ ахоу рани. Иду
си нечисти єгда вѣ ахоу єго, припа
да ахоу кьнємоу. Изва ахоу глю
щє, ꙗко ты єси сн҃ь бж҃їи.
И много прѣщаше им да неꙗвлєнна
єго творєть. ко҃ пн҃е. И възыде.
зач҃ в то҃. гі. не. Въ врѣмѧ ѡн҃, възыде іс҃.
ві нагороу и призва их же хотѣ самь.
и и прїидоше кьнємоу, и съ твори, ві.
да боудоуть съ ны. И да посилаєть
их проповѣдати. И имѣти вла
сть цѣлити недоугы, и изгонити
бѣси. И нарече сїмѡноу имѣ петьрь.
И іакѡва зевеѡва, и іѡанна брата
іакѡвлꙗ. И нарече има имена. во
аргєсь. Єже єсть сн҃а громова.
И андрѣа и филиппа, и варѳоломѣа.
И ѳѡмоу. И іакѡва алфеѡва. И ѳа
ддѣа. И сїмѡна кананита. И іоу
доу искариѡтскаго. И же и прѣда
єго. ко҃, в то҃. И прїидоше. срѣ,
зач҃ гі. не. Въ врѣмѧ ѡн҃, прїиде іс҃ въ домь.

и съ брасе пакы народь, яко не мощи
имь ни хлѣба ясти. и слышавше
иже бѣхоу оу него. и зыдоше да
имоуть его. глаголахоу бо яко не
истовь е. и кныжныци иже ѿ ие
рлма низьшьшей глаголахоу. яко
ове елзевоуль имать. и яко ѡкне
зы бѣсовьсцѣмь изгонить бѣси.
и призвавь их въпритчаахь глашеимь.
како може ть сатана сатаноу изгони
ти. и аще црство насе раздѣлисе,
не може ть стати црство то. и аще
домь насе раздѣлитсе. не може ть
стати домь тъ. и аще сатана са
мь въстанасе, и раздѣлисе, не може
ть стати нь коньць имать. и ни кто
може ть съсоуди крѣпкаго въшьдвь
домь его расхытити. аще не прьвѣ е
крѣпкаго свежеть. и тогда домь
его расхытить. ко, срѣ. чек. гі, не.
ѕ҃а
ѕ҃и
ѕ҃ѳ
ѕ҃ѳ. аминь глювамь. яко въса
ѿ поустетсе съгрѣшенія сномь члчь
скомь, и хоулєнія. елика аще въсхоу

леть. а иже въсхоулить на дх҃ь ст҃ы.
не имать ѿпоущенїа въ вѣкы. нь по
вынньѥ вѣчномоу соудоу. за нѥ гл҃а
хоу доухь нечисть имать. и прїидо
ше оубо братїа и мт҃и ѥго. и въ нѣ
стоѥще послаше къ нѥмоу зовоуще ѥго.
и сѣдѣше народь о нѥмь. рѣше ѥмоу.
се мт҃и твоѧ и братїа твоѧ, и се
стри твоѥ въ нѣ ищоуть тебѣ.
и ѿвѣщавь им гл҃ѥ. кто ѥ мт҃и
моѧ, или братїа моѧ. и съгледавь
о кр҃ть себѣ сѣдещеѥ, гл҃а. се мт҃и
моѧ, и братїа моѧ. иже бо аще съ
творить волю бж҃їю. съ братьмои
и сестра моѧ и мт҃и мнѥ. ко, чѥ:~
ѕа и пакы начеть. пѥ. гі. нѥ. въ врѣ ѡ,
еі начеть іс оучити при мори. и сьбра
се къ нѥмоу народь многь. ꙗко
жеѥ моу въ лѣзшоу въ корабль сѣ
ти въ мори. и вьсь народь при мори
бѣше. и оучлаше их притчаами мно
го. и гл҃аше их въ оучении своѥмь.
Слышите се изиде сѣѥи сѣати.

ѝбы і҃ є҃гда҃ сѣѧ́ше . сѣ́мѣ пѧ́де на҃ пути҄ѝ ѳ҃
ѝпрїѝндоше пт҃ѝце ѝпокло́бше ѥ҃ .
дрꙋго́ѥ же пѧ́де на҃ каме́нꙑнѣ ѝдѣ҃
не ѝмѣ́ше зе́млѣ мно́гы . ѝбї҃ ѥ҃ про́
зебе зе́млѣ не ѝмѣ́ше глꙋбины зе́мль
нїѥ҃ . сл҃нцꙋ же въсїя́вшꙋ прѣпѣкѕ .
ѝ зе́млѣ не ѝмѣ́ше ко҃рене҃ ѝсы́ше . ѝдрꙋ
гоѥ҃ пѧ́де въ тр҃нїѝ . ѝ҃ къ зы́де тр҃ь
нїе ѝ подавѝе . ѝ҃ плода҃ не да́ .
ѝдрꙋгоѥ҃ пѧ́де на҃ зе́млѝ добрѣ҃ , ѝда́
ѝ҃ше плоды́ въсходѧщѝ ѝ҃ растꙋщѝ .
ѝпрѝплодовлѧ́ше , мл҃ , л҃ . ѝ҃ мл҃ , ѕ҃ . ѝ҃ мр҃ .
ѝ҃ сл҃ы́ше ѝ҃ мѣ́ѥ҃ ѝ҃ ѹ҃шѝ слы́шѝтѝ да слы
шитъ . ко҃ , пе҃ . ѝ҃ сѧ́ же бы́ѥ҃ дн҃ь .
къ проснше́го ѝ҃ же бѣ҃ хꙋ съ҃ нмь
съ ѳ҃ бѣ҃ мѧ́ѧ́ше ѳ҃ прѝ́тчѝ . пе҃ ,
дї҃ . пе҃ . ѳ҃ къ р҃ѣ ѳ҃ , прѝ́стꙋпѝше ѹ҃ченѝ
цы́ѥ҃ ꙋ҃ ѥ҃дномꙋ . ѝ҃ къ про́снше́го
ѳ҃ прѝ́тчѝ . ѝ҃ глаѧ҃ . вѧ́ѩ҃ ѥ҃ да́мъ ѣ҃
дѣтѝ тѧ́ѩ҃ цр҃ твїѝ бж҃ї . ѳ҃ мѣ҃
мѧ́же въмѣ́шꙋ́ѩ҃ ѧ҃ прѝ́тчѧ҃ бѣ҃ са
бы́ваю́тъ . да҃ ре́ѩ҃ ѥ҃ ре́тъ ѝмѣ́ѩ҃ ѝ
дѣтъ . ѝ҃ слы́ше́ѩ҃ ѥ҃ слы́шетъ ѝ҃ мр҃ѣ

(л҃г҃ѕ҃ѳ҃ѕ҃ѳ҃ѕ҃ѳ

зоумѣють. Єда когда собрате
тсе и оставетсе им грѣси. и гла
имь. не вѣстели притче сїе. и ка
ко въсе притче разоумѣєте. сѣєи
слово сѣєть. сїи соуть иже на
поути. иде же сѣєтсе слово.
и єгда оуслышеть, абїе приходить
сатана и отємлєть слово сѣанноє
въ срдцїихъ их. и сїи соуть иже на ка
менныихъ сѣанныи. иже єгда оуслы
шеть слово. абїе съ радостїю прїє
млють є. и не имоуть корѣ не въ
себѣ. нь врѣменны соуть. та
же бывши скрьби или гонєнїю слове
се ради. абїе съблажняютсе.
а сїи соуть иже въ трьнїи сѣанныи,
слышещей слово. и печаль вѣка
сего, и льсть богатьства. и о
прочїихъ похотѣхъ въходещїихъ пода
вляють слово. и бесплодно быва
єть. и сїи соуть иже на земли до
брѣй сѣанныи. иже слышеть
слово и прїємлють. и плодьстуютъ,

на, л҃. и҆на, з҃. и҆на, р҃. и҆гл҃аше и҆мь.
е҆да свѣтилникь приходить да по
дь споудѡ положень боудеть. ни
бо ѥ҆ таино е҆же не ꙗвытсе. ни бы
потаѥно. нь да прїидеть въ ꙗвлѥ
нїе. а҆ще кто и҆мать оуши слыша
ти да слышить. ко҃ц. пне҃. и҆гл҃ашеи҆м.
в то҃. ді. рче҃гь своим оученикѡмь. за҃.
блюдете что слышите. въ ню зі҃
же мѣроу мѣрите въ змѣритсе
вамь. и҆ приложитсе вамь слы
шещїимь. и҆ же бо а҆ще и҆мать
да се ѥ҆моу. а҆ и҆же не и҆мать, и҆ ѥже
и҆мать възметсе ѿ него. и҆гл҃а
ше тако ѥ҆ цр҃твїе бж҃їе. ꙗкоже
чл҃къ въметаѥть сѣме въ землю
и҆спить. и҆ въстаѥть нощїю и҆ дне҃м:
и҆ сѣме прозебаѥть и҆ растеть ꙗко
же не вѣсть ѡ҆нь. въ себѣ бо
земля плодить. прѣжде траву
потѡ клась. таже и҆спльняѥть
пшеницоу въ класѣ. е҆гда же съзрѣ
ѥть плодь. а҆ бїе пошлѥть срьпь.

ꙗкона ста жетва. и глаше. чесо
моу оупоѡбимь црствіе бжіе. или
коеи притчи. приложимь ѥ
ꙗкозрьно гороушнѡ. ѥже егда въ
сѣано боудеть въ земли, мьнше
въ сѣхь сѣмень ѥ земльніихь.
и егда въсѣано боудеть, въсходить
и бываѥть въсе зелїи болше ѥ.
и творить вѣтви веліе. ꙗкомо
щи посѣнію ѥго птицамь нбнымь
витати. и тацѣми притчаа
мы многаамы глаше им слово.
ꙗкоже можаахоу слышати. беспри
тчеже неглаше имь словесе. ѡсо
бжеоученикѡм своим сказоваше въса:-
ко. в то. и глаи въ тъ днь вечероу бы
за в шоу. срѣ. ді. не. рече гь своимь
оученикомь. прѣидемь наѡнь поль.
ні и ѿпоущше народы. поѥше ѥго,
ꙗкоже бѣ въкорабли. и ниже ко
і рабли бѣхоу съ нымь. и бысть бу
ра вѣтрьнна велика. вльниже
въливаахоу се въкорабль. и бѣсаѡ

накрьмѣ на въз главници спе. и въ
збоудише его и глаше емоу. оучи
телю нерадишили яко погыбаемь.
и въставьза прѣти вѣтроу. и рече
мороу мльчи прѣстани. и оулеже
вѣтьрь. и бысть тишина велїа. и рече
имь. что тако страшливи есте
како неимате вѣри. и оубояшесе
страхомь велїемь. и глаахоу дроу
гь кь дроугоу. кто есь. яко и вѣ
тьрь и море послоушаютьего. ко. срѣ:
и прїидоше. чек, ді. не. Въ врѣ ѡн, прїи
де іс на ѡнь поль мора, въ страноу
гадариньскоую. и излѣзшоу емоу
и скорабля. абїе срѣте его ѿ гробъ
члкь въ доусѣ нечистѣ. и же жилище
имѣше въ гробе. и ни веригами ни
ктоже можлаше его свезати.
занїе емоу многащи и поути и оужи же
лѣзны свезанноу соущоу, и растрь
затисе ѿ него оужемь желѣзнымь
и поутѡ съкрушатисе. и ни ктоже
можаше его оумоучити. и вынoу

за
ѳі
аі

нощь и дн҃ь въ гробе҃х и въ гора҃х бѣ,
въ пїе и тль кысе каменїемь. оузрѣ
вже іс҃а и здалече. тече и поклони се
емоу. и възоупїи въ гласомь велїе
мь, рече. что мнѣ и тебѣ іс҃е сн҃е
бг҃а вышнїаго. заклинаю тебогомъ
не моучи мене. глашебо ѥмоу,
изыди доуше нечисти ѿ чл҃ка. и въ
прашаше ѥго, что и ме тебѣ.
и ѿвѣщаѥмоу гл҃ѥ. легѥѡнь и ме
мнѣ. ꙗко мнозыи ѥсми. и мл҃ꙗ
ше и много, да не пошлѥть их въ и
ныѥ страни. бѣ же тоу при горѣ
стадо свиныѥ, велїе пасомо. и мл҃и
ше ѥго въси бѣси гл҃юще. пошли ни
въ свиныѥ да въ ны въ ни демь. и пове
лѣ им абїе іс҃. и изъшьдше доуси нечи
сти въ ни доше въ свиныѥ. и оустрь
мисе стадо по брѣгоу въ море, бѣ
хоу же ꙗко двѣ ти соуще. и оутапаа
хоу въ мори. пасоущїи же свиныѥ
бѣжаше. и възвѣстише въ градѣ
и въ селе. и изыдоше видѣти что ѥ

бывшеѥ. и прїидоше къ Іс҃вы.
и видѣше бѣсновавшаагосе сѣдещаа.
и ѡбльченна и съмислещаа. имѣвшаа
голегѥѡнь. и оужасошесе. повѣ
дашеже имъ видѣвшеи, какобы бѣ
сному, и ѡсвинїахь. и начеше мл҃и
ти ѥго ѿити ѿ прѣлъ их. и въ
шьдшоу ѥмоу въ корабьль. мл҃яше
ѥго бѣсновависе да би быль съ ны.
Іс҃ же не да ѥмоу, нь гл҃а ѥмоу. иди
въ домь твои ~~къ твои~~ къ твои. и въ
звѣстиимъ ѥликати г҃ь сътвори, и по
мл҃ова те. и иде и начеть проповѣ
дати въ десети граде, ѥлика сътво
ри ѥмоу Іс҃. и въсидивляхоусе.:—
ко҃ч. че҃. и пришьдшоу Іс҃оу въ корабли.
пакы на ѡнь поль. събрасе народь
многь ѡнѥмь. и бѣ примори. и се
прїиде. пе҃к. ді. не҃. въ врѣмѧ ѡн, прїиде
къ Іс҃оу. ѥдинь ѿ архїсинагогъ, и ме
немь и аирь. и видѣ ѥго паде приногоу
ѥго. и мл҃яше ѥго много гл҃е. яко
дьщи моя на кончине ѥ. да пришьдь

ѕ҃а
к
ы

въ зложиши на ню роуцѣ. ꙗко да спе
тсе и жива боудеть. прѣ, пе. и иде
съ нымь. и понѥмь. пне, еі. не лѥ.
за ка гі Въ врѣѡ, поісѣ идѣхоу народы
мнозыи. и оугнѣтаахоу и.
и жена нѣкаа соущи въ точеніи кръ
вѣ, лѣ, ві. и много пострада
вши ѿ многыихъ врачевъ. и изда
вши своꙗ въса. и ни ѥдиноѥ ползы
ѡбрѣтши, нъ паче въгорше пришь
дши. слышавши о ісѣ, пришь
дши въ народѣ съзади, прикосноусе
ризѣ ѥго. глаше бо въ себѣ. аще
ть кмо прикосноусе ризѣ ѥго спе на боу
доу. и абіе и ссѣкноу источникъ
крьвѣ ѥѥ. и разоумѣ тѣломь ꙗко
исцѣлѣ ѿ раны. и абіе іс разоумѣвь
въ себѣ силоу изъшьшоую ѿ нѥго.
и обращсе въ народѣ глаше. кто
прикосноусе ризаахъ моих. и глаахоу
ѥмоу оученици ѥго. видиши народь
оугнѣтающь те. и глѥши, кто
мнѣ прикосноусе. и объгледаше

видѣти съ творшоую се. жена же
оубо явши се и трепещоущи. виде
щи яже бы о нѥй. прїиде и припаде
къ нѥмоу. и рече ѥмоу въсоу истинꙋ.
Онъ же рече ѥи. дьщи вѣра твоя спасе те.
иди въ мирь и боуди цѣла ѿ рани твоѥѥ:—
ко҃ц, пне҃. чти, пе҃к. Еще же ѥмоу
глющоу. прїидоше ѿ архїсинагоги
глюще. якодьщи твоя оумрѣть.
что ѥще движеши оучителя. Іс҃ же
абїе слышавь ~~слышавь~~ слово глѥ
моѥ. гл҃а архїсинагоговы. небо
исе тькмо вѣроуи. и не ѡстави
ни єдиного посебѣ ити. тькмо
петра, и іакѡва, и іѡанна брата
іакѡвля. прїиде въ дѡм архїсина
гоговь. и видѣ мльвоу плачюще
исе и кричюще много. въшь гл҃аи.
что мльвите и плачете. отроче
не оумрѣть, нь спить. и роугаи
хоусе ємоу. Онъ же изъгнавь все.
поѥмь ѻ ц҃а ѻ троковице и мт҃рь.
и иже бѣхоу съ ными. и въниде

и де же бѣ ѡтроковица лежющи.
и ѥмь за роукоу ѡтроковицоу. глаѥи.
ѳалитакоумь. ѥже ѥ сказаѥмо.
дв҃це тебѣ глю въстани. и абїе въ
стадвца, и хожаше. бѣ болѣ
томь, к. тимь. и оужасошеѥ оужа
сомь велїемь. и запрѣти им дани
ктоже оувѣсть сего. и ре дати ѥи
ѧсти. и изыде ѿ тоудоу. и прїи
зач де. в то, еі. не. въ врѣ, ѡ, прїиде іс
кв въ ѿчьствїе своѥ. и понѥмь и доше
оученицы ѥго. ко. пе. и бывши соу
ботѣ. начеть нась имищи оучи
ти. и мозыи слыша вше дивлѧхоусе
глющеѥ. ѿ коудоу семоу сїа. и что
прѣмоудрость дана ѥмоу. и сили
таковы роукама ѥго бываютъ.
не сьли ѥ тектонь сн҃ь марїинь.
братъ іакѡвоу, и іѡсїи. и іоудѣ,
и сїмѡноу. и нѣ соутли сестри ѥго
здѣ въ нась. и блажнѧхоусе о нѥмь.
глашеѥмь іс. ѧко нѣ пррокь бесть
стьнь, ть кмо въ ѿчьствїи своѥмь.

80 82

нѣ҃сьродьствѣ҃ нѣ҃вдомоусьоѥмь.
инемо҃жалше тоу҃ мнѣ҃дномоѥ снѣ҃мѣ
сътворитн. тыкмѡ мало медꙋ
жѣ҃мынхъ вꙁложьроу҃цѣ҃ нсцѣ҃лѣ.
ндньвѣ҃шесе҃ꙁамеѣ҃рствїе҃ѣ҃. нпро
хожлше вѣ҃сѣ҃ѡ҃крѣ҃тьоу҃чѐ. нпрнꙁьѣ҃
ѡ҃бѣ҃мадѐте. ср҃ѣ. ет. ме. дѣ҃ьржѣ҃ѡ҃. ꙁѣ҃
прнꙁьѣ҃ іс҃ ѡ҃бѣ҃мадѐте оу҃ченикасвоѣ҃. ікг҃
имчетіь ѣ҃ послатн двѣ҃ дво҃. ндѣ҃ дѣ҃
ѣ҃шеѣ҃ѣ҃ власпіь ма҃доу҃хы нечнстѣ҃
мѣ҃. ко҃. кто҃. нѣ҃апоѣ҃вдаѣ҃. дапѣ҃
чтѡ҃же вꙁмоу҃ть напоу҃пь. тыкмѡ
жѣ҃ꙁѣ҃льѣ҃ѣдномь. мѣ҃пнр҃ѣ҃, мѣ҃хлѣ҃ѣба.
мѣ҃прѣ҃поѣ҃ѣ҃ме҃дѣ҃. мѣ҃ьѡ҃бѣ҃ꙋьемньѣ҃
слѣ҃дллїѐ. нѣ҃мѐ҃ѡ҃бѣ҃лчѣ҃тѣ҃севѣ҃дѣ҃ѣ҃
рнꙁѣ҃. нѣ҃слше҃ѣ҃. ндѐ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃мѣ҃
дете҃ѣ҃ѣ҃дѡ҃. тоу҃прѣ҃бньлѣ҃тѣ҃до
мдеже҃ нꙁыдете҃ѡ҃тоудоу҃. нѐ҃лѣ҃
цнл҃ѣ҃ше҃ непрїѣ҃моу҃тьѣ҃ѣ҃. мѣ҃же҃по
слоу҃шаютѣ҃ы. нсходеще҃ѡ҃тоудꙋ.
ѡ҃тресете҃прл҃ нѣ҃же҃помоглѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃
ѣ҃всѣ҃ѣ҃телъспіѡ҃ѣ҃. лѣ҃мнѣ҃ глоѣ҃.
ѡ҃рлдмѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ѣ҃ будетіь содомолѣ҃ нгоморѡ҃



въ днь соудный. не же градоу тому.
и изъ шьше проповѣдаахоу да покаю
тсе. и бѣси многыи изгоняахоу.
и мазаахоу елѣомь многыѥ недоу
жныѥ и исцѣлѥваахоу. Коц. срѣ.
и оуслышавь црь ірод. Авгоуста, кѳ.
Въ врѣ ѡн, оуслыша црь ірод слоухь
ісвь, ꙗвѣбо бы имеѥго. и глаа
ше. ꙗко іѡаннь крстей въста
ѡмрьтвыих. и сегорадь силидѣ
ютсе оніемь. и ныи глаахоу
ꙗко илїа ѥ. и ныи же глаахоу ꙗко
пророкь ѥ. ꙗкоже ѥдинь ѿ пророкь.
слышавже ірод рече. ꙗко егоже
азь оусѣкноу іѡанна тьѥ. тьѥ
въста ѿмрьтвїихь. тьбо ірод
пославь ѥть іѡанна. и свезаи въ
тьмници. іродїадїи ради жени
филиппа брата своѥго. ꙗко тою
оженисе. глаше бо іѡаннь ірод ви.
ꙗко не до и ноѥ тебѣ имети женоу
брата твоѥго. іродїа же гнѣва
шесе нань. и хотѣаше ѥго оубыти.

Ѕа
кд
еі

и не можааше. Іродъ бо боѧше се
Іѡанна. вѣди ѥго моужа праве
дна и ста. и съблюдаше ѥго. и по
слоушавь ѥго многаа твораше.
и слатцѣ ѥго послоушааше. и при
ключьшоу се дни потрѣбноу. Єга
Іродь рождьствоу своѥмоу вечероу тво
раше. к неземьсвоим и тисоущни
комь. и старейшинам галилѣи
скымь. и въшьдши дьщи тоѥ Іро
діадіи. и плесавши и оугождьши
Іродовы, и възлежещіимь съ нымь.
рече црь двци. проси ѿ мене, и еже
аще хощеши и дамти. и клетсе
ѥи. ѧко єгоже аще попросишими
дамти. и до поль црьствіа моѥго.
ѡнаже изьшьдши рече мтри своѥи чесо
прошоу. ѡнаже рече главоу Іѡанна
крьтлѧ. и въшьдъ абіе + къ цроу. про
си глющи. хощоу да ми даси ѿ нѥго
на блюдѣ главоу Іѡанна крьтлѧ.
и прискрьбьнь бывь црь. клетви
же ради, и за възлежещіихь съ ны.

+ Съ тьщаніемь,

не въсхотѣ ѿрещисе ѥѥ. И абїе
пославь црь спекоулатора. пове
лѣ принести главу ѥго. Ѻнжешь
оусѣкноу ѥго въ тьмници. И при
несе главу ѥго на блюдѣ. И да ю
двци. И двца да ю мтри своѥи.
И слышавше оученици ѥго прїидоше
И възеше троупь ѥго, И положише
И въ гробѣ. И събраше. чѣ, еі. не.
за Съврѣмѣ ѡн, събраше апл҃ы кыс҃оу.
ке Ви възвѣстише ѥмоу въса ѥлика
сътворише, и ѥлика наоучише:
ко, оусѣкновенїю. И рече имь. прїи
дете вїи сами въ поустомѣсто
ѥдины, И почите мало. Бѣху
бо приходещей, И ѿходещей мно
зы. И ны ѧсти им бѣ колѣ. И идо
ше въ поустомѣсто кораблѥм ѥдины.
И видѣвше ѥ идоуще. И познавше
ихь мнозыи. И пѣши ѿ въсех градь
съ тѣца ахоусе тамо. И прѣва
рише их. И съныдоше се къ нѥмоу.
И изьшьд іс видѣ народь многь.

и мл҃рдовалоны. Занѥ бѣхоу ꙗко
ѡвце неимоущїи пастира. и на
четь оучити их много. и оуже
часоу многоу бывшоу. пристоу
пльше к нѥмоу оученици ѥго, гл҃а
ше. ꙗко поустоѥ мѣсто, и оуже
часъ многъ, ѿпоусти их. дашьше
въ окрстныи селѣхъ. и въ всѣх купе
себѣ хлѣби. неимоутьбо чесо ꙗс
ти. Онже ѿвѣщавъ реѥмь. да
дитеи в їи ꙗсти. и гл҃аше ѥмоу.
дашьше коупимь двѣма стома пе
незь хлѣби. и дами имъ ꙗсти.
Онже реѥ им. колико хлѣбъ имате,
идѣте и видете. и оувѣвше гл҃аше,
е҃ и двѣ рибе. и повелѣ посадити
въсе, на споди на споди, на трава зе
лене. и възлегоше на лѣхы на лѣхы,
по, р҃. и по, н҃. и прїемь, е҃, хлѣбьь,
и двѣ рибѣ, възрѣвь на нб҃о бл҃вы.
и прѣломивь хлѣбы. и даꙗше оуче
ником своим да прѣлагають прѣ ными.
и обѣ рибе раздѣливъ сѣмь. и ꙗдоше

з хлеба

ѕі

въси инаситишеⷭ. и възеше оукру
хъ, ві. кошь, и спльнь, и ѿрибоу.
бѣже ядшїихъ хлѣбы, е. тисоущь
моужїи. и абїе поноуди іс. пе, еі, не.
зач Въврѣмѧ ѡн, поноуди іс оученикы своѥ
кѕ въни ти въкорабьль, и варити на
ѡнь полькь вїѳсаидѣ. дондеже
самь ѿпоустить народы. ко, че:~
зі и ѿрекъсе имь. иде въгороу помли
тисе. и вечероубывшоу. бѣ корабь
ль посрѣдѣ мора. и ты єдинь на земли.
видѣвь и страждоущеѥ въгребены.
бѣ бо противьнь вѣтьрь имь.
и ѡчетврьтей стражи нощнеи
прїиде къ ны мь по мороу ходе. и хо
тѣше минoути и. ѡны же видѣ
вшеѥго ходеща по мороу. мнѣхоу
призракь быти. и възьпїише въ
си бо видѣше ѥго, и смоутишесе.
и абїе гла съ ны мы, и рече имь. дрь
зайте азьѥсьмь небоитесе. и вьни
де въкорабьль. и оулеже вѣтьрь.
и ѕѣло излиха въсебѣ оужасахоусе,

и дивлѧхоу. неразоумѣше бо ѡхлѣ
бехъ. бѣ бо срдце ихъ ѡкаменѥно.
и прѣшьдше пріидоше въ землю гіени
саретьскоую. ко҃. пе҃. и присташе.
изъшьдшіи мже и искорабля. абіе
познавше и. пне, ѕі. не. въ врѣ ѡн, за
изъшьдшоу ісоу искорабля познавше кз
ѥго моужіе земле гѥни саретьскыѥ.
обтекше въ соу страноу тоу. на
чеше на ѡдрѣхъ болещеѥ приносити.
иде же слышлахоу ѧко тоу ѥ. и ѧ
може аще въхожаше въ вьси. или въ
грады, или въ села. на распоутіихъ
полагалахоу недоужныѥ. и млѧхоу и.
да поне въ скрилію ризи ѥго прикосноу
тсе. и ѥлици аще прикасаахоу сеѥмꙋ.
спахоусе. и събрашесе къ нѥмоу фа
рисеѥ. и нѣціи ѿ кныжникъ, при
шьдше и ѿ іерлма. и видѣвше нѣ
кыѥ ѿоученикъ ѥго нечистими роука
ми сіирѣчь неоумивенами, ѧдоу
ще хлѣбиро ꙋглахоусе. фарисеи бо
и въси іоудѣиѥ. аще не троуще

оумиютъ роукъ неядоуть. дрьже
ще прѣданїа старьцъ. и ѿтрьжи
ща аще непокоуплютсе неядоуть.
и инаа многаа соуть, яже прїеше дрь
жати. погроуженїа стьклєнницамъ,
и чваномь, и котлѡмъ, и ѡдромь. по
томже въпрашаахоу єго. в҃то, ѕі, не.

ѕа
ки
ні

Съ врѣмѣ ѡн, въпрашаахоу іса фарисе
ие и кныжници. почто оученици
твои неходеть попрѣданїю ста
рьцъ. нъ неоумивенаами роуками
ядоуть хлѣбъ. ѡнже ѿвѣщавъ реи.
яко добрѣ прр҃чьствова ісаїа ѡвась
лицемѣрех. яко єсть писано. сїи
людїе оустнаами мечьтоуть.
срцеже их далече ѿстоить ѿмене.
соуєже чьтоутме. оучеще оученїа
заповѣдїи чл҃чьскых. ѡставльше бо
заповѣдь бж҃їю, дрьжеще прѣданїа
чл҃чьскаа. ко҃, пне. крщенїа чваномь,
и стьклєнницамь. и инаа подобнаа
таковаа многаа творите. и глашеи.
добрѣ ѿметаєте заповѣдь бж҃їю да прѣ

ДАМІЇ́ КА́ШЕ СЪБЛЮДЕТЕ. МШ҃У́ СНБО́РЄ.
ТИНО́ЦА ТВОЕ́ГО, И́МТРЬ ТВОЮ́. ИЗЛО́
СЛОВЕ́Й О́ЦА И́ЛИ́ МТРЬ, СЪМРЬТІЇ́Ю ДА
ОУ́МРЕ́ТЬ. ЫІ́НЖЕ ГЛЕ́ТЕ. А́ЩЕ РЕ́ЕТЬ
ЧЛКЬ ОЦУ́ И́ЛИ́ МТРИ КОРЬА́НЬ, Є́ЖЕ І́ЕСТЬ
ДА́РЬ. И́ЖЕ А́ЩЕ ІІ҃МЕ́ТЕ ПОЛЬЗЕ́ВАЛ СЕ І́ЕСИ.
НЕ КТО́МОУ О́ШТАВЛЯ́ЕТЕ ЕГО́, НИ́ІЕСО
ЖЕ СЪТВОРИТЕ О́ЦУ СВОЕ́МОУ. И́ЛИ́ МТРИ
СВОЕ́Й. ПРѢ́СТОУПАЮ́ЩЕ СЛОВО БЖІЇ́ ПРЪ
ДАНІЇ́МЬ ВА́ШІЇ́МЬ О́ЖЕ ПРѢДАСТЕ.
И́ ПОБНЫ́Х ТАКОВА́ МНОГА́ ТВОРИТЕ.
И́ПРИ́ЗВАВЬ. СРЪ, СІ. НЕ. БОЪВРЪСИ, ПРИ́ЗВА́ВЬ ІС҃Ь ВЬСЬ НАРО́ДЬ ГЛА́ШЕНЫ́МЬ. ПОСЛО́У ШАНТЕМЕ́МЕ ВЬСИ НРА́ЗОУМЛЄ́НИТЕ.
НИ ТО́ЖЕ Е́ ВЪ ПЄ́ ІОДО́У ЧЛКА́ ВЪХОДИ
МОЕ́ ВЪ НІЕГО, И́ЖЕ МОЖЕТЬ ІО́СКВРЬНИ
ТИ ЕГО́. НЬ И́СХОДЕЩАА́ О́Т НІЕГО, ТАА
СОУТЬ СКВРЬНЕЩАА ЧЛКА. А́ЩЕ КТО́ И́МА́
О́У́ШИ СЛЫ́ША́ТИ ДАСЛЫ́ШИТЬ. КО, ВТО́:
И́ Е́ГДА ВЬ ДОМЬ ВЪДОМЬ О́ НАРОДА. ВЪПРА
ШААХОУ ЕГО́ О́У́ЧЕНИЦИ ЕГО́ О́ ПРИТЧИ.
И́РЕ́ И́ЛЬ. ТАКОЛИ́ И́ВЫ НЕРАЗОУМЛИВИ
ЄСТЕ. НЕРАЗОУМЛЕ́ИТЕЛИ. И́ЛКО ВЬСАКО

ѥ́же и́зъ ѣ́моу вънѹ вы́хо́дитъ мое́ въ ч҃лка немо́
же́тъ е́го̀ ѡ́скверни́ти. а́ко не вы́хо́
дитъ е́лмо́у въ сръ́це. нь въ чр҃е́во. и́ ѿ́ве́
дро но́мъ и́схо́дитъ. и́ нѣ́стр҃е́бле́нѥ́тъ
въсѧ бра́шна̀. глаго́лѧше́же. а́ко и́схо́
дѧще́ ѿ́ ч҃лка. то́ ѡ́скверни́тъ ч҃лка.
и́зъ ѣ́моу тр҃ьи ѭ́до́у бо̀ сѹ́ща ч҃тьска̀.
полни́ шлѣ́мїа зла̀ и́сходѧтъ.
любодѣ́а́нїа. ѹ́бі́йства̀.
лихоимьства̀. лоу́кавьства̀.
спроу́до дѣ́а́нїа. ѻ́ко̀ лоу́
гр҃дьнѧ. безоу́мьство̀
зла̀ и́зъ ѣ́моу тр҃ьи и́сходѧ
тъ и́ ч҃лка. и́ ѿ́ тѣ́хъ ѹ́ѳо́у
ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

да бѣса и҆ж҃е нетъ и҆здьщере ѥѥ. і҆с҃же
ре҆ ѥи. ѡ҆ставида прьвѣ ѥ на сите тсе
чеда. нѣ бо добро ѿѥти хлѣба чедѡ
и҆ повръщи ѵомь. ѡ҆наже ѿвѣщавши
гл҃а ѥи гн҃и. и҆бо и҆ѵи по трапезою
ꙗдеть ѿ кроупицьдѣтіи. и҆ре ѥи.
за сіе слово и҆ди и҆зыде бѣсь и҆здьщере
твоѥѥ. и҆шьдши въ домь свои. ѡ҆брѣ
те бѣсь и҆зьшьдшь. и҆дьщерь лежещую
на ѡ҆дрѣ. ко҃ чє҃. и҆ пакы и҆зьшьдь :—
соу҃ д҃. по҃. въ врѣмѣ ѡ҃. и҆зьшьдь і҆с҃ ѿ прѣ
лъ тѵрьскыихъ и҆сідѡньскыихъ. пріиде
на море галилѣиско. межоу прѣли
дека полскы. и҆ приведоше къ нѥмоу
глоуха гоугнива. и҆ мл҃ꙗхоу ѥго да въ
зложить на ньроукоу. и҆ поѥмь ѥго
ѿ народа ѥдиного. въ дѣ прьстисвоѥ
въоушиѥго. и҆ плюноувь косноу и҆ въ
ѥзикь. и҆ възрѣвь на нб҃о въздьхноу.
и҆ гл҃а ѥмоу ѥффаѳа. ѥже ѥ разврь
зисе. и҆ абіе разврьзостасе слоухаѥго.
и҆ разрѣшисе оузаѥзикаѥго. и҆ гл҃аше
правѣ. и҆ запрѣти и҆ дани комоуже

за҃ лѕ҃ к҃

повѣдеть. Єликоже имь тьза
прѣщаашѐ. паче изъ лиха про повѣ
дахоу. и прѣ изъ лиха дивлѧхоу се
глющеи. добрѣ въса съ твори.
и глоухыѥ творить слышати.
и нѣмиѥ глати. ко҃ц. соу҃. въ тіи
ч҃ за дныи. пе҃. ѕі. не҃. въ врѣ ѡ҃, ѕѣло
лв многоу народоу соущоу. и неимѹ
щемь чесо ѧсти. призвавь іс҃
оученикы своѥ глаимь. мл҃рдоую
о народѣ. ѧкоже три дны присѣ
деть мнѣ. и неимоуть чесо ѧсти.
и аще ѿ поущоу их неѧдше въ домисвоѥ.
ѡслабѣють на поути. нѣціи бо
ѿ ны и за лече пришли соуть. и ѿвѣ
щаше оученици ѥго. ѿ коудоу сіихь
въ зможеть кто здѣ насити ти хлѣ
ба въ поустины. и въ проси их коли
ка ко имате хлѣбь. ѡны же рѣше, з҃.
и повелѣ народоу въ злещи на земли.
и пріемь, з҃. хлѣбьь. хвалоу въ задь
прѣломи. и даѧше оученикѡм своим,
да прѣлагаѧють. и прѣложише

прѣ́народомь . ѧ́нѵмѣ́ахоури́вѣнцѣмаѵ́ѳ.
ѧ́вѣлѣнвь ре́ прѣ́ложѥнїѧ́ ѧ́нтѣ́ѣ́. ѧ́нѧ́
шеѥже ѧ́нѧ́сѧ́ пѣ́нїе . ѧ́нѣ́ѣ́зе́ше ѧ́́зѣ́ы
пѣ́кы оу́́кроухъь, ѯ. ко́шѧ́нцѣ .
бѣ́ѣхоѥже ѧ́дѧ́шеѧ́ ѧ́́ко, ѥпѣ́нїѧ́ пѣ́соу
цїе . ѧ́ѿпоу́спѧ́ѧ́ . ѧ́́вѣ́ѣ́ѣ́

и помишлѧхоу дроугь къ дроугоу глю
щеи. ꙗкъ хлѣбы не имами. и разоу
мѣвъ іс глаи. что помишлѧете
ꙗко хлѣбы не имате. не оуличюете,
ни же разоумѣете. ещели ѡ камене
ниено срдце ваше имате. ѡчи имоу
щеи не видите. и оуши имоущеи не
слышите. и не помнители. егда
е, хлѣбъ, прѣломихъ, въ, е, тисоу
щь. и колико кошь, испльнь оук
роухъ прїесте. глаше ему, ві.
егда же, з. въ, д, тисоуще. колико
кошьь испльнѣнїа оукроухъ възесте.
ѡны же рѣше, з. и глаимь ка коне
разоумѣсте. ко, пне. и прїиде.
зач в то, гі. не. въ врѣѡ, прїиде іс въ
лд вїѳсаидоу. и приведоше къ нѣмоу
кг слѣпа. и млѧхоу его да емоу коснетсе.
и емь за роукоу слѣпаго, и зве
де и въ нь изъ въси. и плюноу на ѡчи
его въ зложь роуцѣ на нь. въпра
шаше его аще что видить. и въ
зрѣвъ глаше вы жоу члкы ꙗко дрѣвїе

зроу ходеще. потомже пакы възло
жи роуцѣ на ѡчи его. и сътвори его
прозрѣти. и оутвори се и оузрѣ въ
свѣтло все. и посла его въ домьег
глѥ. ни въвьсь въ ниди, ни повѣжь
комоу въвьси. ко, в то. соу, е. по. зач
и. въ врѣ ѡн, изыде іс и оученици его, ле
въвьсь кесарїе филипповы. и на поу
ти въпрашаше оученикы свое глѥи.
когоме глють члци быти. ѡны кд
ѿвѣщаше іѡанна крстлѧ. и ныже
илїю. дроузыже единого ѿ прроокъ.
и ть гла имь. вы же когоме глѥ
те быти. ѿвѣща вже петьрь
гла ѥмоу. ты ѥси хс. и запрѣти
имь. срѣ, гі. не. въ врѣ ѡн, запрѣти зач
іс оученикѡм своим. да никомоу же глю лѕ
ть о нѥм. и начеть оучити их. ꙗко
подобаѥть сноу члчьскомоу много
пострадати. и искоушеноу быти
ѿ старьць, и архїереи и книжникъ.
и оубыѥноу быти, и трети днь
въскрноути. ко. соу. и не ѡбы

ноуѥсе слово глаше. и прїемь ѥго
петьрь. начеть прѣтити ѥму.
Онже обращсе, и взрѣвь на оуче
никы своѥ. запрѣти петрови глѥ.
иди за мною сатана. ꙗко не мисли
ши ꙗже соуть бжїа. нь ꙗже члчь
скаа. и призвавь народь съ оученикы
своимы рече имь. не, г. по. рече гь
иже хощеть по мнѣ ити да отврь
жетсе себѣ. и взметь крть свои
и по мнѣ гредеть. ко, срѣ :.
иже бо аще хощеть кто дшоу свою
спсти погоубить ю. а иже погоу
быть дшоу свою менерадн, и еуглїа
ть спсеть ю. каа бо полза члкоу
аще при обрѣщеть мирь вьсь.
и отьщитсе дше своѥѥ. или что
да члкь измѣ на дши своѥи. иже бо
аще постидитсе мене, и моих слове
сь, въ родѣ семь прѣлюбодѣ и немь,
и грѣшнемь. и снь члчьскы пости
дитсе ѥго. Егда прїидеть въ славѣ
оца своѥго, съ агглы стыми. и глаше

за
ѯ
се, и по стригу, великаго, аггльскаго образа.

имь. аминь глюва, ꙗкосоуть
нѣцїи ѿ здѣ стоѥщїихь. иже не
имоуть вькоусити съмрьти, до
иде же видеть црьствїе бжїе пришьшеѥ
въсилѣ. ко. не. и постригоу ∴
и подне хь шестїихь. на прѣ ѡбраже
нїе гнїе. въ врѣ ѡн, поѥть петра,
и іакова, и іѡанна. възведе их
на гороу високоу ѡсобь ѥдины. и пр
ѡбразисе прѣ ными. и ризи быше
бльщесе бѣли ꙗкоснѣгь. ꙗцѣже
не можеть бѣлникь оубѣлити на
земли. и ꙗвисе им илїа съмѡу
сеѡмь. и бѣста глющасъ ісо
мь. и ѿвѣща петьрь гла ісвы.
равві добро ѥ намь здѣ быти.
и сътворимь кровы, три. тебѣ
ѥдинь, и мѡусеѡвы ѥдинь. и илїи
ѥдинь. не вѣше бо что рещи.
бѣхоу бо пристрашни. и бы ѡбла
кь ѡсѣнꙗѥ их. и прїиде гласьизь
ѡблака. сь ѥ снь мои възлюблѥ
нны того послоушаите. и въне

за
ли
ча
ѕ
ке

Мр

запоу възрѣвше. ктомоу никогожъ
видѣше, ть кмо Іса єдиного съсо
бою. съходещи имже и съгори. за
прѣти им да никомоу же повѣдеть
яже видеше. ть кмо єгда сн҃ь чл҃чь
скы измрьтвых въскрснеть. ко҃, прѣ
ображенію. и слово оудрьжаше.
за чє, гі. не. въ врѣ ѡ, оудрьжаше оуче
лѳ ници слово Іс҃ово. кь себѣ стезающе.
что є иже измрьтвіихь въскрноути.
и въпрашаахоу єго глющє. яко глють
кныжници. яко иліи подобаєть прїи
ти прѣжде. онже ѿвѣщавь рече имь.
иліа оубо пришьдь прѣжде оустрои въса.
и какоже єсть писано о снѣ чл҃чьсцѣмь,
да много постражеть и оуничиженьбу
деть. нь глюва, яко иліа прїиде,
и сътворише ємоу єлика въсхотѣше.
якоже єсть писано о нємь. и пришьдь
кь оученикѡм видѣ народь многь о ны.
и кныжникы стезающесе съними.
и абїє вьсь народь видѣ єго оужасесе.
и пририщоуще цѣловаахоу єго. и въ

проси кныжникы. что стезаетесе
кь себѣ. коц. чес. И отвѣщавь единь
от народа рече. не, д. по. Въ врѣ ѡ, чл҃кь
нѣкы пріиде кь Іс҃оу, кланяеся ему
и гл҃е. оучителю приведох сн҃ь мои к тебе. зач
и моущь дух нѣмь. иде же аще имет
и, разбиваеть его. и пѣнитещи
ть. и скрьжещеть зоуби своимы.
и ѡцѣ пѣневаеть. и рѣхь оученикомъ
твоимь да иждеть его, и не възмогоше.
Онъ же отвѣщавь гл҃а ему. ѡродѣ
невѣрьнь доколѣ въ вас боудоу, доколѣ
трьплювы. приведете его кь мнѣ.
и приведоше его кь нему. и видѣвь
его абіе доухь стресе и. и падьна
земли валяшесе пѣнитеще. и въ
проси ѡца его, колико лѣть е ѿ нели
же се бы ему. Онъ же рече из дѣтьска.
и многащи его въ огьнь въ врьже и въ во
ди, да погоу быть его. нь аще что
можеши помозы намь, мл҃рдовавь
онась. Іс҃ же рече ему. еже аще мо
жеши вѣровати. въса въ зможнаа

вѣроующомоу. и абіе възьпиѡць
отрочете. съсльзами глаше вѣрую
гн, помозы моемоу невѣрію. ви
дѣвже іс ꙗкосърище тсе народь.
запрѣти духоу нечистомоу глѥ
емоу. доуше нѣмы иглоухы.
азь ти повелѣваю изыди из нѥго.
и ктомоу невъниди въ нѥго. и възь
піивь и многопроужавсе изиде. и бы
ꙗкомрьтьвь. ꙗкоже мноземь
глати ꙗкоумрѣть. іс же ѥмь
изароукоу, и възвы же ѥго и въста.
и въшьшоу емоу въдомь. оучени
ци ѥго въпрашаахоу ѥго единого.
ꙗкомы невъзмогохѡ изьгнати ѥго.
и рече им. сьродь ничимже можеть
изыти, ть кмо млтвою и постомь.
и ѿтоудоу изьшьдь идѣахоу скрозѣ
галилѣю. и нехотѣше да ктооувѣ
сть. оучаше бо оученикы своѥ.
и глаше им. ꙗкосн҃ь чл҃чьскы прѣ
дань боудеть въруцѣ чл҃чьсцѣ. и оу
быють и, и оубыѥнь бывь, въ тре

ти днь въскрснеть. Ко҃ц, не҃. Ѡ҆ныже
неразоумѣше гл҃а, и҆бо ꙗ҆хоусе ѥго
въпросити. Прїиде. Пе҃к, гі҃, не҃.
Въ врѣ҃ ѡ҃н, прїиде іс҃, и҆ оученици ѥго.
Въ капернаоумь и҆ въ домоу бывь.
въпрашашеи҃х. Что на поути въсе
помишлꙗѥте. Ѡ҆ныже мльчаахꙋ.
Дроугь къ дрꙋгоу бо стезаашесе на
поути. Кто ѥ҆ болн. И҆ сѣдь
пригласи ѡ҆ба надете и҆ гл҃а имь.
Аще кто хощеть прьви быти. да
боудеть въсе послѣдны. И҆ въсѣмь
слоуга. И҆ прїемь ѻ҆троче поста
вн ѥ҆ посрѣ҃х. И҆ ѻ҆бьемь ѥ҆ реи҃.
И҆ же аще єдиного сицевїихь ѻ҆троче
ть прїиметь въ имемоѥ. Мене прїе
млѥть. И҆ и҆же мене прїемлѥть.
Мене не прїемлѥть нь пославшаго
ме, и҆ ѿвѣщавь ѥмꙋ іѡаннь гл҃ѥ.
Оучителю видѣхѡ҃ нѣкого и҆менемь
твои҃ и҆ згонещаа бѣси. И҆ же не хо
дить по насъ, и҆ възбранихомь ѥмꙋ.
Ꙗко не послѣдоуѥть намь. Іс҃ же ре.

Зач
Ма
Кз

ПЕБРАНИ ПЕ ЄМОУ · НИКТОЖЕ БО НЄ
ИЖЕ СЪТВОРИТЬ ЧЮДЕСЕ ИМЕНИ МОЕ
ИКЪ МОЖЕТЬ КЪСКОРѢ ЗЛО СЛОВИТИ МЕ.
ИЖЕ БО НѢ НИВИ ПОКАСЬ НЄ · ИЖЕ БО
АЩЕ НАПОИТЬ ЧАШОУ ВОДЫ ВЪ ИМЕ МОЕ
ИКО ХВИНЄСТЕ · АМИНЬ ГЛЮ ВАМЬ
НЕ ПОГОУБИТЬ МЬЗДЫ СВОЕЕ · КѲ. ПЄ.
ѯѣ И ПЄ. ДІ. НЄ · ГОЄГЬ ИЖЕ АЩЕ СЪБЛА
ЗНИТЬ ЄДИНОГО ѠЩЛИ ЛЇНХЬ СЇНХЬ
ВЪРОУЮЩІЇНЪ ВЪМЕ · ДОБРѢЕ НЄЄМУ
ПАЧЕ · АЩЕ ОБЛЕЖНИТЬ КАМЕНЬ
ЖРЬНОВЬ МЇИ ОБИЇН ЕГО · ИКЪ ВРЬЖЕ
НЬ БОУДЕТЬ ВЪМОРЕ · ИЩЕ СЪБЛА
ЖНИЕТЕ РОУКА ТВОЯ, ѠСѢЧИ Ю.
ДОБРѢТИ Є БѢДНИКОМЬ ВЪЖНВОТЬ
ВЪНИТИ · НЕЖЕДЪ РОУЩЬ И МОУЩОУ
ВЪНИТИ ВЪГИЕЄНОУЬ ѠГНЬ НЕОУГАСА
ЮЩИ · ИДЕЖЕ ЧРЬВЬ И НЕОУМИРАЄТЬ
И ѠГНЬ НЕОУГАСАЄТЬ · ИЩЕ НОГА ТВОЯ
СЪБЛАЖНЯЕТЕ, ѠСѢЧІЇѺ · ДО
БРѢТИ Є ВЪНИТИ ВЪЖНВОТЬ ХРОМІХ.
НЕЖЕДЪЄНОСЬ И МОУЩОУ ВЪЬРЬЖЕНУ
БЫТИ ВЪГИЕЄНОУ, ВЪ ѠГНЬ НЕОУГА

саю́щи. И́де́же чрьвь и́х не оу́мира
ѥть, и ѡ́гнь не оу́гаѥть. И а́ще
ѻ́ко твоѥ съблажнѧ́ѥтте.
И́сть кнѣ́ѥ. До́брѣти ѥ́ съ ѥди́
нѣмь ѻ́комь вънити въ цр҃твїе
бж҃їе. Не́же двѣ ѻ́чи и́моущоу
въ врь́ же ноу быти въ гѥ́ѥ ноу ѡ́гнь
ноую, и́де́же чрьвь и́х не оу́мираѥть
и ѡ́гнь не оу́гаѥть. Въ сакъ бо ѻ́гнѥ
ѻ́солитсе. И въ сака жрьтва солїю
ѻ́солитсе. До́бро соль. А́ще ли
же соль не сла́на боу́деть, чимь ѻ́со
литсе. И́мейте соль въ себѣ.
И́ мирь и́мейте ме́жоу собою. И ѿтоу
доу въ ставь, прѣи́де въ прѣ́ли іоу
дѣ и́скыѥ ѻ́бонь поль іѡ́рдана.
И съ ни́дошеѥ пакы на́родикь нѥ́моу.
И ꙗ́ко ѻ́бычай и́мѣ пакы оу́чаше и́х.
ко҃, пне҃. И́ при́стоу пльше. в то҃к, ді҃.
не҃. Въ врѣ҃ ѡ҃н, при́стоу пльше кы і҃соу
фарисе и́ѥ, въ просише ѥго. А́ще до́и
ть моу́жоу же́ноу поу́стити, и́скоу
шаю́ще ѥго. О́нже ѿвѣщавь ре́ и́м.

зач
мг
кн

что вамь заповѣда мѡѹси. ѡны
жерѣше. мѡѹси повелѣ книгу
распоустную написати и поусти
тию. и ѿвѣщавь іс҃ рече имь.
пожесто срьдїю вашемоу написавъ
заповѣдь сїю. ѿ начела же създа
ниꙗ моужа и женоу сътворилъ ꙗ є
бь. сегора ѡставить чл҃къ ѻц҃а
своего и мт҃рь. и прилѣпитсе
къ жене своеи. и боудета ѡба
въ плъть единоу. ꙗко же кто
моу нѣста два нъ плъть едина.
еже оубо бь съчета чл҃къ да не разлу
чаеть. и въ домоу пакы оучени
ци его ѻсемь въпросише его. и гл҃а
зач мд имь. срѣ, ді. не. рече гь и же аще
поустить же ноу свою, и ѻженитсе
и ною, прѣлюбитворить на ню.
и аще жена поустить моужа своего
и посагнеть за иного прѣлюбитво
рить. ко. вто. и приношаахоу
къ нѥмоу дѣти да коснетсе ихь.
и оученици прѣщаахоу приносещимъ.

видѣвже Іс негодова и рече имь.
недѣ и тедѣти приходити кь мнѣ.
не браните ихъ. тацѣ хбо єсть цртвїе
бжїе. аминь глюва. иже аще
не прїиметь цртвїа бжїа ꙗко от
роче. не имать вънити въ нїе.
Обьемь и възложи роуцѣ на нїе
блвлꙗше ѥ. ко. срѣ. и исходещоу
емоу. чек. ді. не. въ врѣѡ, исходе
щоу Іс вы на поуть притекь нѣкы
поклони се ѥмоу на колѣноу. въпра
шаше ѥго оучителю блгы, что съ
твору да животь вѣчны наслѣдь
ствоую. Іс же рече ѥмоу, что ме глѥ
ши блга. никтоже блгь ть кмо
ѥдинь бь. заповѣди вѣси. не прѣ
люби съ твори. не оуби не оукради.
нельже свѣтельствоуи. не обыди.
чти оца твоѥго и мтрь твою.
Онже отвѣщавь рече ѥмоу. оучителю
въса сїа съхранихъ отюности моѥѥ.
Іс же възрѣвь нань възлюби ѥго и рече
ѥмоу. ѥдино недокончаль ѥси.

ГЛАВА
ЗА
МЕ
КѲ

иди єлика имаши продай. и даждь
нищїимь. и имети имаши скрови
ще на нб҃и. и прїиди ходи въ слѣдь
мене въ зьмь крⷭ҇ть. Онже дрѣхль
бывь ословеси, и ѿиде скрьбе.
бѣ бо имѣ єстежанїа многаа.
и въ зрѣвь іс҃ гл҃а оученикомь своимъ:
зач. пе҃к, ді҃. не҃. рч҃ег҃ь, како неоудобь имꙋ
мѕ щей богатьство въ цр҃ствїе бж҃їе
въ нидоуть. оученици же оужасаа
хоусе ословесе. іс҃ же пакы ѿвѣ
щавь гл҃а им. чедо како неоудобь
оуповающїимь на богатьство, въ
цр҃ствїе бж҃їе въ нити. оудобѣе
є вел боудоу скрозѣ иглен не оуши
пройти. не же богатоу въ цр҃ствїе
бж҃їе въ нити. ѡны же изли хади
вл҃ѧ хоусе гл҃ющеи къ себѣ. то кто
може ть спⷭ҇ень быти. въ зрѣвъ же
на нїе іс҃ гл҃а. ѿ чл҃къ не въ зможно
нь не ѿба. въ сабо въ зможна соуⷮ
ѿба. ко҃ч, че҃к. на чет же петьрь
гл҃ати ему. се мы ѡставихомь

въса, и въслѣ тебѣ и дохѡ. ѿвѣ
щавъ же ісрⷭ҇е. аминь глю ва. ни
кто же ѥ. иже ѡставилъ ѥ домъ
или братїю, или сестри, или ѻца
или мтрь. или женоу, или чеда,
или села. менеради и ѥуглїаради.
аще не прїиметь, сторицею нн҃ѧ въ
врѣ се. домовъ и братїе и сестьръ,
и ѡца и мтрь, и чедъ и селъ, поизъ
гнанїи. и въ вѣкъ гредоущїи живо
ть вѣчны. мнозы же боудоуть
прьвїи послѣдныи, и послѣдныи
прьвїи. бѣ хоуже напоути въ схо
дещѣ въ іерлмь. и бѣ прѣ варае и
іс. и оужаса ахоусе. и въслѣдьи
доущѣ боѧхоусе. ко, пе. и поѥмь
пакы ѻбанадесеть. не, е. поста:
Съ врѣ ѡн, поѥмь іс ѻбанадесете
оученика своѧ, начеть и глати
ѧже хотѣ ахоу ѥмоу быти.
ѧко се въсходимь въ іерлмь. и снь
чл҃чьскы прѣдань боудеть архїереѡ
и кныжникѡ, и ѻсоудеть и насьмрьть.

ѕа
мз

и прѣдадеть ѥго ѥзыкѡм. и пороу
гаютсе ѥмоу. и оуязветь и.
и оплюють ѥго и оубиють и.
л҃ и третїи днь въскрснеть. И прѣнѥ
го прїидоста, іаковь, и іѡаннь
с нѧзеведеѡва глющѥ. оучителю
хощевѣ да ѥже аще просивѣ сътво
риши нама. Онже рече има. что
хощета да сътвороувама. ѡнаже
рѣстаѥмоу. дажь намь да ѥдинь
одесноую тебѣ, и ѥдинь ошоую те
сѣдевѣ въславѣ твоѥи. Іс же рече
има. не вѣста чесо просита.
може тали пити чашоу юже азь пїю.
и крщенїемь имже азь крщаюсе крсти
тисе. ѡнаже рѣстаѥмоу можевѣ.
Іс же рече има. чашоу оубо юже азь
пїю испїета. и крщенїемь имже
азь крщаюсе, крститасе. а ѥже сѣ
сти одесноую мене, и ошоую.
нѣ мнѣ дати. нь имже оуготовано
ѥ. и слышавше, десть. начеше
негодовати, о іаковѣ, и о іѡаннѣ.

# ЛѢ

ІС̃ЖЕ ПРИ҃ЗЫВЫЙ̀ ГЛАЙ̀. ВѢ́СПІЕ
И́КОМЫЖЕ СЕ ВЛАДА́ТИ Є҆́ЗЫКЫ
Є҆ДЖЕЛОВЛЮ́ПІЬЙ̀. И́ВЕ́ЛІЦІИ И́ХЪ
О́БЛАДА́ЮТЬ И́МЫ. НЕ ТАКО́ЖЕ БУ́
ДЕТЬ ВЪВА́. НЪ И́ЖЕ А҆́ЩЕ ХОЩЕТЬ
БЕ́ЛІКЪ БЫ́ТИ ВЪВАСЬ, ДА БУ́ДЕТЬ ВА́Ш̃
СЛОУ́ГА. И́ИЖЕ А҆́ЩЕ ХОЩЕ́ТЬ ВЪ КАСЬ
БЫ́ТІ ПРЪВЫ. ДА БУ́ДЕТЬ ВСѢ́М̃Ъ
РАБЪ. И҆БО СЫ́НЪ ЧЛ҃ЧЬСКЫ̀ НЕ ПРІ́ИДЕ ДА
ПОСЛОУ́ЖЕТЬ Е҆МОУ́, НЪ ДА ПОСЛОУ́ЖИ
ТЬ. И҆ ДА́ТИ ДУ́ШЮ СВОЮ́ И҆́ЗБАВЛЕ́НІЕ
ЗА́МНОГЫ́Х̃. КО̃, НЕ̃, И҆ПРІ́ИДОШЕ ВЪ
ІЕ́РИХѠ́НЪ, И҆ И҆СХОДЕ́ЩУ Є҆́МОУ. ПНЕ̃, ЕІ̃, НЕ̃.
ВЪВРЪ́ЦѢ Ѡ̃, И҆СХОДЕ́ЩУ ІС̃Ъ ѠТ̃ ІЕ́РИХѠ
ВА, И҆ ОУ́ЧЕНІКЪ Ѡ̃ ЕГѠ̀, И҆ НАРО́ДОУ МНО́
ГОУ. СЫ́НЪ ТИМЕѠ́ВЪ ВАРТ҃ОЛОМЕ́Й СЛѢ́
ПЪ̃. СѢ́ДѢШЕ ПРИ ПОУ́ТИ ПРОСЕ́̃.
И҆СЛЫ́ШАВЪ ЯКО ІС̃ НАЗАРЯ́НИНЪ Е́̃. НАЧЕ́̃
ЗВАТИ И҆ ГЛАТЍ. СМЕ́ДЕВЪ ІС̃Ѐ ПОМИ
ЛОУ́ЙМЕ. И҆ ПРѢ́ШЕДША ХОУ́ЖЕ Є҆МОУ́ МНОЗЫ̀
ДА ОУ́ГМОЛЬЧИТЬ. О́́ЙЖЕ МНО́ЖАЙШЕ
ПАЧЕ́ ВАШЕ. СМЕ́ДЕВЪ ПОМИЛОУ́ЙМЕ.
И҆СТАВЪ ІС̃Ъ РЕ́ ЕГѠ̀ ВЪ́ГЛАСИТЍ.

СЇА, НЕ̃. ЕТ̃. ЧЬТЕ́ТСЯ, ВЪ, М̃. ЗІ̃.

и въз гласише слѣпца глющие ему.
дрьзай въстани зовет тте. Онже
отврьгьризу свою въставь прїиде къ
Іс҃ви. и отвѣщавь гла ему Іс.
что хощеши дась твороу тебѣ.
Слѣпїиже глашеемоу. раввоуни
да прозроу. Іс же рече ему. иди вѣра
твоя спсе тте. и абїе прозрѣ.
и по Іс҃ѣ иде въ поуть. Ко҃ц, пне.
и егда приближисе въ Іерлмь. пне.
за мсе поу. въ врѣ ѡн, егда приближи
мѳ се Іс въ Іерлмь и прїидоше въ вїѳа
сфагїю, и вїѳанїю къ горѣ елѣ ѡн
лв сцѣи. посла два ѿ оученикъ своихъ
гла има. идѣта въ вьсь яже е
прѣмо вама. и абїе въсходеща
въ ню. Обрѣщета жрѣбе приве
зано. на нїеже ни кто же ѿ чл҃къ въ
сѣде. ѿрѣшшаие приведета.
и аще кто вамь реть что дѣета
се. рьцѣта яко гь его трѣбуе.
и абїе пошлеть е сѣмо. и доста
же и обрѣто ста жрѣбе привезано

придвѣрехъ въ нѣ, нараспоутїи,
и ѿрѣшистаѥ. и нѣцїи ѿстоѥ
щїихъ тоу глаахоу и ма. чтоутво
рита ѿрѣшающаа жрѣбе. ѡнаже
рѣстаима. ꙗкоже заповѣда іс.
и ѡставише ꙗ. и приведоста жрѣ
бе къ іс ви. и възложише на нѥ
ризи своѥ. и въсѣде на нѥ. мно
зыи же ризы своѥ постилаахоу по
поути. дроузы же вѣтвыѥ рѣзаа
хоу ѿдрѣвъ, и постилаахоу по поу
ти. и прѣходещей, и въслѣдъ гредоу
щей звааахоу глющеѥ. ѡсьнна бл҃ве
ньгреди въ имѣ гн҃ѥ, бл҃вено гредоу
щеѥ цр҃тво въ имѣ гн҃ѥ ѻ҃ца нашего
дв҃а. ѡсьнна въ вышныихъ. в то҃к,
еі. не. и. въ врѣ ѡ҃н, въ ниде въ іерли
мь іс и въ црк҃въ. и съгледавъса.
позѣже соущоу часоу. изыде въ
віѳанїю, съ ѻбѣма надесте. ко҃ц,
пне. и на оутрѣи изьшьдшїимьи
ѿ віѳанїе въ залка. и видѣ смо
ковницоу и залече имоущоу листвїе.

зач
н
лг

прїиде аще оубо что обрѣщеть на
нїеи. и пришьдь к нїеи. ничесоже
обрѣте разве листвїе. не бѣ бо
врѣме смоквамь. и отвѣщавь
ис рече ѥи. да не кто моу от тебѣ
въ вѣкы ни к тоже плода съ нѣсть.
и слышаахоу оученицы ѥго. и прїи
доше въ ієрлмь. и пришьдь ис въ
црквь. начеть изгонити прода
ющеѥ, и коупоующеѥ въ црквы.
и трапезы тръжникомь. и сѣдми
ша продающїих голоубы и спровръже
и не оставляше да кто мимо несе
ть съсоудь скрозѣ црквь. и оу
чааше глѥи. нѣли писано ꙗко
храмь мои храмь млтвы нарече тсе
въ сѣмь ѥзикомь. вы же сътво
ристе и врьтопь разбоиникомь.
и слышавше книжници, и ар
хїереиѥ, и скаахоу како ѥго погоубе
ть. бо ꙗхоу бо се ѥго. ꙗко вьсь
народь дивляше се оученїи ѥго.
и ꙗко поздѣ бы. и схожаше вънь

изграда. и мимо ходеще оутро
видѣше смоковницоу иссьхшоу иско
рѣнїа. и въспоменоувь петьръ гла
емоу. равві вы жь смоковницоу юже
проклеть иссьше. и отвѣщавь іс
глаи. срѣ, еі. не. рече гь своимь
оученикомъ. имеите вѣроу бжїю, ами
нь глювамь. яко иже аще речете
горе сей, двигнисе и въврьзисе въморе.
и не размислить въсрци своемь, нь вѣ
роуеть якоже глеть емоу. яко
еже аще речеть. ко, вто. сегоради
глювамь. въсаелика аще млеще се про
сите. вѣроу ите яко прїемлете
и боудеть вамь. и егда стоите мле
щесе. отпоущаите аще что имате
накого. да и отць вашь иже е на небе
хь отпоустить вамь съгрѣшенїа ваша.
аще ли же вїи не отпоущаете. ни
отць вашь отпоустить вамь съгрѣ
шенїи вашїихь. ко, срѣ. и прїидо
ше пакы. чек. еі. не. въ врѣмѣ, прїи
де іс въ іерлмь. и въ црквы ходещоу

ѕа
на

лд

ѕа
нв

ѥмоу. прїидоше къ нѥмоу архїере
и ѥ, и книжници, и старци. и глаше
ле ѥмоу. коѥю областїю сїа твори
ши. и кто тида областьсїю, да сїа
твориши. Іс же ѿвѣщавь рече имь.
въ прошоуви и азъ словоѥдино, и ѿвѣ
щаи теми. и рекоу вамь коѥю обла
стїю сїа твороу. крщенїе Іѡаннов
ѿ коудоу бѣ. съ нбсь ли, или ѿ члкь.
ѿвѣщаи теми. ѡ ныже мишлѧхоу
къ себѣ глющеи. аще речемь съ нбсь,
речеть. почто оубо не вѣровасте
ѥмоу. нь аще речемь ѿ члкь бо имсе
людїи. въ сибо имѣхоу Іѡанна ꙗко
въ истиноу прркь бѣ. и ѿвѣщавше
глаше Іс вы не вѣмы. и ѿвѣща
Іс глаи. ни азъ глюва, коѥю об
ластїю сїа твороу. ко, че. и начеть
имь въ притчлахъ глати. пе, еі, не :-
за Рече гь притчю сїю. выноград насаде
нг ди члкь. и ѡгради оплотомь.
лѕ и ископа точило, и съзастльпь.
и прѣда ѥго тежателѥмь, и ѿиде.

и посла къ тежателемь въ врѣме рабь.
да ѿ тежатель пріиметь ѿ плода
выноградa. ѡны же ѥмше ѥго бы
ше. и послаше тьщь. и пакы
посла къ нымъ дроугы рабь. и того
каменіемь бывше пробыше главу
ѥмоу. и послаше бесчьстьнь.
и пакы и ного посла. и того оубыше.
и многыи и ныи. ѡвы оубо бьющеи
ѡвыи же оубывающеи. ѥще оубо
ѥдиного сна имѣѥ възлюбленнаго
своѥго. посла и того къ нымь
послѣди глѥ. ꙗко оусраметсе
сна моѥго. ѡны же тежателіе
рѣше въ себѣ. ꙗко сь ѥ наслѣ
дныкь пріидете оубыѥмь ѥго,
и наше боудеть наслѣдствіе. и ѥм
ше ѥго оубыше. и изврьгоше вънь
из выноградa. что оубо сътворит
господинь выноградa, пріидеть,
и погоубить тежателѥ. и дасть
выноградь инѣмь. ни писаніали
сего чли ѥсте. камень ѥгоже

не въреду съ творише зижоущей.
Сьбы въ главоу оуглоу. Ѿгабы сїи
и єдинна въ ѻѻчїю нашїю. и иска
хоу єго єтїи. и оубоѧше се народа.
разоумѣше бо ѧко къ нымъ притче рече.
и ѡставльше єго ѿидоше. Коц, пе:
и послаше къ нємоу. Пнє, ѕі. нєлє.
Зачь нд Въ врѣмѧ ѡн, послаше къ Іс҃оу архїєрєиє.
нѣкыє ѿ фарисєи, и іродїанъ.
да єго ѡбльстеть словомь.
ѡныже пришьше глаше ємоу.
лз оучителю вѣмы ѧко истиннь
єси. и не радиши ни ѡкомже, не зри
ши бо на лица члкѡ. нь въ истинѹ
поути бжїю оучиши. до итли
кѹнсонь кєсаревы дати, или ны.
дами ли, или не дами. ѡнже вѣ
ди их лицемѣрїє. рече имь. что ме
искоушаєте, принесете ми пенезь
да вы жоу. ѡныже принесоше,
и глаи. чи ѡбразь сїи и написанїє
ѡныже рѣше ємоу кєсаревь. и ѿвѣ
щавь іс҃ рече им. въ задите кєсарева

кѥсаревы. и бж҃їа бг҃овы. и чюди
шесе о нѥмь. ко҃ц. пн҃е. и прїидоше
къ нѥмоу. в то҃к. ѕі. не҃. въ вр҃ѣ ѡ҃н, прїи
доше сад доукѥй кы с҃оу и же гл҃ють
въ скр҃енїю не быти. и въпросише ѥго
гл҃юще. оучителю мѡѹси написа
намь. ꙗко аще комоу брать оумре
ть. и ѡставить женоу а чедь не ѡс
тавить. да поиметь брать ѥго
женоу ѥго, и въскрѣсить сѣме бра
тоу своѥмоу. з҃. братиѥ бѣ. и прь
выпоѥть женоу и оумрѣть, и не ѡ
стави сѣмене. и втори поѥтью,
и оумрѣть. и ни ть ѡстави сѣмене.
и трети такожде. и поѥшею, з҃. и не
ѡставише сѣмене. послѣди всѣх
оумѣть и жена. въ въскрѣшенїе
ѥг҃а въскр҃ноуть. которомоу ихъ
боудеть жена. з҃. бо имѣшею женоу.
и ѿвѣщавь іс҃ рече имь. не сего ли ра
прѣльщаѥтесе не вѣдоуще писанїа
ни сили бж҃їе. ѥг҃а бо измрьтвїихъ
въскр҃ноуть. ни же не тсе ни посагаю.

ѕ҃а
не
ли

нь соуть ꙗко аг҃глы иже на нб҃ехъ.
ѿ мрьтвыхъ же ꙗко въстаютъ. нѣ
стели чли въ кныгахъ моѵсеѡвѣхъ,
прикоупине. ꙗко рече ему бъ глѥ.
азъ бъ авраамѡвъ, и бъ исааковъ,
и бъ іакѡвьль. нѣ бъ мрьтвыхъ,
нь живїихъ. вы оубо мнозыи прѣ
льщаѥтесе. ко҃. в то҃. и приступль:
зач҃ срѣ, ѕі. не. въ врѣ ѡ҃, приступлькь
нѕ҃ іс҃оу єдинь кныжникь, слышавь
лѳ҃ и стезающїихсе. видѣвь ꙗко
добрѣ ѿвѣща имь. въпроси ѥго
каꙗ ѥ҃ прьва заповѣдь. іс҃ же ѿвѣ
щаѥмоу. ꙗко прьвеиши въсехъ
заповѣдей. слыши іслю. гь бь
вашь, гь єдинь ѥ҃. и възлюбиши
га бга твоѥго въсѣмь срдцемь твоимь.
и въсею дшею твоѥю. и въсѣю ми
слию твоѥю. и въсею крѣпостїю
твоѥю. сїи ѥ҃ прьва заповѣдь.
и втора подобнаѥи. възлюбиши
ближнꙗго своѥго ꙗко самь себѣ.
болши сею и на заповѣдь нѣ. и рече

ѥмоу кныжникь. добрѣ оучите
лю въистиноу рече, ꙗкоѥдинь ѥ.
инѣсть инь развѣ ѥго. иѥжелю
бити ѥго въсѣмь срдцемь, и въсѣмь
разоумомь, и въсею дшею, и въсею
крѣпостїю. иѥжелю бити бли
жнꙗго ꙗкосамь себѣ. болѥ ѥ
въсехь всесъжеженїа, и жрьтьвь.
Іс же видѣвь ꙗкосьмисльно ѿвѣща,
рече ѥмоу недалече ѥси ѿ црствїа бжїа.
и ни ктоже ктомоу смѣаше ѥго въ
просити. и ѿвѣщавь Іс гла оуче
въ црквы. . какогл҃ють кныжници м
ꙗко хс ѥ сн҃ь дв҃вь. самбо дв҃ь рече
дхомь ст҃ымь. гла гь гв҃и моѥмоу.
сѣди ѡдесноую мене. дондеже
положоу врагы твоѥ подножїе нога
ма твоима. самь оубо дв҃ь гл҃ѥ
ть ѥго гл҃. и ѿкоудоу сн҃ь ѥмоу ѥ.
и многь народь послоушаше ѥго въ
сласть. ко҃. срѣ. и гл҃аше имь въ
оучени своѥмь. чѥ. ѕі. не. рече гь за
своимь оученикомь. блюдете се ѿ кны нз

жникъ, хотещїихъ въ одѣанныхъ
ходити. и цѣлованїа на трьжи
щїихъ. и прѣжде сѣданїа на съ
имищїихъ. и прьвовъзлеже
нїа на вечераахъ. поядающе домн
въ довицъ. и не пщеванїемь далече
млещесе. Сїи прїимоуть лишь
ше осоуждение. И сѣдь Іс прѣмо
скровищномоу хранилищоу, зреше
какона родь мещеть медь въ скро
вищное хранилище. и мнозыи
богатїи въ метаахоу многаа.
и пришьдши єдина въ довица оубога,
въ врьже лепте двѣ. ѥже ѥ кодра
нть. и призвавь оученикы своѥ
рече имь. аминь глюва яко въ дови
ца сїа оубога, множаѥ всех въ врьже.
въ метающїихъ въ скровищное хра
нилище. въ сибо ѿ избытка своѥг
въ врьгоше. Сїаже ѿ лишенїа своѥг.
въ са єлика имѣаше въ врьже въ се
житиѥ своѥ. ко, че. И исходещоу
ємоу. пе. ѕі. не. въ врѣмѣ ѡн, исходещоу Іс ви,

мѕ

зѧ
нн

ѿ цр҃кве. гл҃а ѥмоу ѥдинь ѿ оучє
никь ѥго. оучителю вижь каково
каменїе и каковаа зданїа. и ѿвѣ
щавь іс҃ рече ѥмоу. видишили сїа
велика зданїа. не имать ѡстати
здѣ камень на камени иже не разо
рится. и сѣдещоу ѥмоу на горе мв
елѣ ѡсцѣи прѣмо цр҃квы. въпра
шаахоу и ѥдиного петьрь, и іакѡвь,
и іѡаннь, и андрѣа. рьци намь
ко гда сїа боудоуть. и кое боудеть
знаменїе, ѥгда имоуть въса сїаско
нчатисе. іс҃ же ѿвѣщавь им начеть
гл҃ати. блюдетесе да не ктовать
прѣльстить. мнозыи бо прїи
доуть въ имѣ мое гл҃юще ꙗко азь
ѥсьмь, и мнозыи прѣльстеть.
ѥгда же оуслышите брани, и слыша
нїа бранемь, не оубоитесе, подоба
ѥть бо быти. нь не оу кончина.
въстанеть бо ѥзикь на ѥзикь, и цр҃ство
на цр҃ство. и боудоуть троусиѥ по
мѣста. и боудоуть сладии ме

тежи начело болезнемь сїи. ко҃ц, пе҃к :-
за҃ пне҃. зі҃. не҃. Рече҃ гь своимъ оученикомь,
н҃ф блюдете же се вїи самы. прѣдадете
тбо вы насьнмища. и насъборищих
быѥны боудете менеради. въ свѣ
тельство имь. и въ всехь ѥзицех,
пообаѥть прѣжде проповѣдати се
ѥуглїю. ѥгда же поведоут вы прѣ
дающе. не прѣжде пецете се что
възглѥте, ни пооучаите се. нь ѥже
аще дасе вам въ ть ча, се глыте.
не вы бо боудете глющеи, нь дхь
сты. прѣдаже брать брата на
съмрьть, и ѿць чедо. и въстаноут
чеда на родителѥ, и оубыють ѥ.
и боудете ненавидимы въ сѣмы име
ни моѥго. прѣтрьпѣвыже доко
нца, ть спень боудеть. ко҃ц: пне҃ :-
за҃ ѥгда же. в то҃к. зі҃. не҃. Рече҃ гь своимь
з҃ оученикѡм. ѥгда оузрите мрьзость
запоустенїа. рече нноую даниломь
прркомь. стоѥщоу идеже не пообаѥть. чьти да разоумѣѥть. тогда

соущїи въ іоудѣи да бѣжеть на гори.
и иже на кровѣ да не слазить въ домь,
ни да вънидеть възети что ѿ дому
своего. и иже на селѣ, сїи да не въ
звратитсе въспеть възети ризи
свое. горе же не празднымь и доещїи
въ тїи дныи. млите же се да не боу
деть бѣжьство ваше зимѣ. боу
деть бо въ тїи дныи скрьбь яже нѣ
была ѿ начела създанїю, еже съзадь
донна, и не боудеть. и аще не бы
гь прѣкратиль дны тыи. не бы оубо
спласе въ сака плыть. нь изьбранныхъ
ради, ихже изьбра прѣкрати дны.
тогда аще кто речеть вамъ. се здѣ хс, или
се ѡндѣ, не имете вѣри. въста
ноуть бо льже хрсти, и льже прроци.
и да деть знаменїа, и чюдеса. еже
прѣльстити аще възможно изьбра
нные. вы же блюдете се. се прѣ
жерѣхь вамъ васа. ко, в то. срѣ. зі, не.
Соуче гь своимъ оученикомъ. въ тыи дны по
скрьби той, слнце помрькнеть,

зачь
зѕ

и лоу на недаⷭ҇ свѣта своѥго. и звѣ
зⷣи съ нб҃ь боудоуть спадающе.
и сили ѥже на нб҃ехь подвыгноутсе.
и тогда оузреть сн҃а чл҃чьскаго гредоу
щаго на ѡблацехь съ силою многою
и славою. и тогда пошлѥть аг҃глы
своѥ, и събероуть изь бранныѥ своѥ
ѿ четирехъ вѣтьрь. ѿ коньць землѥ
до конца нб҃оу. ѿ смоковницеже на
оучитесе притчи. егда юже вѣть
вь ѥѥ млада боудеть, и зрастаѥть листвїе, вѣсте ꙗко близьже
тваѥ. тако и вы егда видитесїа
бывающа. вѣдите ꙗко близьѥ
при двѣрехъ. аминь гл҃ю вамъ, ꙗко не
прѣидеть родь сь дондеже въ сасїа
боудоуть. чє. зі. нє. рече гь своимь
оученикѡмъ, нб҃о и земля прѣидеть.
слове сажемоꙗ не прѣидоуть. коⷣ. срⷣѣ
ѡдныже тѡмъ, и ли часѣ никтожъ вѣсть.
ни аг҃глы иже соуть на нб҃и. ни сн҃ь
ть кмо ѿць. блюдете бдите, мли
тесе не вѣсте бо когда врѣме боудеть.

зач
зв
мг

ꙗкоже чл҃къ ѿходе, ѡставль домь
свои, и въдавь рабомь своимъ власть.
и комоу жо дѣло свое. и вратароу по
велѣ да бдить. бдите оубо невѣ
сте бо когда гь домоу прїидеть.
вечерь, или въ полоу нощи. или въ пѣ
тлоглашенїе, или оутро. да не
пришедъ въ незаапоу ѡбрѣщетвы спе
ще. а ꙗже вамь гл҃ю, въсѣмь гл҃ю
бдите. бѣ же пасха. и ѡпрѣснь
ци подвою дн҃оу. и искаахоу архїе
реие и кныжници, како его льстїю
емше оубыють. гл҃аахоу же нь не
въ празднникь. еда како мльва боудет
людьска. ко. чс. и соущоу емоу.
пе. зі. не. въ врѣѡ. соущоу іс҃вы въ
вїѳанїи въ домоу сїмѡна прокаже
ннаго въ злежещоу емоу. прїиде
жена имоущи алавасть мѵра нарь
днаго пистикыѥ много цѣннаго.
и съкроушши алавастьрь. и възли
ваше емоу на главоу. бѣхоуже
нѣцїи негодоующе въ себѣ и гл҃юще.

зач
ѯг
мд

въ что сыбель сїи мѵрна бы. можа
ше бо се продано быти веще, т, пе
незь, и дати се нищїимь. и прѣща
хоу ѥи. іс же рече. ѡставите ю, что
ѥи троуди даѥте. добро дѣло съ
дѣла ѡ мнѣ. въ сегда бо нищеѥ имате
съ собою. и егда хощете може
те им добро творити. мене же не
въ сегда имате. еже имесїа съ твори.
вари помазати тѣло моѥ на погребе
нїе. аминь глюва. иде же аще про
повѣсть се еѵглїе се въ всѣмь мирѣ.
и еже съ твори сїи глано боудеть
въ паметь ѥѥ. ко, пе. в то, ме поу:

за
зд
ме

Въ врѣмѧ ѡн, іоуда искариѡтскы ѥдинь
ѿ двою надесете. иде къ архїе
реѡмь да прѣдаст ѥго имь. ѡны
же слышавше въ зрадовашесе.
и обѣщаше ѥмоу сребрьнникы дати.
и искааше како ѥго въ пождбно врѣме
прѣдаст. и въ прьвїи дн҃ь ѿ прѣсныкь,
егда пасхоу жрѣхоу. глаше ѥмоу
оученици ѥго. гдѣ хощеши шьше

оуготоваемь да ꙗси пасхоу. и по
сла два ѿ оученикъ своих. и гла има.
идѣта въ градь, и срѣщетва чл҃къ
въ скоудѣлницѣ водоуносе. и поиѥ
идѣта. и идеже аще вънидеть
рьцѣта господиноу домоу. ꙗко оучи
тель гл҃ѥть, гдѣ ѥ вїѳалница,
идеже пасхоу съ оученикы моими снѣ
мь. и тъ вамь покажеть горницу
велїю постланноу готовоу. тоу
оуготовай тана. и изыдоста
оученика ѥго. и прїидоста въ гра
дь, и обрѣтоста ꙗкоже рече има.
и оуготоваста пасхоу. и вечероу бы
вшоу, прїиде съ ѡбѣма надесете.
и възлежещїимь им и ꙗдоущїимь.
рече им іс. аминь гл҃юва, ꙗко ѥдинь
ѿвась прѣдаме ꙗди съ мною.
ѡниже начеше скрьбѣти, и гл҃ати
ѥмоу, ѥдинь поѥдиномоу. ѥда
азь, и дроугы ѥда азь. ѡнже ѿвѣ
щавь рече имь. ѥдинь ѿ ѡбою надесте.
ѡмочивъ съ мною въ солило. сн҃ь оубо

чл҃чьскы идеть ꙗкоже ѥ҃ писано
о нѥмь. горе же чл҃коу томоу им
же сн҃ь чл҃чьскы прѣдасть се. добрѣ
бы лобнѥмоу. аще не бы родилсе
чл҃къ тъ. и ꙗдоущїимь имь.
прїемь іс҃ хлѣбъ, и бл҃вивь прѣло
ми, и да имь. и рече прїимете
ꙗдите се ѥ҃ тѣло моѥ. и потомъ
прїемь чашоу хвалоу въ зав҃ьда им.
и пише ѿ нѥѥ въси. и рече имь. се ѥ҃
кръвь моꙗ новаго завѣта. за мно
гыѥ изливаѥмаа. аминь гл҃ю вам,
ꙗко к томоу не имамь пити ѿ пло
да лознаго до дне того. егда ѥ
пию новь въ цр҃твїи бж҃їи. и въ спѣ
вше изидоше въ гороу елѣ ѡнскоую.
и гл҃а имь іс҃. ꙗко въси вы събла
знитесе о мнѣ въ нощь сїю. писа
но бо ѥ҃ поражоу пастира и разидоу
тсе овце стадныѥ. нь потомъ
егда въскр҃ноу. вараюви въ галїлѣи.
петьрь же рече емоу. аще и въси събла
знетсе нь не азь. и гл҃аѥ моу іс҃.

аминь глю тебѣ. ꙗко ты днь
въ нощь сїю. прѣжде даже вторицею пѣтьль не възласить, трикрати ѿврьжеши се мене. онже множаѥ глаше паче. аще ми ѥсть
кою оумрѣти не ѿврьгоусе тебѣ.
такоже и въси глахоу. и прїидоше
въ вьсь ѥ иже име гѥѳсимани. и гла
оученикѡм своим. сѣдите здѣ до
ндеже шьдь помлюсе. и поѥмь пе
тра, и іакѡва, и іѡанна съ собою.
и начеть оужасати се и тоужити.
и глаи. прискрьбна ѥ дша моꙗ до
сьмрьти. боудете здѣ и бди
те. и пришьдь мало паде на земли,
и млꙗше се. да аще възможно ѥ.
ми мо идеть ѿ мене чась. и глаше.
авва ѡче. въса възможнаа тебѣ.
ми мо неси ѿ мене чашоу сїю. нь не
ѥже азьхощоу, ~~нь ѥже азьхощоу,~~
нь ѥже ты. и прїиде и обрѣте их
спеще. и гла петровы, сїмѡне
спишили. не възможели ѥдиного

часа побдѣти бдите, и млитесе
да не въ нидете въ напасть. дхъ бо
бьдьрь, а пльть немощна. и пакы
шь помлисе тоже словорекь. и въ
зврашсе обрѣте ѥ спеще. бѣху
бо очеса им теготна. не оумѣаху
что бы ше ѥмоу ѿвѣщали. и прїи
де третицею, и гла им. спите
проче и почивайте. приспѣ коньць
и прїиде ча. се прѣдаѥтсе сн҃ь чл҃чь
скы въ роукы грѣшникѡм. въста
нете идемь. се прѣдаѥ имѐ при
ближисе. ко҃ц. в то҃к. и абїе ѥще ѥмоу
за глющоу. срѣ, ні. не. въ врѣѡ, глю
щоу ісоу къ оученикомь своимь.
зе прїиде іоуда ѥдинь сїи ѿ обою на
мѕ десете. и съ нымь народь многь,
съ оружїемь и дрьколми. ѿ архїе
реи, и кныжникь, и старьць. да
же прѣдаѥи ѥго знаменїе имь гл҃ѥ.
ѥгоже аще лобжоу ть ѥ. имете
и, и ведете и съ хранно. и пришь
абїе пристоупль къ нѥмоу. и гл҃аѥмоу

равві равві, и ѡблобизаѥго. ѡны
же въ зложише роуцѣ своинань и ѥшеи.
ѥдинже нѣкто ѿ стоѥщїихъ и звлѣ
че ножь. и оудари раба архїереѡва.
и оурѣзаѥмоу оухо. и ѿвѣщавы ис
реимь. ꙗко на разбоиникали изыдо
сте съ ѡроужїемь и дрькоми ѥти
ме. по въсе дны бѣхъ привась въ цр
квы оучеи и не ѥстеме не. нь да събоу
доутсе писанїа прроч҃ьскаа. тогда
оученици ѥго въси ѡставльше ѥго
бѣжаше. и ѥдинь нѣкы юноша
иде понѥмь ѡдѣань въ плащаницу
по нагу. и ѥмше ѥго юноше.
ѡнже ѡставль плащаницоу нагь
бѣжа ѿ ны. и ведоше ис҃а къ архїе
реѡвы. и съныдоше се къ нѥмоу въси
архїереиѥ, и книжници и старци.
и петьрь и задалече въ слѣдѣ ѥго иде.
до въноутьрь въ дворь архїереѡвь.
и бѣ сѣде съ слоугаами, и грѣѥсе
при ѡгны. архїереиже и вьсь сьнь
мь, и скаахоу на ис҃а свѣтельства

да оумрьтветь ѥго. и не обрѣтахоу. мнозы же льже свѣтельство
вла хоу нань. и равна свѣтельства ихь не бѣ хоу. и нѣцїи въста
вше льже свѣтво вла хоу нань глюще.
ꙗко мы слышаахѡм ѥго глюща.
ꙗко азь разорꙋ црквь сїю роукотворе
нноую. и трьми днми иноу нероу
ко творенноую съзыжоу. и ни тако
равно бѣ свѣтельство их. и въста
вь архїерей посрѣдь въпроси іса глѥ.
не ѿвѣщаваѥши ли ничесоже. что
сїи на те свѣтельствоуѭть. он
же мльчааше, и ни что же ѿвѣщава
ше. пакы архїерей въпроси ѥго. и гла
емоу. ты ли ѥси хс снь блвенаго.
іс же рече азь ѥсьмь. и оузриши сна
чл҃чьскааго одесноую сѣдеща сили.
и гредоуща съ облакы нбсными.
архїерей же растрьзавь ризи своѥ гла.
что ѥще трѣбоуѥмь свѣтельства.
слышасте бо власфимию ѥго что се
вамь мнить. ѡни же въсноусудише ѥ.

быти повиннь съмрьты. и начеше
нѣцїи плювати на нь. и прикривати
лице его, и пакости дѣати емоу.
и глати емоу. прорьци намь хе кто е
оударе и те. и слоусы полани та ма
его бы ахоу. и соущоу петровы въ дво мз
рѣ низоу. прїиде еди на ѿ рабинь
архїереѡвь. видѣвши петра грѣ
ющаасе. възрѣвши гла. и ты съ
назаранином ісомь бѣ. ѻнже ѿврь
жесе глѥ не вѣдѣ, ни съвѣмь, что
ты глѥши. и зиде вънь на прѣдво
рїе. и але кторь въз гласи. и рабини
видѣвши его пакы начеть глати къ
прѣстоещїимь. яко и сь ѿных е.
ѻнже пакы ѿметаашесе глѥ нѣсьмь.
и помалѣ пакы стоещеи глаахоу петро
вы въ истиноу ѿ ныхь еси. и бо гали
лѣанинь еси. и бесѣда твоя пооб
бытсе. ѻнже начеть ротитисе
и клетисе. яко не вѣмь члка сего
его же вы глѥте. и второе але кто
рь въз гласи. и помеиоу петьрь гль

Ѥже рече ѥмоу іс҃ · ꙗко прѣжде даже
пѣть ль не въз гласить два крати.
ѿврьжеши се мене три крати · и на
чьнь плакаашесе · и абіе на оутріа.
зачь ч҃е. ні. не. мене поу. въ врѣ ѡ҃, съвѣть
съ творише архіереніе ~~архіе~~ съ
старци, и кныжникы, и вьсь съньмь.
и свезавше іс҃а ведоше, и прѣдаше
ѥго пилатоу · ко҃, срѣ. и въ проси
ѥго пилать · ты ли ѥси црь іоудѣ
искы · онже ѿвѣщавь рече · ты
глѥши · и глаахоу нань архіереніе
много · пилать же пакы въпра
шааше ѥго глѥ · не ѿвѣщаваѥши
ничесоже · вы жь колико на те свѣ
тельствоуѭть · іс҃ же кто моу ни
чесоже ѿвѣща · ꙗко дивитисе
пилатоу · на въсакь же праздникь
ѿпоущааше им єдиного свезанна.
ѥгоже прошаахоу · бѣ же нарица
ѥмы варавва разбоиникь съковни
кы своими свезань · иже въ ковѣ
оубіиство сътворише · и въз оупівь

ѯе, и, г, му, часу, не прѣсѣчно, въ пе҃. ве҃.

народь начеть просити. Ꙗкоже
въсегда творлаше им. Пилатьже
ѿвѣща им глѥ. Хощете ли оубо
да ѿпоущоу вам цра іоуенскаа. Вѣаше
бо ꙗко зависти ради прѣдаше и
архїереиѥ. Архїереиже поманоу
ше народоу. Да паче варавоу поу
стить им. Пилатьже ѿвѣщавь па
кы реимь. Что оубо хощете сътво
роу егоже глѥте цра іоудѣиска. Оны
же пакы възоупише глющеи распни ѥго.
Пилатьже хоте народоу хотѣніе съ
творити, поустити им варавоу.
И прѣда іса да распноуть ѥго. Ко, чес:
воини же ведоше ѥго. Еуглїе, ѕ. стыи
стрстеи. Въврѣ ѡн, воины ведоше іса,
въ ноутьрь двора еже ѥ прѣторь.
И съзваше въсоу спироу. И облѣко
ше ѥго въ бьгреницоу. И възложише
на нь съплетше трьновь вѣнць.
И начеше цѣливати ѥго, и глати
раду и се цроу іоудѣискы. И бы ахоу по
главѣ ѥго трьстїю. И плювлахоу

нань. и прѣсыбающе колѣна по
кланяхоу емоу. и егда поругаше се
ему. съвлѣкоше емоу бъ греницу.
и облѣкоше его въризи его. и изве
доше его да пропноуть и. и задѣше
мимоходещомоу нѣкоемоу сїмѡноу
кѵринею гредоущоу съ села. оцоу
алеѯандровоу, и роуфовоу, да възметь
крсть его. пе, ні. не. мес поу.
ѯа ѯн. ръвре ѡн, во и ни прїемше іса ведо
ше да и пропноуть. и приведоше
его на голготоу мѣсто. еже е
сказаемое льбное мѣсто. прѣ, пе.
и даяхоу емоу пити ѡцтено вино.
онже не прїеть. и распьнше его ра
здѣлише ризи его метающе жрѣбїе
оние. кто что възметь. чти,
пе. ве. бѣ же ча трети и распеше его.
прѣ па, пе, ве. и бѣ написанїе вини
его написано. црь іоудѣискы. и съ
нымь распеше два разбоиника. еди
ного одесноую, и единого ошою его.
и събысе писанїе глющее. и събеза

конными въмѣнисе. и ми моходе
ще и хоулѧхоу его покывающе глава
ми своими и глющеи. оу а. раза
раеи цркв и трьми днми съзыдаѥ.
спсе самь и съныди съкрта. тако
же и архїереиѥ роугающесе дроугь къ
дроугоу съкныжники глаахоу.
иныѥ спсе себѣли неможеть спсти
хс црь іслѥвь. да съниде ть нн҃ѧ
съкрта. да видимь и вѣроуѥмь
емоу. ко҃, ѕ҃, мѹ, стртномоу :~
и распетаасъ нымь понашастаѥмѹ.
чтн, пе҃. бывшоуже часоу, ѕ, моу.
тьма бы по въсей земли до часа, ѳ, го.
и въ часъ, ѳ тн. възоупиіс гласомь
велїемь глѥ. елои елои. лима
съвахтани. ежеѥ сказаѥмоу.
бемои бжемои. въ чтомеѡста
ви. и нѣцїи ѿстоѥщїихь слыша
вше глаахоу. вы жь сь илїю глаша
ѥть. текше ѥдинь, и напль
нивь соубоу ѡцта. възложивше
на трьсть напаѧше его глѥ.

ѧ҃

ѽстанѣте давидѧнлѧ ѧ҆ще прїи҆детъ нлїа҃ снⷣ҃тинѣго҃. їс҃ѕ҃ же ѝспу
щь гласьѣлїи҃ нⷣ҃ьше. ѝлакѣса
цр҃квьма҃ разрасепадкоѥ съкышедомн
зоу. ѡнⷣ҃ѣ ѧ҆же съпинѩкь стоѥѝ
прѣмоѥѣмоу. ѧ҆ко такѡ къгрѣ
вънⷣ҃ьше. ре҃ къѝстинноу глⷭ҃ъ
съ снⷣ҃ъ бⷭ҃ъ бж҃їи҃. бⷭ҃ъ хоуже
ѝжеѥни нⷣ҃алече срѣщѣ. въмыхже
бⷭ҃ъ маріа҃ магдалнни. ѝларіа҃ ѧ҆кѡ
ва малѡго, ѝѡсїева҆мтин. ѝсало
мїи҃. ѥ҆же ѥ҆гⷭ҃ъ къгаѧлѧ ѝхо҃ѳла
хоу помѣѥмь, ѝслоужѧхоу ѥмоу.
ѝѝмыи҃ лмо҃стыи҃ ѥ҆же къзыдошесъмъ
въіерлмь. ко҃, пⷣ҃. мⷣ҃ѣпоу. ѝчасу,
г҃, мⷣ҃. ѝѡже пождⷣ҃ъ бывшоу, помѣ
же бⷭ҃ъ пѣтыкь ѥ҆же ѥ҆ксоугопⷣ҃ъ.
пришⷣ҃ь. ѥ҆-ѵлїѥ, ї҃. стыи҃ стрⷭ҃тей.

ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

пилать же дивисе аще оуже оумрѣть.
и призвавь сътника въпроси его.
аще оуже оумрѣть. и оувѣдѣвь
ѿ сътника да тѣло іѡсіфоу. и ку
пивь плащаницоу. и сьнь мьѥ.
обвить плащаницею. и положиѥ
въ гробѣ. иже бѣ иссѣчень въ камени.
и прѣвали камень на двѣри гро
боу. маріа же магдалини, и маріа
іѡсіева, зреста гдѣ и полагаахоу.:-
ко҃, стрстномꙋ, і҃.мꙋ. и минoувши.
еуглїе, в҃, въскрѣсно. въ вмрѣѡн, ми
ноувши соуботѣ маріа магдалини,
и маріа іакѡвлѧ и саломіи. коупи
ше аромаѳа. да пришедше пома
жоуть іса. и ѕѣло заоутра въ
единоу ѿ соуботъ. пріидоше на
гробь въсіавшоу слнцоу. и глахꙋ
къ себѣ кто ѿвалить на камень
ѿ двѣрей гроба. и взрѣвше видѣ
ше ꙗко ѿвалѥнь бѣ камень. бѣ бо
велей ѕѣло. и влѣзше въ гробь.
видѣше ю ношоу сѣдеща въ десны.

за
о

Одѣанна въ одежоу бѣлоу и оужа
сошесе. Онже гла им, не оужасаите.
Іса ищете назаранина распетаго.
въста нѣ здѣ. Се мѣсто идеже
положише его. нь идете рьцѣте
оученикомъ его, и петровы. яко вара
етви въ галилѣи. и тоу его видите
яко же речь вам. и изьшьше бѣжаше
отгроба. имѣше же ѥ трепеть
и оужась, и никомоуже ничесо же рѣше
бо яхоу бо се. ко, в, му въскрсномоу,
и мѵроносицам. еѵглїе, г. въскрѣсно.

Зач оа

Въ врѣмѧ ѡн, въскре, іс заоутра въ прьвую
соуботоу. явисе прѣжде марїи
магадалини. изнѥже изьсна,
з, бѣсь. ѡнаже шьши въ звѣ
стїи съ нымь бывшїимь. плачющи
мсе и ридающїимь. ѡны слышавше
яко живь ѥ. и видѣнь бы ѿ нѥѥ.
не ѥше вѣри. посїих же двѣма ѿ ны
явисе и нѣмь образомь средоущима
на село. и тая шьдшая въ звѣстиста
прочїимь. ни тѣма вѣри ѥше.

Се, и на възнесенїе на оутрны.

послѣдиже въ злежещїимь и єдино
моу надесте явысе. и поноси невѣ
рьствїю их и жестосрьдїю. яковиі
дѣвшїимь єго въставша изъмрьтвих
невѣроваше. и рече имь. шьдше въ
мирь вьсь проповѣдите єѵглїє въсей
твари. иже вѣроуєть и крститсе
спень боудеть. невѣровавїиже
осоуждень боудеть. знаменїа же вѣ
ровавшїимь, сїа послѣдоуютъ.
и именемь моимь бѣси ижденоуть. єзи
кы възглютъ новы. и въроукахъ змиє
възмоуть. аще и сьмрьтно что испїю
ть невредить их. на недоужныє
роукы възложеть и здрави боудоуть.
гь же по гланию єго кьнымь, възнесе
на нбо и сѣде одесноую ба. оныже
изьшьдше проповѣдаше въсоудоу гоу
поспѣшьствоующоу. и слово оутвръ
жадающоу. послѣдьствоующїимы
знамен ми аминь. ко. въсѣмь.
Иже от марка стоє єѵглїє. и задастьсе
в полѣтех, і. тих. хва възнесенїа. стихов, а. х.

вѣдомо даѥ, ꙗко ѿ марка стоѥ
еуглїе, речено бы петромъ въ римѣ. Съ
твореноже начело, ѿ прроч҃ьскаго слова.
еже съ высоти нашьша, і саїи накри
лать образъ еуглїа. ꙗвлꙗѥ :-

# Ѡжеглаголъ сто еуглїа гаглы.

а Ѡ написани :-
в Ѡ стрѣгоущїих пастирехъ :-
г Ѡ сїмеѡне :-
д Ѡ аннѣ прроч҃ици.
е Ѡ бывшїи мь глѣкь іѡанноу, мѳ. г :-
ѕ Ѡ въпросившїих іѡанна :-
з Ѡ искоушении спсовѣ :-
и Ѡ имоущимь доухь бѣсьнь. мд. а. :-
ѳ Ѡ тьщи петровѣ, мѳ. и. мр. в :-
і Ѡ исцѣлѣвших ѿ различних недугъ, мѳ. ѳ. мр. в :-
аі Ѡ ловитвѣ рибъ :-
ві Ѡ прокаженнемь, мѳ. ѕ. мр. д :-
гі Ѡ раслабленнѣмь, мѳ. гі. мр. е. іѡ. з :-
ді Ѡ левїи митари. мѳ. ді. мр. ѕ :-
еі Ѡ имоущимь сухоу роукꙋ. мѳ. ка. мр. з :-

ді

О изъбрании апльсцѣмь. м҃ ѳі. м҃ н. ѕі
О блаженыхъ, м҃ е. зі
О сътницѣ. м҃ з. іѡ ѕ. иі
О снѣ въдовичи. ѳі
О посланных ѿ іѡанна. м҃ к. к
О помазавшей гл҃ мѵрѡ. м҃ зв. м҃ кд. іѡ. ві. ка
О притчѣ сѣющаго. м҃ кд. м҃ ѳ. кв
О запрѣщении мороу и вѣтрѡ. м҃ аі. м҃ і. кг
О легіѡне. м҃ ві. м҃ аі. кд
О дьщери архісинагоговѣ. м҃ еі. м҃ ві. ке
О крьвоточивей. м҃ ѕі. м҃ гі. кѕ
О послании обою надесте. м҃ ѳі. м҃ ді. кз
О петіих хлѣбех, и двоюрибу. м҃ кѕ. м҃ ѕі. іѡ. н. кн
О гн҃ы въпрошены. м҃ лг. м҃ лд. кѳ
О прѣображении спсовѣ. м҃ лд. м҃ ке. л
О бѣсноующимсе на новемце. м҃ ле. м҃ кѕ. ла
О помишляющих кто ѥ боли, м҃ лз. м҃ кз. лв
О неповелѣннѣмь послѣдовати. м҃ і. лг
О явлены, о. лд
О въпрошении законницѣ. м҃ нд. м҃ лѳ. ле
О въпашимь въразбойникы. лѕ
О марѳѣ и маріи. лз
О млтвѣ. м҃ ѕ. лн

лѳ о имущимь бѣсанѣма. мѳ, кв.
м о възоупившей гласѡм ѿ народа.
ма о просещїихъ знаменїа, мѳ. кг.
мв о фарисей оубоужьшїимь ісa.
мг о ѡкаяны законныи
мд о квасѣ фарисейсцѣмь. мѳ. лв. мр. кв.
ме о хотещїихъ раздѣлити имениє.
мѕ о богатѣмь ємоуже оугобзисе нива.
мз о галилѣих иижевъсилоамѣ.
мн о имоущей доухь недоужьнь.
мѳ о притчаахъ. мѳ, кд. мр, ѳ.
н о въпросившимь аще ѥ малоспаѥмїихъ.
на о рекшей ісви за ірода.
нв о водно троудовитѣмь.
нг о нелюбити прьво възлѣганїи.
нд о званныих навероу. мѳ. на.
не о стльпѣ
нѕ о р, ѡвьць притча
нз о ѡшьшїимь настраноудмє.
ни о приставницѣ неправеднемь.
нѳ о богатѣмь, и олазари.
ѯа о і, тих, прокаженныхъ.
ѯа о соудии неправеднемь.

о фарисей и мытари . ѯв
о въпросившимъ бгатѣмь іса . м҃ . ма . м҃ . кѳ . ѯг
о закхей : ѯд
о слѣпѣмь . м҃ . мд . м҃ , лѳ . ѯе
о шьдшїимь прїети цртвїе :~ ѯѕ
о прїемшимь , і , мнась . ѯз
о жрѣбети . м҃ . ме . м҃ . лв . іѡ , ді . ѯи
о въпросившихъ са архїереих . м҃ . ми . м҃ . ле . ѯѳ
о выноградѣ . м҃ , н . м҃ лѕ . о
о въпросившїих о кунсонѣ . м҃ . нв . м҃ , лз . оа
о саддоукеих . м҃ . ни . м҃ , ли . ов
о въпрошени гны къ фарисеѡ . м҃ . не . м҃ . м . ог
о въ довици , яже два пенеза . м҃ , ма . од
о кончинѣ въпрошенїе . м҃ , нѕ . м҃ , мв . ое
о пасцѣ . м҃ , ѯв . м҃ , ме . оѕ
о стезающихсе кто ѥ боли . оз
о испрошени сатанине . он
о оуничижени іродовѣ . оѳ
о плачющихсе женахъ . п
о покаявшимсе разбойницѣ . па
о испрошени тѣлесе гны . м҃ ѯи . м҃ . ми . іѡ , ні . пв
о клеѡпѣ :~ пг

ко҃ , всем числомь :~

# Ѥ҆ѵ҆ѳ҃ѧ҆ ѕ҃ѧ҆ ѕ҃ѧ҆ ѕ҃ѧ҆ ѕ҃ѧ҆ ѕ҃ѧ҆ ѕ҃ѧ҆ ѕ҃ѧ҆

Доукаб҃ж҃твны а҆нтиѡхїанинь оубо бѣ
родомь. врачьство же хытростїю.
и҆ вънѣшнѣ и прѣмоудростимногь,
не тьчїю же, нь и҆ ѹ҆рескоѥ наказанїе
и҆з выкь донца. и҆ въ і҆ерлмь пришь и҆ гь нашь
оучаше. ꙗ҆ конѣцїи рѣше, и҆ того быти,
ѿ, о, тих, а҆пль. и҆ ѿмрьтвїих въставшоу
хв҃и, срѣсти съ клеѡпою. и҆ въ знесьшоу се
гв҃и, и҆ павлоу вѣровшоу. быти съ шьсть
в҃на, и҆ послѣдователна, то моу сл҃ю павлоу.
и҆ оубо съписаѥ ѹ҆глїе, съ въсакы и҆з вѣство.
ꙗ҆ко и҆ самоѥ то начело ѡ҆б ꙗ҆влꙗѥть.
по, еі, тих, лѣте хв҃а възненїа. пише
тже кь теѡфилоу синглитикоу. сѹщоу
кнезоу оубо. ѥже оубо дрьжавны на кне
зехь и҆ гѥмоне гл҃аше се. и҆ павьль рече
кь и҆ гѥмоноу фистоу. дрьжавны фисте.
и҆ въ сакь же чл҃кь бг҃олюбивы дрьжавоу
на страсть ми прїемь. ѳѣѡфиль ѥ҆ дрь
жавны. сырѣчь бг҃олюбьць. и҆ же и҆ до
стоиньѥ поистинѣ слышати ст҃гоѥ ѹ҆глїа:



# Ѥже ѹбо ѹстроеніе на

рождьство чтнаго прдтче, іѡ, на ѹтргіи.

Понеже оубо мнозы начеше чинити
повѣсть, о извѣствованныхъ
въ насьвѣщехъ. Якоже прѣдаше
намь иже испрьва самовидци
и слоугы бывшеи словеси. Изво
лисе имнѣ послѣдствова вшоу.
Выше въсехъ испитно поредоутеи
писати дрьжавни ѳѣѡфиле. Да ра
зоумѣеши ѿныхже наоучилсе еси сло
весе оутврьжденіе. Се, кг. на зачетіе прдтче.
Въ врѣ ѡ, бысже въ дны ірода цра іоудѣ

ѕа
ѕ
ѕа
ѕ

нскѣ . іе҃рей нѣкыи имене҆ мъ҃ захарїа .
ѿ ѳ҆ фиміерїе҆ а҆вїа . и҆жема҆его ѿдьше
рн а҆ро҆мокь . и҆мѣе҆ѣ҆ѳ҆лисавеѳ҆ь .
бц҃ѣ҆ стѣ҆ѣ҆же пра҆ведна ѿка҆ пр҃ѣ҆бмь .
хо҆дещаа҆ вьсѣ҆ѣ҆ заповѣ҆дѣ҆ , но҆ пра҆вда
ныхь г҃ныхь . беспороѵ҆на҆ и҆пребѣ҆ и҆ми
чедь . помѣ҆же ѳ҆лисаѳ҆ьбѣ҆ не
плоды . и҆ѿка҆ зама҆торѣ҆вша вьдне
сконѣ҆ь бѣ҆стѣ҆ . бы҆же слоу҆жещоу
ѳ҆моу҆ кѣ҆ѵ҆ноу҆ чр҃ѣ҆дн своѣ҆ѣ҆ пр҃ѣ҆бмь .
пошбы҆ча҆ю҆ сщ҃ѣ҆ннѵ҆ьскомоу҆ . прн
лоу҆чнсе пока҆дѵ҆ѵ҆ѣ҆ноу҆ . вшьвь
цр҃кви г҃ню . и҆вьсемножь сѵ҆воли҆дн
бѣ҆ мл҃твоу҆ дѣ҆ѣ҆ , вѣ҆ѣ҆ вьгодь ѳ҆ї
мїа҆на . и҆вы҆жесе ѳ҆моу҆ а҆г҃гль г҃нь
стоѣ҆ ѳ҆дѣ҆сноу҆ю҆ сѵ҆ѵ҆ а҆лтаря ка҆дна҆го .
и҆моу҆ тнсе захарїа вид҆ѣ҆вь . и҆спра
напа҆де на҆мь . ре҆же кьмѣ҆моу҆ а҆г҃гль .
не боисе захарїа зане҆ оу҆слы҆шана бы
мл҃тва твоа҆ . и҆жена҆ твоа҆ ѳ҆лиса
вефь родитьсѣ҆ ма҆ тебѣ҆ . и҆ наре҆ши
и҆мѣ҆ ѳ҆моу҆ і҃ѡа҆ннѣ҆ . и҆ боу҆дете҆ть тебѣ҆
ра҆дость и҆ вѣ҆лїе҆ . и҆ мно҆зи҆ но҆рожь

ствѣ єго въ зрѧ҃ю тсе . боудетъ бо
велїи прѣ бл҃мь . и вина и сикєра не
имать пити . и дх҃а ста и сплъни
тсе єще изъ чрѣва мт҃ре своєѥ .
и многыи ѿ сн҃овъ і сл҃євъ обратить
къ гоу бо҃у и҃ . и ть прѣ идеть прѣ
нымь дх҃омь и силою и лїиною .
обратити срдца ѿцемь на чеда .
и противныѥ въ моудрости праведни
оуготовати гв҃и люди съвръшенныи
и рече захарїа къ аггл҃оу по чесомоу разу
мѣю се . азъ бо єсьмь старь ,
и жена моя за маторѣвши въ днехь
своих . и ѿвѣщавь аггль рече ємоу .
азъ єсьмь гаврилъ прѣстоѥи прѣ бл҃мь .
и посланъ єсьмь гл҃ати к тебѣ .
и бл҃го вѣстити тебѣ сїа . и се боу
деши мльче , и не могы прогл҃ати .
до нѥго же дне боудоуть сїи . за нѥ не
вѣрова слове сем моим . и ꙗко съ боудоу
тсе въ врѣме своѥ . и бѣ хоу людїе
жоуще захарїе . и пожалахоу се къ сне
щоу ємоу въ цр҃квы . и изъ шь немо

жаашѐ гл҃ати кьнымь. и разоумѣ
ше ꙗко видѣніе видѣ въ цр҃квы.
и тьбѣ помаваѥ имъ. и прѣбываше
нѣмь. и бы ꙗко испльнише седьныѥ
слоужбы ѥго. и де въ домь свои.
посїихже дн҃ехь. на бл҃говѣщеніе,
за г҃ на ѵ҃ргїи. въ дн҃ехь ѡнехъ. зачеть ели
савефь жена ѥго. и таꙗше се мц҃ь, е.
гл҃ющи. ꙗко тако мнѣ сътвори
г҃ь. въ дн҃ы въ нѥже призрѣ ѿѥти
поношеніе моѥ въ чл҃цѣх. ко҃ц. зачетїю іѡ҃:~
прѣ ро҃. іѡ҃. въ мц҃ьже, ѕ҃, ти, посла
бы аг҃гль гаврилъ ѿ б҃а въ градь гали
лѣискы, ѥмоуже имена зареѳь.
къ дв҃ѣи ѡроученнѣ имоуже вы ѥмоу
име іѡсїфь, ѿ домоу дв҃ва. и ме дв҃ѣи
марїамь. и въшьд аг҃гль къ нѥи ре.
раудисе ѡбрадованнаа г҃ь с тобою.
бл҃вена ты въ женаахь. ѡнаже
видѣвши смоутисе ѡ словеси ѥго.
и помишлꙗше въ себѣ. каково боу
деть цѣлованіе се. и ре аг҃гль
къ нѥи. не бои се марїамь ѡбрѣте бо

блгодѣть ѿ бга. и се зачнеши въ
чрѣвѣ и родиши сна, и нарѣши имѐ
ѥмоу іс҃. сь боудеть велїи. и снь
вышнѧго нарѣтсе. и дасть ѥмоу гь
бь прѣстоль дѣда ѡца ѥго. и въцри
тсе въ домоу іакѡвли въ вѣкы.
и цртвїю ѥго не боудеть конца.
рѣже марїамь къ аггелоу. каково
боудеть се и де же моужа не знаю.
и ѿвѣщавь аггль рѣ ѥи. дхъ стїи
наидеть на те и сила вышнѧго
ѡсѣнитїте. тѣмже и ражд ѥмоѥ
сто нарѣтсе снь бжїи. и се ѥлиса
веѳь оужи катвоѧ. и та зачеть
сна въ старость свою. и сїи мць.
ѕ҃, ти ѥ ѥи нарицаѥмѣ и неплоди.
ѧко не изнеможеть ѿ бга въ сакь гль.
и рѣ марїамь. се раба гнѧ боуди мнѣ
по глоутвоѥмоу. и ѿиде ѿ нѥ ѥ аггль.
ко҃, блговѣщенїю ѵ҃ргїи. въставши же
на блговѣщенїе, на оу҃рны. въ дны и
ѡны въставши, марїамь въ дны тыи.
иде въ горнѧ съ тьщанїемь въ градъ

зач д҃

се҃, и на все праздникы бци на оу҃рны.

іоудовь. и въ ниде въ дмъ захарїинь.
и цѣлова єлисавефь. и бы ꙗко оуслыша
єлисавефь цѣлованїе марїино. възы
грасе младеньць въ чрѣвѣ ѥѥ. и ис
пльнисе дха ст҃а єлисавевефь. и възоу
пи гласомь велїемь и рече. бл҃вена
ты въ женах. и бл҃вень плодь чрѣва
твоѥго. и ѿ коудоу мнѣ се. да прїи
деть мт҃и г҃а моѥго къ мнѣ. се бо
ꙗко бы гласъ цѣлованїа твоѥго въ оу
шїю моѥю. възи грасе млдньць радо
стїю въ чрѣвѣ моѥмь. и бл҃женна
вѣровавшїа. ꙗко боудеть съвръше
нїе гл҃аннымь ѥи ѿ г҃а. и рече марїамь
величить дш҃а моꙗ г҃а, и възрадовасе
дх҃ь мои ѻ б҃зѣ с҃пе моѥмоѥмь. ꙗко
призрѣ на смѣренїе рабы своѥѥ, се бо
ѿ нн҃ꙗ бл҃жетме въ сироды. ꙗко съ
твори мнѣ величїе силни. и ст҃о име
ѥго. прѣ, бц҃и. и мл҃ть ѥго въ родь
и родь на боѥщїихсе ѥго. съ твори
дръжавоу мишцею своѥю. расточи
грьдїе мислию срдца их. низложи

силныѥ съ прѣстолъ, и въз не смѣре
нныѥ и алчющеѥ испльни блгъ. и бо
гатещеѥсе ѿ поустити тьще. въспрі
ѥть ісл҃ѧ ѿ трока своѥго, поменоути
млть ѥго. ꙗкоже гл҃а къ ѡц҃емь
нашимь авраамоу и сѣмени ѥго довѣ
ка. чти, бц҃и. прѣбыже маріамь съ
нѥю ꙗко, г҃, мц҃е, и възвратисе въ домь
свои. ко҃ бц҃и. чти, ро҃. іѡ҃. Єлисаве
ѳиже испльнисе врѣме родити ѥи
и роди сн҃а. и слышаше ѡкрстьживоу
щеи, и оужикы ѥѥ. ꙗко възвеличи
ль ѥ҃ гь млть свою съ нѥю. и радо
ваахоусе съ нѥю. и бы въ, и, ми, дн҃ь.
пріидоше ѡбрѣзати ѡтроче. и нари
цаахоуѥ и менемь ѡц҃а ѥго захаріа.
и ѿвѣщавши мти ѥго ре҃. ни. нь
наре҃тсе имеѥмоу іѡаннь. и рѣше
къ нѥи. ꙗко ни ктоже ѥ ѿсьродны
къ твои, и же нарицаѥтсе именемь
тѣмь. помаваахоуже ѡц҃оу ѥго,
Єже чтобы хотѣль нарещиѥ. и ис
прошь дьщицоу написа гл҃ѥ. іѡаннь

боудеть и мене ѥмоу. и пожаахоусе
въси. ѿврьзоше же се оуста ѥго абїе
и ѥзикь ѥго. и глаше бл҃вѥ бг҃а.
и бы на въсе страхъ живоущїихъ окрсть
ихъ. и въ всей странѣ іоудѣ исц
ѣи. повѣдаѥмы бг҃ѣ ахоу въси глы
сїи. и положише въси слышавшей
въ срдцїихъ своихъ глющѥ. что оубо
отроче се боудеть. и роукагнїа
бг҃ѣ съ нымь. и захарїа ѿцъ ѥго
исплънисе дх҃а ст҃а. и прр҃ьствова
глѥ. Бл҃вень гь бг҃ъ ісл҃ѥвь. ꙗко
посѣти и сътвори избвлѥнїе людем
своим. прѣ, ро, іѡ. и въздвыже
рогъ спенїа намь въ домоу дв҃а отро
ка своѥго. ꙗкоже гл҃а оустиснтых
соущїихъ ѿвѣка прр҃къ ѥго. спе
нїе ѿвраг҃ъ нашїихъ. и зроукы
въсе ненавидещїихъ насъ. сътво
рити мл҃ть съ ѡц҃и нашимы.
и поменоути завѣть ст҃ы свои.
клетвоу ѥюже клетсе къ авраамоу
ѡц҃оу нашемоу. дати нам безъстра

ха. Изроукы врагьь нашиих избавль
шесе. Слоужити ѥмоу прѣподобїе
мь и правдою, прѣдными въ се дны
живота нашего. Чти, ро, іѡ.
И ты ѡ троче прроукь вышнѧго наре
шисе. Прѣидеши бо прѣлицемь
гнымь оуготовати прути ѥго:—
Прѣ, ро, іѡ. Дати разоумь спенїа
людемь ѥго, въ ѡставлѥнїе грѣ
ихь млрдїа ради млтиба нашего.
Въ ныхже посѣтилье въстокь съ
выше. Просвѣтити сѣдеще ѥ въ
тьмѣ, и сѣни съмрьтней. Напра
вити ногы наше на поуть съмиренїа:—
Чти, ро. іѡ. Ѡ троче же растѣше,
и крѣплѧше дхѡ. И бѣ въ поустинѧ
хь до дне ѧвлѥнїа своѥго къ ісраю:—
Ко, ро, іѡ. Бы же въ дны тыи. Въ наве
рїе, рождьства хва. Въ дне ѡне. Изы
де повелѣнїе ѿ кѥсара авгоуста, напи
сати въ соу въселѥнноую. Се написанїе
прьвоѥ бы. Владоущоу Сѵрїею кѵри
нїю. И идѣахоу въси написатисе,

ѯа
е
ѕ



кь жо въ свои градь. въ зыде же іѡсі
фь ѿ галілѣе, изъ града назареѳа,
въ іоудѣю въ градь двдвь. иже нарица
ѥпсе вуѳлѣемь. за нѥ бытиѥму
ѿ домоу ѿчьства двдва. написати
се съ маріею ѡброученною ѥмуженою,
соущею непразною. бы же ѥгда бы
ста тамо. испльнише се дни ѥ роди
тиѥи. и роди сна своѥго прьвенца,
и повитьи, и положи ѥго въ ꙗслехъ.
за нѥ не бѣ има мѣста въ ѡбытели.
к и пастиріе бѣхоу въ тои же стране.
бдеще и стрѣгоуще стражоу нощн
оую ѡ стадѣ своѥм. и се аггль гнь
ста въ ныхъ. и слава гнꙗ ѡсіа и.
и оубоꙗше се страхѡм великѡм. и ре
ѥмь аггль не бо и тесе. се бо блго
вѣствоую вам радо велію. ꙗже бу
деть въ сѣмь людемь. ꙗко роди
се вамь спь днь. иже ѥ хс гь
въ градѣ двдве. и се вамь знаме
ніе. ѡбрѣщете млнць повить
лежещь въ ꙗслех. и въ не заапоубы

Съ а҆гг҃лѡ҆ множьство воинбⷭ҇ныи҆х.
хвалещїихь бг҃а и҆глющїихь. Слава
въ вышныихь бг҃оу, и҆ на земли миръ,
и҆ въ чл҃цехь гл҃говолѥнїе. И҆ бы҆ ꙗ҆ко
ѿидоше ѿ ны҆х на нб҃о а҆гг҃лы. И҆ чл҃ци
пастирїе рѣше другь къ другоу.
прѣидемь оубо до вѵѳлеѥма, и҆ видимь
гл҃ь сь бывши, и҆же гь сказа намь,
и҆ прїидоше по вы҆гшесе. И҆ ѡ҆брѣтоше
марїа мже, и҆ і҆ѡсїфа. И҆ млⷣнць
лежещь въ ꙗ҆слѣхь. видѣвше же
сказаше ѡ҆ гл҃ѣ гл҃анне҆мь и҆мь,
ѡ҆ ѿ трочети семь. И҆ въси слыша
вше дивишесе. ѡ҆ гл҃анны҆х ѿ пастирь
къ ны҆мь. марїа мже съблюдаше вcѣ
гл҃ы сїе съслагающи въ срⷣци своѥмь.
на ѡ҆брѣзанїе гн҃ѥ на лⷮ҇ргїи.
И҆ въ врⷮ҇ѣ ѡ҆н, възвратишесе пастирїе,
славеще, и҆ хвалеще бг҃а. ѡ҆ въсехь
ꙗ҆же слышаше и҆ видѣше. ꙗ҆же гл҃а
но бы҆ къ ны҆мь. ко҃, на вечерїю, ро҃, хв҃а.
И҆ ѥгⷣа и҆спльнишесе, и҆, дн҃ы, да ѡ҆брѣ
жоуть ѡ҆ троче, и҆ нарекоше и҆ме ѥмоу і҃с.

наре́мноіе а҃гглꙋ҃ прⷣ҃же да́же мегда
ѥ҆ гі҃се вꙁ҇ꙋ҃ проⷣ҃ⷦ҃. прⷣ҃, ѻ҆брⷣ҃занїю:~
не҆гда и҆спл҃нишесе дни҄е ѡ҃тнцемїа́нѣю.
по зако́нꙋ мои҃ꙋ҃сеѥ́вомꙋ. вꙁ҇ месосто҄ма
его. насⷬ҃тенїе гн҃е на а҃ргн҃.

Ѕа. Ꙗвр҃шѧ, вꙁ҇ месосто҄ма ро́дителѧ ѡ҃т
ро́ѥ́ісѧ вꙁ҇ і҆ер҃лмь прⷣ҃стальнїи҃
гн҃. и҆ка́же е҆́ пи҃сано҃ вꙁ҇ зако́
нѣ҃ гн҃ы. и҆ко вꙁ҇сѣ́кꙋ мѧ́нцꙋ мꙋ
жьскѧ́ пола́ꙋ ра́зрѣшꙋзаю́ще ло́жесна.
Спо гн҃ы наре́мсе. не҆́же да́ждь
ши҃ꙋ, помаре́мно҃мꙋ вꙁ҇ зако́нⷣ҃ гн҃ы.
дѣ҃ грл҃нчнца, и҆дка́ пⷱе́нца голꙋ
бины. и҆сѐ. насⷬ҃тенїе гн҃е
на́ оу҃ры. Ꙋвр҃шѧ. бⷣ҃ѣ вꙁ҇ і҆ер҃
лмѣ҃ ѥ҆́моꙋже и҆мѣ҃ сꙋмеи҃ѡмь.
и҆ѣ҃ко сѣ҃ праⷭ҃едьнꙋю́ бо҃гꙋ҃ѣ҃сшнꙋю
чѧ́ше оу҃ⷭ҃ⷦ҃хы і҆сꙋ҃севы. и҆ дхⷭ҃ть
бⷣ҃ѣ на́пиѥ́мь. и҆ѣ҃ѥ́моꙋ ѻ҆бѣ҃щано҃
дхомь сⷭ҃ы́мь невидⷣ҃тно сꙋмрь
тно. прⷣ҃же да́же невидⷣ҃тно хⷭ҃
гн҃а. прїи́де дхⷭ҃ѡ вꙁ҇ цр҃кꙋь. не҆гда
вꙁ҇ месосто҄ма ро́дителѧ ѕ҃ прочеи҃ѡ҃.

Сътворити имаꙗ по ѡбѣчаю законно
моу ѻнемь. И тъ прїеть и нарꙋ
коу своего. И бл҃вн҃ба и рече. Нн҃ꙗ
ѿпоущаеши раба своего влдко по глоу
твоемоу съ миромь, ꙗко видѣста
ѻчи мои спасенїе твое. Еже еси
оуготовалъ прѣлицемь въсехъ людїи.
Свѣть въ ѡкрьвенїе езикѡмъ. И сла
воу людїи твоихъ Іс҃лꙗ. Ко҃ срѣте
нїю оу҃рны. И бѣ Іѡсїфь, и мт҃и его
чюдеша се ѻглемыихъ ѻнемь.
И бл҃вн҃ꙗ сꙋме ѡнъ и рече къ марїи мт҃ри
его. Се лежить съ нападенїе,
и на въстанїе многымь въ Іс҃лы.
И въ знаменїе прѣрекаемо. И тебѣ
самои дш҃оу проидеть ѻроужїе.
Ꙗко оубо да ѿкриютсе ѿ многыихъ
срдць помишленїа. И бѣ анна прроо
чица дьщи фаноу илева, ѿ колѣна
асꙋрова. Сы заматорѣвши въ дне
мнозѣхъ. Живши съ моужемь, з҃.
лѣть, ѿ дв҃ьства своего. И та въ
дова ꙗко лѣть, пд҃. И же не ѿхождаше



ѿ цр҃кве постомь и мл҃твою, слоу
жещїи дн҃ь и нощь. и та въ тьчаⷭ
прѣставши. исповѣдаше се гв҃и.
и глаше ѡнемь въсѣмь чающїимь
избавленїа въ іерⷭ҇лме. ко҃, ст҃му:
и ꙗко скончаше се въса по законоу гн҃ю.
и възвратише се въ галилѣю въ градь
свои назареѳь. чтн, ѡбрѣзанїю:
и хожаⷣста родителꙗ его на въсако,
лѣто въ іерⷭ҇лмь въ праздникь пасхы.
и егда бы двою надесете лѣтоу.
въсходещїимь и въ іерⷭ҇лмь по ѡбы
чаю праздника. и скончавшемь
дн҃ы. въ негда възвратити се има.
ѡста іс҃ ѡтрокь въ іерⷭ҇лмѣ. и не
оувѣ іѡсїфь и мт҃и его. мнѣвша
его въ дроужине соуща. прїидоше
дн҃е поуть. и искаста его въ сьро
дницехь, и възнаемїихь. и не ѡб
рѣтша его. възвратиста се въ
іерⷭ҇лмь възискающа его. и бысть
по трех дн҃ехь. ѡбрѣтоста его
въ цр҃кви сѣдеща посрѣ оучитель.

и послоушающаа тѣх. и въпрашаю
щаа их. оужасаахоужесе въси послоу
шающеи его. о разоумѣ и ѿ ѿвѣ
тех его. и видѣвша его дивн
стасе. и къ нѥмоу мтти ѥгоречѥ.
чедо что съ твори нама тако.
се ѿць твои и азъ скрьбещаа и ска
ховѣ тебѣ. и рече къ нима. что
яко искаста мене. не вѣстали яко
въ тѣхъ яже соуть оца моѥго досто
ить бытими. и та не разоумѣста сла,
яже рече има. и съниде съ нима.
и прїиде въ назареѳь. и бѣ повыноуѥсе
има. и мтти его съблюдаше въсе
глы сїе въ срдци своѥм. іс же приспѣва
ше прѣмоудростїю и въ зрастомь.
и блгодѣтїю ѿ ба и чл҃къ. Ко, обрѣза
нїю. въ навечерїе бгоявленїа. въ пето
еже надете лѣто ѳуверїа кѥсара.
обладающоу понитьскомоу пилату
іоудѣѥю. и четврьтовластвоующоу
галїлѣѥю іродоу. ѳилипоуже
братоуѥго четврьтовластвоующоу.

и ѳ ѹверниєю, и трахонитьскою стра
ною. и лисанию авилиниєю четвръ
твръ то властвоующоу. при архіє
е рей аннѣ и каіафѣ. Бы гл҃ь бж҃іи къ
іѡанноу захаріиноу сн҃оу въ поустины.
и пріиде въ всоу страноу іѡрданьскую.
проповѣдаѥ крщеніє покаянія въ ѡста
вленіє грѣховьь. якоже ѥ писано
въ книзѣ ісаіє прр҃ка гл҃юща. гл҃сь
въ піющаго въ поустины. оугото
вайте поуть гн҃ь, правіи твори
те стьзе ѥго. въ сакь дьбьрь и спль
ни тсе. и въ сака гора и хльмь смѣ
ри тсе. и боудоуть стрьпьтнаа
въ праваа. и острїи поути въ гладкы.
и оузрить въ сака пльть спеніє бж҃іє.
глаашеже исходещіимь народомь крти
тисе ѿ нѥго. порожденіа ехыднова.
кто сказавам бѣжати ѿ гредоущаго
гнѣва. Ѧ творите оубо плодидо
ины покаяніа. и не начинайте гла
ти въ себѣ оц҃а имами авраама.
гл҃ю бо вам яко можеть бъ ѿ каменіа

сего въ Ѕвиг ноутиче да авраамоу.
юже бо и сѣкира при корѣни дрѣва
лежить. въ сако оубо дрѣво не тво
рещеѥ плода добра посѣкаѥтсе и въ ѡгь
нь въметаѥтсе. и въпрашаахоу
его народы глющеѥ. оучителю что
оубо сътворимь. ѿвѣщавже гла
имь. имѣѥи двѣ ризѣ да подаст
не имоущомоу. и имѣѥи брашна
такоже да творить. пріидоше
и митаріе крститисе ѿ нѥго, и рѣшекы
ѥмоу. оучителю что сътворимь.
онже рекы нымь ни что множаѥ
ѿ повелѣнна ваа творите. въпра
шаахоуже ѥго и воины глющеѥ. и мы
что сътворимь. и рекы нымь.
никогоже ѡбыдете ни ѡклеветаите.
и доволни боудете ѡброкы вашимы.
чающіимже людемь и помишлѧа
ющіимь въсѣмь въ срдцїихъ своихъ,
о іѡаннѣ. еда ты ѥ хс. ѿвѣ
щаваше іѡаннь въсѣмь глѥ. азь
оубо водою крщоу. гредеть же крѣ

К
Ѵ

плимене. Емоуже нѣсьмь достоинь
ѿрѣшити ремень сапогоу его. ты
ви крстить дхомъ стыимь и огнемь.
Емоуже лопата въроуцѣ его и потрѣ
быть гоумно свое. и съберетьпше
ницоу въжитницу свою. плѣвели
же съжежеть огнемь негасоущимъ.
многаа же оубо и инаа оутѣшае
блговѣствоваше людемь. Коц, навечерїю бгоявленїа. Іродьже четврь
товластникь обличаемъ ѿ него.
Зач. пнед, а. нед, новаго лѣта. Въ времѣ ѡн,
І. Іродь четврь товластникь обли
чаемь ѿ Іѡанна о Іродїа дѣ жене
брата своего. и о всехъ яже сътво
ри злаа Іродь. приложи и се над всѣ
мы. и затвори Іѡанна въ тьмни
ци. быже его крстишесе въ силюдїе.
и Іс҃оу крщьшоусе и млещоусе. ѿвръ
зесе нбо. и сънидe дхъ сты тѣле
снимь зракомъ, якоголоубьнань.
и гл҃ь бысть съ нбсь гл҃е. ты еси
сн҃ь мои възлюбленны о тебѣ блго

ѵ

волихъ. ко҃ц, пн҃е, в то҃к. а҃. не҃. въ врѣ҃ѡ, ѕ҃а аі

бѣ іс҃ ꙗколѣтѡ҃, л҃, тымь. начинаѥ

сы҃. ꙗкомнимь сн҃ь іѡсїфовь. илїевь.

ма҃ѳановь. левїинь. мелхїевь. иѡа

ннаѥвь. іѡсїфовь. ма҃ѳатиѥвь.

амосовь. наоумовь. еслимовь.

нааггѥѡвь. маа҃ѳовь. ма҃ѳатїе

вь. левїинь. іѡсїфовь. іоудинь.

іѡаннановь. рисаѥвь. зоровавеловь.

салатилѥвь. нириѥвь. мелхыѥвь.

аддїевь. косамовь. елмѡдамовь.

ма҃ѳатовь. левїинь. сїмеѡновь.

іоудинь. іѡсїфовь. іѡаннановь.

елиакумѡвь. меллеаѥвь. маинановь.

ма҃ѳатїевь. наѳановь. дв҃вь.

иѥсеѡвь. ѡвидовь. воѡзовь.

салмѡновь. наассоновь. амина

дановь. арраамѡвь. ѥсромѡвь.

фарессовь. іоудинь. іакѡвьль.

ісаакѡвь. авраамѡвь. ѳаррановь.

нароухѡвь. сероховь. роугавовь.

хвалековь. еверовь. салановь.

каинановь. арфазадовь. сїмѡвь.

ноѥвь. малеховь. маѳоусаловь.
ѥнохѡвь. арредѡвь. малелѣи
лѥвь. каинановь. ѥносовь.
сїѳѡвь. адамѡвь. бж҃їи. іс҃же.
за ср҃ѣ, а. не. въвр҃ѣѡ, іс҃ исплънь
ві дх҃а ста възвратисе ѿ іѡрдана.
и ведѣше се дх҃ѡмь въ поустиню.
з ко. в то. дн҃ы, м. искоушаѥмь
ѿ дїавола. и не ѧсть ничесо же въ
дн҃ы тыи. и скончавшемсеимь.
послѣди въ залка. и рече ѥмоу дїаво
ль. аще сн҃ь ѥси бж҃їи, рьци каме
невы семоу да боудеть хлѣбь.
и ѿвѣщавь іс҃ кь нѥмоу гл҃ѥ. писаноѥ.
ѧко не о хлѣбе ѥдиномь живь боуде
ть чл҃къ. нь о въсакѡмъ гл҃ѣ бж҃їи.
и възведе ѥго дїаволь на гороу високоу.
и показаѥмоу въ сацр҃твїа въселѥнн
ыѥ въ часѣ врѣменне. и рече ѥмоу
дїаволь. тебѣ дамь власть сїю
въ соу и славоу и. ѧко мнѣ прѣда
наѥ. и ѥмоу аще хощоу дамью.
ты оубо аще падь поклонишисе прѣ

мною. боудоуть тебѣ въса; и ѿ
вѣщавь рече емоу іс. иди за мною
сатана. писано ѥсть гоу боу твоѥмоу
поклонишисе. и томоу единомоу
послоужиши. и веде ѥго въ іерлмь.
и постави ѥго на крилѣ црквнѣмь.
и рече емоу. аще сн҃ь ѥси бж҃іи. врь
зисе ѿ соудоудолоу. писано бо ѥсть,
яко аггл҃ѡм своим заповѣсть ѿ тебѣ,
съхранити те. и на роукаахь възмоу
тте, да некогда притькнеши ѡка
мень ногоу твою. и ѿвѣщавь рече
емоу іс; яко рече ноѥ; не искоусиши
габа твоѥго. и скончавь въсе искоу
шеніе діаволь. и ѿиде ѿ нѥго до
врѣмене. и възвратисе іс въ силѣ
дх҃овнеи въ галилѣю. и вѣсть изы
де по въсеи стране ѡ нѥмь. и тъ
оучааше нась нмищіихъ и. славимь
въсѣмы. ко҃ц, ср҃ѣ. и пріиде. чек, а. не
въ врѣ ѡн, пріиде іс въ назареѳь, и дѣже
бѣ въспитень. и въниде по ѡбы
чаю своѥмоу въ дн҃ь соуботны въсь

зач
гл

се, и новоу лѣтоу.

и҆мнще. и҆въста чистн. и҆въдаше
є҆моу книгоу ісаїе прр҃ка. и҆разьгнꙋ
вь книгоу. ѻ҆брѣте мѣсто и҆деже
бг҃ѣ писано. дх҃ь гн҃ь на мнѣ, є҆гоже
ради помазаме. бл҃говѣстити ни
щїимь посламе. и҆сцѣлити съкроу
шенныѥ срдцемь. проповѣдати
плѣнїенныимь ѿпоущенїе. и҆слѣ
пїимь прозренїе. ѿпоустити
съкроушенныѥ въ ѿрадоу. пропо
вѣдати лѣто гн҃ѥ прїетно. и҆съ
гноувь книгоу ѿдаса слоузѣ сѣде.
и҆въсѣмь въсь и҆мнщи ѻ҆чи бг҃ѣхоу
зрещи на нь. на чѣ тѣже гл҃ати кь
нымь. ꙗ҆ко днь събысе писанїе
се въоушїю вашию. и҆въсн свѣ
тельствовлахоу ѥмоу. и҆дивлꙗ
хоусе. пе҃. а҃. не҃. въ врѣмѣ ѡ҃, дивлꙗа
хоусе народи ѻ҆словесѣхь бл҃гти
и҆сходещїихь и҆зьоустьѥго. ко҃ч҃е,
и҆новоу лѣтоу. и҆гл҃лахоу. несьли
ѥ҃ сн҃ь іѡсїфовь. и҆ре҃кьнымь, въса
ко ре҃ теми при тчю сїю. врачю и҆сцѣ

зач
ді

се, и҆прр҃ку, и҆лїи. и҆ины прр҃кѡ ѻ҆бще.

лисе самь. И єлика слышахѡмъ бы
вшаа въ капернаоумѣ. Ѧтвори изъ
въ ѿчьствы своѥ. Рече же. Аминь
глюва, ꙗко никотори пррокъ пріетъ
ѥ въ ѿчьствіи своѥ. Поистинѣ же
глюва. Ꙗко многы въ довице бѣ
хоу въ дныи илїины въ Іслы. Єгда
заключисе нбо, г. лѣта, и мцъ, ѕ.
Ꙗко бы гладь великь по всеи земли.
И никь єдинои их посланъ бы илїа.
Ть кмо въ сарепітоу сїдоньскоую, къ
жене въ довици. И многыи прока
женныи бѣхоу при єлисеи пррцѣ
въ Іслы. И ни єдинже ѿ них очи
стисе. Ть кмо не ємань сурїа
нинь. И испльнишесе въ сиꙗрости
въ сьнмищи, слышавше сїа. И въ
ставше изъгнаше ѥго вънь изъгра
да. И ведоше ѥго доврьхоу гори.
На ниѥ иже градь их създанъ бѣше, да
низринноуть єго. Онже прошь
посрѣдь их идѣаше. Ко. пе. И пррокѡм
И посѣмь съниде. Соу, а.

зч
еі

Въ врѣмѧ ѡн, въниде іс въ капернаоу
мь градь галилѣискы. и бѣ оуче
ихь въ соуботи. и оужаса ахоусе
ѡ оучении его. ꙗкось властию бѣ
н слово его. и въсь имищи бѣ члкь.
имѣе доухь бѣса нечиста. и въ
зоупиивь гласомь велиемь глѥ. ѡста
ви что нам и тебѣ іс назаранине.
пришьль еси погоубити нась. вѣ
мте кто еси стыи бжіи. и запрѣ
ти емоу іс глѥ. прѣмльчини и
зиди изнего. и поврьгь и бѣсь
посрѣдь и изыде изнего. и ника
коже врѣдивь его. и бы оужась
на въсе. и сте заахоусе дроугь кьдру
гоу глющее. что е слово се. ꙗко
властию и силою повелѣваеть
нечистимь духомь, и исходеть :-
ко, соу. и исхожаше глась о нѥмь
въ всако мѣсто и страни. въста
вже изъсь имища въниде. пне. вне.
зч
ѕі
ѳ

Въ врѣмѧ ѡн, въниде іс въ домь сімѡ
новь. тьща же сімѡнова бѣ

а не, л. н. напрѣ, г, зі

ѻ҆дрьжима ѡ҆гнѥмь велїемь. и҆мо
лише ѥго ѻ҆нѥи. и҆ставь на нѥю.
запрѣти ѡ҆гню и҆ ѡ҆ставию. а҆бїе
же въставши слоужаше и҆мь.
заходещоуже слнцоу. въси є҆лици і҃
и҆мѣахоу болещеѥ недоугы разли
чнимы. привожаахоу и҆х. ѻ҆нже
на є҆дин ѡ҆ коемоужо и҆х, роуцѣ въ
зложь и҆сцѣляше и҆х. и҆схожаахоу
же и҆бѣси ѿ многь. въпїюще,
и҆глюще. ꙗко ты є҆си хс сньбжїи.
и҆запрѣщаашеѥ, и҆ не ѡ҆ставлꙗи
глати. ꙗко вѣахоу ха самого
соуща. бывшоуже дны. и҆зьшь
и҆де въпоустомѣсто. и҆ народы
и҆скаахоу є҆го. и҆ прїидоше до нѥго.
и҆дрьжаахоу ѥго да не би ѡ҆шель ѿ ны.
ѻ҆нже рече кьнымь. ꙗко и҆дроугыимь
градѡм блговѣстими подобаѥть
црьствїе бжїе, ꙗко на сѥ послань
є҆сьмь. и҆бѣ проповѣдаѥ на сьни
мищїих галїлѣ и҆скыихь. ко҃, пне҃ :~
бы же належещоу є҆моу народоу,

ѕа дабише слышали слово бжїе .
и ть бѣ стоѥ . пе, а. въ врѣ ѿ,
зі стоѧше іс приѥзере гѥнисареть
сцѣ . и видѣ два корабля сто
ѥща приѥзере . рибарїе же ѿшь
ше ѿнѥю, плакаахоу мрѣже .
въ лѣзже въ ѥдинь ѿ кораблю, иже
бѣ сїмѡновь . млн ѥго ѿ землѥ
аі ѿстоупити мало . и сѣдь оучла
ше и с кораблѧ народы, ꙗкоже
прѣста глѥ, рекь сїмѡноу, посту
пи въ глъбиноу . и въврьзете мрѣ
же ваше въ ловитвоу . и ѿвѣща
вь сїмѡн реѥмоу . наставниче
ѡбнощь въ соу троуждьше се, ниче
сѡже ѥхѡ . поглоуже твоѥмоу
въ врьгоу мрѣжоу . и се сътво
рше ѥше множьство рибь много .
протрьзаашеже се мрѣжаих . и пома
ноуше причестникѡм, иже бѣхоу
въ дроуземь корабли, да пришьше
помогоуть им . и прїидоше и ис
пльнише ѡба корабля . ꙗкоже

погроужатисе и҆ма. видѣвъ же сї
мѡн петьрь. припаде къ колѣно
ма і҆с҃вома гл҃ѥ. и҆зыди ѿ мене
ꙗко моужь грѣшьнь е҆сьмь г҃и.
оужась бо одрьжлаше ѥго, и҆ въсе су
щеѥ съ нымь оловитвѣ рыбъ.
е҆же ѥше. такожде же і҆акѡва,
и҆ і҆ѡанна сн҃а зеведеѡва. ꙗже бѣ
ста ѡбьщника сїмѡнова. и҆ рече
сїмѡноу і҆с҃. небо и҆се ѿ селѣ чл҃кы
будеши ловеѥ. и҆ и҆зв лѣкоше
ѡба корабля на землю. и҆ ѡста
вльше въса въ слѣдѣ ѥго и҆доше. ко҃ц. не҃:~
и҆ бы е҆га. в то҃к, в҃. не҃. въ врѣмѧ ѡн, бѣ
і҆с҃ въ е҆дин ѿ градъ. и҆ се моужь
и҆сплънь прокаженїа. и҆ видѣвъ і҆с҃а.
падьниць мл҃е се ѥмоу и҆ гл҃ѥ. г҃и
аще хощеши можеши ме ѡчистити
ти. и҆ абїе прокаꙁ ѿ и҆де ѿ нѥго.
и҆ тъ заповѣда ѥмоу, никомоуже
повѣдати. нъ шь покажи се і҆ере
ѡвы. и҆ принеси за ѡчищенїе твоѥ.
ꙗкоже повелѣ мѡ ѹси въ свѣдѣтель

зач
н҃і
в҃і

ство имь. прохожаше пачесло
ѡ нѥмь. и съхожаахоусе народы
мнозыи. слышати ѥго, и исцѣ
лѧтисе ѿ нѥго ѿ недоугъ своих.
тьже бѣ ѿходе въ поустинѥ,
и млесе. ко. в то. и бы въ ѥдинь
ѿ дны, и ть бѣ оуче. соу, в.
Съ врѣ ѡн, бѣ оуче іс и бѣхоу сѣде
ще фарисеиѥ, и законноучите
лѥ. иже бѣхоу пришли ѿ въса
коѥ въси галилѣискыѥ. и іоу
дѣискыѥ. іерамьскыѥ. и сила
гі гнѧ бѣ исцѣлѧющи их. и сему
жіе носеще на ѡдрѣ члка. иже
бѣ раслаблѥнь. и искаахоу въне
сти ѥго, и положити прѣ ны
и не ѡбрѣ пше коудѣ въне сти ѥго,
народа ради. възлѣзше на храмь
скрозѣ скоудѣли низвѣсише ѥго.
съ ѡдрѡм на срѣдоу прѣ іса.
и видѣвь іс вѣру ихь, рече ѥмоу.
члче ѡставлѧю тти се грѣси
твои. и начеше помишлѧти, кны

ѕі

Ѕа
ѳі
асрѣ, в. не. ищи, напрѣ, г, ка.

жницы и фарисеие глюще. кто
есь иже глеть хоули. кто мо
жеть оставляти грѣхы ты кмо
единь бъ. разоумѣ вже іс помни
шлениа их. отвѣщавь рече къ ным.
что помишляете въ срдцїихъ ваших.
что есть оудобѣе рещи ослабле
ниномоу. оставляю тти се грѣ
си твои. или рещи въстани и ходи.
нь да оувѣсте яко власть имать
сн҃ь чл҃чьскы на земли оставляти
грѣхы. рече ослабле ниномоу. те
глю въстани, и възми одьрь твои,
и иди въ дом твои. и абїе въставь
прѣ въсѣми възьмь на нем же ле
жаше. иде въ дом свои славе бга.
и испльнишесе страха глюще.
яко видѣхом прѣславнаа днь. ко, соу.
и посемь изыде. и, соубота, г.
Въ врѣ ѡн, прѣходе іс оузрѣ мита
ра именемь левїю, сѣдещаа
на митници и рече емоу. греди по
мнѣ. и оставль въса въслѣдь

зач
к
ді

ѥго иде. и сътвори чрѣжденіе
веліе. левіи ѥмоу въ домоу своѥмь.
и бѣ народь митарей многь, и и
нѣхь иже бѣхоу съ нимь възлеже
ще. и рь пталхоу кныжници нань.
и фарисей кьоученикомь ѥго глюще.
почто съ митари и грѣшникы
ѧсте, и піете. и ѿвѣщавь іс
реч кьнымь; не трѣбоуютьзравіи
врача, нь болещіи. не пріидохь
призвати праведникы, нь грѣш
никы въ покаѧніе. ко, соу. оныже
рѣше кьнѥмоу. срѣ, в. недѣлѥ.
зач. кѕ. Съврѣмѧ ѿ, пристоупише, фарисеиѥ
кь іс оу глюще. почто оученици
іѡанновы постетсе често
и млтвы твореть. такоже
и фарисеисціи. а твои ѧдеть, и піют.
онже реч кьнымь. ѥда можете
сны брачныѥ до идеже женыхь
съ ними ѥсть, сътворити постити
се. пріидоутьже дныѥ ѥгда ѿи
метсе ѿ ны женихь. и тогда по

стетсе въ тыи дны. глаше же
и притчю кнымь. ꙗкони кто
приставлєнїа, ризи нови приста
влꙗєть на ризоу ветхоу. аще
ли же ни, и новоу раздереть и вет
сѣи несь гласоуєть приставлєнїє,
єже ѿ новаго. и ни кто же вли
ваєть вына нова въ мѣхы ветхы.
аще ли же ны, растрьгнеть вино но
воє мѣхы. и само излѣєтсе и мѣ
си погибноуть. нь вино ново въ
мѣхы новы влїати. и ѡбоєсь
блюдетсе. и ни кто пивь ветхоє
абїє хощеть новомоу. глєтбо
ветхоє лоучьше є. ко. срѣ. бы
же въ соуботоу второую и прьвоую
и ти ємоу. соу. д. въ врѣ ѡн. хожаа
ше іс въ соуботи. скрозѣ сѣанїа.
и въстрьзаахоу оученици єго класи.
и ꙗдѣхоу сътирающе роукамн.
нѣцїи же ѿ фарисеи рѣше им. что
творите єго не доить творити
въ соуботи. и ѿвѣщавь іс рекьны.

зач
кв





нили сего чл҃и ѥсте. ѥже съ твори
дв҃ь, ѥгда въ залка самь, и иже съ ны
соущїи. како въ ниде въ дом бж҃їи.
и хлѣби прѣдложенїа въ зьмь и ꙗсть.
и да и соущїимь съ ны. и хже не до
и но ѥ ꙗсти. ть кмо ѥдинѣмь
іѥреѡ. и гл҃аше им. ꙗко гь ѥ сн҃ь
чл҃чьскы и соуботѣ. бы же и въ дру
гоую соуботоу въ нити ѥмоу въсь
еі имище и оучити. и бѣ тоу чл҃къ
и роука ѥмоу десна бѣ соуха. и нази
раахоу ѥго книжници, и фарисеи ѥ.
аще въ соуботоу исцѣлить ѥго.
да ѡбрѣщоуть рѣчь нань. ѡнже
вѣдѣаше помишлѥнїа их. рече чл҃коу
имоущомоу соухоу роукоу. въста
ни и стани посрѣ. ѡнже въставь
ста. рече ис҃ кьны. въпрошовы
что до ить въ соуботы. добро тво
рити; или зло творити. дш҃оу
сп҃ти; или погоубити. ѡныже
оумльчаше. и възрѣвь на въсе их.
рече чл҃коу. простри роукоу твою.

Ѡ́нѧже съ тѣ҃ворнтѣмкѡ҃. нѡ́у҃тѣкрꙑ́дѧнсе
роу́кан҃его҃ зрѣ́лва ѩ́ко нѧдроу́га. К҃Ѳ҃, сѳ҃:~
сѝ́нꙑѩже нѧспѧ́мнѣшесе бе́зоумїѧ.
нѧглахоу́ дроу́гъ кꙑ́дроу́гоу҃. что҃
бꙑ́шесъ тѣ҃ворнлнѧ ісꙑ҃. бꙑ́ѩже
къдмꙑ҃ тѣ҃ын҃, нѧ́зꙑ́де. К҃Е, В҃. А҃Е. ѯ҃а҃
ѯ҃вр҃ѣ҃ш҃, нѧ́зꙑ́де ІС҃ въгоро́у помлн кг҃
нтнсе. нѣ҃ѣ҃ѡ҃бмощь въмлнтѣкѣ
бжїн҃. нѣ҃е҃гѧ҃бꙑ́дмь прнѧзвлоу́че ѕ҃і
мнкꙑ҃ своѥ. нѧ́ѧзъбрашѧ҃мꙑ҃, ꙑ҃.
ѥ҃же нѧ́пѣлы҃ маре҃. сїмѡ́на, ѥ҃гоѥже
нѧ́менова҃ пе́тра. нѧ́ндр҃ѣа бра́
тѣнѣго҃. нѣ҃ѧ́кѡ́ва, нѣ҃ѡа́ннѣа. фнлн
ппѣ, нѣ҃вар҃фоломѣ҃ѣ. мт҃ѳ҃ѳл. нѧ҃фѡ́
моу҃. нѣ҃ѧ́кѡ́вѣ҃ ѧ́лфе́ѡ́вѣ҃. нсїмѡ́
на, нарнцаѥ́мѧ҃го҃ знлота҃. нѣ҃ѡу҃дꙋ
ѧ҃ѧ́кѡ́вѣ҃ѣ҃. нѣ҃ѡу҃до҃у҃ нѣ҃скарнѡ҃тскѧго҃.
нѧже нѣ҃ꙑ҃ прѣ҃датель. нѣ҃сѣ҃ѣ҃сꙑ҃
мнстѣ҃. пѣ҃. в҃. нѣ҃е҃. Ѳ҃вѣ҃р҃ѣ҃ш҃, стѣ҃ ѕ҃а҃
ІС҃ нѧмѧ҃стѣ҃ракѣ. нѧ́народь оу҃че кд҃
нкꙑ҃ ѥ҃го҃. нѧмно́жьстѣ҃ко҃ много
мод҃їн҃. ѡ҃вѣ҃сеѥ҃ ѡ҃у҃дѣ҃ѥ҃. нѣ҃ѐ҃рѧн
мѧ. нѧпомо́рїѧ҃ тꙋ́рскѧ нсїдѡ́нь

Ѳ҃е҃, нпрѣ҃пѡ҃бнымь:·

ска. иже пріидоше послоушати
его, и исцѣлитисе ѿ недоугъ своих.
и страждоущей ѿ доухъ нечистих.
и исцѣляахоусе. и вьсь народьи
скаше прикасатисе емь. яко си
ла ѿ него исхождаше. и исцѣляа
зі ше вьсе. ко҃, че҃. и тьвьзведе
ѻчи свои на оученикы свое, глаше.
блжены нищіи, яко ваше есть цртв
ие бжіе. блжены алчющеи нн҃ѧ,
яко насититесе. блжены плачю
щеи нн҃ѧ, яко вьзсмѣетесе. блже
ны боудете, егда вьзненавидеть
вась чл҃ци. и егда разлоучетвы,
и поносеть, и пронесоуть имеваше
яко зло, сн҃а чл҃чьскаго ради. вьзра
доуитесе вьтьдн҃ь и вьзиграите.
себо мьздаваша многа на нб҃и:
ко҃, пе҃. и прѣпоѡбнымъ. посіи мбо
твораахоу прр҃ком ѡц҃и их. ѡбаче:
зѧ пне҃, г҃, не҃. рече гь къ пришьдшіимь
ке къ нему іоудѣ ѡн, горевамъ богатимъ.
яко ѿстоите оутѣшеніа вашего.

а сѹ҃, в҃. н҃. на зд҃. г҃. ѳі. и не҃, в҃. н҃. на прѣ, г҃, кѕ.

горе вамь насищенны нн҃ѧ ꙗковъ
залчете. горевамъ смѣющи мсенн҃ѧ.
ꙗковъ зридаѥте, и въсплачете.
горевамь ѥгда добрѣ рекоуть вамъ
въси чл҃ци. посимбо твораахоу
льже прр҃ко҃мъ ѡц҃и и҃. нь вамь гл҃ю
слышещїимь. любите врагы
ваше. добро творите ненавиде
щїимь вась. бл҃вите кльноуще
ѥвы. мл҃ите се ѡ творещїихь вамъ
ѡбыдоу. бы ѡщомоуте въ лани
тоу, подаждь и дроугоую. и ѿ въ
зимаю щааготи ризоу. и срачицꙋ
не възбрани. въсакомоу же просе
щомоу оу тебѣ дай. и възимаю
щааготи твоѧ не истезай. ко҃ц пн҃е
не, в҃. рч҃ег҃ь ꙗкоже хощете да тво
реть вамь чл҃ци. и вїи творите
имь такоже. и аще любите лю
бещеѥви. каꙗ вамь хвалаѥ҃. зч҃а
ибо и грѣшници любещеѥ и҃. + аще кѕ
бл҃го творите бл҃го творещїимь
вамь. каꙗ вамъ хвалаѥ҃. ибо и грѣ

+ любеть.

К

Лѣкина Ілѣва

23
3
4

шницѝ тожде творетъ. И ащевъ
заѥмь даѥте ѿ ныхже чаѥте въ
спріѥти. Каꙗ вамь хвала ѥсть.
И бо и грѣшници грѣшникомь
въ заѥмь даютъ да въ спріимоуть
равна. Ѡба челюбите врагиваше.
И блгѡ творите. И въ заѥмь дай
те. Ничесо же чающе. И боудеть
мьзда ваша многаа. И боудете
снове вышнѧго. Ꙗкотъ блгъ ѥ
на безъ блгодѣтныѥ и злиѥ. Боу
дете оубо млрди. Ꙗкоже ѿцьва
шь нбныи млрдь ѥ. Ко, не. Вто,
Зач г, не. Рег, Несоудите и несоудеть
Кз вамь. И не ѡсоужаите да не осоу
жены боудете. Ѿпоущаите и ѿ
поустеть вамь. Дадите и дасе вамь.
Мѣроу доброу наткаиноу. И по
троускоу, и прѣливающоусе даде
ть на алѡно ваше. Тою бо мѣрою
ѥюже мѣрите въ змѣрится вамь.
Рече же и притчю им. Еда може ть
слѣпьць слѣпца водити. Не ѡба

ли въ ꙗмоу въпадетасе. нѣсть
оученикь надоучителѥмь своимь.
Съвръшенже въсакь боудеть ꙗко
оучитель ѥго. чтоже видиши
соучьць иже ѥсть въочеси брататво
ѥго. а брьвна иже ѥсть въочеси тво
ѥмь нечюѥши. или како можеши
рещи братоу твоѥмоу. брате
ѡстави да изъмоу соучьць иже ѥсть
въочеси твоѥмь. самь соущаго
въочеси твоѥмь брьвна невидѣ.
лицемѣре. изъми прьвѣѥ брьвно
изъочесе твоѥго. итогда прозри
ши изети соучьць изъочесе брата
твоѥго. нѣбо дрѣво добро творей
плодь зьль. ныже дрѣво зло тво
рей плодь добьрь. въсакобо дрѣво
ѿ своѥго плода познаваѥтсе.
не ѿтрьнїа бо събираютъ смоквїи.
ни ѿкоупини ѥмлють грозна.
блгы члкь ѿ блгаго скровища срдца
своѥго, износить блгоѥ. изли
члкь ѿ злаго скровища срдца своѥго

Сс:

износить злоѥ. ѿизбитка бо
срдца глють оуста ѥго. ко҃ц, в то҃к:~
за҃ срдѣ, г҃. не҃. речегь чтоже зовете
ки҃ гн҃ гн҃, и не творите ꙗже глю.
въсакь гредикь мнѣ, и слышей
слове самоꙗ, и творе ꙗ, скажоу
вамь комоу ѥ҃ подобьнь. подобьнь
ѥсть чл҃коу зыжоущомоу храмину
иже ископа и оуглъби. и положи
основаніе на камени. наводнѥ
нію же бывшоу, припаде рѣка хра
мини тои, и не може поколѣба
тисе. основана бо бѣ на камени.
а слышавиже, и не твориви. под
бьнь ѥ҃ чл҃коу съзавшомоу храми
ноу на земли безь основаніа.
ѥ иже припаде рѣка и абіе падесе.
и бы разроушеніе веліе храмини
тои. егда же скончавъсе гл҃и свое
въслоухы людемь. въниде. соу҃, е.
за҃ Въ врѣмѣ ѡ҃, въниде іс҃ въ капернаоу
кѳ҃ мь. ко҃ц, срдѣ. Сътникоу же нѣко
ні ѥмоу рабь болѣше злѣ, хотѣ

ше оумрѣти. иже бѣ ѥмоу чьсть
нь. слышавже о ісѣ. послакьнѥ
моу старце іоудѣискыѥ. млеѥго
да пришьдь спеть рабаѥго. ѡныже
пришьше кь іс҃ви. млꙗахоу ѥго
тьщно глюще ѥмоу. ꙗко достоинь
ѥ ѥже аще даси ѥмоу. любитьбо
ѥзикь нашь. и съимище тьсъ
за намь. іс҃ же идѣаше съными.
ѥще же ѥмоу недалече соущоу ѿдо
моу ѥго. послакьнѥмоу дроугаго
го сътника глѥ ѥмоу. гн недви
жисе нѣсьмь достоинь да подкровь
мои вънидеши. тѣмже ни себѣ
достоина сътворих пріити к тебѣ.
нь рьци слово. и исцѣлѣѥть отро
кь мои. ибо и азь чл҃кь ѥсьмь по
властію оучинѥнь. имѣѥ подсо
бою воины. и глю семоу иди и идет.
и дроугомоу пріиди и пріидеть.
и рабоу моѥмоу сътвори се и сътво
рить. слышавже сіа іс҃. чюди
се ѥмоу. и обращсе послѣдствоу

ю҆щѐмоу҆ по҆мѣ́мь мародоу҆ рⷱ҃ .
а҆мнѝмь глюва҃, нѣкыѝ҃сы толнкы҃
кѣ́рн не҆ѡ҆брѣ́то҃ . нѣкъ҃кращѝшесе
посла́нны вьдѡ҃ . ѡ҆брѣ́тошебо́
лещаѧгорька҆ ѝсцѣлѣ́ша . кѳ҃ сѳу҃ ⁘
ѝбы посе́мь ѝдѣ́аше . мⷱ҃ лѣ҃ . г҃ .
ѕ҃ ѕ҃ ѕ҃

сє, и въ, кд ф, на утрни. ѵ

іоудѣ и онѣмь. чє. г. нє. въ времѣ ѡн, зачла
изыде слово о іс҃ѣ повъсеи іоудѣи. ла
и повъсеи стране тои. и възвѣсти
ше іѡанноу оученици его, о въсе
сїихъ. и призвавь двоа нѣкаа ѿоу к
ченикъ своих іѡаннь. посла къ іс҃оу
гл҃е. ты ли еси греды, или иного
чаѥм. пришьша же къ нѥмоу моу
жарѣста. іѡаннь крстль посла
на к тебѣ гл҃е. ты ли еси греди
или иного чаѥм. въ тьчась исцѣли
іс҃ многы. ѿ недоугъ, и рань, и духъ
злїихъ. и многыимь слѣпїимь
дарова прозренїе. и ѿвѣщавь іс҃
рече има. шьша възвѣстита
іѡанноу, яже видѣста, и слыша
ста. яко слѣпїи прозираютъ, хро
мы ходеть. прокаженны ѡчища
ютсе. глоусии слышеть. мрьтвы
въстаютъ. и нищїи бл҃говѣствоу
ютъ. и бл҃женьѥ иже аще несь бла
знитсе о мнѣ. ѿшьше маже оуче
никома іѡанновома. начеть іс҃

къ народѡмъ глати ѡ іѡаннѣ. чесо
изыдосте въ поустиню видѣти.
трьстьли вѣтрѡмъ колѣблемоу.
нъ чесо изыдосте видѣти. члкали
въ мекки ризи ѡблъченна. се иже
въ ѡдежди славне и пищи сущи. въ
црствіихъ соуть. нъ чесо изидосте
видѣти. прркали еи глювамь,
и лишше пррка. сьбо єсть ѡ нємже
писано єсть + се азь посилаю аггла моєго
прѣ лицемь твоимъ. иже оуготови
ть поуть твои прѣ тобою + глю
бо вамъ. боли въ рожденныихъ женами
прркь іѡанна крстлѧ никтоже єсть.
мьныже въ црствіи бжіи боли єго єсть.
и въ силюдіе слышавше, и митаріе,
ѡправдише бга. крщьшесе крще
ніемь іѡанновѡмъ. ко҃ прѣдитечи:
фарисеи єже, и законници, съвѣть
бжіи ѡврьгоше въ себѣ, некрьщьше
ѡ нєго. ко҃ чє҃. комоу оубо. пє҃, г҃. нє҃:
зач лв Рєчь комоу. оупоѡблю члкы рода
сего. и комоу соуть поѡбны. поѡбни

соуть ѻ҆трочищемь сѣдещїимь
натрьжищїихь. и҆ приглашающїи
дроугь дроуга, и҆глющїимь. писка
хомь вамь и҆ не плесасте. ридахѡ
вамь, и҆ не плакасте. прїиде бо
Іѡаннь крстль нихлѣба ꙗдїи,
ни вы на пїе. и҆глѥте бѣсь и҆мат.
прїиде снь чл҃чьскы, ꙗди, и҆ пїе. и҆глѥ
те. Се чл҃къ ꙗдца и҆ вино пїица.
дроугь митаремь, и҆ грѣшникѡм.
и҆ ѻ҆правдисе прѣмоудрость ѿчедь
своих въсехь. ко, пе. млꙗше же
ѥго. пне, д. не. Въ врѣмѣ ѡн, млꙗ
ше Іса нѣкы ѿ фарисеи да би ꙗль
съ нымь. и҆ въшьдь въ домь фари
сеѡвь възлеже. и҆ се жена въ градѣ
ꙗже бѣ грѣшница. и҆ оувѣдѣ
вши ꙗко възлежить въ храмине
фарисеѡвѣ. принесьши а҆лавасть
рь мѵра. и҆ ставши прикосноусе
ѥго съзады плачющисе. начеть
мочити нозѣ ѥго сльзами. и҆ вла
си глави своѥѥ ѿтирааше. и҆ ѻ҆б

зач лг

Се, и҆стѣи, Ефимїи.

лобызааше нозѣ ѥго. и мазааше
мѵромь. видѣвже фарисеи въ
звавиѥго. рече въ себѣ глѥ. сьаще
би быль прроркь. вѣлбиктоѥ ика
-коважена ѩже прикасаѥтсе ѥмь
ѩко грѣшница ѥ. и ѿвѣща вы ис
рече къ нѥмоу. сїмѡне имамти
нѣ что рещи. онже рече оучителю
рьци, и рече. два дльжника бѣста
заимодавцоу нѣкоѥмоу. єдинь
бѣ дльжьнь петїю сьтьдинарїи,
а дроугы, петїю десть. не имоу
щи имаже имачесо въздати. ѡбѣ
ма ѿда. котори оубо ѥю рьци
множаѥ ѥго възлюбить. ѿвѣща
вже сїмѡн, рече. мню ѩко ємоуже
веще ѿда. онже рече ѥмоу. право
соудиль ѥси. и обращсе къ жене,
сїмѡнови рече. видишли сїю женоу.
въ ни дохь въ дѡмтвои. води на
нозѣ мои неда. сїаже сльзаами
ѡбліами нозѣ. и власи главы
своѥѥ ѡтьрь. лобзанїами не да.

сїаже ѿ нѥли же въ ни до нѐ прѣ
ста ѡ бл҃ лоби и заѡщи ми нозѣ.
маслѡ главы моѥѥ не помаза.
сїаже мѵрѡ помаза ми нозѣ.
ѥгоже ради глю ти. ѿпоущаютсе
грѣси ѥи мнозыи. ꙗко въ злюби
много. а ѥмоуже мало ѡставлꙗ
ѥтсе мьнше любить. рече же ѥи.
жено ѿпоущаютсе тебѣ грѣси.
и начеше въ злежещеи съ ными гла
ти въ себѣ. кто сь ѥсть. иже грѣ
хы ѿпоущаѥть. рече же къ жене,
вѣра твоꙗ спасете иди въ мирь :-
ко҃, пне҃, и ст҃ѣи. и бы посемь,
и ть прохожаше. в то҃, д҃. не҃.
въ врѣмѣ ѡн҃, прохожаше іс҃ скрозѣ
в гради и въси. проповѣдаѥ,
и бл҃го вѣствоуѥ цр҃ствїе бж҃їе.
и ѡба надесте съ ными. и жени
нѣкыѥ иже бѣхоу исцѣлени,
ѿ доухъ злїихъ, и недоугъ, и ранъ.
марїа нарицаѥма магдалини.
и зниѥ ѥже бѣсовъ, з҃, и зыде.

за
лд

ІѠАННЯ ЖЕНА ХОУЗАНЯ ПРИСТА
ВНИКА ІРОДОВА. ИСОССАННА. И ИНЫ
МНОГЫ. ИЖЕ СЛОУЖАА ХОУ ЕМУ
ѿ ИМЕНІИ СВОИХЬ. КО, ВТО :—
РАЗОУМѢЮЩОУ ЖЕ НАРОДОУ МНОГУ.
И ѿ ВЪСЕХ ГРАДГРЕДОУЩІИХЬ КЬ НЕМУ,
РЕ ПРИТЧЮ. НЕ, Д. РЕ ГЬ ПРИТЧЮ
СІЮ, ИЗЫДЕ СѢЕИ СѢАТИ СѢМЕНЕ
СВОЕ. И ЕГДА СѢАШЕ ЕЕ. ѠВО ПАДЕ
ПРИПОУТИ, И ПОПРАНО БЫ. И ПТИ
ЦЕНБНЫЕ ПОЗОБАШЕ ЕЕ. А ДРОУГОЕ
ПАДЕ НА КАМЕНЫ. И ПРОЗЕБЬ ОУСЬ
ШЕ ЗАНЕ НЕИМѢАШЕ ВЛАГЫ. И ДРУ
ГОЕ ПАДЕ ПОСРѢ ТРЬНІА. И ВЪЗРА
СТЕ ТРЬНІЕ ПОДАВИЕ. И ДРОУГОЕ
ПАДЕ НА ЗЕМЛИ БЛАЗѢ. И ПРОЗЕБЬ
СЪТВОРИ ПЛОДЬ. Р. РИЦЕЮ. СІА
ГЛЕ ВЪЗГЛАСИ. ИМѢЕИ ОУШИ СЛЫ
ШАТИ ДАСЛЫШИТЬ. ВЪПРАШАХУ
ЖЕ ЕГО ОУЧЕНИЦИ ЕГО ГЛЮЩЕ. ЧТО
ЕСТЬ ПРИТЧАСІА. ОНЖЕРЕ ИМЬ
ВАМЬ ДАНОЕ ВѢТИ ТАИНЫ ЦРТ
ВІА БЖІА. ПРОЧІИ МЖЕ ВЪПРИТЧА.

ЗА
ЛЕ
КВ

давидещеⷭ҇ невидеть. и слыше
щеⷭ҇ неразоумѣють. ѥⷭ҇же сїа при
тча. сѣмеѥⷭ҇ слово бж҃їе. а ѥже
припоутїи. соуть слышещеи
слово. потомже прїидеть дїа
воль, и възметь слово ѿ срⷣца и.
да не вѣровавше спⷭ҇оутсе. а иже
на каменны. иже ѥгⷣа оуслышеть
слово, съ радостїю прїемлють ѥ.
и сїи корѣне неимоуть. иже въ
врѣме вѣроують, и въ врѣме ѿпа
дають. а иже въ трьнїи падшеѥ.
сїи соуть слышавшеи, и ѿпеча
ли и богатьства, и сластми жи
теискыми ходеще подавляютсе.
и не съвръшають плода. а иже на
добрѣи земли. сїи соуⷮ иже до
бримь срⷣцемь и благомъ, слыша
вше слово дрьжеть. и плодь
твореть въ трьпены многь.
сїа глⷭ҇ѥ възгласи. имѣѥи оуши
слышати да слышить. коⷣ, неⷣ:~
соⷭ҇. ѕ҃. реⷱ҇ гⷭ҇ь. ни ктоⷭ҇ оубо свѣти

ѕ҃а
л҃ѕ

лника въжегь, покриваѥть ѥго
съсоудомъ. или подь одьрь полага
ѥть. нь насвѣщникь възлага
ѥть. да въходещеи видеть свѣ.
нѣбо таино, ничтоже. еже не
ꙗвлѥно боудеть. ниже оута
ѥно ѥже непознаѥтсе. и въꙗв
лѥніе пріидеть. блюдетесе
оубо како слышите. иже боаще
имать дасе ѥмоу. и иже аще не
имать. и еже аще мнитсе имѣе
възметсе отнѥго. пріидоше же
кьнѥмоу мти и братіа ѥго.
и не можаахоу бесѣдовати кьнѥ
моу народа ради. и възвѣсти
ше ѥмоу глюще. мти твоꙗ,
и братіа твоꙗ вънѣ стоѥть, ви
дѣтите хотеще. онже отвѣща
вь рече кьнымь. мти моꙗ и бра
тіа моꙗ сіи соуть. слышещеи
слово бжіе и твореще ѥ. ко҃, соу:
и бы же въ ѥдинь отдны, и тьвълѣ
зе. срѣ, д, не. въ врѣ ѡ, вълѣзе іс

зѧ
лз

въ корабьль, и оученици его, и рече
кьнымь. прѣидемь на онь поль
езера. и поидоше. плавающи
мже и оуспѣ. и сьниде боура вѣ кг
трьнна въ езеро. и скончава хоусе.
и въ бѣдѣ бѣхоу. и пристоупль
ше въ збоудише его глюще. наста
вниче погыбаемъ. онже въставь
запрѣти вѣтроу. и вльнѣнїю
водномоу. и оулегоста. и бы
тишина. рече имь. гдѣ есть
вѣра ваша. оубоявшеже се чюди
шесе глюще, дроугь кь дроугоу.
кто оубо сь е. яко и вѣтромь
повелѣваеть и водѣ, и послоуша
ють его. ко, срѣ. и прѣидоше
въ страноу гадариньскоую, иже е
обонь поль галилѣе. и зьшьшоу
же емоу на землю. не. ѕ. въ врѣ ѡн,
пришьшоу Іс҃оу въ страноу гадари
нскоую, срѣте его моужь нѣкы
ѿграда, иже имѣаше бѣси ѿлѣ
ть многыихь. и въ ризоу не ѡбла

а чє, д. не. и. напрѣ, г, мл.

за
ли

чаашесе. и въ храме не живѣше,
нь въ гробѣхь. оузрѣвже іс҃а,
и въ зоупіи вь припадѣ къ нѥмоу.
и гласѡ велїемь рече. что мнѣ
и тебѣ іс҃е сн҃е бг҃а вышнѧаго,
мл҃ю ти се немоучи мене. повеле
бо духови нечисто моу изыти
ѿ чл҃ка. ѿ многь бо лѣть въсхы
щаашеѥго. и везаахоу ѥго оужи
желѣзныи. и поути стрѣгоуще
ѥго. и растрьзаѥ оузи го нимь бы
ваше бѣсѡм, скрозѣ поустиню.
въпросиже ѥго іс҃ гл҃ѥ. что ти
кд ѥ име. ѻнже рече легѥѡнь. ꙗко
бѣси мнозыи въ ни дошевънь.
и мл҃ѧа ѥго да не повелить им въ бе
зноу ити. бѣшеже тоу стадо
свинноѥ много пасомо въ гораахь.
и мл҃ѧаахоу ѥго да повелить имь
въ тыи въ ни ти. и повелѣ имь.
изьшьдше бѣси ѿ чл҃ка, въ ни дошеѥ
въ свиніе. и оустрьми се стадо
побрѣгоу въ ѥзеро. и истопѣ.

видѣвшеже пасоущей бывшеѥ
бѣжаше. и възвѣстише въградѣ,
и въселѣ. изыдошеже видѣти
бывшеѥ. и прїидоше къ ісвы.
и обрѣтоше члка сѣдеща изнѥ
гоже бѣси изыдоше. облъченна,
и цѣломоудрьнна при ногоу ісвоу.
и оубоѧшесе. възвѣстишеже им,
и видѣвшеи како спесе бѣсноу
ѥмы. и млн ѥго вьсь народь стра
ни гадариньскыѥ. ѿ ити ѿ ны.
ѧко страхѡм велїемь одрьжимы
бѣхоу. онже вълѣзь въкорабль
възвратисе. млѧшежесе ѥмоу
моужь изнѥгоже бѣси изыдоше.
да би съ нымь быль. ѿпоустиже
ѥго іс глѥ. възвратисе въ домь
твои. и повѣдаи єликати съ
твори бь. и иде по въсемоу граду
проповѣда ѥлика съ твори ѥмоу іс.
ко. не. быже ѥга възвратисе іс,
прїеть ѥго народь. бѣахоу бо всѝ
чающе ѥго. и се прїиде моужь.

ЗЧ ЛѲ КЕ

не. з. въ врѣмѣ ѡн, чл҃къ нѣкы при
стоупльк ІС҃оу. Емоуже име,
іаїрь. ить кнезь сьнмищоу бѣ.
и падь при ногоу ІС҃воу. мл҃ѧ
ше его въ нити въ домь его. ꙗко
дьщи єдиноче дна бѣ емоу. ꙗко
лѣть двою надесте. и та оумира
ше. Єгда же идѣаше. народи оуг
нѣтаахоу его. иже на соущи въ
точены крьвѣ ѿ двою надесте лѣту.
ꙗже врачемь изавши въсе имениє своє.
не възможе ни ѿ єдиного исцѣлити.
сїа при стоупльши съзади, косноусе
краꙗ ризи его. и абїе ста теченїе
крьвѣ єє. и рече ІС҃. кто єсть косну
висе мнѣ. ѿметающимь же се всѣмь.
рече петьрь и иже съ нымь. наста
вниче народи ѡдрьжетте, и гнє
тоуть. и глєши кто єсть косноувиси
се мнѣ. ІС҃ же рече. прикосноусе
мнѣ нѣкто. азьбо чюхь силоу
изьшьшоую ѿ мене. жена же видѣ
вши ꙗко не оутаисе. трепещоущи

прїидѐ . и пⷣаши прⷣѣ нымь . занюже вы́ноу прикосноусе ѥмоу̀ . повѣда ѥмоу̀ прⷣѣ въсѣ́ми лю́дми . и ꙗкоисцѣлѣ̀ а́бїе . о́нже рече . дрьзаи дьщи вѣра твоꙗ спⷭ҇етⷮ҇те и́ди въ мирь . ѥще же ѥмоу̀ глⷮ҇ющоу̀ . прїидѐ нѣкы̀ ѿ а́рхїсинагога глⷮ҇ѥ ѥмоу̀ . ꙗкооу мрѣть дьщи твоꙗ не дви́жи оу́чителꙗ . і҆сⷭ҇же слы́шавь ѿвѣща ѥмоу глⷮ҇ѥ . не бои́се ть кмо̀ вѣроуи̇ . и спⷭ҇е на̀ боу́деть . пришьⷣже въ дⷭ҇ѡ, не ѡ́ставини ни ѥ́диного съ собою̀ въ ни́ти . ть кмо̀ пе́тра , и і҆ѡа́нна̀ , и і҆а́кѡва̀ . и ѡ҆ц҃а ѻ҆троковице и мⷮ҇рь ѥѥ̀ . пла́клахоу же се въси и ри́длахоу ѥѥ̀ . о́нже рече , не плачите се , не оу́мрѣ тⷭ҇бо дв҃ца нь спи́ть . и роу́глахоу се ѥмоу̀ вѣ́дуще ꙗкооу́мрѣ́ть . о́нже и́зьгнавь въ нь въсехь . и ѥ́мь зароу́коу ѥѥ̀ , въ з гла́си глⷮ҇ѥ . ѻ҆троковице въста́ни . и въ з вра́тисе доу́хь ѥѥ̀ и въ скрⷭ҇е а́бїе . и повелѣ да́ти ѥи̇ ꙗ́сти , и ди́вистасе ро́дителꙗ ѥѥ̀ . о́нже повелѣ и́ма̀

ни комоуже повѣдати бывшеѥ :~
зач. ко҃ц, не҃д. Съзвавже. соу҃, з҃. въ врѣмѧ ѡ҃,
м҃ съзвавь іс҃ ѡба надесте оученика,
кз҃ да имь силоу и власть, на въсе бѣси.
и недоугы цѣлити. и послаи проповѣдати цр҃ствіе бж҃іе. и исцѣлѧти болещеѥ. и рече кьнымь. ниче
сожевъзмете на поуть. ни жьзла,
ни въ лагалища, ни пири, ни хлѣба,
ни сребра. ни подвѣма + имѣти.
въ нѥжедѡм въ нидете. тоу прѣбывайте. и ѿ тоудоу исходите.
и ѥлицнаще не пріимоуть вась. исходеще ѿ града того. и прах ѿ ногь
вашіихь ѿтресете. въ свѣтельство на нѥ. исходеще же прохожаи
хоу скрозѣ гради и въси. бл҃говѣствоующе и исцѣлѧюще въ соудоу :~
ко҃ц, соу҃. Слышавже. че҃с, д҃. не҃д.
зач. въ врѣмѧ ѡ҃, слышавь іродь четврьто
м҃а властникь бывающаа ѿ іс҃а въса,
и недомишлѧше се. за нѥ гл҃ѥмо
бѣ ѿ нѣкыихь. ѧко іѡаннь

+ ризама

се҃, и на ѵ҃рны, рожьства пр҃тче.

въста ѿ мрьтвїихъ. ѿ инїихже ꙗко
илїа ꙗвисе. ѿ дроугыхже ꙗко прроркь
єдинь ѿ дрѣвныхъ въскрє. и рєчє іро.
іѡанна азь оусѣкноухъ. ктоже єсь
онємже слышоу таковаа. и иска
ше видѣти єго. и възвращшесе
апслы повѣдаше ємоу єлика сътво
рише. и поємь их. ѿ иде єдинь въ
поустомѣсто. града нарицаємаго
виѳсаида. народиже разоумѣвше
понємь идоше. и прїємь их глашеим,
оцрствїи бжїи. и трѣбоующеє
исцѣлєнїа цѣлꙗаше. ко, чє. иро, іѡ:~
Днь же начеть прѣкланꙗти се,
приступльше. пє. д. нє. въ врмѣ ѡн,
приступльше кь ісоу, ѡба надєте
рекоше ємоу. ѿ поустинароь. да
шьше въ окрстныє гради и въсиви
таютъ. и обрѣщоуть себѣ бра
шно. ꙗко здѣ въ поустє мѣстє
єсми. рєже кьнымь. дадите имь
вїи ꙗсти. ѡны же рѣше. нѣ оу на
веще тькмо, є. хлѣбьь, и рибѣ.

ѕа
мв
кн

двѣ. аще оубо мы нешьше коупимь
въ все людисїе брашна. бѣхоубо
моужи ꙗко, е, тисоущь. рече
къ оученикѡм своим. посадите ихъ
на коупи, по, н. и сътворише тако.
и посадише въсе. и прїемь, е, хлѣ
бь. и ѡбѣ рибе. възрѣвь на нбо
блвиѥ. и сломи. и даꙗше оученик
ѡм прѣложити народоу. и ꙗше
и наситише въси. и възеше избы
вшеѥ им, оукроухь, кошь, ві. и бы
ѥга. пне, е, не. ѕъврѣѡн, бы ѥга,
млꙗшесе ѥдинь съ нимь бѣхоу оуче
ници ѥго. ко, пе. и въпроси их глѥ.
когоме глють народи быти. ѡны
же ѿвѣщавше рѣше іѡанна крт
лꙗ. и ныже илїю. дроузыиже ꙗко
прркь нѣки ѿдрѣ в ныихъ въскре.
рече же имь. выиже когоме глѥте
быти: ѿвѣщавже петьрь, рече.
хс сна бжїа. ѡнже запрѣщь имь.
повелѣ никомоуже глати сего, рекь.
ꙗко подобаѥть сноу чачьскомоу много

за
мг
кѳ

а соу, д. ш. наза. г. кв. и не. д. ш. наза. г. ле.

пострадати. и искоушеноу быти
ѿ старцъ, и архїереи, и книжникъ.
и оубыеноу быти, и третїи днь
въстати. коц. пне. глаше къ всем:
в то. е. не. рчегъ. аще кто хощеть
помнѣ ити, да ѿврьжетсе себѣ.
и възметь крсть свои и послѣдоуе
тми. иже бо аще хощеть дшоу свою
спсти погоубить ю. а иже погоу
бить дшоу свою менеради, спсетью.
что бо ползоуетсе члкь приобрѣ
ть мирьвьсь. себѣ же погоубивь.
или ѿтьщетивь. иже бо аще по
стидитсе мене, и моих словесъ.
сего и снь члчьскы постидитсе, егда
прїидеть въславе своеи, и ѡчїи.
и стыхъ аггль. глю же вам въисти
ноу соуть нѣцїи ѿздѣ стоещїихъ.
иже не имоуть въкоусити сьмрьти.
дондеже видеть црствїе бжїе. коц. в то:
быже по словесех сїихъ, яко дны, и.
и поемь. на прѣображенїе гнїе на урн.
въ врмѣ ѡн, поемь ис петра, и іѡанна,

за
мд

за
ме

и іакѡва. възыде нагору помли
л тисе. и бы єга млѧшесе. видѣ
ніе лица єго ино. и одѣаніе єго
бѣло блистаєсе. и се моужа два
съ нымь глющаа. ѧже бѣста мѡ
ѵси, и иліа. ѧвльшасе въ славѣ.
гласта же исходь єго. иже хотѣ
ше скончати се въ іерлмѣ. петьрь
же исоущаа съ нымь, бѣхоу оте
гчени съ нѡмь. оубоужьше жесе. ви
дѣше славоу єго. и ѡба моужа сто
єща съ нымь. и бы єга разлоучи
стасе ѿ нєго. рече петьрь къ іс҃оу.
наставниче доброє намь здѣ быти.
и сътворимь скыніе три. єдиноу
тебѣ, и єдиноу мѡѵсе ѡвы,
и єдиноу, и ліи. не вѣдиєже гла
ше. єще же ємоу глющоу. бы
облакь и осѣнинх. оубоѧше же.
въшьдшіимже имъ въ облакь. и гл҃ь
бы изь облака гл҃ѥ. сь єсть мои
възлюбленны, того послоушаите.
и єгда бысть гл҃сь. обрѣтесе

іс҃ ѥдинь, и тыи оумльчаше. и ни
комоуже възвѣстише въ тиⷯ дн҃ыи,
ничесоже ѿ тѣхь ꙗже видѣше ∴
ко҃ц, прѣображенїю: быже въ прочи
дн҃ь съшьшїимьи. соу҃, и҃. въ врѣмѧ ѡ҃, за
съшьшоу іс҃вы съ гори срѣте ѥго мѕ
народь многь. и се моужь из народа ла
възоупїивь гл҃ѥ. оучителю млю
тисе призри на сн҃ь мои ꙗко ѥдино
родьньми ѥ҃. и се доухь ѥмлѥть
ѥго. и въ незаапоу въпїѥть и проужа
ѥтсе спѣнаамы. и ѥдва ѿходить
ѿ нѥго съкроушаѥ ѥго. и мл҃ихсе
оученикѡⷨ твоиⷨ да иже моуть ѥго
и не възмогоше. ѿвѣщавже іс҃ рѣ.
ѡ роде невѣрны и развращень; доко
лѣ боудоу въ ва҃ и трьплювы. приве
ди сн҃ь твои сѣмо. ѥще же гредоущоу
ѥмоу поврьже и бѣсь и сътресе.
запрѣти же іс҃ доуховы нечистомоу.
и исцѣли ѡтрока. и въда҃ и ѡц҃оу
ѥго. дивлꙗахоуже се въсиѡ величи
бж҃їи. ко҃ц, соу҃. въсѣмже чюдещиⷨсе

ѕ҃а
м҃з

Ѡ въсе ꙗже творлаше і҃с. рече кь оуче
ныкѡм своим. Срⷣѣ, е҃. не҃. Рече гь своим
оученикѡм, въложите в їи въ оушиваши
словеса сїа. сн҃ь бо чл҃чьскы имать
прѣдати се въ роуцѣ чл҃чьсцѣ. ѡны
не разоумѣше гл҃а сего. бѣ бо при
крьвень ѿ ны, да не ѡщоуще ть его.
и бо ꙗхоусе въ просити его ѡ гл҃ѣ семь.
лв҃ въ ниде же помишлєнїе въ нїе.
кто ихь вещи би быль. і҃с же вѣди
помислєнїе срⷣца их. прїемь ѡтро
че поставиѥ оу себѣ. и рече имь.
иже аще прїиметь ѡтроче се въ име
моѥ. мене приѥмлѥть. и иже
аще мене прїемлѥть. прїемлѥть
пославшаго ме. иже бо мьншиѥ
въ сехь вась. сь боудеть великь.
ѿ вѣщавже іѡаннь рече. чет҃, е҃. не҃лѥ.
ѕ҃а
м҃и

Въ врⷣѣ ѡн, пристоупикь і҃с, єдинь
ѿ оученикь ѥго. рече ѥмоу, наста
вниче видѣхѡм нѣкого имене
твоим изгонещаа бѣси. и въ збра
нихѡм ѥмоу, ꙗко въ слѣдь не ходит

съ нами. и рече къ нѥмоу іс҃. не бра
ни те ѥмоу. иже бо нѣ нави пова
ѥ. ко҃. срѣ. бы же єгда скончаваа
хоу се дны въ схожденїю ѥго. Стмоу
оубрусоу. въ врмѣ сѡ, бы єгда скончаваахоу се дныѥ въ схожденїю іс҃воу. за
и ть оутвръди лице своѥ и ти
въ іерлмь. и послав ѣстникы
прѣ лицемь своимь. и изъшьше въ
ни доше въ вьсь самаринь скоу.
ꙗко да оуготоветь ємоу. и не прїе
ше ѥго. ꙗко лице ѥго бѣ греди
въ іерлмь. видѣвша же оучени
ника ѥго іаковь, и іѡаннь. рѣ
ста. гн҃ хощеши ли рече да ѡгнь
съ ныдеть съ нб҃ь, и погоубить ѥ.
ꙗко же илїа сътвори. и обращсе
іс҃ запрѣти има, и рече. не вѣста
ко ѥго доуха ѥставїи. сн҃ь бо чл҃чь
скы не прїиде дш҃ь чл҃чьскы погоуби
ти, нь спсти. и идоше въ инь вьсь.:~
ко҃, че҃. прѣ оубрусоу. въ, г҃. нв.
бы же идоущїимь и. соу, ѳ.

ЗА ЛГ Г҃ЛА҆ ГДЕ҃ ВЪ҃ВРЪ҃СѠ, НДОУ҆ШОУ҆ ІС҃ВЫ РЕ҃МЪ҆КЫ КЫНЕ҃МОУ҆. НДОУ҆ ПОТІЕ҃БЪ҆ НАМ҃Ъ ЩЕ НДЕ҃ШІ҃Н ГН҃. НРЕ҃ЕМОУ҆ ІС҃. ЛИСН НАЗВИНИ НМОУ҆ТЬ, НІИТНЦЕ НЕ҃П НЕ҃ ГНѢ҆ЗА҆. СНЬЖЕ ЧАТЬСКЫ НЕ҃НМА҃ ГДЪ҆ ГЛАВН ПОКЛОННІТІН. РЕ҃ЖЕКЬ ДРОУ҆ГОМОУ҆, ХОДНЬ҆ЪСЛѢ҆ДЬ ЛЕ҃МЕ. ЄЖЕ РЕ҃. ГН҃ ПОВЕЛИЛИ ШЬ҆ШОУ҆ ПРѢ҆ЖЕ҆ ПОГРЕ҃СТІ ѠЦА МОЕ҆ГО. РЕ҃ЖЕ ЄМѹ І҃С. ѠСТАВНТЕ МРЬ҆ТВЇЕ ПОГРЕ҃СТІ СВОЕ҆ МРЬ҆ТВЬ҆ВЦЕ. ТІ҃ЖЕ ШЬ҆ВЪ҆ЗВѢ҆ЩАН ЦРТВЇЕ БЖЇЕ. РЕ҃ЖЕ НДРОУ҆ГЫ НДОУ҆ ПОТЕБЪ҆ ГН҃. ПРѢ҆ЖЕ ПОВЕЛИ ЛИ ѠВѢ҆ЩАТІНЛИНСЕ НЕ҃ЖЕ СОУ҆ТЬ ВЪ҆ДОМОУ МОЕ҆Й. РЕ҃ЖЕ ІС҃ КЫНЕ҃МОУ. НИКТОЖЕ ВЪ҆ЗЛОЖЬ РОУ҆КОУСВОЮ НАРЯЛО НЕ҃ЗРѢ҆ВЪ҆СПЕТЬ. ОУ҆ПРАВЛІЕНЬ НЕ҃ ВЪ҆ЦРТВЇНЬБЖЇН. КѲ҃, СОУ҆. ПОСЇНХЪ҆.

ЗА П ЛД Г҃ ПЕ҃, Є҃ НЕ҃. ВЪ҃ВРЪ҃СѠ, НАВНГЪ НМѢ҆Х҃Ъ, Ѳ. НПОСЛАНХЪ ПОДВѢ҆ЛА ПРѢ҆ЛНЦЕМЬ СВОИМЬ. ВЪ҆ВЫСАКЬ ГРАДЬ НМѢ҆СТО НАМОЖЕ ХОТѢ҆ШІЄ САМЬ НІТН. ГЛАШЕЖЕ КЫПЫЛЬ. ЖЕ҆ТЬЯ ОУ҆БѠЛИНОГѢ҆,

а дѣлатель мало. млн тежесе
господиноуже твѣ, ꙗкодавъзве
деть дѣлателѥ наже твоу свою.
идѣте, се азь посилаюви. ꙗко
агнце посрѣвлькь. не носите
въ лагалища, ни пири, ни сапогы.
и никогоже напоути цѣлоу ите.
въ нже аще домь въходите. прь
вѣѥ глите, мирь домоу семоу.
и аще оубо боудеть тоу снь мира.
почиѥть на нѥмь мирь вашь.
аще лиже ни. кьвамь възврати
тсе. въ тѡмже домоу прѣбива
те. ꙗдоуще, и пїюще ꙗже соуть
оуны. до инь бо ѥ дѣлатель
мьзди своѥѥ. не прѣходите изо моу
въ домь. въ нже аще градь въхо
дите, и прїемлють ви. ꙗдите
прѣлагаѥмаа вамь. и цѣлите
недоужныѥ иже соуть въ нѥ. и глн
те им. приближисе на вицрствїе бжїе.
въ нже аще градь въходите, и не прїе
млють вась. изьшьше на распоу

ТІА ЕГО. РЬЦѢТЕ. И ПРАХЪ ПРИЛЬ
ПШИ НАСЬ ѿ ГРАДА ВАШЕГО ѿ ТРЕСА
ЕМАВАМ. ѠБАЧЕ СЕ ВѢДИТЕ. ЯКО
ПРИБЛИЖИСЕ НАВИ ЦРСТВІЕ БЖІЕ.
ГЛЮ ЖЕВАМ ЯКО СОДОМЛЯНѠМ ВЪ ТЬ ДНЬ,
ѿ РАДНѢЕ БОУДЕТЬ, НЕЖЕ ГРАДОУ
ТОМОУ. ГОРЕ ТЕБѢ ХОРАЗИНЬ.
ГОРЕ ТЕБѢ ВІѲСАИДА. ЯКО АЩЕ ВЪ
ТЎРЕ, И СІДѠНЕ БЫШЕ СИЛИ БЫЛИ,
БЫВШЕЕ ВЪ ВАС. ДРѢВЛЕ ОУБО ВЪ ВРѢ
ТИЩИ И ПЕПЕЛѢ СѢДЕЩЕ ПОКАЯЛИ
СЕ БЫШЕ. ѠБАЧЕ ТЎРОУ И СІДѠНУ
ѿ РАДНѢЕ БОУДЕТЬ НА СОУДѢ. НЕЖЕ ВАМ.
И ТЫ КАПЕРНАОУМЬ, И ЖЕ ДО НБЕ ВЪЗНЕ
СИСЕ, ДРАДА НИЗВЕДЕШИСЕ. КОЦ ПЕК
ОБЩЕ АПЛѠ, И АГГЛѠ. РЕЧЕ ГЬ СВОИМ
ОУЧЕНИКѠМ. СЛОУШАЕИ ВАСЬ МЕНЕ СЛОУ
ШАЕТЬ. А ѿМЕТАЕИСЕ ВАСЬ МЕНЕ
ѿМЕТАЕТСЕ. А ѿМЕТАЕИСЕ МЕНЕ.
ѿМЕТАЕТСЕ ПОСЛАВШАГО МЕ. ВЪЗ
ВРАТИШЕСЕ, О, СЪ РАДОСТІЮ ГЛЮЩЕ.
ГИ И БѢСИ ПОВИНОУЮТСЕ НАМ ѠИМЕНИ
ТВОЕМ. РЕЧЕ ЖЕ И ІС. ВИДѢХЪ САТАНУ

ЗА НА

АСѠ, Е. Н. Щ. НАЗА. Г. КѲ. ИНЕ. Е. Н. Щ. НАПРѢ. Г. ПГ.

ꙗкомльнїю сънбе спадша. Соу. і. Зач
Речь гь своимъ оученикомъ. Седаю вамъ
власть настоупати настоупа
назмїе, и наскорфїе. и на въсоу
силоу вражїю. и ни что же васъ не врѣдить.
Обаче о семь не радоу и тесе ꙗко дусн
вамь повиноуютсе. радуи тежесе
ꙗко имена ваша написана соуть
на нбсехь. въ тьчасъ възрадовасе дхомъ
іс и рече. исповѣдаютисе ѡче гн нбсн
и земли. ꙗко оутаилъ есн сїа ѿ прѣ
моудрїихъ и разоумныихъ. и ѿкри
лъ есн сїа млнцемь. е и ѡче ꙗко та
ко бысть блговолѥнїе прѣ тобою. Ко. соу.
и стымь. Чти оуброусу. и обращсе
къ оученикомъ своимъ рече. пне, ѕ. не. Зач
Речь гь своимъ оученикомъ. въса мнѣ прѣ нб
дана быше ѿца моего. и ни кто же
вѣсть кто есть снь, ть кмо ѿць.
ни кто есть ѿць, ть кмо снь. и емоу
ащехощеть снь ѿкрити. и обра
щсе къ оученикомъ единь рече. блжены
очи видещи, ꙗже видите вїи.

глюбовам. ꙗко мнозыи прроцѝ, и цріе
въсхотѣше видѣти ꙗже вы види
те. и не видѣше. и слышати
ꙗже вы слышите, и не слышаше.
ко пне. и оуброусоу. и се законникъ
за нѣкы въста. не н. въ врѣме ѡн,
нг законникъ нѣкы приступикъ ісоу
ле искоушаѥ ѥго и глѥ. оучителю что
сътворь животь вѣчны наслѣдую
ѡнже рекъ ниѥмоу. въ законе что ѥ
писано. како чтеши. ѡнже ѿвѣ
щавь рече. възлюбиши гл бл твоѥго,
ѿ въсего срдца твоѥго. и ѿ въсеѥ дше
твоѥѥ. и въсею крѣпостію тво
ѥю. и въсемь помисленіемь твоимъ.
и ближняго своѥго ꙗко самь себѣ.
рече же ѥмоу. право ѿвѣща. се
сътвори и живь боудеши. ѡнже
хоте ѡправдити себѣ. рече кы ісоу.
да кто ѥсть мнѣ ближны. въспріемь
лѕ же ісрече. члкъ нѣкы съхождаше
ѿ іерлма въ іерихѡн. и въ разбоини
кы въпаде. иже съвлѣкше ѥго,

и ꙗзви въ зложише. ѿ идоше ѡста
вльше его елѣжива соущаѧ. пось
лоучаюже, іерей нѣкы съхождааше
поутемь тѣмь. и видѣвь его
мимоиде. такожеже и левгѹ
ть бывь на тѡмь мѣстѣ, пришьдь
и видѣвь противоу мимоиде. сама
раньньже нѣкто греды пришьдь
надь него. и видѣвь его млдова.
и приступль обеза строупи его,
възливаѥ масло и вино. въсаждьже
его на свои скоть, приведеи въ гости
нницоу. и прилежа ѥмь. и на оутріа
изьшьдь. изьмь два сребрьнника
дасть гостинникоу. и рече емоу при
лежи ѥмь. и еже аще прижиди веши.
азь егда възвращоусе въздамти.
кто оубо тѣхь трѣхь ближныи
мнитти се быти въ падшомоу въ
разбоиникы. онже рече. сътвори
вимлть съ нымь. рече ѥмоу іс.
иди и ты сътвори тикожде. ко, не :—
бысже ходещіимь и. и самь въ ниде :—

Сїе, еуглїе, на въсе празднникы бцы.
зач. Въ врѣмѣ ѡн, въниде іс, въвьсь нѣкоую.
нд. Жена же нѣкаа именемь марѳа
лз. пріеть его въ домъ свои. и сестра
еи бѣ нарицаемаа маріа. яже и сѣ
дши при ногоу іс воу. слышаше
слово его. марѳа же мльвѣше о мно
зѣ слоужбѣ. ставши же ре.
ги не брѣже шили яко сестра моя
единоуме ѡстави слоужити.
рьци оубо еи да ми поможеть.
ѿвѣшав же іс рече еи. марѳа, ма
рѳа печешисе и мльвиши о мнозѣ.
единоже есть на потрѣбоу. маріа же
благоую честь изьбра. яже не ѿ
имет се ѿ неѥ. прѣ бци, на прѣ,
въ глава, нн. бы же въ неѥгда быти
зач. емоу. в то, ѕ. не. Въ врѣмѣ ѡн, бысть
не соущоу іс вы, на мѣстѣ нѣкоемь
млещоу се. и яко прѣста. рече
нѣкы ѿ оученикъ его къ немоу.
ги на оучини млитисе. рече имь
лн. егда млитесе, глыте. ѡче нашь

иже ѥси на нб҃ехъ. да ст҃и тсе имѐ
твоѥ. да прїидеть цр҃ствїѥ твоѥ.
да боудеть воля твоя ꙗко на нб҃и
и на земли. хлѣбъ нашь насоущь
ствны давай намь на въсакь дн҃ь.
и ѡставн намь дльгы наше, ибо
сами ѡставляѥмь въсакомоу
дльжникоу нашемоу. и не въве
дн нась въ искоушенїе. нь избави
нась ѿ лоукавлаго. и рече кь нымь.
кто ѿвась имать дроуга. и иде
ть кь нѥмоу въ полоу нощи. и рече
ѥмоу. дроуже за имьствоу ими
г҃ хлѣбы. понѥже дроугь мои
прїиде споути кь мнѣ. и не има
мь чесо прѣложити ѥмоу. и ть
изь въ ноутьрь ѿвѣщавь речеть.
не твори ми троуди. юже двѣри
затворени соуть. и дѣти мои
съ мною на ложи соуть. не могоу
въставь дати тебѣ. сл҃ю же вам.
аще и не дасть ѥмоу въставь. за нѥ
ѥ дроугь ѥмоу. нь за бе ѡчьствоже

ѥго въставь да ѥмоу елика трѣ
боуѥть. Назь вамь глю. Срѣ, ѕ. не.
за
нѕ
Отъ егь своимъ, оученикомъ, просите и да
се вамь. Ищите и обрѣщете.
Тльцѣте и отврьзетсе вамь.
Въ сакбо просеи пріемлѥть. И ищеи
обрѣтаѥть. И тлькоущомоу
отврьзетсе. Ко. в то. Которагоже
отвась оца въспросить сн҃ь свои
хлѣба. Еда камень пода ѥмоу.
Или риби. Еда въриби мѣсто
змію пода ѥмоу. Или аще въспро
сить ѧица. Еда пода ѥмоу
скорпію. Аще оубо віи злїи соуще.
Оумѣѥте даѧнїа блгаа даѧти
чедомъ вашїимь. Коли ми паче отць
вашь иже сьнбе да дхь стъ про
сещїимь оу нѥго. Ко, срѣ. И бѣ іс
за
нз
Въ врѣмѣ ѡн, бѣ іс, изгоне бѣса, и тъ
бѣ нѣмь. Бысже бѣсоу изьшьшоу
л. ѳ
прогла нѣмы. И дивишесе наро
ды. Нѣцїи же отныхъ рѣше.
Ѧко ѡвеѥлзевоуле кнезы бѣсовь

стѣмь изгонить бѣси. Онже
отвѣщавь рече. какомо жеть + сата
ноу изгонити. Дроузыиже искоу
шающе знаменіе отнего искаахоу
сьнбь. Онже вѣди помисленіа их
рече имь. въсако црство само въсебѣ
раздѣлѧеисе запоустѣеть. идомь
аще надомь падаеть. аще и сатана
сама въсебѣ раздѣлисе како стане
ть црство его. ако глѣете. Ове
елзевоуле изгонещааме бѣси.
аще же азь ове елзевоуле изгоню бѣси.
снове вашиокомь изгонеть. Сего
ради тыи боудоуть вамь соудіе.
аще ли же опрьсте бжіи азь изгоню
бѣси. оубо постиже нави црствіе
бжіе. Егда крѣпкы въоружсе храни
ть свои дворь. въмире соуть имѣніа
его. Егда же крѣпли его нашьдь
побѣдить его. въсеоружіе его
възметь нанеже оуповаше. ико
ристьего разадѣть. пе, ѕ. не. за
Гечегь, иже нѣсть съмною намене ни

ѥсть. и иже не събираѥть съ мною
растачаѥть. ко. че. егда нечисти
доухъ изыдеть ѿ чл҃ка. прѣхо
дить скрозѣ безводнаа мѣста.
и ще покоꙗ и не обрѣтаѥ. гл҃ѥть
въ звращоусе въ дѡмъ мои ѿ ноуже изы
до. и пришьдъ ѡбрѣщеть оупра
жнѥнь и оукрашень. тогда идеть
и поиметь, з. дроугыихъ доуховъ
горшїихъ себѣ. и въшьше живоу
ть тоу. и бываѥть послѣдниꙗ
чл҃коу томоу горшаа прьвїихъ ∴
ко, пе. чти, бци. бы же егда гл҃аа
ше сїа. въ звигши нѣкаа жена
гл҃сь ѿ народа рече ѥмоу. бл҃женно
чрѣво носившеѥте. и съсцаюже
ѥси ссаль. онже рече. тѣмже
оубо бл҃женыи слышеще слово
бж҃їе и хранещеѥ. ко, бци ∴
народѡмже събыраюшїимсе. пне,
з, не. въ врѣѡ, събираюшимсе
народомь, начеты ис гл҃ати. родь
съ лоукавь ѥсь знаменїа ищеть.

ѧсѹ, ѕ. н. наза. г. лѕ. и не, ѕ. н. наза, г. лн.

и знаменіе не дасе ѥмоу. тькмо
знаменіе іѡны прр҃ка. ꙗкоже бо
бѣ іѡна знаменіе ниневитѡм.
тако боудеть и сн҃ь чл҃чьскы родоу
семоу. црца ѡжьска въстанеть
на соудь съ моужи рода сего. и осу
дить и҃. ꙗко пріиде ѿ коньць зе
млѥ слышати прѣмоудрость
соломѡню. и се множаѥ соломѡна
здѣ. моужіе ниневитьсціи въспа
ноуть на соудь съ родомьсіимь, и осу
деть и҃. ꙗко покаꙗшесе пропове
дію іѡниною. и се множаѥ іѡни
здѣ. ни кто оубо свѣтилника
въжегь, въ кровѣ полагаѥть.
ни под поудѡм, нь на свѣщницѣ. да
въходещеи свѣть видеть. ко҃, пне҃:
в то҃. з҃. не҃. свѣтилникь тѣлоуѥ
ѡко. аще оубо ѡко твоѥ просто
боудеть. въсе тѣло твоѥ свѣ
тло боудеть. егда же лоукаво боу
деть. и тѣло твоѥ ть мно боу
деть. блюдноубо еда свѣть

Ѯ

Ѩ́же вѣ́тїе тѝ мла́е. а́ще оу́бѡ́тѣ
ло́пиво́е все сѣ́ тло́ бои́детъ.
не́мы мѣ́кы́е че́спи тѝ мы́е.
бои́детъ все сѣ́тло. а́косе́ е́гда
сѣ́тилни́къ блиста́ї́е́мъ проскѣ
мв щае́тсе. е́гаже глаше. мл҃н
ше е́го́ фа́рисе́й мѣ́кы да́шѣ́ дои
е́тъ оу́ мне́го. вы́шѣже вѣ́ле́же.
фа́рисе́йже ви́дѣвъ дивсе. а́ко
не прѣ́же кр҃тисе прѣ́ѣ́е о́бѣ́да.
ре́же гъ къмне́мои. мни ї҃нфа́рн
се́й вмѣ́шїе́й сѧ стыкле́нни́цѣ,
не́люд оу́ со́чи́щае́тїе. вмои́тр҃ь
не́е́же вне́ше пльно граблене́ї́а е́.
а́лоукавьстїѧ бе́зои́мны; не́же
ли съ́творивы́й кмѣ́шїе́е. а́вмои́
тр҃ьне́е съ́творль е́. о́бачевсои́
ще́нѣ да́дите ма́тѳїю. а́сѣвьса
чи́стѧ ва́мь бои́дои́тъ. ко҃ вто҃
ѣ́ ѣ́ ѣ́

и ми мо ходите соудь и любовь бжїю.
сїа же подобаше творити, и ѡнѣ
не ѡставляти; горевамъ фарисеѡмь;
яко любите прѣсѣданїа на сьнми
щїихъ. и цѣлованїа на трьжищих.
горевамь книжници, и фарисеи лице
мѣри. яко єсте яко гроби невѣдо
мыи. и чл҃ци ходеще врьхоу ихь
невѣдеть. ѡвѣщавже нѣкы ѡза
конникь рече ємоу. оучителю сїа мг
гл҃ѥ и намь досажаѥши. ѻнже рече.
и вамь законникѡ горе. яко нала
гаєте на чл҃кы брѣмена неоудобь
носимаа. и сами єдинемь прьстомъ
вашимь не прикасаєте се брѣмене: за
коц срѣ. чє. з. не. рече гь кь пришьшим зв
кь нємоу і оуде ѡ. горевамь кны
жници, и фарисеи. яко зыжете
гробы прркь. ѡци же ваши избы
шеих. оубо свѣтельствоуєте и сь
бл҃говолите дѣлѡ ѡць вашїихь.
и волите сьнымы. яко тыи оубо
избышеих. выиже зыжете их гроби.

Сегоради прѣмоу дро бжїа ре. послю
въ нїе прроокы, и апслы, и ѿ ныхъ
оубыють, и иже моуть. да възы
ще тсе крьвь въсе прроокъ. проли
ваемаѧ ѿ съложенїа мироу. ѿрода
сего. ѿ крьве авела праведнааго.
до крьве захарїе погыбшаго межоу
олтаремь, и храмомь. е и глю ва
възищетсе ѿрода сего. горе вамь
законникѡм, ꙗко възесте ключь ра
зоумѣнїю. сами не въни досте.
и въходещїимь възбранисте. глю
щоуже емоу сїа кьнымь. начеше
книжници, и фарисеи бѣднѣ гнѣ
ватисе нань. и прѣстаꙗти его.
ѡмнозѣ лающе его. и щоуще оуло
вити нѣ что ѿ оустъ его. да нань
възглють. ѿ ныже събравшимсе
тьмамь народа. ꙗко попирати дроу
мд гь дроуга. начеть глати къ оучени
кѡм своим прьвѣе. въ немлите себѣ
ѿ кваса фарисеиска еже е лицемѣ
рїе. ко, че. пе, з. пелие.

Речь гь своимъ оученикомъ, ни что оубо
покрьвеноѥ, ѥже не ѿкриѥтсе.
И тайно ѥже не разоумѣѥтсе.
Заниѥ ѥлика въ тмѣ рекосте, въ свѣ
ть оуслышитсе. И ѥже кь оухоу гла
сте въ храмех. проповѣстьсе на кро
вѣхь. глю же вамъ дроугомъ моимь.
не оубоитесе ѿ оубывающїихъ тѣло.
И потомъ не могоущїихъ лишше что
сътворити. Скажоу вамь кого оубо
итесе. оубоитесе имоуща аговла
сть. по оубиѥны въ врѣщи въ дьбьрь
ѡгьноую. Ѥи глю вамь того оубо
итесе. не петли птицъ цѣнитасе
пенезема двѣма. И ни ѥдина ѿ ны
нѣсть забвена прѣ бмь. нь и власи
главы вашеѥ въси изъ чтени соуть.
не оубоитесе оубо мнозѣхь птицъ.
оу ншиѥсте вїи. глю же вамь.
Мца, ноѥм. ѕ. Речь гь въ сакь иже испо
вѣме прѣ члкы. И снь члчьскы испо
вѣсть ѥго прѣ аггли бжїими. А ѿ
врьгысе мене прѣ члкы. ѿврьжень

а҆сꙋ҃, з҃. и҃. на з҃а. г҃. м҃. ѵ҃к и҆не҃, з҃. и҃. на з҃а. г҃. л҃. ф҃.

боудеть прѣ а҆гг҃лы бж҃їими. въса
кь и҆жереть слово на сп҃а чл҃ьскаа
ѡ҆ставитсе є҆моу. а҆ на ст҃и дх҃ь
хоулившомоу, не ѡ҆ставитсе є҆моу.
є҆гда же приведоутви насьборища,
и҆ власти, и҆ влдчьства. не пецетесе
како и҆ли что ѿвѣщаєте. и҆ли что
реете. ст҃ыбо дх҃ь наоучитвы
въ тьчасъ, ꙗже подобаєть рещи. ко҃ц. пе҃к.
и҆ст҃моу. реже. пне҃, и҃. не҃ле.
зачѧ҃ ѯе҃ ме҃ Въ врѣмѣ ѡ҆н, оучещоу і҆с҃вы реє є҆моу нѣ
кы ѿ народа. оучителю рьци
братоу моє҆моу. разѣлитисъ мною
до ꙗнїе. ѻ҆нже реє є҆моу. чл҃че кто
ме постави соудїю, и҆ли дѣлителя
на дв҃ами. реже кьнымь. блюдете
и҆ храните ѿ въсакого лихоимьства.
ꙗко не ѿ и҆збыткабо комоу животь
є҆го є҆ ѿ и҆менїи є҆го. прѣ҃, пне҃.
зачѧ҃ ѯѕ҃ ме҃ реже и҆ притчю кьнымь гл҃ие. не҃, ф҃.
реє г҃ь притчю сїю. чл҃коу нѣкоє҆моу
богатоу оугобзисенива, и҆мислꙗше
въ себѣ гл҃ие. что съ твороу ꙗко не

и мамь гдѣ събрати плодь моих.
и рече. се сътвороу. разороужитни
це моѥ и болше съзыжоу. и съберу
тоу въ сажита моꙗ и блгаа моꙗ.
и рекоу дши моѥи. дше имаши мно
га блгаа. лежеща на лѣта многа
почиваи. ꙗжь пи веселисе. рече же
ѥмоу бь. безоумне въ сїю нощь дшоу
твою истежоуть ѿ тебѣ. а ꙗже
оуготова комоу боудоуть. тако
събираѥи себѣ, а не въ бга богатѣѥ.
сїа глѥ възгласи. имѣѥи оуши
слышати да слышить. ко, не:
рече же кь оученикѡм своим. чти, пне.
сегоради глю вам. не пецѣте се
дшею вашею что ꙗсте. ни тѣ
ломь вашїимь въ что облѣчете се.
дша бо болши ѥсть пище, и тѣло оде
жде. съмотрите вранъ. ꙗко несѣ
ють ни жнють. имже нѣсть
скровища ни житници. и бь пи
тѣѥть их. колми паче вы ѥсте
лоучьши птицъ. кто же ѿ вась

пекысе можеть приложити въз
растоу своѥмоу лакьть єдинь.
аще оубо нимала чесо можете.
что ѡпрочїихь печетесе. Съмотри
те крины како растоуть. не тру
жаютсе ни предоуть. глюжевам,
ꙗко ни соломѡнь въ всей славѣ своѥи,
облѣчесе ꙗко ѥдинь ѿ сїихь. аще
травоу днь на селѣ соущоу, и оут
рѣ въ пещь въметаѥмоу. бъ та
ко ѡдѣѥть колми паче вась мало
вѣри. и вы не ищете что ꙗсте.
или что пїете. и не възносите се.
въсе бо сїихь єзыци мира сего ищоут.
вашьже ѿць вѣсть ꙗко трѣбоуѥте
сїихь. ѡбаче ищете прѣжде црт
вїа бжїа. и сїа въса прѣложетсе вам.
зач
зз
ко. пне. соу. аі. рчегъ, не боисе ма
лоѥ стадо, ꙗко блго изволи ѿць
вашь дати вамь црство. продади
те имениа ваша. и дадите мло
стиню. Сътворите себѣ въ лага
лища не ветшающаа. и скровища

не ѡскоудѣѥ мала на нб҃ехъ. идеже
тать не приближаѥтсе. ни моль
растлѣваѥть. идеже бо ѥ скро
вище ваше. тоу и срдце ваше боуде
ть. да боудоуть чрѣсла ваша прѣ
поѧсана. и свѣтилници горещѣ.
и вы подобни чл҃кѡм чающїимь гд҃а
своѥго, когда възвратитсе ѿ бракь.
да пришьдшоу и тлькноувшоу, абїе
ѿврьзоуть ѥмоу. бл҃жены рабы
ты. и хже пришьдь гь ѡбрѣщетьѥ
бдещѣ. аминь глю вамь ѧко прѣ
поѧшетсе и посадить их. и минноу
вь послоужить им. и аще оубо прїидеть
въ вторичась. и ли въ третїи часъ
прїидеть, и ѡбрѣщеть тако
бл҃жены соуть рабитїи. се же вѣ
дите, ѧко аще бы вѣдѣль господинь
храмини въ кыча тать прїидеть.
бдѣль оубо бы. и не бидаль подко
пати домоу своѥго. и вы оубо боу
дете готовы. ѧко въ нже часъ не мни
те сн҃ь чл҃чьскы прїидеть. ко҃ соу

Рече же ѥмоу петьрь. Гнкь намь ли
притчю сїю глѥши или кь въсѣм. Рече
Зач гь. Вто. и, не. Рече гь кто оубо ѥсть
Зи вѣрны строитель и моудрїи. Ѥгоже
поставить гь ѥго на челядїю своѥю.
Ѥже дати въ врѣме жито мѣрїе.
Блжень рабьть. Ѥгоже пришьдь гь
ѥго ѡбрѣщеть творещаи тако.
въ истиноу глюва. Ꙗко на въсѣмь
имѣнїемь своимь поставить ѥго.
Аще ли же рече ть рабьть въ срци своѥмь.
Кьснить господинь мои прїити. И на
чнеть бити раби и рабинѥ. Ꙗсти
же и пити, и оупїиватисе. Прїи
деть господинь рабатого, въ днь
въ нже не чаѥть, и въ часъ въ нже не
вѣсть. И протешеть и. И честь
ѥго съ невѣрными положить. Тьже
рабь вѣдивый волю господина своѥго.
И не оуготовавь, ни сътворивь поволи
ѥго. Быѥнь боудеть много. Не вѣ
дивиже сътворже достоина ранамь.
Быѥнь боудеть мали. Въ сакомоу

се, и ѡ залѣнии ѻгню. ѵ

154 156

ѕ҃а ѯ҃ѳ

Срѣ, и, не. Рече гь въ сакомоу ѥмоуже
дано боудеть много, много възы
щетсе ѿ нѥго. и ѥмоуже прѣдаше
множаише. лишше просеть ѿ нѥго.
ко҃ц. в то҃к. ѡгнѧ пріидохь въ врѣщи
на землю. и что оуже въ згорѣсе.
крщеніе же имамь крститисе.
и како оудрьжоусе. дондежеско
нчаютсе. мнители ꙗко мира
пріидохь дати на землю. ни глю
вамь. нь раздѣлѥніа. боудоуть бо
ѿ селѣ, е. въ домоу ѥдиномь раздѣ
лѥны. три на два, и два на три.
раздѣлитсе ѿць на сна, и снь на ѡца.
мти на дьщерь, и дьщи на мтрь.
Свекри на невѣстоу свою. и невѣ
ста на свекрь въ свою. глаше и народом.
ѥгда оузрите ѡблакь въсходещь ѿ за
падь. абіе глѥте тоуча гредеть.
и бываѥть тако. и ѥгда югь вѣющь.
глѥте зной боудеть. и бываѥть
лице мѣри. лице нбоу и земли оу
мѣѥте искоушати. а врѣмене

+ хощѹ ѧще



сего каконе искоушаете. что
о себѣ несоудите правди. Егда бо
гредеши съ соупьрникомъ своимъ къ кне
зоу. напоути да жь дѣланіе избы
ти отъ него. да не како привлѣчеть
тебѣ къ соудіи. и соудіа те прѣда
слоузѣ. и слоуга въсадитте въ ть
мницоу. глю тебѣ не изыдеши
отъ тоудоу. дондеже и послѣднюю
меденицоу възаси. Коц, срѣ. Прїи
дошеже нѣціи въ то врѣме. чс, и, не.
Зач о мз Въ врѣмѣ онъ, прїише нѣціи къ Іс҃ви.
Въ повѣдающи емоу о галилѣихъ.
ихже крьвь пилать смѣси съ жрь
твами ихъ. отвѣщавь Іс҃ рече имь.
мнители яко галилѣане сіи. грѣ
шне иши паче въсех галилѣанъ бѣхоу
яко та ко пострадаше. ни глю
вамь. нъ аще не покаете се въси
такожде погыбнете. или оныи,
ни. на ныхже паде стльпь силоа
мьскы, и побы ихъ. мнители
яко тыи дльжне иши бѣхоу паче

въ сехъ чл҃къ жи́воущїихъ въ і҆ер҃лмѣ.
ни гл҃ю ва́мъ. нь а́ще не покаѥте се въси
тако же погыбнете. гл҃аше же
сїю при́тчю. Смоковницоу и́мѣ
а́ше нѣкы въ винограде своѥмь въ
саже́нноу. и́ прїиде и́ще плода
на нѥи, и не ѡ́брѣте. рече же къ вы на
ревы. се́ тре́тїе лѣто ѿ нѥли же
прихо́жоу и́ще плода на смоковници
сей, и не ѡ́брѣтаю. посѣцию оубо
въскоую и́ землю оу́пражняѥть.
ѡ́нже ѿвѣщавь рече ѥмоу. гн҃и ѡ́ста
вию и́ се лѣто. до́нде же ѡ́копаю
о́крстьѥѥ, и ѡ́сиплю гноѥмь.
и а́ще оубо сътворить плодь. а́ще
ли же ни въ гредоущеѥ посѣчешию :~
ко҃ч, че҃. бѣше же оуче. не҃, і҃. зач
Въ врѣ ѡ҃н, бѣ оуче і҃с, на ѥди́номь оѕ
ѿсь и́мищь въ соуботоу. и се мн
жена, и́моущи, доухь, недоужьнь,
лѣть, ні҃. и бѣ слоука. и не мо
гоущи се въсклонити ѿ моудь.
видѣвъ же ю гь. пригласию и рече ѥи.



К
Ѵ

жено ѿпоущена ѥси ѿнедоугатво
ѥго. и възложь на ню роуцѣ. и абіе
простретсе и славлѧше бг҃а. ѿвѣ
щавже старе ишина съ бороу него
доѥ, заниѥ въ соубо тоу исцѣлию іс҃.
и глаше народоу, ѕ҃. дн҃ы ѥ. въ ниѥ
же до ить дѣлати. въ тыи оубо
приходеще цѣлитесе. а не въ дн҃ь
соубо тны. ѿвѣщавь оубо ѥмоу
гь и рече; лице мѣре; кьжо васьвъ
соубо тоу не ѿрѣшаѥтли воласвоѥ.
или ѡсла ѿѧслы; и ведь напаѧѥть.
сіаже дьщи авраамлѧ соущи, юже
свеза сатана, се ѡсмоѥ надесте
лѣто. не до ѧше лисе разрѣшити
ѥи ѿоузи сеѥ въ дн҃ь соубо тны.
и сіа ѥмоу глющоу. стидѣхоусе
въси противлѧюще исе ѥмоу. и въ
народь радоваашесе ѡвъсе славніи
бывающіихь ѿ ниѥго. ко҃ц, не҃. глаа
шеже комоу подобно ѥ црствіе бж҃іе.
и комоу оу подоблю ѥ. подобно ѥ
соу. ві. се, и въ соу. прѣ, рождьство хвѣмь.

Ѥ҃ гь при тчю сїю. подобно ѥ цр҃тво
нб҃но ѥзрьноу гороушичноу. ѥже
прїемь чл҃къ. въврьже въврьто
градьскои. и възрасте и бы дрѣ
во велїе. и птице нб҃нїе въселишѥ
въвѣтви ѥго. и пакыре комоу
оу подоблю цр҃твїе бж҃їе. подобно ѥ
квасоу иже прїемши жена. съкри
въ моуцѣ сататри. дондеже
въскысе въсе. и прохождаше скро
зѣ гради и въсиоучѥ. и шьствїе
творе въ їерлмь. реже ѥмоу нѣкы
ги аще мало ѥ спасающихсе. онже
реѥ кьнымь. подвизайтесе въ нити
скрозѣ тѣсная врата. ꙗко мно
зы глю вамь възыщоуть въ нити
и не възмогоуть. ѿ нѥ ли же въста
неть домоу влка, и затворить
двѣри. и начнете въ нѣ стоꙗти,
и оударати въ двѣри глющѥ. ги ги
ѿ врьзинамь. и ѿвѣща въреть
вамь. не вѣвась ѿ коудоу ѥсте.
тогда начнете глати. ꙗдохѡ

за
ов
мѳ
н

прѣ тобою, и пихѡ. и нараспоу
тїихъ нашїихъ оучилъ ѥси. и рече
глюва не вѣдѣвась ѿ коудоу есте.
ѿстоупите ѿ мене въси дѣлате
лїе неправдѣ. тоу боудеть пла
чь и скрьжеть зоубомь. егда оузри
те авраама, и ісаака, и іакѡва.
и въсе прроки въ цртвїи бжїи. вась
же изгонимих вънь. и прїидоуть
ѿ въстокъ и западъ, и сѣвера, и юга.
и възлегоуть въ цртвїи бжїи :—
ко, соу. и се соуть послѣдны, иже
боудоуть прьвїи. и соуть прьвы
иже боудоуть послѣдныи. въ тъ
же днь пристоупише. пе, и. не:
за въ врѣ ѡ, пристоупише кы ісоу,
ог, нѕ Внѣцїи ѿ фарисей глюще ѥмоу.
изиди и иди ѿ соудоу. ꙗко іродь
хощетте оубыти. и рече имь.
шьдше рьцете лисоу томоу. се из
гоню бѣси и исцѣлѥнїа твороу
днь, и оутрѣ. и въ третїи скончаю.
ѡбаче подобаѥтми днь и оутрѣ.

и въ ближныи и ты. Ꙗко не въ
зможно ѥсть прр҃ркоу погыбноути
кроме іерлма. іерлмь іерлмь
избывіи прр҃ркы. и каменіемь по
бываѥ посланныѥ къ тебѣ. ко
ль крати въсхотѣхь събрати
чедатвоꙗ, ꙗкоже кокошь гнѣ
здо своѥ подкрилѣ. и не въсхотѣ
сте. се ѡставлꙗѥтсе вамь домь
вашь поусть. глю же вамь.
ꙗко не имате мене видѣти до
иде же пріидеть ѥгда речете.
блвень гредн въ име гнѥ. Коц. пе.
и бы ѥгда въ нити ѥмоу. Соу. гі.
Съ врѣмѣ ѡн, въ ниде іс въ дѡмнѣко
ѥго кнезафарисеиска въ соуботоу
ꙗсти хлѣбь. и ты бѣхоу на
зырающе ѥго. и се члкь нѣкы
имы водны троудь бѣ прѣдны.
и ѡтвѣщавь іс рече къ законникѡм,
и фарисеѡм глѥ. аще достоить
въ соуботоу цѣлити ѡны же
мльчаахоу. и пріемь исцѣли

Зач. ѡд. нв

ѥго, и ѿпоусти. и ѿвѣщавь кьнымь
рече. котораго ѿвась ѡсьль и ли во
ль въстоуденьць въпадеть. и не
абіели истрьгнеть ѥго въ днь
соуботны. и не възмогоше ѿвѣ
нг щати ѥмоу кьсіимь. глаше же
къзванныимь притчю. ѡдроуже
како прѣсѣданіа избираахоу.
глѥ кьнымь. егда звань боудеши
кымь набракь. не сѣди на прѣ
днѥмь мѣсте. еда кто чьст
ней тебѣ боудеть званныихь и.
и пришьдь иже тебѣ звави и ѡного.
рече тти да жьдь семоу мѣсто. и то
гда начнеши състоудѡмь послѣднѥ
мѣсто дрьжати. нь егда звань
боудеши. шьдь сѣди на послѣднѥмь
мѣсте. да егда пріидеть звави
тебѣ. рече тти дроуже посѣди
выше. тогда боуде тти слава
прѣ въсѣми възлежещіими сто
бою. яко възносе исе смѣритсе.
и смѣраѥисе възнесетсе. ко, соу

Глаголаше же и къ звавшому его. Зачало
пнде, ѳ. нде. Въ времѣ онъ, въ ниде Іс въ домъ ое
нѣкоего кнезафарисеиска. въ днь
соуботны съ нѣсти хлѣбъ. и гла
емоу. Егда сътвориши обѣдь или
вечероу. не зови дроугъ твоихъ, ни бра
тїе твоѥ. ни съродникъ твоихъ.
ни соусѣдъ богатїихъ. Еда како
и тыи тебѣ възовоуть. и боуде
тти въздаиїе. нъ егда сътвориши
пиръ. зови нищеѥ мало мощныѥ.
хромїе, слѣпиѥ. и блжень боуде
ши. ꙗко не имоу тти чтого въздати.
въздасть ботисе въ въскрѣшенїе пра
ведныхъ. Слышавже нѣкы отъ възле
жещїихъ съ нымь сїа. рече емоу.
блжень иже съ нѣсть обѣдь въ црстве
бжїи. Коц. пнде. Онже рече емоу :
нде, аі. Рече гь притчю сїю. члкь нѣкы Зачало
сътвори вечероу велїю. и звамногы. оѕ
и посла рабь свои въ годь вечере. рещи нд
званнымь. гредете ꙗко оуже готова
соуть въса. и начеше въ коупе

ѿрицатисе въси. прьвирѣ ѥмоу.
Село коупи, и имамь ноужоу изы
ти и видѣти ѥ. млютисе име
име ѿречена. и дроугы рѣ. соупру
гь воловнїихь коупи, е. и гредоу
искоусити и. млютисе имеиме
ѿречена. и дроугы рѣ, женоу по
ѥхь. исегоради немогоу прїити.
пришьдже рабь ть повѣда го поди
ноу своѥмоу сїа. тогда разгнѣва
вседомоу влка. рѣ рабоу своѥмоу.
изыди скоро на распоутїа и стьгни
града. и нищиѥ, и бѣдныѥ, и слѣ
пиѥ, и хромїе въведисѣмо. и рѣ
рабь, гн бы ꙗкоже повелѣ. и еще
мѣсто ѥ. и рѣ го подинь къ рабоу.
изыди на поути и халоугы. и оуве
ди въни ти да напльнитсе домь
мои. глю бо вам. ꙗкони ѥдинь
моужь тѣхь званныхь не въкоу
сить моѥѥ вечере. мнозы бо соуть
званныи маложе изьбранныихь.
ко, не. и дѣ ахоуже съ нымь.

в то҃к, ѳ҃, не҃. Въ вр҃ѣ ѡ҃, идѣ хоу поисѣ за
народы мнозыи. и обращсе рекь оз
нымь. аще кто гредеть кь мнѣ.
и не възненавидить ѡ҃ца своего,
и мт҃ре, и жени, и чедь. и братїе,
и сестьрь. еще же и дше своее.
не можеть мои быти оученикь.
и иже не носить кр҃та своего, и въ
слѣ мене гредеть, не можеть мои
быти оученикь. кто бо ѿ вась не
хотеи стльпь съзати. не прѣ
жде ли сѣдь разьчтеть имение.
аще имать еже ѥ на съвръшение.
да не когда положшоу ѥмоу основа
нїе, и не възмогшоу съвръшити.
въси видещеи начноуть роугати
се ѥмоу гл҃юще. ꙗкось чл҃кь на
четь зати и не възможе съвръши
ти. или кыи цр҃ь идїи кь иномоу
цр҃оу, съныти се съ нымь на брань.
не сѣдли прѣжде съвѣщаеть.
аще сильнь ѥ срѣсти съ десетїю
тысоущь. гредоущаго съ двѣ

ма дѣтма тисоущаманань.
ащелиженин. Ѡщедале ѥмоусущоу.
млѥніе пославь млитсе ѡсьмире
ны. такоѹбо въсакь ѿва. иже
неѿречетсе въсего своѥго имѣніа.
неможеть мои оученикь быти.
доброѥ соль. ащелиже сольѡбу
ѧѥть, въчемь осолитсе. ни въ
землю, ни въгнои. трѣбеѥ въ
ньизьсиплютью. имеѥи оуши
слышати да слышить. ко҃ц, в҃ то҃к:
бѣхоуже приближающеисе ѥму:
ѕа҃ срѣ, ѳ҃. не҃. Въврѣѡ, бѣхоу при
он ближающеисе іс҃вы, въсимитаріе
и грѣшници. послоушати. ирь
птаахоу фарисеи, и книжници
глюще. ѧкосьгрѣшникы пріемлѥ.
исьнымыѧсть. реже кьнымь
нѕ҃ притчю сію глѥ. кы чл҃кь ѿвась
имы, р҃. ѡвьць. и погоубль ѥдину
ѿныхь. неѡставитли, с҃ѳ. въ
поустины. и идеть въслѣдь по
гыбшеѥ. дондеже обрѣщетью.

и ѡбрѣть въ злагаѥ на раме своѥм
раꙋѥсе. и пришьдь въ домь съзы
ваѥ дроугы и соусѣди глѥѥм. раꙋ и
тесе съ мною ꙗко ѡбрѣто ѡвцꙋ
мою погыбшоую. глѥ вамь.
ꙗко такоѥ радость боудеть на нб҃и,
ѡ ѥдиномь грѣшницѣ каѥщимсе.
неже ѻ, с҃ѳ, праведникь. иже не
трѣбоуѥть покаꙗнїа. и ли кая
жена, имоущи, і, драхмь. аще
погоубоубить драхмоу ѥдиноу.
не въжизаѥтли свѣтилника,
и пометь храминоу, и ищеть при
лежно, дондеже ѡбрѣщеть.
и ѡбрѣтши съзываѥть дроугы
ниѥ и соусѣди глѥщи. раꙋ и тесе съ
мною ꙗко ѡбрѣто драхмоу мою
погыбшоую. тако глѥ вамь.
радость бываѥть прѣ аггелы
бж҃їими ѡ ѥдиномь грѣшницѣ
каѥщимсе. ко҃ срѣ. реже. не, зі.
ѡ ѥгь притчю сїю. чл҃кь нѣкы
и мѣдва сн҃а. и рече ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ ѥ

ѡ блоудне.
ѳ҃
нз

ѡ҆цоу. ѡ҆чте да жь мидо и҆ноу ю҆че
сть и҆менїа. и҆ раздѣли и҆ма и҆ме
нїе. и҆ не помнозехь днехь, събравь
въсамьны снь. ѿ и҆де въ страноу
далню. и҆ тамо расточи и҆менїе
своѥ живы блоудно. и҆ жи҆вшоу же
ѥмоу въса. бысть гладь крѣпькь
на странѣ тои. и҆ть начеть ли
шатисе. и҆шь прилѣписе ѥдино
моу ѿжитель страни тоѥ. и҆ по
сла ѥго на села своꙗ пасти свиныѥ.
и҆ желаше наситити чрѣво своѥ
ѿрожьць ѥже ꙗдѣхоу свиныѥ.
и҆ никто же даꙗше ѥмоу. въ себѣ
пришь рече. колико наѥмникь ѡ҆ца
моѥго и҆збываютъ хлѣбы. азъ же
гладѡ гыблю. въставь и҆доукь
ѡ҆цоу моѥмоу и҆ рекоу ѥмоу. ѡ҆че
съгрѣшихь на нбо, и҆ прѣ тобою.
и҆ к томоу нѣсьмь до и҆нь нарещисе
снь твои. сътвори ме ꙗко ѥдино
ѿ наѥмникь твоихь. и҆ въставь
и҆де кь ѡ҆цоу своѥмоу. ѥще ѥмоу

далече соущоу. оузрѣи ѿць ѥго.
и миль ѥмоу бы. и текь нападе
на вию ѥго. и ѡблобизаи. рече
ѥмоу снь. ѡче съгрѣшихь на нбо
и прѣ тобою. и ктомоу нѣсьмь
достоинь нарещисе снь твои.
Сотвориме ꙗко ѥдиного ѿ наѥмник
твои. рече ѿць кь рабѡм своимь.
изнесите одежоу прьвоую и облѣ
цете ѥго. и дадите прьстень
на роукоу ѥго. и сапогы на нозѣ ѥго.
и приведше тельцьоупитенны
заколите. и ꙗдше велимсе.
ꙗко снь мои сь мрьтьвь бѣ, и ожи
вѣ. и изгыбьль бѣ и ѡбрѣтесе.
и начеше велитисе. бѣ же снь ѥго
старей на селѣ. и ꙗко гредн при
ближисе кь домоу. и слышапѣнїа
и ликы. и призвавь ѥдиного ѿ от
рокь въпрашаше и. что оубо соуть сїа.
Онже рече ѥмоу. ꙗко брать твои
прїиде. и закла ѿць твои тельць
оупитенны, ꙗко здравлѥго прїеть.

и разгнѣва вжесе нехотѣ ашевъ
нити. ѿцьже его изьшь млѧшеи.
Онже ѿвѣщавь рече ѿцоу своѥмоу.
Се толико лѣтъ работаю тебѣ.
и николиже заповѣди твоѥ прѣ
стоупихъ. и мнѣ николиже даль
ѥси козлете. да съ другы моими
възвеселюсе. егда же сынъ твои съ
изѣди имениѥ твоѥ съ любодѣи
цами приидѣ. заклаѥмоу телць
питоми. Онже рече ѥмоу. чедо
ты въсегда съ мною ѥси. и въ самоѧ
твоѧ соуть. възвеселити же се
и възрадовати подобаше. ѧко бра
ть твои съ. мрьтьвь бѣ и ожи
вѣ. и изгыбль бѣ и ѡбрѣтесе.
за ко, не. Глаше же и къ оученикѡм
п своим. чє. ѳ, не. Речь притчю
ни сїю. чл҃къ нѣкы бѣ богатъ, иже
имѣаше приставника. и тъ ѡк
леветань бы къ нѥмоу. ѧкора
стачаѥ имениѥ ѥго. пригласивь
ѥго рече ѥмоу. что се слышоу

ѻ тебѣ. въ зажь ѿвѣть ѻпри
ставлѥны домовнемь. не въ
зможешибо ктомоу домоу стро
ити. рече кьсебѣ приставникь
домоу. что съ твороу. ꙗкогь
мои ѿѥмлѥть строѥніе домоу
ѿмене. копати немогоу, проси
ти стижоусе. разоумѣхь что
съ твороу. даѥга ѡставлѥнь
боудоу ѿстроѥніа домоу. прїи
моу тіме въ дами своѥ. и призвавь
єдиного когожо дльжникь госпо
дина своѥго. и глаше прьвомоу.
колицѣмь дльжьнь ѥси господиноу
моѥмоу. ѻнже рече, р. мь, мѣрь
масла. и рече ѥмоу. прїими писа
нїе твоѥ, и сѣдь напиши, н. пото
мьже дроугомоу рече. ты же коли
цѣмь дльжьнь ѥси. ѻнже рече.
р, мь мѣрь пшенице. и глаѥмоу.
прїими писанїе твоѥ и напиши,
п. и похвали господинь домоу
строителя неправеднаго.

К
Л

ꙗко моудре сътвори. ꙗко сн҃о
ве вѣка сего. моудреиши паче
сн҃овъ свѣта въроде своѥмь соуть.
и азь вамь гл҃ю. сътворите себѣ
дроугы ѿ мамѡни неправди.
да ѥгда ѡскоудѣѥте прїи моутви
въ вѣчныѥ крови. ко҃ч. чє҃. соу҃. дї:
за҃ пѧ҃ Рече гь. вѣрны въ малѣ, и въ мнозѣ
вѣрьнь ѥсь ѥсь. и неправедныи
въ малѣ. и въ мнозѣ неправе
дьнь ѥсь. аще оубо въ неправедне
жити не бысте вѣрны. въ истин
нѣмь кто вамь вѣроуиметь.
аще въ тоуждемь вѣрны не бысте.
ваше кто вамь да. никыжерабь
можеть двѣма господиномь ра
ботати. любо ѥдиного възне
навидить. а дроугаго възлю
бить. или ѥдиного дрьжитсе,
а дроугаго не брѣжеть. не мо
жете боу работати и мамѡнѣ.
слышаахоуже сїа въса и фарисеи
сребро любци соущѣ. и роугахусе

ѥмоу. и рече имь. пе҃. ѳ҃. не҃ лѥ. ѕ҃а
Рече гь къ пришьдшїимь къ нѥмоу пв
іоудеѡм. вїи ѥсте ѡправдающе
себѣ прѣ чл҃кы. бъ же вѣсть срдца
ваша. ꙗко ѥже ѥ въ чл҃цехъ високо
мрьзость ѥ прѣ бм҃ь. ко҃. соу҃.
законь и прорци до іѡанна. ѿ толѣ
црствїе бж҃їе бл҃говѣствоуѥтсе.
и въсакь въ нѥ моудитсе. оудобѣ
ѥже ѥ нб҃о и земли прѣити. не
же ѿ закона єдиной чрьтѣ погы
бноути. въсакь поущаѥи же ноу
свою и приводе иноу. прѣлюбидѣ
ѥть. и въсакь иже ѿ моужа поу
щенною жене и се прѣлюбитворить.
прѣ, пе҃. чл҃кьже. не҃. е҃. Рече гь при пчю ѕ҃а
сїю. чл҃кь нѣкы бѣ богать. пг
и ѡблачаашесе въ порфироу и виссо нѳ
нь. веселесе на въседныи свѣтло.
нищьже бѣ нѣкто именемь лазарь.
и жележааше прѣ вратиѥго гноѥнь.
и желааше насититисе ѿ кроупицъ
падающїихъ ѿ трапезы богатаго.

нь и ѵ и приходеще ѡблизока хоу
гнои его. бы же оумрѣти нищо
моу. и несе ноу быти аггелы на а
лѡно авраамлѥ. оумрѣть же и
богати и погребень бы. и въ адѣ
низведь ѡчи свои, сїи въ моукахъ.
оузрѣ авраама и за лече и лазара
на алѡнѣ его. и ть възглашь ре.
ѡче авраамe помлоу имѐ. и по
сли лазарада ѡмочить конць прь
ста своего въ водѣ, и оустоуди
ть ѥзикь мои. ꙗко стражоу въ
пламени семь. рече же авраамь.
чедо помени ꙗко въ спрїельѥси ты
блга твоꙗ въ животѣ твоѥм. и ла
зарь такожде зла. нн҃ꙗ же здѣ
оутѣшаѥтсе, ты же стражде
ши. и на въ сѣми сїими. межоу
нами, и вами пропасть велїа оут
врьдисе. ꙗко да хотеще прѣити
ѿ соудоу къ вамь, не възмогоуть.
нн҃же ѿ тоудоу къ намь прѣходе.
рече же. млюте оубо ѡче. да по

слѣши ѥго въ дѡм ѡца моѥго. и ма
мьбо, е҃. братїе. ꙗкода засвѣте
льствоуѥть имь. да не и тыи
прїидоуть въ мѣсто се моучиноѥ.
гл҃а ѥмоу авраамь. и моуть мѡ
ѹсеа и прр҃ѡкы да послоушають и.
ѡнжереѥ. ни ѡче авраамє. нь
аще кто ѿмрьтвїихь идеть къ
нымь покаютсе. рече ѥмоу. аще
мѡ ѹсеа и прр҃ѡкъ не послоушають.
ни аще кто ѿмрьтвїихь въскрне
ть не имоуть вѣри. ко҃, не҃. чтн, пе҃.
рече же къ оученикѡм своим. не възмо
жноѥ ѥже не прїити съблазномь.
ѡбаче горе томоу имже приходить.
оуніе ѥмоу было би. аще би камень
жрьновны въ зложень на вїи ѥго.
и въ врьжень би въ море. не жеда
съблазнить ѥдиного малихь сїих.
соу, еі҃. рече гь. въ немлите себѣ.
аще сь грѣшить к тебѣ брать
твои запрѣти ѥмоу. и аще пока
ѥтсе ѡстави ѥмоу. и аще се мищи

за
пд

надѣ҃ѧ сѧгрѣ҃шишь к тебѣ҃. и҃ се҃
дмицин надѣ҃ѧ ѻ҃бра҃титсе глекаю
се҃. ѻ҃стак н҃е моу҃. кѳ҃ пѣ҃. и҃рѣ҃коше
а҃пл҃ы гвы. прилѡ҃жи намь кѣ҃роу҃.
рѣ҃же гь҃. а҃ще бѫ҃сте и҃ма҃ли кѣ҃рѫ
н҃ко҃зрѣ҃ного ѻ҃роу҃шпо. глаголѫ҃сте
оу҃бѡ н҃ѹ҃годнѣ҃ іногѡ҃ сѣ҃. вѣ҃стрѣ҃гнсе
и҃вѣ҃сѣднсе вѣ҃ море. и҃послоу҃шала
бѣ҃ѧсь. которнѫ҃ешѧсь раба
и҃лѣ҃ѥ ѻ҃роу҃ша, и҃лѝ па҃соу҃ща҃. иже
прѣ҃шѣ҃шоу҃ ѥ҃моу҃ сѧсела. рѣ҃ть
а҃бїѐ мѝ моу҃ вѣ҃злѣ҃зѣ. мѣ҃ мерѣ҃тѝ
ѥ҃моу҃. оу҃гѡ҃токаѝ что҃ вѣ҃рѫю, и҃пр҃
поѧ҃сѧвсе слоу҃жѣ҃ми, домѣ҃ѧжѣ҃мь
и҃пїю҃. и҃ потѡ҃ѧсѝ и҃пїѣ҃шѧ҃ты.
ѥ҃дѧхвалоу҃ и҃мать рабоу҃ тѡ҃лоу҃.
и҃ако сѣ҃творѧ поклѣ҃ѧ҃ма҃. мѣ҃ѧ҃ню.
тѧ҃ко҃ и҃вїѧ҃ ѥ҃ѧ сѣ҃творите къ сѧпоке
лѣ҃ѧ҃ма҃ка҃. глѣ҃ше и҃ко раб҃ѧ҃ ѧ҃ко
ѧ҃ѧ҃ѧ҃ѧ҃. и҃ѧ҃же дльжѣ҃ мы бы҃лѡ҃
сѣ҃творѧ҃ѧ҃ сѣ҃творихѡ҃. кѳ҃, сѵ҃:
и҃ бы҃ и҃доу҃щоу҃ ѥ҃моу҃ къ і҃ер҃лмь.
и҃ѣ҃ь прохо҃жа҃ѧше межѳ҃у са҃маріѭ,

и галилѣю. и въсходещоу ѥмоу.
не, ві. въ врмѣ ѡн, въсходещоу іс҃вы.
въ нѣкоую въсь. Срѣте ѥго, і. прока
женнѣхь моужь. иже сташе и за
лече. и тыи въз несоше гл҃сь свои
гл҃юще. іс҃е наставниче помл҃оу
ины. и видѣвь рече им. шьдше пока
житесе свѣщенникѡм. и бысть
идоущїимь им ѡчистишесе. єди
иже ѡ ны видѣвь ꙗко исцѣлѣ.
възвратисе съ гласѡм велїемь славе
б҃а. и падь ницъ при ногоу ѥго хва
лоу ѥмоу въ зане. и ть б҃ѣ самара
нинь. ѿвѣщавже іс҃ рече. не, і, ли
ѡчистишесе. да, ѳ, гдѣ. како не
ѡбрѣтошесе възвращшесе дати
славоу б҃оу. ть кмо и но племенни
кь сь. и рече ѥмоу. въставь иди
вѣра твоꙗ спасете. ко, не. въпро
шеньже бивь. пне. і. не. въ врмѣ ѡн,
въпрошень бы іс҃ ѿфарисеи ко гда
прїидеть цр҃твїе б҃жїе. ѿвѣщаи
и рече. не прїидеть цр҃твїе б҃жїе

ѯа
пе
ѯ
ѯа
пѕ

Съсьблюденїемь. нижерекоуть,
се здѣ, или се ѡнде. се бо цр҃твїе
бж҃їе въ ноутьрь васьѥ. рече жекь
оученикѡм. прїидоуть дн҃ыѥ єга
въжелѣѥте єдиного дн҃е сн҃а чл҃чь
скаагo видѣти. и не оузрите.
и рекоуть вамь. се здѣ, или се
ѡндѣ. не изыдете. ни пожене
те. ꙗко бо мльни блистающисе.
ѿ пон҃бн҃ыѥ, на пон҃земльнѣй.
и съвтитсе. тако боудеть и сн҃ь
чл҃чьскый въ дн҃ыи свои. прѣжеже
пообаѥть ѥмоу много пострадати,
и искоушеноу быти ѿрода сего ∴
ѕа ко҃ пн҃е. и ꙗкоже. в то҃ і. нелѥ.
пз Чегь, ꙗкоже бы въ дн҃ы ноѥвы.
Тако боудеть въ дн҃ыи сн҃а чл҃чь
скаагo. ꙗдѣхоу пїахоу. жени
хосе посагаахоу. до нѥгоже дн҃е въ
ниде ноѥ въ ковчегь. и прїиде по
топь. и погоубы въсе. тако
же и ꙗкоже бы въ дн҃ы лотови.
ꙗдѣхоу пїахоу. коупова хоу,

продавахоу. Сажаахоу, здахоу.
вънже днь изыде лоть ѿ содомлѧ
нь, одьжди камигороущь, и ѡгьнь
сънбе, и погоубивсе. потомоу
же боудеть, въ днь вънже сн҃ь чл҃ч
скы ꙗвитсе. въ тьдн҃ь иже боу
деть на кровѣ, и съсоудиѥго въ до
моу. да не слазить възети ихъ.
и иже на селѣ тако жде да не възврати
тсе въспеть. поминаите же ноу
лотовоу. иже аще възищеть дш҃ꙋ
свою сп҃ти, погоубить ю. а иже
аще погоубить ю живить ю. гл҃юва.
въ тоу нощь боудеть два на ѡдрѣ
єдинѡ. єдинь поѥмлѥтсе, а дрꙋгы
ѡставлѧѥтсе. боудеть ѥдвѣ
мелющи въ коупѣ, єдина поѥмлѥ
тсе, а дроуга ѡставлѧѥтсе.
и ѿвѣщавше гл҃аше ѥмоу гдѣ гн.
онже рече им. идѣже тѣло тоу
събероутсе ѡрли. ко҃. в то҃. гл҃аше
и притчю кьнымь. какоподоба
ѥть въсегда мл҃итисе и не стоужа

Зач пи

тисѝ глѥ. Соу. ѕі. Рече гь притчю
сїю. Соудїа нѣкы бѣ въ нѣкоѥм
градѣ. Бга не боѥсе и члка не сра
млѧѥсе. Въдова же бѣ въ градѣ
тѡм. И прихожаше къ нѥмоу глю
щи. Съ творими ѿмьщенїе ѿ соу
пьрника моѥго. И не хотѣаше
на дльзѣ врѣмени. Посїих же ре
въ себѣ. Аще и Бга не боюсе, и члка
не срамлѧюсе. Нъ за нѥ творитьми
троудь въ довица си. Съ твороуѥи
ѿмьщенїе. Да не до конца прихо
дещи застоитьме не. Рече гь.
Слышите что соудїи не правди глѥть.
А бъ не имати ли съ творити ѿмьще
нїе. Изъ бранныихъ своих въ пїющих
къ нѥмоу днь и нощь. И дльго
трьпе ѡныхъ. Глюва. Ꙗко съ
творить ѿмьщенїе их въ скорѣ :-
Ко, соу. Ѡбаче снь члчьскы пришьд.
Оубо ѡбрѣщетли сїи вѣроу на зем
ли. Рече же къ нѣкымь оуповающим
ѡ себѣ. Ꙗко соуть праведници.

и оу ничижающїихъ прочїихъ при
тчю сїю. не҃, ѕі҃. о митари, и фарисеи. зач
Рече гь притчю сїю. чл҃ка два възы пѳ
доста въ црк҃вь помл҃ити се. єди зв
нь фарисеи, а дроугы митарь. фа
рисеи же ставь сице въ себѣ мл҃ѧа
шесе. бе хвалоу тебѣ въздаю.
ꙗко нѣсьмь ꙗко же прочїи чл҃ци.
хыщници неправедници, прѣлю
бодѣи. или ꙗко и сь митарь.
пощоусе два крать въ соуботоу.
десетиноу даю. въ сего єлико
притежоу. а митарь и зад лечестоѥ.
не хотѣаше ни ѡчїю въ звести на
нбо. нь быꙗше прьси своѥ гл҃ѥ.
бе мл҃тивь боуди мнѣ грѣшномоу.
гл҃ю вам. ꙗко сьниде съ ѡправдань
въ домь свои паче ѡного. ꙗко въ
зносеисе смѣритсе. а смѣраѥисе
въ знесетсе. ко҃, не҃. приношахоу
же къ нѥмоу. и, срѣ҃. і҃. не҃. въ врѣмѣ ѡн, зач
приношаахоу къ і҃соу мл҃ице да их ѕ
коснетсе. видѣвше оученици

въ зъбранишеи. Іс же призвавъ их
рече. Оставите дѣти приходити
къ мнѣ. И не браните им. Такови
хбо єсть црствіе бжіе. Аминь глю
вамь. И же не пріиметь црствіа
бжіа яко отроче, не имать въни
ти въ ниє. Прѣ, срѣ. И въпроси єго
нѣкы к незъглє. Не, гі. Въ врѣ ѡн,
чл҃къ нѣкы приступи къ Іс҃оу, и скоу
шаєи єго и глє. Оучителю блгы,
что сътворь животь вѣчны наслѣ
дьствоую. Рече же ємоу Іс. Что ме
глєши блга, ни кто же блгь тъкмо
єдинь бъ. Заповѣди вѣси. Не прѣ
люби сътвориши. Не оубиєши,
не оукради. Нельже свѣтельствуи.
Чти оца твоєго, и мтрь твою.
Онъ же рече. Въсасіа съхранихъ ѿ юно
сти моєє. Слышавъ же сіа Іс.
Рече ємоу. Єще єдиного, не сътвори
льєси. Въсаєлика имаши продажь,
и раздай нищіимь и имети имаши
скровище на нб҃и. Онъ же слышавъ се.

зач
сѕ
ѯг

прискрьбьнь бы. бѣ бо богатьѕѣло.
видѣв же его іс прискрьбна бывша.
рече. како не оудобь имоущей бога
тьство въ црьствіе бжіе вънидоуть.
оудобѣ ѥ бо ѥ вел боудоу скрозѣ
иглѣнне оуши проити, не же бога
тоу въ црьствіе бжіе вънити. чти,
срѣ. рѣше же ѥмоу слышавшей.
то кто може ть спень быти.
онже рече. не възможнаа ѿ члкь,
възможна соуть ѿ ба. ко, не. рече же
петьрь. се мыи ѡставихѡм въса
и по тебѣ идохѡм. онже рече имь.
аминь глюва. ꙗко ны кто же ѥ
иже ѡстави домь. или родителѥ,
или братію. или сестри. или жену,
или чеда црьствіа ради бжіа. иже
не пріиметь въ врѣме се. и въ вѣкь
гредоущи животь вѣчны. ко, срѣ. ~ за
поѥмже. че, і. не. въ врѣ ѡн, поѥмь іс св
ѡба надесете. рече кь нымь. се въ
сходимь въ іерлмь. и скончаю пісе
въ сапісаніа прркы ѡсн чл сцѣ.

к
ѵ

прѣдадетъ бо ѥго ѥзикомъ, и пороу
гаютсе ѥмоу. и оукротеть и.
и ѡплюють ѥго. и ранивъ зложеть
нань. и оубиють ѥго. и въ тре
тидень въскрснеть. и тыи ниче
со же ѿ сїихъ разоумѣше. и бѣ
гль съ съкрьвень ѿныхъ. и нера
зоумѣвааxоу глѥмыихъ. ко, чѥ:
бы же ѥга приближисе. не, ді.
Зач. Съ врѣмѣ ѡн, ѥга приближисе іс въ іѥри
сг. хонь. слѣпьць нѣкы сѣдѣше
зд. припоути просе. слышавъ же народь
мимоходещь. въпрашааше что
ѥсе. повѣдаше ѥмоу ꙗко іс на
зорей мимоходить. и възоупи
глѥ. іс сне дввь помлоу име
и прѣидоущей прѣщаахоу ѥмоу
да оумльчить. онже паче множаѥ
въпїаше. сне дввь помлоу име.
Ставже іс повелѣ ѥго привестикь
себѣ. приближьшоуже се къ нѥмоу.
въпроси ѥго глѥ. что хощеши
да ти сътворѹ. онже рече. гн да про

зроу. Іс҃ же рече ѥмоу, прозри вѣра
твоꙗ спасте. И абіе прозрѣ.
И въслѣдь ѥго идѣаше славе бг҃а.
И въси людіе видѣвше въздаше хва
лоу бг҃ови. Ко҃. не҃. И въшьдъ прохожда
ше въ Іерихѡн҃. не҃. еі҃. Въ времѣѡн, прїи
де Іс҃ въ Іерихѡнь, и се моужь нарица
ѥмы закхей. И тьсть бѣ старей
митаремь. И сь бѣ богать. И и
скааше видѣти Іс҃а кто ѥ. И не
можааше ѿ народа ꙗко тѣлѡмь
мальбѣ. И прѣтекь въ злѣзе
на ꙗгодичиноу да видить ѥго. ꙗко
тоудѣ хотѣаше минoути. И ꙗко
прїиде на мѣсто. Възрѣвь Іс҃
видѣ ѥго. И рече къ ниѥмоу. Закхеѥ
потьщавсе слѣзи. Днь бо въ домоу
твоѥмь подобаѥтми бити.
И потьщавсе слѣзе. И прїеть ѥго
рдоу ѥсе. И видѣвше въси рьпь тахоу
глюще. ꙗко къ грѣшно моу моужоу
въниде витати. Ставже закхей
и рече къ гоу. Се поль имениа моѥго

за
сд
зе

гнда мь нищїимь. и аще кого
чимь ѡбыдеⷯ въ зъвращоу четвори
цею. реⷱ же къ нѥмꙋ іс. ꙗко днь
спенїе домоу семоу бы. занѥ и сь
снь авраамль ѥ. прїиде бо снь
чл҃чьскы въ зискати и спти погы
бшаго. ко. не. Слышещи мже и
сїа. приложь реⷱ притчю. занѥ
близь ѥмоу быти іерлма. и мнѣ
хоу ꙗко абїе цртвїе бжїе хощеть
ꙗвитисе. реⷱ оубо. пе. і. неле.
Реⷱ гь притчю сїю. чл҃къ нѣкы до
брарода. иде въ страноу далню
ю, прїетисе бѣ цртво. и възвра
титисе. призвавже, і. рабъ своих.
да имь, деть мнась. и реⷱ имь.
коуплюдѣите дондеже прїидоу.
гражда неже ѥго ненавидѣхоу ѥго.
и послаше млтвоу въслѣдь ѥго глю
ще. нехощемь семоу да цртвоу
ѥть над нами. и бисть ѥгда възвра
тисе прїемь цртво. реⷱ пригласити
рабыти имже да сребро. да оувѣ

за
се
ѯ
ѯ

каковоу коуплю соуть съ творили.
и прїиде прьвиглѥ. гн мнась твоя
придѣла, і. мнась. и рече ѥмоу блгы
рабе и добри. яко ѡ малѣ вѣрьнь
бы. боуди ѡ бласть имѣѥ надесе
тїю, градь. и прїиде втори глѥ.
гн мнась твоя съ твори, е, мнась.
рече же и томоу. и ты боуди на
петїю, градь. и дроугы прїиде
глѥ. гн се мнась твоя юже имѣх
положеноу въ оуброусѣ. боях бо се
тебѣ, яко члкь ярьѥси. въ землѥ
ши ѥгоже не положилъ ѥси. и жнѥши
ѥгоже не сѣалъ ѥси. глаже ѥмоу.
ѿ оустъ твоих соужоути лоукави рабе.
вѣдѣаше яко азь члкь ярьѥсьмь.
въ землю ѥгоже не положихь. и жню
ѥгоже не сѣахь. и почто не въдасть
сребромоѥ коупцемь. и азь пришь
съ лифою и стезалбихь ѥ. и прѣ
стоѥщїимь рече. възмете ѿ нѥго
мнась. и дадите имоу щомоу, і.
мнась. и рѣше ѥмоу гн имать, і, мнась.

а҃ сꙋ҃, і҃. и҃. наза҃, г҃. на҃. и҃не. і҃. и҃. наза҃, г҃. оа҃.

ѵ҃

глїобова҃. ꙗ҆ко въ сакомꙋ и҆моущо
моу да҃се. а҆ ѿ неимꙋщаго, и҆ е҆же
и҆мать ѿ и҆метсе ѿ нїего. ѡ҆баче
врагы моѥ ѡ҆ныи, и҆же не хотѣвшеѥ
мнѣ да цр҃ь бы҃ бы́ль на҃ными. при
ведѣ тѣ сѣмо и҆ и҆сѣцѣ те прѣ мною.
и҆сїа рекь, и҆дѣ а҆ше прѣ въсходе въ
і҆ерлмь. ко҃, пе҃. и҆ бы҃, пне҃, сырны҃:

ѯ҃а

ѯ҃ѕ

Въ врѣѡ҃, бы҃ ꙗ҆ко приближи се і҃с
въ вїѳсфагїю, и҆ вїѳанїю. къ горѣ
нарицаѥмѣи е҆лѣѡ҃. посла два
оученикъ своихъ, рекь и҆дѣ та въ
прѣ мноую вьсь. въ нїюже въходе
щаа ѡ҆брѣщете жр҃ѣбе привезано.
на нїеже ни ктоже ни коли же ѿ чл҃къ
въсѣде. ѿрѣшшаѥ приведете ми.
и҆ аще ктови въпрашаѥть. что ѿр
шаѥта. Сице рьцѣта е҆моу.
ꙗ҆ко г҃ь ѥго трѣбоуѥть. шьша
же посланнаа ѡ҆брѣтоста ꙗ҆коже
ре и҆ма. ѿрѣшающе ма же и҆ма
жр҃ѣбе. рекоше го҃подниѥ ѥго къ ны
ма. что ѿрѣшаѥта жр҃ѣбе.

ѯ҃и

171 . 173

ѡ на же ре кости . ꙗко гь его трѣ
боуеть . и приведостаѥ кы сви .
и въ зврьгшеризи свое на жрѣ бе
въсадише іса . и доущоуже ѥмоу .
постилаахоу ризи свое по поути .
приближающоуже се ѥмоу абіе .
пне, аі. не. Съ врѣмеѡ, приближа
ющоусе іс҃вы абіе кьнисхожденію го
риелѣ ѡньскыѥ . начеше въсебѣ
множьство оученикь радующесе хва
лити бга гласѡм веліемь . ѡ въсе
силаах ꙗже видѣше . глющіе .
бл҃вень гредицрь въ име гн҃ѥ мирь
на нб҃и . и слава въ вышныхь .
и нѣціи фарисеи ѿ народа рѣше кь
нѥмоу . оучителю запрѣти оуче
ны кѡм своим . и ѿвѣщавь рече им . глюва
ꙗко аще сіи оумльчеть каменіе въ
зоупіеть . прѣ, пне, сырны, на прѣ,
въ, г. рн. ѿ поль. пріидеть, днь . и ꙗко
же приближисе видѣвь градь .
плакасе ѡнѥмь, глѥ . ꙗко аще би
разоумѣль и ты въ днь сь твои

за
сз

ѩ́же кь мирꙋ цр҃кве҆ѧ́лꙋ . мнѩ́же
ѡ҆бр҃нсе ѡ҆ѡ҃ѧ́нїю цр҃кве҆ю . ѩ́копрїи́н
доу́ть дн҃ѣ́ ма́те , ѝ҆ѡ҃блѧ́жетъ
кра́зн твоѝ ѡ҆стро́гъ о҆́тебѣ , ѝ҆ѡ҃
бы́доу тѣ́ме ѝ҆ѡ҃бы ѝмоу́ тѣ́ме ѡ҃къ
сѡ́дѡу . ѝ҆ра́збнютѣ .
ѝчедатвоѧ́въте́бѣ . ѝне ѡ҃ста́вѣтъ
ка́мень накаме́нь въте́бѣ . тоѥ҆
же не разꙋмѣ крѣ́мене посѣ́щенїа
твоѥ҆го . кѡ҃ пн҃е . ѝ҆зы́ш . кто҃ѯ . и҃. н҃е .
ѕ҃ѕ ѡ҃вр҃ѣ́ѕ҃ѡ , прїи́детс҃ , къ цр҃кви . нлѣ
тъ ѝ҆зго́нѧщи продлꙗ́ющеѥ вънѣ́н .
ѝ҆коу́пꙋющеѥ . гл҃ѥ́нмь . пи́сл
ноѥ҆ до́мь мои́ до́мь лт҃вы н҃ѣ́ .
выѥ҆ ѡ҃творнстѣ́го пѣ́шероу́ра́ѕ҃
бо́ѧнкѡ҃ . ѝ҆бѣ́ѡ҃у́ѣ́ повсе́дныи
въцр҃квы . а҆рхїе́реѥ҆же , ѝ҆кмыѩ́нцѧ ,
ѝ҆скла́хоу́ѥ҆го ѡ҃у́бы́тїи . ѝ҆ста́рѣ́шѧ
нлюдемь . ѝ҆не ѡ҃бр҃ѣ́тлахоу́что
ѡ҃творетъ ѥ҆моу . людїе́во въсѣ́дѣ
жлахоу́сѣ ѥ҆го послоу́шлꙋющѣ́ѥ҆го .:~
кѡ҃ , кто҃ . ѝ҆бы въ́ѣ́дмь щ҃ды ѡ҃мѣ́хъ ,
ѡ҃ц҃ѣ́цїоу ѥ҆лоу . ср҃ѣ . лі . нелѣ .:~

Ѕ҃ѧ
Ѕ҃ѳ

Ѕ҃ѳ

Ѕ҃ѳ

Ѕ҃ѧ
Ѕ҃р
о

Ѿ вр҃ѣ ѡ҃, оу҆чещоу і҃сві люди въ
цр҃квы. и҆ бл҃говѣствоующоу.
Съвѣщашесе свѣщенници, и҆ кны
жници съ старци. и҆рѣше ѥмоу
гл҃юще. рьци намь коѥю ѡбла
стїю сїа твориши. и҆ли кто ѥ
дав ы тебѣ власть сїю. ѿвѣща
вже і҃с рече кьнымь. въпрошоу шоуви
и҆ азь єдиного словесе. и҆рьцѣте
ми. кр҃щенїе і҃ѡанново
съ нб҃е ли бѣ, и҆ли ѿ чл҃кь. ѡны
же помишлѧхоу кьсебѣ гл҃юще.
ѧко аще рѣмь съ нб҃е. рѣть почто
оубо невѣровасте ѥмоу. аще лиже
рѣмь ѿ чл҃кь. въсибо людїе каме
нїемь побыютны. и҆звѣстно бо
бѣ ѡ і҃ѡаннѣ. ѧко прр҃ѡокь бѣ.
и҆ ѿвѣщаше невѣмы ѿкоудоу.
і҃с же рече имь. ни азь гл҃ювамь ко
ѥю ѡбластїю сїа твороу. ко҃ц҃ ср҃ѣ
начетьже кьлюдемь гл҃ати притчю.
ч҃е, а҃і. не҃. рече гь притчю сїю, чл҃кь
насади выноград. и҆ въда ѥго

дѣлателѥ. и ѿде на лѣта мно
га. и въ врѣме посла къ дѣлате
лѥмь раба. да ѿ плода винограда
дадеть ѥмоу. дѣлателїе же бывше
ѥго послаше тьщь. и приложь
посла дроугаго раба. ѡныже и то
го бывше, и досажаше ѥмоу, посла
ше тьщь. и приложь послати
трети. ѡныже и того оуязвль
ше изьгнаше. рече же господинь вы
нограда. что сътвороу послю сна
моѥго възлюбленнаго. не кли
сего видѣвше оусраметсе. видѣ
вше же ѥго дѣлателїе. мислѧхоу
къ себѣ глюще. сь ѥ наслѣдни
къ. прїидете оубыѥмь ѥго. и на
ше боудеть достоянїе. и изведше
ѥго вънь из вынограда оубыше.
что оубо сътворить им господинь
вынограда. прїидеть и погоубы
ть дѣлателѥ сїе. и въдасть вынограда
инѣмь. слышавше же рѣше.
да не боудеть. ѡнже възрѣвь

ѵ

на нѥ рѣ. что оубо ѥ писанноѥ се-
камень егоже не брѣгоше зыжоу-
щей. съ бы въ главоу оуглоу.
въ сакь пады на камени томь, съ
кроушитсе. а на нѥже падеть,
съ треть и. ко. чѣ. и възискаше
пѣ. аі. нѣ. во врѣсѡ, възискаше.
архїерей, и книжници, възложити
на ньроуцѣ въ тьча. и оубоѧше се.
разоумѣше бо ѧко кьнымь притчю
сїю рѣ. и съблюдше послашелаѧ
телѥ. твореще себѣ праведникы
быти. да имоуть ѥго въ словеси.
въ еже прѣдати ѥго начелствоу,
и области воѥводи. и въпросише
ѥго глющѣ. оучителю вѣмы
ѧко право глѥши, и оучиши.
и не на лица зриши. нь въ истиноу
поути бжїю оучиши. до итлинам
кѥсареви дань даѧти, или ни.
разоумѣ вже ихь лоукавьство. рѣ
кьнымь. что ме искоушаѥте,
покажите ми цѣтоу. чи имать

зач
рѕ

оѕ

а҃ сꙋ҃, а҃і. наза҃, г҃. ѯз҃. ѵ҃к и҃не, а҃і. и҃ш. наза҃, г҃. оѕ҃.

ѡ҆бразь и҆напи́саніе. ѿвѣщавше
ре́коше кѥсаревь. ѻ҆нже ре́ и҆мь.
въ за҃дитеоу́бо ꙗ҆же кѥсарева кѥса
реви. и҆ ꙗ҆же бж҃іа бв҃и. и҆ не мого
ше зазрѣти гл҃а ѥ҆го пр҃ѣ людми.
и҆дивишесе. ѡ҆ ѿвѣтѣхь оу҆мльча
ше. ко҃ц, пе҃к. и҆ пристоу пльше.
зач пне҃, в҃і, не҃. въ вр҃мѣ ѡ҃н, пристоу пльше
рв кь і҃сꙋ нѣціи ѿ саддоукѥи. и҆же
гл҃ють въ скре́нію не быти. въ про
ов сише ѥ҆го гл҃юще. оу҆чителю мѡ
ѹ҆сѝ написа на҃м. а҆ще ко моу брать
оу҆мреть, и҆мы женоу. и҆ть бесче
дьнь оу҆мреть. да братьѥ҆го по
и҆меть женоу ѥ҆го. и҆ въставить
сѣме братоу своѥмоу. з҃. братіе
бѣ. и҆ прьвы поѥмь женоу оу҆мрѣ
ть бесчедьнь. и҆ поѥть вторн
женоу. и҆ть оу҆мрѣть бесчедьнь.
и҆ трети поѥтью. такоже и҆ въ
си, з҃. не ѡ҆ставише чедь, и҆ оу҆мрѣ
ше. послѣ же же въсе оу҆мрѣть
и҆жена. въ въскрѣшеніе оу҆бо

которагo и боудеть жена, з, бо
имѣшею женоу. и ѿвѣщавь
рече имь іс. снове вѣка сего жене
тісе и посагають. а спо̑ѡбльше
и се вѣкь ѡнь оулоучити и въскрѣ
шеніе еже ѿмрьтвых. ни жене тісе,
ни посагають. ни оумрѣти бо
ктомоу могоуть. равни бо соуть
аггл҃ѡм, и снове соуть бж҃іи. въскре
ніа снове соуще. а ꙗкоже въстають
ѿмрьтвіихь. и мѡѹси сказа при
коупинѣ. ꙗкоже глѥть габа
авраамлꙗ. и бг҃а ісаакова, и бг҃а іа
кѡвлꙗ. бъ же нѣ мрьтвыихь,
нь живіихь. въси бо томоу живи
соуть. ѿвѣщавше нѣціи ѿкни
жникь. рекоше. оучителю добрѣ
рече. ктомоу же несмѣ ахоу его
въпросити ничесоже. рече же кьнымь.
како глѥть хс҃а сн҃а двда быти. ог
самбо двдь глѥть въ книзѣ ѵа
ломсцѣи. рече гь гвн моемоу.
сѣди ѡдесноу ю мене дондеже

положоу врагы твоѥ подножїе нога
ма твоима. дв҃ь оубо гл҃ѥго на
рицаѥть. и какоснь ѥмоу ѥ҃с.
ко҃ц, пн҃е. Слышещїи мже въсѣмь
людемь. рече оученикѡм своим. Соу҃.зі.
зач Рече гь своим оученикѡм, въ немлите
рг себѣ ѿ книжникъ. хотещїихъ
ходити въ одеждаахъ. и любещих
цѣлованїа на трьжищїихъ. и прѣ
сѣданїа на сьнмищїихъ. и прѣ
жезванїа на вечераахъ. иже снѣ
даютъ доми въдовицъ. и вы ною
далече млетсе. сїи прїимоуть
од лишше ѡсоужденїе. въ зрѣ вже видѣ
метающеѥ въ храмь, на бдещи
имѣнїа. дари своѥ богатїе.
видѣ вже инѣкоую въдовицоу оубо
гоую. въ метающоу тоу двѣ
лепте. и рече. въ истиноу гл҃ювам.
ꙗко въдовица сїи оубога множаѥ
въсех въ врьже. въ сибо сїи ѿ избы
тка своѥго въврьгоше дари бж҃и.
сїа же ѿ лишенїа своѥго въсежитїе

ѥ́же ѝ́мѣе вѣ́рѣ́же. кѳ̄. сѳ̄ѵ̄. ѝ́нѣ́ко
ѝмь. ср҃ѣ. кі. пѐ. бл҃вѣ́рѣ́ѳ̄, нѣ́кой
глѣ́щїйнмь ѳ̓́црквы. ѝ́ко ка́мєнїѐ
мь добрі́инмь ѝ́сьсоу́дно ѵ̓ крашенаѥ̀
рѐ. сїѝ ѝ́же вѝдѧтє, прїи́дѹтъ
дныѥ̀. вѣ́ныхѫ́же не ѡ̓стѧ́нетъ
ка́мень на ка́мены, ѝ́же не разорн
псе. вѣпросѧшеѥ̀ го глѣ́ще.
ѹ̓чи́телю кога ѹ̓́бѹ̀ сїѝ бѹ́дѹтъ. ѳ̓
ѝкоѥ̀ знаменїѐ ѥ̓гда хо́тетъ сїѝ
кыѳ̀н. прѣ. ср҃ѣ. ѳ̓ ѝ́же рѐ. сѳ̄ѵ̄. мєпѵ̄.
рѐ ѥ̓сть блюдѣте да́ме прѣ́льщемы
бѹ́дете. мно́зыѝ бо̀ прїи́дѹ
тъ вѣ́ имемо̀ѥ̀. глѣ́ще ѝ́ко́ѣ
ѥ́сьмь. ѝ вр҃ѣ́ме прибли́жисе не
ѝ́зыдѣте ѹ̓́бо вѣ слѣ́дѣ́ ѝ̄. ѥ̓гдѫ же
ѹ̓слы́шите бра́ни ѝ́ не строѥ́нїа.
не ѹ̓́жо ѝ́тесе. подоба́етъ бо̀ сїѝ́мъ
бы́ѳ̀н прѣ́жде. нѣ́ кончина:-
прѣ. сѳ̄ѵ̄. чѳ̀н, ср҃ѣ. тогда глаше́ѝ̄.
вѣстанетъ бо̀ ѥ̓зы́къ на ѥ̓зы́къ ѝ̓ цр҃тво̀
на цр҃тво̀. трѹсѝ́ же ве́лицѝ̀ по мѣ
сѳ̄а, ѝ́гладѝ, ѝ́ сѣмр҃ѣ́ѳ̀ѝ̄ бѹ́дѹтъ.

Се, и мнкѡ. Ук

Страхованїа же и знаменїа велїа
съ нб҃ь боудоуть. прѣ, срѣ. прѣже
сїихъ въсехъ възложеть. в то, ві. не.
Зач
Ѕ Егъ своимъ оученикѡмъ, въ не млите
ѿ чл҃къ. възложеть на вироукы
своѥ. и иже ноуть прѣдающе.
на съборища, и ть мнице. во
димы къ цремь и вл҃камь. имени
моѥго ради. прилоучитъ же се вамъ
въ свѣтельство. положите оубо
на срдцїихъ вашїихъ не прѣжде пооуча
тисе ѿвѣти. азъ бо дамь вамь
оуста и прѣмоудрость. ѥиже не
възмогоуть противитисе, или
ѿвѣщати въси противлѧющеисе
вамь. прѣдани же боудете и ро
дители, и братиѥю. и родомь,
и дроугы. и оумрьтветь ѿ васъ.
и боудете ненавидими ѿ въсехъ
имени моѥго ради. и власъ глави
вашеѥ не погыбнеть. и въ трьпе
ни вашемь стежите дше ваше.
Ко, в то. и мнкѡ. чти, срѣ. Егаже

оузрите іерлмь ѡбстоимь вон.
тогда разоумѣите ꙗко приближисе
запоустеніе емоу. тогда соущи
въ іоудѣи да бѣгаютъ на гори.
и иже посрѣде его да исходеть.
и иже въ странахъ да не сходеть
въ нь. ꙗко дніе ѿмьщеніа сіи
соуть. еже исплънитисе въ сѣмь
написанныимь. горе же имоущим
въ оутробѣ, и доющіимь въ тыи
дныи. боуде тбо бѣда велика
на земли. и гнѣвъ на людех сіихъ.
и падоуть въ ѡстрии мьча. и плѣ
нены боудоуть въ все езыкы.
іерлмь боудеть попираемь езыкы
дондеже скончаютсе времена езыкъ.
ко. срѣ. чти, соу. и боудоуть зна
менія въ слнци, и лоунѣ, и звѣздахъ.
и на земли тоуга езыкѡм. и ѿ неча
ꙗніи шоума морскаго. и въ змоу
щеніа. и зидхающіимь езыкѡм.
ѿ страха и чаꙗніа гредоущіихъ на въ
селенноую. сили бо нбныѥ подви

г҃ноутсе. и҆тогда оу҆зрѣть сн҃а чл҃чь
скаагредоущаа го на ѡ҆блацѣх съ силою
и҆ славою многою. прѣ, соу. пакы:
зач начинающимже сїимь бывати:
чек, ві, не. рече гь своимъ оученикѡмь.
рз въсклонитесе и҆ въздвигнитеглави
ваше. и҆ рече притчю имъ. видите
смоковницоу, и҆ въсадрѣва егда прошиб
лютсе. юже видѣще. самивѣ
сте ꙗкоблизьжетва ѥ҆. тако
и҆ вы егда видите сїа бывающаа.
видите ꙗкоблизьѥ црствїе бж҃їе.
аминь глювамъ, ꙗконеимать прѣ
ити родьсь. дондеже въса сїи боу
доуть. чти, соу. нбо и҆землꙗ
ми моидеть. а҆ словесамоꙗ неимоу
ть прѣити. коц, чек. въ немлитеже
себѣ. да некогда ѡ҆тегчають срдца
ваша ѡ҆бꙗденїемь, и҆ пїаньствомь,
и҆ печалми жите и҆скы мы. и҆ наиде
ть на вы въ незаапоудньть. ꙗко
сѣтьбо прїидеть на въсе сѣдещеѥ
на лици въсеѥ землѥ. бдите оубо

на въ сакоѵ врѣме млещесе. да спо
битесе оубѣжати въсе сїихъ хоте
щїихъ быти. и стати прѣ сномъ
чл҃чьскымъ. ко҃ц. соу҃. ме҃ поу҃. бѣже.
пе҃к. ві҃. не҃. въ вѣ҃ѡ҃. бѣ і҃с въ дн҃ы въ
цр҃квы оучеѐ. а нощию исходе въ два
раше въ гори нарица ѥмѣи елѣѡ҃.
и въси людїе изъ оутра прихожа хоу
кь нѥмоу въ цр҃квь. послоушати
ѥго. приближаашежесе празникь
ѡпрѣснькь гл҃ѥмы пасха. и искахоу
архїерейѥ, и книжници. како быше
оубыли ѥго. боѧхоу бо се людїи.
въ ниде сатана въ іоудоу нарицаѥ
маго искариѡть. соуща ѿ числа
двою надесте. и шь гл҃а архїереѡ҃,
и воѥводам. како ѥго прѣда имь.
и възрадовашесе. и съвѣщашеѥмоу
сребрьнникы дати. и исповѣда.
и искааше пооб на врѣмене да прѣда
ѥго имь безь народа. чтн, пне҃. сырноу.
прїиде же днь ѡпрѣснькь. въ нже
пооблаше жрѣти пасхоу. и посла

за
ри
ѻ҃ѕ

петра, и іѡанна рекь. шьдша оуго
товаита намь пасхоу даꙗмы :-
ко҃ц. пе҃к. а соу҃. ві҃. не҃. и҃. наза҃. г҃. ов҃. и не҃, ві҃.
и҃. наза҃, г҃. пе҃. а пне҃. гі҃. не҃. и҃. въ м҃р. г҃. лг҃.
лоучинначисла, и тако дрьжиредь.
Ѡ нажерекостаѥмоу. гдѣ хоще
шиоу готоваѥмь. Ѡнжерече имь.
се въсходещема вама въградь.
срѣщетви чл҃кь въскоудѣ аницѣ
водоу носе. понѥмь идета въдо҃м
въ нже въходить. и рьцѣта домоу
вл҃цѣ. гл҃ѥть тебѣ оучитель.
гдѣ ѥ҃ ѡбытель. иде же пасхоу
съоученикы моими снѣмь. и ть
вамь покажеть горницоу велїю
постланноу. тоу оуготоваита.
шьдша аже ѡбрѣтоста ꙗко жерече
има. и оуготоваста пасхоу.
и ѥгда бы часъ възлеже. и ѡба надесе
те апла съ нымь. и рече кьнымь.
желанїемь въжелехь сїю пасхоу
ꙗсти съ вами. прѣжде даже не прїи
моу моукь. гл҃ю бо вамь, ꙗко ѿсе

лѣ не имамь ꙗсти ѿ нѥго донде
скончаю тсе въ цр҃ствии бж҃їи. и прїе
мь чашоу хвалоу въ завь рѣ. прїи
мете се и раздѣлите себѣ. гл҃ю бо
вамь, ꙗко не имамь пити ѿ плода
лозна аго, дондеже цр҃ствїе бж҃їе
прїидеть. и прїемь хлѣбь хвалу
въ завь прѣломи. и да имь гл҃ѥ.
се ѥсть тѣло моѥ ѥже завидаѥмоѥ.
се творите въ моѥ въспоминанїе.
такожде же и чашоу повери гл҃ѥ.
сїа чаша нови завѣть моѥю кръ
вїю. ꙗже зави проливаѥтсе. оба
че се роука прѣдающаа го ме съ мною
ѥсть на трапезѣ. и сн҃ь чл҃чь скы иде
ть по нареченномоу. ѡбаче горе чл҃ку
томоу имже прѣдасе. и ты и
начеше искати въ себѣ. котори
оубо боудеть ѿ ны хотеи се съ
творити. бы же и правъ ны хь оз
кы и хь мнитсе быти боли.
ѡнже рече имь. цр҃їе ѥзикь господь
ствоують и. и ѡбладающей ими

властеле нарицаютсе. выжене
тако. нь болн въ вась, да боудеть
ꙗкомьны. и старей ꙗко слоужей.
кто бо болн въ зле же или, или слоу
жей не въ зле же или. азь ѥсьмь по
срѣ вась ꙗко слоужей. выиже ѥсте
прѣбывшей съ мною въ напастехъ
моихъ. и азь завѣщаю вамь, ꙗко
завѣща мнѣ ѿць мои цр҃тво.
да ꙗсте и пїете на трапезе моѥи
въ цр҃тви моѥм. и сѣдете на прѣ
столѣхъ соудеще ѡбѣма на десте
он колѣно ма ісл҃ѥвома. рече же гь.
сїмѡне, сїмѡне. се сатана проси
ть вась, да бисьнѣль ꙗко пшеницꙋ.
азъ же млихсе ѡ тебѣ, да не ѡскоу
дѣѥть вѣра твоꙗ. и ты нѣкогда
ѡбращсе оутрьди братїю твою.
ѡнже рече ѥмоу. гн҃ с тобою готовь
ѥсьмь, и въ тьмницоу, и въ смрь
ть ити. ѡнже рече. гл҃ю ти петре.
не възгласить пѣтьль днь. дон
деже трикрати ѿврьжешисе не вѣ

тимене. и рече имь. Єгда послахи
безь въ лагалища, и безь пири, и бе
зь сапогъ. Єда чесо лише ни бысте.
Ѡны жерѣше, ничесо же. рече имь.
нь нн҃ѧ иже имать въ лагалище
да възметь. такоже и хлѣбь.
а иже не имать, да продаст ризоу свою,
и коупить ножь. глю бо вамь. ꙗко
єще писанноє се. подобаєть да
скончаєтсе ѡ мнѣ. єже и съ беза
конными въ мѣнисе. и бо ꙗже
ѡ мнѣ кончиноу имоуть. ѡны
жерѣше. гн҃и се ножа здѣ два.
Ѡнже рече имь. доволноє. и изьшь:
в то҃к. сырны. въ врѣмѣ ѡн, изьшь іс҃
иде по ѡбычаю своємоу въ гороу
єлѣѡнскоую. поніемь идоше
оученици єго. ко҃ц, пн҃е, сырномоу:
бывшоуже ємоу на мѣстѣ рече имь.
мл҃итесе да не въниде те въ напа
сть. и самь ѿстоупи ѿ ныхъ ꙗко
врьженіє камене. и поклонь колѣне
мл҃ꙗшесе гл҃ѧ. ѡ҃че мои аще волиши

за
рѳ

мимонести чашоу сїю ѿмене.
ѡбаче немоя воля нъ твоя да бу
деть. прѣ, в то. чти, че. велики:
Ꙗвиже се ѥмоу аггль сънбе оук
рѣпляѥ ѥго. и бы въ подвизѣ
прилежнѣѥ млꙗаше се. бысть
же потъ ѥго ꙗко каплѥ кръве
каплющеѥ на землю. чти, в то.
и въставь ѿ млтвы. прѣ, че. ве.
въ м. и пришь къ оученикѡм ѡбрѣ
те и спещеѥ ѿ печали. и рече имь.
что спите въставше млитесе,
да не въ ни дете въ напасть. ещеже
ѥмоу глющоу. се народь и нари
цаѥмы іоуда. единь ѿ ѡбою на де
те. прѣ ними идѣаше. и прибли
жи се къ іс вы цѣловати ѥго. се бо
бѣз наменїе даль и. егоже аще
лобжоу ть ѥ. іс же рече ѥмоу.
іоудо лобзанїемь ли сна чл҃чьскаго
прѣдаѥши. видѣвше же иже бѣ
хоу ѡнѥмь, бываѥмоѥ ~~моѥ~~. рѣ
шеѥмоу. гн аще оударимь ножем.

и оу дари єдинь ѿ ны рабаархїє
реѡва. и ѿрѣзаѥмоу оуходесноѥ
и ѿвѣщавь іс ре. ѡставите до
сего. и косноувь въоухо ємоу исцѣ
ли ѥго. реже іс къпришьшїимь
нань архїереѡм и воѥводамь црквнимь
и старцемь. ꙗко наразбоинникали
изидосте съоружїємь и дрьколми
ѥтиме. повъседны соущоу мисъ
вами въцркви. не прострѣстероукы
наме. нь се вашаѥ година, и обла
сть тьмна. ємшеже ѥго ведоше
и въведошеи въдворь архїереѡвь.
петьрьже въслѣдь ѥго идѣше и зале
че. възгнѣщшемже ѡгнь посрѣ
дь двора. и въкоупе сѣдещїимь и.
сѣдѣше петьрь посрѣ ихь. видѣ
вшиже ѥго рабини нѣкаа. сѣде
ща присвѣте. възрѣвши на ньре.
и сь съ ны мь бѣ. онже ѿврьже се
ѥго глѥ. жено не знаю ѥго. и пома
лѣ дроугы видѣвь ѥго. ре. и ты
ѿ ны хь ѥси. петьрьже ре. члчє нѣсьмь.

и разстоянїа ꙗко часоу єдиномоу.
и инь нѣкы крѣплꙗшесе глѥ.
въ истиноу исъ съ ными бѣ. ибо
галилѣанинь ѥсть. рече же петьръ.
чл҃че невѣмь єже глѥши. и абїе
ѥще глющоу ємоу. възгласи пѣть
ль. и обращсе іс҃ възрѣ на петра.
и поменоу петьръ слово гн҃ѥ. єже
рече ѥмоу. ꙗко прѣжде даже пѣть
ль невъзгласить. ѿврьжешисе
мене трикрати. и изьшьдъ вънь пла
касе горко. и моужи дрьже ще іс҃а.
роугаахоусе ѥмоу быюще. и за
кривше єго быꙗхоу ѥго полицоу.
и въпрашаахоу ѥго глющє. прорьци
намь хе кто ѥ оударейте. и инаа
многаахоу леще глаахоу ѥмоу.
ꙗко быдень. пе҃, ве҃. на, ѕ҃. часъ.

ѕ҃а
рі҃.

Съвр҃ѣѡ҃, Събрашесе старци людь
сцїи, и архїерейѥ, и книжници.
и ведоше ѥго на сьньмь свои глюще.
аще ты ѥси хс҃ рьци намь. рече имь.
аще вамъ рекоу не имете вѣри. аще же

и въ прошоуви, не ѿвѣщаѥте ми
ни поустите. ѿселѣ боудеть
сн҃ь чл҃чьскы сѣдѣ одесноу ю сили
бж҃їе. рѣше же въси. ты ли оубо
ѥси сн҃ь бж҃їи. онже кьнымь ре.
выи гл҃ѥте ꙗко азь ѥсьмь. ѡны
же рѣше. что ѥще трѣбоуѥм
свѣтельства. сами бо слыша
хѡм ѿ оустьѥго. и въставше въсе
множьство их. ведоше ѥго кьпи
латоу. ко҃ц. в то҃к, сырномꙋ. ч҃е, сырны:
ѕ҃ъ в р҃ѣ ѡн, ведоше іс҃а, архїереиѥ,
в и книжници, и старци кьпилатꙋ.
начеше же нань вадити гл҃юще.
сего ѡбрѣтохѡм развращающа ѥзи
кь нашь. и възбраняюща кѥсареви
дань даꙗти. гл҃юща себѣ хс҃а цр҃а
быти. пилатьже въпроси ѥго гл҃ѥ.
ты ли ѥси цр҃ь іоудѣѡм. онже ѿвѣ
щавь ре ѥмоу. ты гл҃ѥши. пила
тьже ре кьархїереѡм, и народомь.
ни коѥже ѡбрѣтаю вины въ чл҃це семь.
ѡныже крѣплꙗхоусе гл҃юще. ꙗко

развращаѥть люди оучеповъсей
гоудѣй. начьнь ѿ галилѣѥ до здѣ.
пилатьже слышавь галилѣю.
въпроси ѥго аще чл҃къ галилѣискьѥ.
и разоумѣвь ꙗко ѿ ѡбласти иродо
виѥ. посла ѥго къ иродоу. соущоу
и томоу въ иерл҃мѣ въ ты дн҃ыи.
иродьже видѣвь іс҃а радь бысѧ ѕѣло.
бѣ бо желаѥ ѿ многа видѣти ѥго.
за нѥ слышааше многаа ѡ нѥмь.
и надѣашесе знаменіе нѣкоѥ видѣ
ти ѿ нѥго бываѥмо. въпрашаше
ѥго словеси многы. ѡнъже ничесо
же ѿвѣщаваашеѥмоу. стоꙗхоу
же архіереиѥ, и книжници, приле
о҃д жно вадеще нань. оукоржеѥго иродь
съвои своими. и пороугавсе. ѡбль
кьѥго въризоу свѣтлоу. и възвра
тиѥго къ пилатоу. бысташе сіи
дроуга. пилатъже и иродь съ собою.
прѣжебо бѣста вражоу имоуща
межоу собою. пилатьже съзвавь
архіереиѥ, и кнезе, и люди. рѣкьны.

182 184

приведосте мн чл҃ка сего, ꙗкора
зврашающаа люди. и се азь прѣ
вами и стезавь ниединоѥ ѡбрѣ
тохь въ чл҃це семь вины. и жева
дите нань, нь ни иродь послахбо
ви къ нѥмоу. и се ничтоже достоино
съмрьтиѥ съ творенноѥ ѿ нѥго.
показавь оубо ѿ поущоу. ноужоу
же имѣаше ѿ поустити имь на
въсакь празникь единого. възоу
пишеже въси народи глющѐ. възми
сего ѿ поустиже намь варавву.
иже бѣ занѣкоую крамолоу
бившоую въ градѣ и оубїиство
въ врьжень въ тьмницоу. пакы
же пилать възгласи хоте ѿ поу
стити іс҃а. ѡныже възглашахꙋ
глющѐ. распни распни его. онже
третицею рече кьнымь. что оубо
зло сътвори сь. ничесоже достоина
съмрьти обрѣтохь онѥмь.
показавь оубо ѥго ѿ поущоу. ѡны
же прилежаахоу гласи великыми.

просеще ѥго нараспетіе. и оустоѧхоу гласи их, и архіереисціи. пилатіже посоуди быти прошенію их. ѿ поустиже иже закрамолоу и оубиство въ сажденнаго въ тьмницу. Егоже прошаахоу. Іс҃а же прѣдаволи их. и ѧко поведоше ѥго. Емше сімѡна нѣкоѥго кѵринеа гредоуща съ села. и възложише нань крⷭ҇ть носити по Іс҃е. и дѣаше же въ слѣдь ѥго народь многь. людіи и жены. Еже и плакаахоу се и ридахоу ѥго. и ѡбращже се къ нымь Іс҃ рече. дьщери іерлмьскыѥ, не плачите се ѡ мнѣ, ѡбаче себѣ плачите и чедь вашіихь. ѧко се гредоуть дн҃ыѥ, въ нѥже рекоуть. бл҃жены не плодвы, и оутроби еже не родише. и сьсци иже не доише. тогда начноуть глати горамь падите на ни, и хльмомь покрите ни. за нѥ аще въ сировѣ древесіа творетъ. въ соусѣ что боудеть.

ведѣхоуже. Еуглїе, и, стыхстрстей. за
Въ врѣ ѡ, ведѣхоу съ Іс҃омь, и и на
два злодѣа съ ными оубыти. раі
И егда приведоше на мѣсто
нарицаемое льбное. тоу распе
ше его. и злодѣа ѡ вогооубо
одесноую, ѡ вогоже ѡшоую. Іс҃же
гл҃аше. ѡ чеѡ поусти и, не вѣ
де тбо что творе ть. прѣ, чѣ, сырмо
моу. разѣляюще же ризи его, ме
тлахоу жрѣбїе. и стоя хоулю
дїе зрещѣ. роуглахоусе и кнезы
съными гл҃юще. и ныѥ спе. да спе
ть и себѣ. аще сь ѥ хс҃ изьбра
нны бж҃їи. роуглахоуже ѥмоу
и воины пристоупающе, и ѡцьть
придѣюще ѥмоу, и гл҃юще. аще
ты ѥси црь іоудѣискь спсе самь.
бѣже и написанїе написано на ны.
писменїе еллиньскыми и римь
скымы, и еврѣискыми. сь ѥ
іс҃ црь іоудѣискы. чти, пе. ве. верь.
Єдиньже ѿ ѡбѣшенною злодѣю

Хоу́лна́шеѥго гла́не . а́ще ты́ѥсѝ
па́ Хс̃ сы́нъ себѣ́ ѩ́ко глаю́ . ѡ́ѥ́ще ли́ко
дроу́гъ прѣ́ще́лаше ѥ́моу́ гла́не .
не́бо ѩ́шлѝсе ты́ба . ѩ́коѫ́то
ма́же ѡ́сѫ́ѫ́ѫ́ѥ́ны́ѥ́сѝ . ѩ́ѥ́ѫ́оу́бо
ѫ́пра́ѫ́дѫ́оу . до́ѩ́пла́бо подѣ́ла́ѡ́
на́ю ѫ́ѫ́спрїѥ́мле́ѥ́ѣ . а́ сь ѩ́не́дѝ
ного зла́ не́ѫ́ творѝ . ѩ́глаше́ѥ́ѩ́ѫ́ѝ .
поме́ѩ́ѝ ме́ѥ́ѝ ѥ́ѫ́а́ прїи́де́шѝ ѫ́ѫ
цр̃твиѩ́ѝ . ѩ́ре́ѥ́мо́ѫ́ ї̃с̃ . а́ми́нь
глю́ тебѣ́ . дѝ́ньсь мною́ бо́ѫ́де́шѝ
ѫ́ѫ́ра́ѝ . прѣ́ , пе́ , ве́ . ве́рь . ѫ́ѫ́л̃ :~
чтѝ , че́ , сы́ѝ́номоѫ́ . бѣ́ше́же ѩ́ко
часьѕ , тѝ . ѩ́тьма́бы́ повѫ́сеѝ
земли , до часа , ѳ , го . ѩ́помрьче
слнце . ѩ́ра́ѕ́ра́се завѣ́сѫ́а цр̃ковьна́а
посре́ди . ѩ́ѫ́ѕ́глаша гла́сомьвели́ї
е́мь ї̃с̃ ре́ . ѡ́че ѫ́ро́ѫ́цѣ тво́и прѣ́
да́ю дхъ мои́ . ѩ́сїа́ре́кь ѩ́ѕ́ьше .
ѩ́ѝ́дѣ́ѫ́же сѫ́тѝ́никь бы́вше́ѥ .
просла́вѝ́ба гла́не . ѫ́ѫ́ѩ́стѝ́но́ѫ́ чльсь
сь пра́ведьнь бѣ́ . ѩ́ѫ́сѝ прѝшьшеѝ
наро́ды папозо́рьсѫ́ . ѫ́ѝ́дѣ́ще́бы

ваю́щаⷨ. Бы́ющѐ прьси своѥ въ зврa
щаахоусе. Стоѧхоуже въсизна
ѥмы ѥго и҆ задлече. И҆же ни съ послѣ
ствовавшеѥ ѥ҆моу ѿгалилѣ ѥзре
щѐ сїихъ. Коц҃, ѕ҃, часоу. и҆, и҃, моу.
Стрⷭ҇тномꙋ. И҆сѐ моужь и҆менемь пв
і҆ѡсїфь. Съвѣтникь си. моужь
блгь и҆праведьнь. Сь небѣ прѣста
ль съвѣтоу и҆дѣлоу и҆х. ѿ арима
ѳѣѥ града іоудѣискаⷨ. И҆же и҆ть
чаѧше црⷭ҇твїа бж҃їа. Сь пристоу
пикь пилатоу. проси тѣло і҆сво.
и҆сьньмьи. Ѡ҆бвитьѥ плаща
ницею. И҆положиѥ въ гробѣ и҆ссѣ
чене. въ нѥмже небѣ никтоже
никогаⷣже положень. И҆ дньбѣ
петькь, и҆ соубота свиталаше.
въ слⷣѣже шьдшеѥ жени. Ѥже бѣхꙋ
пришле съ ны ѿгалилѣѥ. видѣ
ше гробь. И҆ ѧко положено бы тѣло
ѥго. въ зврашшеже се оу готоваше
аромаѳа и҆ мѵро. И҆ въ соубо тоу оубо
оумльчаше по заповѣди. Коц҃, чек҃, сы

Стрⷭ҇номꙋ

а҆ соу҃, сыропꙋ́тна. и҃. въ м҃ѳ. г҃. ѕі.
и҆ не҃. сыропоу́тна. и҃, въ м҃ѳ, г҃. ѕі.
Въ є҆ди́ноу же. є҆ѵ҃лїе, д҃. въ скрѣ́сно.
ѕа҃ Въ вр҃мѣ ѡ҃, въ є҆ди́ноу ѿ соу́боть ѕѣ
рві Ѕлорано прїидоше на гробь. но се́ще
ꙗ҆́же оу҆готоваше а҆ромаѳа.
и҆ дроугыѥ съ ны́мы. о҆брѣ́ше ка
мень ѿ ва́лень ѿ гро́ба. и҆ пришь
ше не ѡ҆брѣто ше тѣ́ле се г҃а і҃са.
и҆ бы́ не до мислещїи мсе и҃ о҆се́мь.
и҆ се́ моужа два́ ста́ста въ ны́хь въ
ризаахь бльстещаахсе. пристра́шна
мже бывшїимь и҃. и҆ поклонше́мь
лица на зе́млю, ре́коста къ ны́мь.
что и҆щете жи́ваго съ мрьтвы́ми.
нѣ́ здѣ́ нь въста. поме́нете ꙗ҆ко
же гл҃а ва́мь. є҆ще сїи въ галилѣи
гл҃ѥ. ꙗ҆ко подобаѥть сн҃оу чл҃чьско
моу прѣ́даноу бы́ти въ роукы чл҃къ
грѣ́шныкь. и҆ распетоу бы́ти.
и҆ третїи дн҃ь въ скрⷭ҇ноути. и҆ по
меноуше гл҃ы ѥ҆го. и҆ въ зврашше се
ѿ гро́ба. въ звѣ́стише въ са сїи є҆ди

номоу надете. и въ сѣмь прочїимь.
бѣашеже магдалини марїа. и іѡа
нна. и марїа іакѡвлѧ. и прочеѥ
съ ными. ѥже глаахоу къ апломь
сїа. и ꙗвишесе прѣными ꙗко блѣ
дигли и. и не вѣроваахоу им. петь
рьже. ѥ ѵглїе, е. въскрѣсно въ врѣѡ, за
петьрь въста тече къ гробоу. и при ргі
никь видѣ ризи ѥдини лежещеѥ.
и ѿ иде въ себѣ дивесе бывшо моу :-
ко, д. моу. въскрно моу. и се два
ѿ ныхь бѣста идоущаа въ тьже днь.
въ вьсь ѿ стоѥщоу, стадии, з. ѿ іѥ
росалима. ѥ иже име ѥммаоусь.
и таа бесѣдоваста къ себѣ ѡ въсе
сїихь приключьших. и бы бесѣдоу
ющима има, и сь въ прашающе
масе, и самь іс приближисе идѣаше
съ ныма. ѡчиже ѥю дрьжастасе,
да ѥго не познаста. рече къ ныма.
что соуть словеса сїи. ѡ ныхже
стезаѥтасе къ себѣ идоуща и ѥста
дрѣхла. ѿвѣща вже ѥдинь ѥмоу пг

же имеклеѡпа. рече кьнемоу. ты
ли єдинь пришлць єси въ іерлмь.
и не оувѣдѣ бывшіихь въ немь
въ дны сіе. и рече има кыихь. ѡна
же рѣста емоу. яже ѡ іс҃е наза
ранине. иже бы моужь прроукь.
сильнь дѣлѡм и словѡм прѣ бм҃ь и въ
сѣми людми. како прѣдаше и
архіеиє и кнезы наши на ѡсоуже
ниє съмрьти, и распеше єго. мы
же надѣахѡм се, яко сь єсть хотеи изба
вити іс҃лѧ. нь и на всѣми сіими
третіи седнь имать. ѡ нєли же
сіи быше. нь и жени нѣкыє ѡ нась
оужасишены бывшеє рано оугроба,
и не ѡбрѣтоше тѣлесе єго пріидоше
глюще. и явлєніє аггль видѣ
вше. иже глють єго жива. и идо
ше нѣціи ѡ нась кь гробоу. и ѡбрѣ
тоше тако яко же и жени рѣше.
самогоже не видѣше. и ть рече кьны
ма. ѡ несьмисльнаа, и кьснаа
срцемь, єже вѣровати ѡ всех яже

глаше прр҃ци. не таколи подобаше
пострадати хоу. и въни ти въславоу
свою. и начьнь ѿ мѡѵсеа, и ѿ въсе
прр҃кь сказоваше има. о въсехь
писанїи ꙗже о нѥмь. и прибли
жишесе въ вьсь въ нюже идѣста.
и тьи творяашесе далече ити. и ноу
жаста ѥго глющаи. облезы съна
ми ꙗко привечерѣ ѥ. и прѣклони
лсе ѥ днь. и въниде съ ными облє
щи. и бы ѥгда възлещи ѥмоу съны
ма. прїемь хлѣбь блви. и прѣ
ломивь даꙗше има. ѡнѣма же
ѿврьзоста се ѡчи и познаста ѥго.
и тьи невидимь бы има. и рекоста
къ себѣ. не срце ли наю горе бѣ въ
наю. егда глаше нама напоути.
и ꙗко сказоваше нама писанїа. и въ
ставшаа въ тьчась. възвратиста
се въ іерлмь. и ѡбрѣтоста съ вькоу
плѥни единого надесете. и же бѣхоу
съ ными. глющїихь ꙗко въистинѹ
въстагь. и ꙗвисе сїмѡноу. и тла

Се, и на въ знеменіе, Ѵ҃ гн҃ие, на Ѵ҃ргіи.

повѣдаста ꙗже на поути. и ꙗко
познасе и ма въ прѣломлены хлѣба:-
ко҃, е, му. въ скрѣсно мою. Сіа же и
глющіимь. и самь іс ста посрѣ
ихъ. Еѵ҃ліе, ѕ҃. въ скрѣсно.
Зачрді Въ врѣ ѡ҃, въ скрь іс ѡмрьтвіихъ.
и ста посрѣ оученикъ своихъ.
И глаимь. мирьвамь. оубо
ꙗвше же се, и пристрашны бы
вше. мнѣ хоудоухь видеще.
и рече и҃. что съ моущены ѥсте.
и по что помисленіа въходеть въ
срцаваша. видите роуцѣ и нозѣ
мои. ꙗко самь азь ѥсьмь. осежи
теме и видите. ꙗко дхъ пльти
и кости не имать. ꙗко же ме видите
и моущаа. и се рекь показаимь роу
цѣ и нозѣ. Еще же не вѣроующи
мь и҃ ѡ радости и чюдещіимсе рече и҃.
и мате ли что снѣдно здѣ. ѡны же
дашеѥ моу риби печени честь и ѡп
чельсьть. и възьмь прѣ ными ꙗс
ть. рече и҃. Сіи соуть словеса

ꙗже глаахъ къвамъ. еще сїи съва
ми. ꙗко подобаєть скончатисе
въсѣмь написаннымь въ законѣ
моѵсеѡвѣ, и прорцѣхъ, и ѵалмех
ѹмнѣ. тогда ѿврьзе им оумь разоу
мѣти писанїа. и рече им ꙗко тако
писано єсть. и тако подобаєть пост
радати хоу. и въскрснoути ѿмрь
твїихъ третидень. и проповѣ
датисе въ имеѥго покаꙗнїю, и ѿ поу
щенїю грѣхѡ, въ всех ѥзицехъ.
начьнь ѿ іерлма. вы же ѥсте
свѣтелїе сїимь. и се азъ по
слю ѡбѣтованїе ѡца моѥго нави.
вы же сѣдете въ градѣ іерлмьсцѣ.
дондеѡблѣчетесе силою съвише.
изведьже их въ ньдовїѳанїе. и въ
здвигьроуцѣ свои блвиих. и єгда
блвлꙗше ихъ. ѿстоупи ѿ ныхъ
и възношлашесе на нбо. и тыи
поклонишесе ѥмоу. възвратише
въ іерлмь ѿ радостїю великою.
и бѣхоу выноу въ црькви. хвалеще

и҆бл҃вещѐ бг҃а а҆минь :-

ко҃ц. ѕ҃. моу. въ скрѣ сномоу. и҆ ко҃ц

е҆же ѿ лоукы ст҃моу е҆ѵ҃лїю.

е҆же ѿ лоукы ст҃ое е҆ѵ҃лїе и҆ задасть

се, полѣтѣхь, еі, тїихь хв҃а въ

знеснїа. стиховь, в҃ ѡ҃. вѣдомо

же да ѥ҃. ꙗко е҆же ѿ лоукы ст҃ое

е҆ѵ҃лїе. рече но бысть павлѡ въ риме.

ѿ сщ҃енничьскаго ѡ҆браза сїи

ѿ захарїе сщ҃енника кадеща на чет҃е :-

# Главы еже ѿ ст҃ыхъ ст҃ыхъ е҆ѵ҃лїа.

а҃ о҆брацѣ бывшимъ въ кана галилѣисцѣи.

в҃ о҆ изъгнанїи и҆з цр҃кве. м҃. лд.

г҃ о҆ никодиме.

д҃ о҆ ѡ҆чищении въ прошенїе.

е҃ о҆ самаранини.

ѕ҃ о҆ цр҃комь моужи.

з҃ о҆ и҆мущимъ, лн, лѣ, въ недоузѣ.

и҃ о҆ петїихъ хлѣбехь. м҃. кѕ. л҃. ѕі. ѵ҃. кн.

ѳ҃ о҆ морсцѣмь хожденїи. м҃. кз. л҃. зі.

о рожденнѣмь слѣпѣ. і҃
о лазари. аі҃
о помазавшои гаⷨ мѵрѡ. м҃ ѕв. м҃ мд. ѵк҃ ві҃
о ныхъ же ре҃ іоуда. гі҃
о ѡслепши. м҃ ме. м҃ лв. ѵк҃ ѕн. ді҃
о пришьдшїихъ еллинехъ. еі҃
о оумивены. ѕі҃
о параклите. ѕі҃
о испрошении тѣлесныа. м҃ ѕн. м҃ мн. ѵк҃ пв. ні҃

# Неделя сѵрофиниѧ

## Стго еѵглїа.

Аже дх҃а сила въ немощи съвръшаетсе. ꙗкоже исписано есть. и вѣроуемъ. въ немощи же не тѣлесн тьчїю. нъ оубо и слова прмоудрости наѥзице лежеще. и се ꙗве многыи оубо иныихъ. паче ѿ иже о великѡмъ бгословѣ, и брате хве. блгстїю зримѣмь. съ борибараѡца бѣ. тоуже хытрость ѿчьскоу провидѣ. тьчїю не наоученъ бѣ іоудѣ

и скаа́го, и е́ллиньскаго наказанїа.
нь ѿ ноудь и безкнижьнь. ꙗкоже
и бж҃твы лоука въ дѣаны свѣтель
ствоуѥть ѡ нѥмь. и бо ѿ чьствоего
хоудо, и не нарочито. ꙗкоже село
быти, не словесныѥ, нь рибарьсыѥ
хытрости. вїѳсаида бо сего изне.
нь ѡбаче сїцевїи не книгочи, не нарочи
тїи. иже ничтоже и мы словеще.
вы жь коѥго дх҃а оулоучи. ꙗкоꙗже
ни єдинь ѿ инѣхъ трѣхъ єѵ҃лїстъ,
прьвѣѥ на наоучи. сїась въ згрьмѣ.
понѥже ѡнѣмь оупражнꙗющимсе
ѡтѣлесныхъ хвѣхъ. ничтоже ѡпрѣ
вѣчнемь ѥго быти ꙗснеише. и ѡбь
ꙗвлѥннѣ ише рекшїимь. потрѣ
бабѣ. да не когда нѣцїи долѣ пле
щоущей. въ зне пщоуютъ хаꙗ тогда
въ прьвѣѥ бытїе прїити. єгда ѿ ма
рїе роди се. а не прѣвѣчно ѿ ѡца ро
дити се. єже въ сако пострада
и павьль самосатьскы. сего ради ве
ликы іѡаннь ѡгорнѣмь рожены

Г
Д
Е
С

въспріемлѥть. и оубо ниже въпль
щеніе слова не въспоменоу. то ѡста
ви. рече бо. и слово плъть бы. а ꙗже
нѣціи рѣше, ꙗко млнше ѥго пра
вославныи, написати тѣмь ѡго
рнѥмь рожены. ꙗко ꙗвльшемсе
нѣкымь ѥретикѡмъ въ днехъ ѡнѣхь.
прѣдаю щимь члка простабыти
іса. ѥгда же иглѥть се сты. ꙗко
инѣхь ѥѵглїстъ прочьть. поди
вити се тамо. ѥже ѡ въсемъ исти
нныѥ повѣсти. полоучити же
ꙗже здраво имоущїимь, и ничтожь
къ блгти рекшїимь апслѡмъ. ꙗже
не ꙗснорѣше ѡны. и лисъ врьше
инѣ ѡставише. сїа семоу распро
стрѣти, и оуꙗснити. и приложи
ти своимъ блговѣстїемь. ѥже исъ
писавъ патме ѡстровѣ заточень
прѣбиваѥ. по, л, тех, и двѣ лѣте,
хвалвъзнесенїа. Люблꙗше же се паче
въсех оученикъ іѡаннъ гмь. ꙗко
простьже, и кротькь, и блгоѡбичне

иши, и ꙗкочисть срдцемь. Сырѣ
чь дв҃ьствникь. Его же ради даро
ванїа, бг҃о словїа въведень бысть.
невидимыми многыми таинь
ствии насладивсе. Бл҃жены бо ре
чистїи срдцемь ꙗко тыи бг҃а оузре
ть. Бѣже оубо исъродникь гв҃и.
и како слыши. Іѡсїфь иже прѣ
ст҃ѣи бц҃и ѡброучникь, имѣаше
ѿ прьвїежени, дѣти, з҃. д҃. моу
жьскь поль. и, г҃. женьскь. марѳу.
ѥстирь. саломию. Сеѥ оубо
саломїе сн҃ь бг҃ѣ Іѡаннь сь.
Ѡбрѣтаѥтсе оубо гь оуѥць ѥмоу
сїи. понѥже ѿц҃ь гв҃и Іѡсїфь.
сегоже Іѡсїфа дьщи саломиꙗ.
сестра оубо сїа гв҃и въмѣнꙗѥтсе.
тѣмже исеѥ сн҃ь Іѡаннь. сестри
чь гв҃и. Неподобноже въсньѥ име
на мт҃реѥго исамомоу еуг҃лїсту
разьгноути. ибо мт҃и оубо са
ломїа нарицаѥма. тлькоуѥть
жемоурнаа. Іѡаннь же блг҃тьѥѥ.

давѣсть оубо въ сакаⷣ дша. ꙗкоже мѹ
рнаⷨ къ чл҃кѡ. и подши ѿ страстей.
мти бываеть бж҃твнїе бл҃гти.
Съмотрѣмже, и нѣчто чюднейше.
Съ лоучивше есе осемь стѣмь еѵ҃лї
сте. ть чїю бо три мтере ꙗвлꙗеть се
и мы. ѥ ствнꙋ саломїю и громь. сн҃ь бо
громовь еѵ҃лскаго ради велегласїа.
бц҃е себо рече мти твоꙗ. и понѥже
сїа сице имоуть. да начнемь оубо
гл҃омь разьгноутїе. Въ начелѣ бѣ
слово.

Сей Еѵангелїе Церкве Шанца Корнѣшеваца
Хрестъ Благовѣщенїе пр҃тїе Бцы
по Вѣсти Іаврїилъ Іанковичъ мѣщ. Фейерварь
Шанц.
Lne is 798 лето.

Шанца Дернѣшеваца
Chenza Kerneczsevaza.
Schanza Kernjeschewacza.

ІС ХС

# Ѥ҆ѵ҃лїе. въ ст҃ꙋ и҆ великꙋю, недѣлю, пасхы.

Въ начелѣ бѣ слово и҆ слово бѣ къ бг҃ꙋ. и҆ бг҃ъ бѣ слово. се бѣ и҆ сконы къ бг҃ꙋ. и҆ въ сатѣмь быше. и҆ бе ниегоже ничтоже бы ѥже бы. въ томь животь бѣ. и҆ животь бѣ свѣть чл҃комь. и҆ свѣть въ тьмѣ свѣтитсе.

в гла а҃ зачѧ ѕ҃

и҆ть маѥго не ѻ҆бьѥть. Бысть
чл҃къ посланъ ѿ б҃а и҆ме ѥмоу
і҆ѡа́ннь. Сь прїиде въ свѣте
льство. да свѣтельствоуѥ
ѻ҆свѣте. да вьси вѣроу и҆моу
ть и҆мь. не бѣ ть свѣть.
нь да свѣтельствоуѥть ѻ҆свѣ
тѣ. бѣ свѣть и҆стинны.
и҆же просвѣщаѥть въ сакого чл҃ка
гредоущаго въ мирь. въ мирѣ
бѣ. и҆ мирь тѣмь бы. и҆ми
рь ѥго не позна. въ своѧ прїи
де и҆ свои ѥго не прїеше. Єли
ци же прїеше ѥго дасть и҆мь ѻ
бласть чедѡмъ бж҃їимь быти
вѣроу ющїимь въ и҆ме ѥго.
и҆же не ѿ крьвы, ни ѿ похоти
пльтьскыѥ, ни ѿ похоти моу
жьскыѥ. нь ѿ б҃а родишесе.
и҆ слово пльть бы. и҆ въселисе

бѣни. и видѣхѡ славоу его. славоу
ꙗко єдинородна̑го ѿ ѡ҃ца. и испльнь
бл҃годѣти и истины. іѡаннь свѣ
тельствоуєть ѡ нємь. и вьзва
гл҃є. сь бѣ єгоже азь рѣхь, иже
по мнѣ гредѝ, прѣ мною бысть.
ꙗко прьвѣє мене бѣ. и ѿ испльнє
нїа єго мыи вьси прїєхѡ, бл҃гть
вьз бл҃гть. ꙗко законь мѡ ѹсеѡ
прѣдань бы. бл҃гтьже и истина
іѹхомь бы. ко: пна, свѣ, не. Ба ни кто
видѣ, ни гдѣже єдинородны сн҃ь.
сїи въ аа лѡне ѡчїи. ть исповѣда.
и се є свѣтельство іѡанново. єгда
послаше жидове ѿ іерлма, іерєи є
и левгыте да въ просеть єго. ты
кто єси. и исповѣда и не ѿврьжесе,
и исповѣда. ꙗко нѣсьмь азь хс и въ
просише єго. что оубо и лїа ли єси
ты. и гл҃а нѣсьмь. прр҃ кли єси ты.
и ѿвѣща ни. рѣше же ємоу. кто
єси да ѿвѣть дами пославшїи мни.
что гл҃єши ѡ тебѣ самомь. рє.

ѕ ч
в

азь гл҃сь въ пїющаа го въ поустини.
исправите поуть г҃нь. ꙗко же ре
ісаїа прр҃ѡкь. и послани бѣхоу
ѿ фарисеи. и въпросише его и рѣше
емоу. что оубо крщаеши. аще
ты нѣси хс҃, ни илїа, ни прр҃ѡкь. ѿвѣ
щаи іѡаннь гл҃е. азь ви крщаю водою.
посрѣже вась стоить его же вы не вѣ
сте. ты ѥ гредикь мнѣ иже прѣдь
мною бы. емоу же нѣсьмь до инь
да ѿрѣшоу ремень сапогоу его.
сїа въ вїѳаварѣ быше. обонь поль
іѡрдана. иде же бѣ іѡаннь крте:
ѕ҃а ко, пн҃е. а в то. свѣ, не. и. въ луцѣ, г.
.г҃ рг҃і. въ оутрѣ иже. гн҃е, з. въ врѣ ѡно,
видѣ іѡаннь іс҃а гредоуща къ себѣ.
и гл҃а се аг҃ньць бж҃їи въ землѥ и
грѣхы мироу. сь ѥ онѥм же азь
рѣхь, по мнѣ гредеть моужь.
иже прѣдь мною бы. ꙗко прьвѣ ѥме
не бѣ. и азь не вѣхь его. нь да ꙗ
вит се іс҃лѥви. сегоради прїидох
азь въ воде крте. и свѣтельство

ва іѡаннь гл҃ѥ. ꙗко видѣхь дх҃ь сьхо
дещь, ꙗко голоубь сьнб҃ь. и прѣбы
на нѥмь. и азь не видѣх ѥго. нь посла
вь мѥ кр҃тити водою. ть мнѣ рѣ.
на ньже оузриши дх҃ь сьходещь. и прѣ
бывающь на нѥмь. ть ѥ кр҃тей дх҃ом
ст҃ымь. и азь видѣх и свѣтельство
вахь. ꙗко сь ѥ сн҃ь бж҃їи. ко҃ц, іѡ҃
въ оутрѣ иже пакы. ср҃ѣ, а҃. не лѥ. за
съ вр҃ѣ ѡ҃, стоꙗше іѡаннь, и ѿ оуче д
ни кь ѥго два. оузрѣвь іс҃а ходе
ща. гл҃а се агньць бж҃їи. и слыша
ста ѥго ѡба оученика гл҃ющаа.
и по іс҃е идоста. ѡбращьже се іс҃.
и видѣꙗ посебѣ идоущаа. гл҃а имаче
со ищета. ѡна же рѣстаѥмоу,
равві ѥже гл҃ѥтсе сказаѥмо оучителю.
гдѣ живеши. гл҃а има прїидета,
и видита. прїидоста же и видеста
гдѣ живѣше. и оу нѥго прѣбыста
дн҃ь ть. часьже бѣ ꙗко десети.
бѣ андрѣа брать сїмѡна петра,
ѥдинь ѿ ѡбою слышавшоую ѿ іѡанна

и по нѥмь шьдшоую. Обрѣте сь прѣ
жде брата своѥго сїмѡна. и гл҃а ѥмꙋ.
Обрѣто хѡм месїю. ѥже ѥсть сказаѥ
мо хс. и приведе ѥго кь ісꙋ. въ
зрѣ вже нань іс рече. ты ѥси сїмо
нь сн҃ь іѡнинь. ты нарѣшисе кꙋ
фа, ѥже сказаѥтсе петьрь. въ оу
трѣ иже въ схотѣ. нѥ, а. пѡпа.

зач
е

Въ врѣмѧ ѡн, въ схотѣ іс изыти въ
галилѣю. и ѡбрѣте филиппа
и гл҃а ѥмоу греди по мнѣ. бѣ
же филиппь ѿ вїѳсаиди ѿ града
андрѣѡва и петрова. Обрѣте
филиппь наѳанаила и гл҃а ѥмоу.
ѥго же писа мѡꙋси въ законѣ и прр҃
ци, обрѣто хѡм іса сн҃а іѡсїфова.
иже ѿ назареѳа. и рече ѥмоу наѳа
наиль. ѿ назареѳа може ти ли что
добро быти. гл҃а ѥмоу филиппь
прїиди и вижь. видѣ іс наѳаила
гредоуща ко себѣ. и гл҃а о нѥмь.
се въ истиноу ісльтенинь въ нѥ
мже льстинѣ. гл҃а ѥмоу наѳа

наиль. какомезнаѥши. ѿвѣща
іс ирече ѥмоу. прѣжде даже невъзгла
сите бѣ филиппь. соущаа посмо
ковницею видѣхте. ѿвѣща нафа
иль, и глаѥмоу. раввї ты ѥси
снь бжїи. ты ѥси црь іслѥвь.
ѿвѣщаѥмоу іс ирече. занѥрѣхти.
ꙗко видѣхте посмоковницею.
вѣроуѥши ли болшаа сїихъ оузри
ши. и глаѥмоу. аминь аминь
глюва мь. ѿселѣ оузрите нбо
ѿврьсто. и аггглы бжїи въсхо
деще и нисходеще на сна члчьскаагo
ко, не, и срѣ. и апл ѡ. и въ третидень.
пне. в. не. въ врѣѡ, бракь бысть въ
канагалилѣ и сцѣи. и бѣ мти
іс ва тоу. званьже бы іс и оучени
ци ѥго на бракь. и не доставшоу вину.
гла мти іс ва къ нѥмоу. вына
не имоуть. глаѥи іс. что мнѣ
и тебѣ жено. не оу прїиде ча мои.
гла мти ѥго слоугамь. ѥже аще
глѥть вамь сътворите. бѣхоуже

зач ѕ ѕ

се, и на ѡбрученїе.

тоу водоносн каменны, шесть. лежеще по ѡчищенію іоудѣискомоу. въметающе по двѣма, или трѣмь мѣрамь. гла имь іс. напльните водоноси води. и напльнише ихь доврьха. и гла имь. почрьпете нн҃ѧ и принесете архітриклинови. ѡ ныже принесоше. ꙗкоже въкоуси архітриклинь вынабы вшаго ѿводи. и не вѣаше ѿкоудꙋ ѥ. слоугы же вѣахоу иже почрьпшей водоу. пригласи жениха архітриклинь, и гла ѥмоу. въсакь члкь прѣжде доброѥ вино полагаѥть. и егда оупіютсе тогда хоужьшеѥ. ты же съблюде доброѥ вино до селѣ. се сътвори начеть кь знаменіемь іс въкана галилѣ исцѣи. и ꙗви славоу свою и вѣроваше въ ньоученици ѥго. ко҃ пн҃е. посемь сънидe. пе҃ а҃ не҃.

ѕа҃ ѕ҃

Въврѣ ѡн, пріиде іс, въкапернаоумь самь, и мти ѥго и братіа ѥго. и оученици ѥго. и тоу немно

гы дны прѣбише. и близь бѣ
пасха іоудѣискаа. възыде іс въ
іерлмь. и обрѣте въ цркви про
дающеѥ овце, и воли, и голоуби.
и пенежникы сѣдещеѥ. и сътвори
вь бычь ѿ врьви. въсе изьгна изь
цркве. овцеже и воли, и трьжни
кѡм расипа пенезы. и дьскы о про
врьже. и продающїимь голоубы
рече. възмете сїа ѿ соудоу. не тво
рите домоу ѡца моѥго домоу коу
пльннааго. поменоушеже оучени
цниѥго ꙗко писаноѥ. завистьдому
твоѥго сънѣстьме. ѿвѣщаше
оубо іоудѣиѥ и рѣшеѥмоу. коѥ
знаменїе ꙗвлꙗѥшинамь, ꙗкосїа
твориши. ѿвѣща іс и рече имь.
разороу цркьвьсїю. и трьми дньми
въздвигноую. рѣшеже іоудѣиѥ.
мѕ. лѣть. създанабы цркьвьсїи.
и тыли трьми дньми въздвигнешию.
онже глаше о цркви тѣла своѥго.
ѥгда оубо въста ѿмрьтвїихь. поме

ноуше оученици его ꙗко се глаше.
и вѣроваше писанїю, и словеси еже
рече іс. ко҃ · пе҃ · а соу҃ · свѣ҃ · и҃ · напрѣ,
г҃ · аі · и не, ѳомина, и҃ · напрѣ · г҃ · ѯе ·
Егда же бѣ въ іерлмѣхь въ празни
кь пасхы, мнозыи вѣроваше въ име
его. видеше знаменїа ꙗже твора
ше. самьже іс не въдаꙗше себѣ
въ вѣроуи. имже самь вѣаше въсе.
и ꙗко не трѣбоваше да кто свѣте
льствоуеть о чл҃цѣ. самьбо вѣаше
что бѣ въ чл҃цѣ. бѣже чл҃кь ѿфа
рисей. че҃ · свѣ, не · въ врѣ ѡн, бѣ
чл҃кь нѣкы ѿфарисей. никодимь
имеемоу. кнезь жидовскы. сьпрїи
де кь іс оу нощию. и рече емоу.
равві вѣмь ꙗко ѿба пришьль еси
оучитель. никтоже бо можеть
знаменїи сїихь творити, ꙗже ты
твориши. аще не боудеть бьсь
нымь. и ѿвѣща іс и рече емоу.
аминь аминь глю тебѣ. аще
кто не родитсе свыше не можеть

за
и
г

видѣти цр҃твїа бж҃їа. гл҃акьнѥ
моу никодимь. какоможеть
чл҃кь родитисе старьсѝ. єда може
ть въ оу тробоу мт҃ре своѥѥ второѥ
вънити и родитисе. ѿвѣща іс҃
аминь аминь гл҃ю тебѣ. аще кто
не родитсе водою и дх҃ѡ, не можеть
вънити въ цр҃твїе бж҃їе. рожденноѥ
ѿ плъти плъть ѥ. и рожденноѥ ѿ дх҃а
дх҃ь ѥ. не дивисе ꙗкорѣхти. подо
блаше вамь родитисе съвише. дх҃ь
идеже хощеть дишеть. и гл҃ь ѥго
слышиши. нъ не вѣси ѿ коудоу исхо
дить и камо идеть. тако ѥ въсако
ѥ въсакь рожденны ѿ дх҃а. ѿвѣща
никодимь и рече ємоу. какомо
гоуть сїа быти. ѿвѣща іс҃ и рече
ѥмоу. ты ѥси оучитель іс҃лѥвь.
и сїихли не вѣси. аминь аминь гл҃ю
тебѣ. ꙗко єже вѣми гл҃ѥмь, и єже
видѣхѡ свѣтельствоуѥ. и свѣ
тельства нашего не прїемлѥте.
аще земльнаа реко вамь, и не вѣроу

ѯа
ѳ

ѥ́тте . ка́ко а́ще рекоу вѣ́ нѣ́ на вѣ́роу
ѥ́тте . и́ не, пр҃ѣ вѣ́ вжеме́ѥмь .
гоу́бѧ́ник тѣ́же вѣ́зы́де на́ не́бо . ѣ́
кмо́сѣ́шьдѝ свѣ́ сѣ́ча́ѣскыѝсі҃ѝ
ма́нѣ́ѝ . ѩ́коже лѵ́ѵ́сѝ вѣ́ме́се
зми́ю вѣ́поу́стины . та́ко вѣ́зне́
стѣ́нсе по҃бае́тѣ сѣ́ноу ча́ѣ́ю . да́вѣ́са
кѣ вѣ́роу́е́ѝ вѣ́нѣ не́погы́бне́тѣ , нѣ
и́ма́тѣ жѝво́тѣ вѣ́ѣ́чны́ . ко҃ . че҃ ::

ѯа
і

та́ков҃д . вто҃ . в҃ . не҃ . гоу́бѧ́ та́ко вѣ́
зли́ѵ́бѝ вѣ́ мѝ́рѣ . ѩ́коже сѣ́ѣ сво́ѝ
е́дѝнородны́ѝ да́ле́е . да́вѣ́сѧ́кѣ
вѣ́роу́е́ѝ вѣ́нѣ не́погы́бне́тѣ . нѣ
и́ма́тѣ жѝво́тѣ вѣ́ѣ́чны́ . не́посла
бѣ сна своего́ вѣ́мѝ́рѣ да сѵ́ди́тѣ
мѝ́ровы . нѣ да спе́тѣ мѝ́рѣ и́мѣ ::
ко҃ , не҃ . пр҃ѣ вѣ́жѝвеме́ѥмь . бо҃ вѣ́роу́е́ѝ
вѣ́нѣ не́вѵ́де́тѣ о҃сѵ́же́нь . а́не вѣ́
роу́е́ѝ ѥ́же о҃сѵ́же́нѣ не́ . ѩ́конеѵ
рова вѣ́и́ме е́дѝнороднаго сна вжѝ
сѣ́же е́ сѵ́дѣ . ѩ́косѵ́тѣ прѝи́де
вѣ́мѝ́рѣ . и́ вѣ́зли́ѵ́бѝ не́ше́ловѣ́ка па́че
тмы́ѵ́ , не́же свѣ́тѣ . бѣ́ хоу́бо

злаа и дѣла. въсакъ бо дѣлаѥ и злаа
не навидить свѣть. и не приходи
ть къ свѣтоу. да не ѡбличетсе
дѣла ѥго, ꙗко лоукава соуть.
а творен истиноу, гредеть къ свѣ
тоу да ꙗвѣтсе дѣла ѥго, ꙗко ѡбзѣ
соуть съ творена. Коу, в то. а срѣ, в. не.
и. на прѣ, г. еі. посїихъ. соу. свѣ. не. за
Въ врѣѡ, прїиде іс іоученици ѥго аі
въ жидовскоую землю. и тоу жи
вѣше съ ными и крщаа ше. бѣ же
іѡаннь крсте въ ѥноне близь сали
ма. ꙗко води многы бѣ хоу тоу.
и прихожаахоу и крщаахоусе. не
оубо бѣ въсажень въ тьмницоу
іѡаннь. бы же стезанїе ѿ оученик д
къ іѡанновъ съ іоудѣи ѡчищени.
прїидоше къ іѡанноу и рѣше ѥмоу.
равві ѥже бѣ с тобою ѡбонь поль
іѡрдана. ѥмоу же ты свѣтель
ствова. се съ крщаѥть и въсигре
доуть къ нѥмоу. ѿвѣща іѡаннь
и рече. не можеть чл҃къ прїимати

ни чесо же. аще не боудеть дано ему
съ нб҃е. віи сами мнѣ свѣтель
ствоуѥте. ꙗкорѣхь нѣсьмь азь
х҃с. нь ꙗко посланьѥсьмь прѣ ными.
имѣѥи невѣстоу жени ѥ. адроу
гь жениховь стоѥ и послоушаѥ ѥго.
радостию радуѥтсе заглась жениховь.
сїи оубо радость моꙗ испль
нисе. ѡномоу бо подобаѥть расти,
мнѣ же ~~оба~~ малитисе. греди
съвыше над всѣми ѥ. сїи ѿземлѥ
ѥ. и ѿземлѥ глѥть. греди съ нб҃ь
над всѣми ѥ. и ѥже видѣ и слыша.
се свѣтельствоуѥть. и свѣте
льства ѥго ни кто же прїемлѥть.
прїемый ѥго свѣтво запечатлѣ
ꙗко бь истиньнь ѥ. ко҃ соу
Єго же бо посла бь, глы бж҃їе глѥть.
не въ мѣроу бо бь даѥть дх҃а. ѿць
бо любить сн҃а. и въ сад҃а въ рукоу
ѥго. вѣроуѥи въ сн҃а имать живо
ть вѣчны. а иже не вѣроуѥть въ сн҃а,
не оузрить живота. нь гнѣвь бж҃їи

прѣбываѥть на нѥмь. Єгда оубо
разоумѣ ІС, ꙗко оуслышаше фари
сеиѥ. ꙗко ІС множаише оученикы
творить и крщаѥть нежеіѡаннъ.
ІС же самь не крщааше, нь и оучени
цы ѥго. ѡстави іоудѣю. и иде въ
галилѣю. подобаше же ѥмоу пройти
скрозѣ самарію. пріиде оубо. не, е. попа.
Въ врѣ ѡн, пріиде ІС въ градь самара зач
ньскы, глѥмы сихарь. близь въси ві
юже да іаковь іѡсіфоу сноу своѥмоу. е
бѣ же тоу источникь іаковьль.
ІС же троуждь се ѿ поути сѣше тако
на источницѣ. часьже бѣ ꙗкоше
сти. пріиде жена ѿ самаріе почрь
пати водоу. глаѥи ІС. даждь ми
пити. оученици же ѥго ѿшли бѣхоу
въ градь да брашна коупеть. гла
ѥмоу жена самаранины. какоты
жидовинь си ѿ мене пити просиши
жени самаранини соуще. не прика
саю тібо се жидове самаранехь.
ѿвѣща ІС и рече ѥи. аще би вѣла

дарь бж҃їи. и кто ѥ҃ гл҃ѥ и ти.
ты би просила оу нѥго. и дал ти
би водоу живоу. гл҃а ѥмоу жена
г҃и ни почрьпала и маши. и стоуде
ньць ѥ҃ глъбокь. ѿкоудоу оубо
и маши водоу живоу. ѥда ты боли
ѥси ѡц҃а нашего іакѡва, иже да
намь стоуденьць. и ть из нѥго
пить и с҃нове ѥго и скотиѥго. ѿвѣ
ща іс҃ и рече ѥи. въсакь пиѥ ѿводи
сеѥ въжеждетсе пакы. а иже піе
ть ѿводи ю же азь дамь ѥмоу.
не въжеждетсе въвѣкы. нь водаю же
азь дамь ѥмоу. боудеть въ нѥмь
источникь водитекоущеѥ въжи
вотьвѣчны. гл҃а къ нѥмоу жена.
г҃и да жьдьми сїю водоу. да ни жеждоу
ни прихожоу само почрьпати
гл҃а ѥи іс҃. иди пригласи моужа своѥго,
и прїиди само. ѿвѣща жена и рече.
не имамь моужа. гл҃а ѥи іс҃. до
брѣ рече ꙗко моужа не имамь. петь
бо моужь имѣла ѥси. и нн҃ꙗ ѥгожь

и маши нѣ ти моужь. Се въ истин
ноу рекла ѥси. гла ѥмоу жена.
гн вижоу ꙗко прроркь ѥси ты. ѡци
наши въ горе сей поклонишесе. и вы
глѥте ꙗко въ іерлмехь ѥ мѣсто
иде же кланꙗтисе подобаѥть. гла
ѥи іс. жено вѣроуми ими, ꙗко
гредеть година, егда ни въ горе сей,
ни въ іерлмехь поклонитесе ѡцоу.
вы кланꙗѥтесе егоже не вѣсте.
мїи кланꙗѥмсе егоже вѣми. ꙗко
спенїе ѿ іоудѣи ѥ. нь гредеть ча,
инна ѥ. егда истинныи поклонни
ци поклонетсе ѡцоу дхѡ и истиною.
ибо ѡць тацѣхь ищеть покланꙗ
ющїихсе ѥмоу. дхь ѥ бь. и иже
кланꙗѥтсе ѥмоу дхомь и истиною
достоить кланꙗтисе. гла ѥмоу
жена. вѣмь ꙗко месїа прїидеть
глѥмы хс. егда ть прїидеть въ звѣ
стить намь въса. гла ѥи іс.
азь ѥсьмь глѥй с тобою. тогда прїи
доше оученици ѥго. и чюжда ахоусе

ꙗко съжено̀ю гл҃аше. ни кто̀же
оубо̀ре. чесо ищеши, или что̀ гл҃ѥши
съ нѥю̀. ѡ̀ставн оубо̀ водо пось свои
жена. и иде въ градь и гл҃а чл҃комь.
прїидете, и видете чл҃ка̀ и жереми
въ са ѥлика сътворихъ. ѥда ть ѥ
х҃с. изыдоше изъграда. и гредѣхꙋ
къ нѥмꙋ. межꙋ же сїимь мл҃ꙗхоу
и оученици ѥго̀ гл҃ющѥ. равві ꙗжь,
ѡ̀нже ре имь. азъ брашно имамь
ꙗсти ѥго вы не вѣсте. гл҃аахоуже
оученици къ себѣ. ѥда кто̀ принесе
ѥмоу ꙗсти. гл҃а имь і҃с. моѥ
брашно̀ дась твороу волю̀ пославша̀
го. и съвръшоу дѣло ѥго. не вїили
гл҃ѥте. ꙗко ѥще, д҃, мс҃ци соуть
и жетва̀ прїидеть. се гл҃ю вамь.
възведете ѡ̀чи ваши и видѣте ни ви.
ꙗко плави соуть къ жетве оуже.
и жнѥи мьзоу прїемлѥть. и събы
раѥть плодь въ животь вѣчны.
да и сѣѥи въ коупе и жнѥи. ѡ̀сѣмьбо
слово ѥ истинноѥ. ꙗко инь ѥ сѣѥи.

и ины ѥ жнѥи. азь послахъ вижети.
и дежевы не троудисте се. и ныи
троудишесе. и вїи въ троуди ихъ
въ ни достѐ. ѿ града же того мно
зы вѣроваше въ нь. засловожени свѣ
тельствоующи. ꙗко реми въ саели
ка съ творихъ. ꙗко оубо прїидоше
къ нѥмоу самаране. млꙗхоу ѥго
да би прѣбиль оуны. и прѣбысть
тоу два дны. и мнозыи паче вѣро
ваше за словоѥго. жене глаахоу.
ꙗко не кто моу за твою бесѣдоу вѣ
роуѥмь. самибо слышахомь.
и вѣмы. ꙗко сь ѥ въ истиноу спь
мироу хс. ко: не. подвоюже дноу
изыде ѿ тоудоу. и иде въ галилѣю.
самьбо іс свѣтельствова. ꙗко
прркь въ своѥм ѿчьстви чьстинеимат.
ѥга прїиде въ галилѣю. прїеше ѥго
галилѣане. въ савидѣвше ꙗже съ
твори въ іерлмехъ въ празникь.
и тыи бо прїидоше въ празникь. прїи
деже пакы іс въ кана галилѣискоу,

ЗА ГІ ѕ

Идеже сътвори водоу вино. И пне, г.
не. Въ времѣ ѡн, бѣ нѣкы црькы моужь.
Егоже сн҃ь болѣше въ капернаоумѣ.
Сь слышавь ꙗко іс҃ пріиде ѿ іоудѣ
ие въ галилѣю. Иде къ нѥмоу.
И млꙗше ѥго да сънидеть и исцѣ
лить сн҃а ѥго, хотѣаше бо оумрѣ
ти. Рече оубо іс҃ къ нѥмоу. Аще зна
мени и чюдесь не видите, не има
те вѣровати. Гл҃а къ нѥмоу црькы
моужь. Гн҃и сънидн прѣжде даже
не оумрѣть отроче моѥ. Гл҃а ѥмоу
іс҃. Иди сн҃ь твои живь ѥс. И вѣро
ва чл҃къ словеси ѥже рече ѥмоу іс҃.
И идѣаше. Абіеже съходещоу ѥмоу:
Сера бы ѥго срѣтоше ѥго и възвѣ
стише ѥмоу гл҃юще. Ꙗко сн҃ь твои
живь ѥс. Въпрашааше оубо ѿ ныхъ.
Въ котори ча болѥ ѥмоу бы. И рѣше
ѥмоу, ꙗко въ чера, въ часъ, з҃. мн,
ѡстави ѥго ѡгнь. Разоумѣже
ѿць ѥго, ꙗко тъ бѣ часъ. Въ нже
рече ѥмоу іс҃. Ꙗко сн҃ь твои живь ѥс.

и вѣрова самь и вьсь дѡм его. Се пакы
второе знаменіе сътвори Іс, пришь
ѿ Іоудѣе въ галилѣю. Ко. пне. Посіих
же бѣ праздникь Іоудѣискы. и. не. д.
ѻраслабленнѣмь. Въ врѣѡн, възыде
Іс въ Іерлмь еже въ Іерлмѣ на ѡв
чіи коупели. яже глѥт се еврѣискы
виѳеза. петь притворь имоущи.
въ тѣхь сълежааше множьство
болещихь слѣпіихь хромїихь, соу
хыихь. чающіихь движенїа водѣ.
а гглъ бо гнь на въсаколѣто съхо
жаааше въ коупель, и възмоущааше
водоу. и иже прьвѣе въ лажааше
по възмоущении води. здравь быва
ше. яцѣмже недоугомь ѻдрьжи
мь бываше. бѣ же нѣкы члкь тоу,
лн, лѣть, и мїи въ недоузѣ. Сего
видѣвь Іс лежещаа. и разоумѣвь
яко многаа лѣта юже имать.
глаемоу. хощеши ли здравь быти
ѿвѣщаемоу недоужны. гн члка
не имамь. да егда възмоутитсе

за
ді

з

вода въврьже тме въкоупель. Єга
же прихожоу азь иньпрѣжде мене въ
лазить. глаѥмоу ІС. въстани въ
зми ѡдьрь твои и ходи. а бїе здравь
бы члкь. и възьмь ѡдьрь свои и хожа
ше. бѣже соубота въ тьдн҃ь. гла
хоуже жидове исцѣлѣвшомоу.
соубота ѥ, и не достоитти възети
ѡдьрь. ѿвѣщаимь исцѣливїи.
сътворивиме цѣла тьмнѣ рече.
възми ѡдьрь твои и ходи. исцѣли
виже не вѣаше ктоѥ. ІС бо оуклони
се народоу соущоу на мѣстѣ. пото
мже ѡбрѣте ѥго ІС въ црькви и рече
ѥмоу. се здравь бы. ктомоу несьгрѣ
шаи да не горети чтобоудеть. иде
же члкь и повѣда іоудѣѡм. ꙗко ІС ѥ
сътворивиме цѣла. ко҃ не. и сего
ради гонꙗхоу ІСа іоудѣиѥ. и иска
хоу ѥго оубыти. занѥ сїа твораше
въ соуботоу. ІС же ѿвѣщаваше им.
ѕ҃а ЕІ
срѣ, в. не. рече гь къ пришьдшїимь къ нѥ
моу іоудѣѡм, ѿць мои до селѣ дѣла

ѥть, и азь дѣлаю. сегоради пачеис
каахоу ѥго іоудѣиѥ оубыти. ꙗко
неть кморазараашесоуботоу. нь и ѡца
своѥго глаше бга. равьнь се творе бгоу.
ѿвѣщавже іс рече имь. аминь амин,
глюва. не може ть снь творити
ѡ себѣ ничесоже. аще не ѥже видить
ѡца творещаѧ. ꙗже бо ѡнь творить,
сіа и снь такоже творить. ѿць бо
любить сна. и въса показоуѥть ѥмоу,
ꙗже самь творить. и болшаа сіихъ
покажеть ѥмоу дѣла. да віи чюди
тесе. ꙗкоже бо ѿць въскрѣшаѥть
мрьтвиѥ, и живить. тако и снь
ихже хощеть живить. ѿць бо не
соудить никомоуже. нь соудь въ
дасть снови. да въси чьтоуть сна.
ꙗкоже чьтоуть ѡца. иже не чьте
ть сна, не чьтеть ѡца пославшаго и:
чек. в. не. се имрьтвіимь. рече гь къпри
шьдшіимь къ нѥмоу іоудѣѡм. аминь
аминь глюва. ꙗкослоушаѥи слове се
моѥго, и вѣроуѥи пославшомоуме.

ꙁа
ѕі

имать животь вѣчны. и на соудь
не пріидеть, нь пріидеть ѿсь мрьти
въ животь. ко҃, ср҃ѣ. аминь аминь
глюва́мь. ꙗко гредеть година и нн҃ꙗ
ѥ҃. ѥгда мрьтвы оуслышеть гл҃сна
бж҃їа. и оуслышавше и ѻживоуть.
ꙗкоже бо ѿць животь имать въ себѣ.
тако да и сн҃ови животь имѣти въ
себѣ. и ѻбласть да ѥмоу и соудь
творити. ꙗко сн҃ь чл҃чь ѥ҃. не диви
те се семоу, ꙗко гредеть ча҃. въ нѥже
въси соущїи въ гробехь оуслышавше
гл҃сь ѥго. и зыдоуть съ творше и бл҃га
въ въскрѣшенїе животоу. а иже
злаа съдѣавше и въ въскрѣшенїе соудоу.
зач҃ не могоу азь ѻ себѣ творити ничесо
зі҃ же. пе҃. в. не҃. ѹче гь къ пришьшїимь
къ нѥмоу іоудѣѡ҃. ꙗкоже слышоу
соужоу. и соудь мои праведь нь ѥсть.
ꙗко не ищоу волю мою, нь волю посла
вшаго мѥ ѡца. ко҃. че҃. и мрьтвїимь:-
аще азь свѣтельствоую ѻ мнѣ. свѣ
тельство моѥ нѣ истинно. и нь ѥ

203. 205

свѣтельствоуѥи ѡ мнѣ. и вѣмь
ꙗко истинноѥ свѣтельство ѥже
свѣтельствоуѥть ѡ мнѣ. вы
посласте къ іѡанноу. и свѣтель
ствова истиноу. азъ же не ѿ чл҃къ
свѣтельства пріемлю. нъ сіа
глю да вїи спасени боудете. ѡнь бѣ
свѣтилникъ горей свѣте. вы же
хотѣсте въ зрадоватисе въ часъ съ
втенїа ѥго. азъ же имамь свѣте
льство болѥе іѡаннова. дѣла бо
ꙗже да мнѣ ѿць. да съ твороуꙗ.
таа дѣла ꙗже азъ твороу. свѣте
льствоуѥть ѡ мнѣ. ꙗко ѿць ме
посла. и послави ме ѿць. тъ свѣ
тельствова ѡ мнѣ. ни гласа ѥго
слышасте. ни гдѣже. ни видѣнїа
ѥго видѣсте. и словесе ѥго не има
те прибывающа въ васъ. за нѥ ѥго
тъ посла. семоуже вы не вѣроуѥте.
испитаите писанїа, ꙗко вы мните
въ них имети животь вѣчны.
и та соуть свѣтельствоующа ѡ мнѣ.

и не хощете прїити къ мнѣ да жи
вотъ имате. Слави ѿ чл҃къ не прїе
млю. нъ разоумѣхъ ви ꙗко любве
бж҃їе не имате въ себѣ. азъ прїидох
въ име ѡц҃а моего. и не прїемлете
мене. аще инъ прїидетъ въ имѣ своѥ
того прїимете. како вы можете
вѣровати слави ѿ чл҃къ прїемлюще.
и славе ꙗже ѿ ѥдиного бг҃а не ищете.
ѥда мните ꙗко азъ нави рекоу къ ѡц҃у.
ѥ҃ иже нави гл҃ѥть мѡѹси. на ньже
вы оуповасте. аще бо бысте вѣро
вали мѡѹсеѡвы. вѣровали бысте
и мнѣ. о мнѣ бо тъ писа. аще ли
того писанїемь не вѣроуѥте. како
моимь гл҃омъ вѣроуимете. по сїихъ
иде іс҃ на ѡнь поль мора галилѣѥтѹ
верїадьскыѥ. и съ нымь идѣаше на
родь многь. ꙗко видѣхоу знаме
нїа ѥго ꙗже твораше на недоужныхъ.
ко҃ц. пе҃к. възыде же на гороу іс҃. и тоу
сѣше съ оученикы своими. бѣ же
близь пасха празн҃никъ іоудѣискъ.

въ зведе оубо іс ѻѻчи. Срѣ, е. не. Зач
Въ врѣ ѿ, въ зведь іс ѻѻчи свои. и видѣ
Іако многъ народъ гредеть къ ни ні
моу. гла къ филиппоу. чимь коу
пимь хлѣбы да ядеть сіи. Се же гла
ше искоушаѥ ѥго. самъ бо вѣаше
что хощеть сътворити. ѿвѣща
ѥмоу филиппъ. двѣма стома
пенезь хлѣбы не довлѣють имь.
да не къ жо ихъ мало что пріиметь.
гла ѥмоу ѥдинъ ѿ оученикъ ѥго, андрѣа
братъ сімѡна петра. ѥ отрочищь
ѥдинъ здѣ. иже имать, е, хлѣбъ
ѥчменнѣхъ. и двѣ рибе. нъ сіи что
соуть въ селико. рече іс. Сътвори
те члкы възлещи. бѣ же трава
многа на мѣстѣ. възлеже оубо
моужіи числѡ, е, ти соущь, пріеть
же хлѣбъ іс. и хвалоу въздавъ пода
оученикѡ. оученици же възлежещи.
тако же же и ѿ рибоу ѥлико хотѣахоу.
и ꙗко насытишесе. гла оученикѡ своих.
Ѡберете избиткы оукроухъ. дани

чтоже погыбнеть. Ѡбрашеже
и испльнише, ві. кошь оукроухь.
ѿ петїихь хлѣбь ечменнѣхь.
иже избыше ядшїимь. чл҃цнже
ѕ҃а видѣвше. соу. в. въ вр҃ѣ ѡ҃, видѣ
ѳі вше чл҃цн. знаменїе ѥже сътвори
іс҃. и гл҃ахоу. ꙗкось ѥ въистиноу
прр҃окь гредн въмирь. ко҃, ср҃ѣ
іс҃ же разоумѣвь, ꙗко хотеть прїи
ти и въсхытити ѥго да сътвореть
ѥго цр҃а. ѿиде въгороу пакы самь
ѳ єдинь. ꙗкоже поздѣ бы. сънидоше
оученици ѥго на море. и въ лѣзь въко
рабьль. идѣахоу на ѡнь поль мора
въ капернаоумь. и тьмаюже бысть.
и не бѣ пришьль къ нымь іс҃. море
вѣтроу велїю дишоущоу въз҃ви злаше.
гребшеже оубо ꙗко стадїи, ке, или, л.
оузрѣше іс҃а ходещаа по мороу.
и близь корабля бывша. и оубоꙗше.
ѻнже гл҃аимь, азь ѥсьмь не боитесе.
хотѣахоуже прїети ѥго въ корабьль.
и абїе корабьль бы на земли въ нюже

и҃дѣхѹ. вѣѹ҃шрѣ иже народь иже
стоѧше ѡ҃бо́мь по́льмо́ра. вни́дѣкь
а҃ко корабли҃ и҃ного не҃бѣ. ты́кмѡ
е҃ди́нь ты́ вѣ́же вѣни́доше ѹ҃чени́ци
е҃го. и҃а҃комевѣвни́де сѡ́ѹчени́кы́сво
и҃мн҃ї҃с҃ вѣкора́бль. мѣе҃ди́ны́ѹ҃че́
ници е҃го и҃до́ше. и҃мѣ́же кора́бли҃
при҃и҃до́ше ѡ҃кї҃фсаи҃дн. бли҃зѣмѣ́
сти҃а и҃де́же и҃до́ше хлѣ́бы҃ бл҃года́
рѣ́вшѹ г҃н҃. е҃гда́же ви҃дѣ народь
а҃ко і҃с҃а не҃бѣ тѹ́ тѹ. ни҃ѹ҃чени́кѣ е҃го.
вѣлѣ́зоше са́ми вѣкора́бле. и҃ при҃и҃до
ше вѣкарна́ѹмь и҃щѹ́ще і҃с҃а. и҃ѡ́брѣ
тоше е҃го ѡ҃бо́мь поль мо́ра, рѣ́ше е҃мѹ
равві҃ кога́ здѣ бы҃. ѡ҃кѣ́шли҃ і҃с҃
и҃сти́не. а҃ми҃нь а҃ми҃нь глю́ва́. и҃щете
ме́не, не҃а҃ко ви҃дѣсте зна́меи҃а. нѣ
а҃ко а҃ли҃ ѣ́сте хлѣ́бы҃, и҃ масти҃тисте
ѵ҃а
к҃п҃ѡ, г҃. не҃. сѹ́ѣтѣ кѣ при҃шѣ́ствїѣмь к
къ мѣ́ мо́ѹ ю́ѹдѣ́ѡ҃. дѣ́лаи҃тѣ не бра́
шно́ гы́блю́щеѣ. нѣ брашно́ пръ́бы҃н
ваю́щеѣ вѣжи҃ вѣ́чи҃нѹ мѣ. е҃же
сн҃ъ чл҃ъ ва́ма́ да́. се́го бо́ ѡ҃ц҃ь зна́мена́бѣ.
к҃с҃ѡ, со́ѹ.

а҃, не҃, г҃. вѣ҃л҃, ф҃. зѕ҃. а҃ пне҃. г҃. не҃. н҃. ма҃. р҃. гг҃.

рѣше же ѥмоу. что сътворимь
да дѣлаѥмь дѣла бж҃їа. ѿвѣща
іс҃ и рече имь. се ѥ дѣло бж҃їе. да
вѣроуѥте въ тьи, егоже посла ѡнь.
рѣше же ѥмоу. коѥ оубо ты тво
риши з намение. да видимь и вѣроу
ѥмь въ тебѣ. что дѣлаѥши.
ѡци наши ѧдоше манноу въ поустин
ны, ѧкоже ѥ писано хлѣбь съ нб҃е да
имь ѧсти. рече оубо им іс҃. аминь
аминь глю вам. не мѡѹсиди вамь
хлѣбь съ нб҃е. нь ѿць мои даеть вам
хлѣба истиннаго съ нб҃е. хлѣбь бо
бж҃їи ѥ съходеи съ нб҃ь, и даѥи живо
ть миру. ко҃, в то҃. рѣше оубо къ нѥмоу.
зач ка҃ гн въ сегда даждь намь хлѣбь сь. рече же
имь іс҃. срѣ, г. не. рече гь къ пришьшим
къ нѥмоу іоудѣѡм. азь ѥсьмь хлѣбь
животны. гредиикь мнѣ, не имать
въ залкатисе. и вѣроуѥи въ мене и
мать въ жеждатисе николиже. нь
рѣхь вам, ѧко видѣсте ме, и не вѣроу
ѥте. въсе ѥже дасть мнѣ ѿць. къ мнѣ

прїидеть. и гредоущаагокь мнѣ
не ижденоу вънь. ꙗкосъ нидох съ нбе
да не твороу волю мою нь волю посла
вшаго ме. се же ѥсть воля пославша
го ме ѡца. да въсе ѥже дами не по
гоублю ѿ нѥго. нь въскрѣшоу и
въ послѣдныи днь. ко: срѣ. чѥ, г. не.
ѕа
ѥгь къ пришьдшїимь къ нѥмоу
ѥоудѣѡ, се же ѥсть воля пославшаго
ме ѡца. да въсакь видеи сна.
и вѣроуѥи въ нѥго имать животь
вѣчны. и въскрѣшоу ѥго азь въ по
слѣдныи днь. рьпта хоу оубо
іоудѣиѥ о нѥмь. ꙗкоре азьѥсь
мь хлѣбь съшьди съ нбь. и гла хоу.
не сьлиѥ іс снь іѡсїфовь. ѥмоуже
мыи знаѥмь ѡца и мтрь. како
оубо глѥть сь. ꙗкосъ нбе сьнидох.
ѿвѣща іс и рече имь. не рьпщите
межоу собою. никтоже можеть
прїити къ мнѣ. аще не ѿць посла
виме привлѣчеть ѥго. и азь въ
скрѣшоу и въ послѣдныи днь. ко: чѥ

ѥже писаніе въ прр҃цѣхъ. и бо удоу
ть въ сиоучени бо҃у. въ сакъ оубо слы
шавы ѡ҃ца и навикъ, пріидеть къ
мнѣ. не яко ѡ҃ца кто видѣлъ ѥ.
ть к мосіи ѿ б҃а сь видѣ ѡ҃ца. а ми
нь аминь гл҃ю ва҃м. вѣроуѥи въ ме
и мать животь вѣчны. пе҃, г҃, не҃.

за
кг

Сеч҃ гь къ пришьдшіимь къ нѥмоу
іоудѣ ѡ҃м, азь ѥсьмь хлѣбь животни.
ѡ҃ци ваши ядоше манноу въ поусти
ны, и оумрѣше. сь ѥ хлѣбь сьхо
дей съ нб҃ь. да кто ѿ нѥго ясть и не
оумреть. азь ѥсьмь хлѣбь живи,
иже съ нб҃е сьшьды. аще кто съ нѣ
сть ѿ хлѣба сего живь боудеть въ
вѣкы. и хлѣбь ѥгоже азь дамь,
пльть моя ѥ. юже дамь за живо
ть въ сего мира. бо рахоуже межоу
собою жидове гл҃юще. како може
ть сь намь дати пльть ясти.
рече же и҃м іс҃. аминь аминь гл҃ю ва҃м,
аще не сьнѣсте пльти сн҃а чл҃ча, ни
піете крьвь ѥго. живота не имате

ѧсѳ. г҃. ѱ҃. напрѣ. ѳ҃. нк҃. ѱ҃ѳ҃. не. г҃. ѱ҃. наза. ѳ҃. дѣ.

вѣсѣ҄ѣ. на҆дѣ҃мою пльть и҆пїѣ҃н
мою кр҃вь, и҆мать҆ жи҃вотъ вѣ҃чны.
на҆зъ въскр҃ѣшо҆гѡ҆ въ послѣ҃дны дн҃ь.~
ко҃. пѣ҃. пльть бо҃ мо҃я и҆стин҃но҆ѣ҃ бра
шно҃. и҆ кр҃вь моя и҆стин҃но҆ѣ҃ пи҃ко.~ ѕа
пѣ҃. д҃. не҃. сѐ҃ѣ҃ ѣкѣ҃рова҆вшїнмь кд҃
ѣ҃моу҃ ю҆у҃дѣ҃ѡ҃. на҆дѣ҃мою пльть,
и҆пїѣ҃нмою кр҃вь. въмнѣ҃ прѣ҃бы
ва҆ѣ҃тъ на҆зъ въмнѣ҃мь. на҆кожепо
сламежи҃вы҃ѡ҃щь. на҆зъжи҃вогѡ҆ща
ра҃дѣ҃. на҆дѣ҃мѣ, и҆ть҆жи҃вь бо҃де
ть҆мѣ҃ра҃дѣ҃. сѐ҃ ѣ҃хлѣ҃бъ сшьдѣ҃
сѧнѣ҃е. не҆ на҆кожена҆ше ѡ҃щы вла҃шн
ма҃нноу҃ ноу҃мрѣ҃ше. на҆дїн хлѣ҃бъ
съ жи҃вь бо҃де҃ть вѣкѣ҃ы. сїа҆ ре҃че
на҆сь и҆мѧнцы оу҃чѐ въка҃пернаоу҃мѣ.
мнозѣ҃ы оу҃бѡ҃ слы҃шавше ѡ҃оу҃чѣ҃ни
кѣ҃ ѣ҃го ре҃ше. же҃сто҆ко҆ѣ҃ сїѐ҃ слова҃.
кто҃ мо҃жетъ ѣ҃го҃ послоу҃шати҃.
вѣ҃дѣ҃ же ї҃с҃ въсѣ҃бѣ҃, на҆корыпцюоу҃
ѡ҃сѣ҃мь оу҃чѣ҃нцы ѣ҃го҃. ре҃ѣ҃. сѣ҃лнѣ҃и
блаз҃нитъ. а҆ще оу҃бѡ҃ оу҃зрѣ҃ите сна
ча҃ль҆скаго въсходѧща҃ гдѣ҃же бѣ҃ пре҆жѐ.

дхъ ѥ҆ и҆же ѻ҆живлѧѥть. пльть
не ползоуѥть ничтоже. гл҃и ѥже
азъ глю вамъ. дхъ соуть и҆животь
соуть. нь соуть нѣцїи ѿвась и҆же
не вѣроуѭть. вѣдаше бо и҆сконн
іс҃ кто соуть не вѣроуѭщеи. и҆ кто
ѥ҆ прѣдаѥи ѥго. и҆ гл҃аше. сего ради
рѣхъ вамь. ꙗко ни кто же можеть
прїити къ мнѣ. аще не боудеть дано
ѥмоу ѿ ѡ҆ца моѥго. ѿ сего мнозы
ѿ оученикъ ѥго и҆доше въспеть.
и҆ кто моу не хожаахоу съ нымь. рече же
іс҃ ѡ҆бѣма надесете. ѥда и҆ вїи хо
щете и҆ти. ѿвѣща оубо ѥмоу сї
мѡнь петьрь. гн҃ькомоу и҆демь.
гл҃ы живота вѣчнаго и҆маши. и҆ми
вѣровахѡ и҆ познахѡ. ꙗко ты ѥси
хс҃ сн҃ь бж҃иваго. ко҃ пн҃е. ѿвѣща и҆мь
іс҃. не азъ ли вась, в҃і, и҆зъ брахъ.
и҆ ѿвась ѥдинь дїаволь ѥ҆. гл҃аше же
іоудоу сїмонова и҆скариѡѳа. сь бо
хотѣаше прѣдати ѥго. ѥдинь сы
ѿ двою надесете. и҆ хожаше іс҃ по сїи

в то҃к, д҃. не҃. Въ вр҃ѣ ѡ҃н, хо́жаше іс҃ въ
галилѣй. не хотѣше бо въ іоудѣй
ходити. ꙗко искаахоу его іоудѣіе
оубыти. близь же бѣ праздникь іоу
дѣискь. потьченіе коущь. рѣше же
емоу братіа его. прѣиди ѿ соуду,
и иди въ іоудѣю. да и оученици твои
видеть дѣла твоꙗ, ꙗже твориши-
ни кто же бо въ тайне что творить.
и ищеть самь ꙗве быты. аще сіа
твориши ꙗви себѣ мировы. ни бра
тіа бо его вѣроваахоу въ него. гл҃а
оубо имь іс҃. врѣме мое не оупріи
де. врѣме же ваше въ сегда е҃ готово.
не може ть мирь ненавидѣтивась.
мене же ненавидить. ꙗко азь свѣте
льствоую о нѥмь. ꙗко дѣла его
злаасоуть. віи възыдете въ праздни
кь сь. а҃ азь не възыдоу въ праздникь
сь. ꙗко врѣме мое не оуисплънисе.
сіа рекь и ѡста въ галилѣй. ꙗко же
възыдоше братіа его. тогда и самь
възыде въ праздникь. не ꙗвѣ, нь

ꙗко тай. жидове же искахоу ѥго
въ празникь. и глаахоу. гдѣ ѥ ѡнь.
и рьпьть многь бѣ въ народѣ ѡнѥмь.
ѡвы глаахоу ꙗко блгь ѥ. и ныже
глаахоу ны. нь льстить народъ.
ни которижеоубо ꙗве глааше ѡнѥмь.
страха ради іоудѣ искаго. ко҃, в то҃:
празникоу юже. срѣ, прѣполовлѥнїа,
н, це. Празникоу прѣполовльшоусе.
въ зыде іс въ црквь, и оучааше.
и дивлꙗхоусе іоудѣ и глющѥ. како
сь книгы вѣсть неоучивсе. ѿвѣ
ща оубо им іс и рече. моѥ оученїе нѣ
моѥ. нь пославшаго ме. аще кто
хощеть волю ѥго творити разоу
мѣѥть ѡ оученїи ꙗко ѿ ба ѥ.
или азь ѡ себѣ глю. глѥй ѡ себѣ
слави своѥѥ ищеть. а ищей сла
ви пославшаго и. сь истиннь ѥ.
и нѣ не правди въ нѥмь. не мѡу
сили да вамь законь. и ни кто же
ѿ вась творить законь. что мене
ищете оубыти. ѿвѣща народь

за
кс

209 211

и рече. бѣсьли имаши кто тебе
ищеть оубыти. ѿвѣща ІС и рече
имь. єдинодѣло сътворих и въси
чюдитесе. сегоради мѡѹсидасть
вамь обрѣзаніе. неꙗко ѿ мѡѹ
сеаѥ. нь ꙗко ѿ ѡца. и въсоуботу
обрѣзаѥте члка. аще обрѣзаніе
пріемлѥть члкь въсоуботоу. да
неразоритсе законь мѡѹсеѡвь.
намели гнѣваѥтесе. ꙗко въсего
члка здрава сътворихь въсоуботоу.
несоудите налице. нь праведьнь
соудь соудите. глаа хоубо нѣціи
ѿ іерлмлꙗнь. несьли ѥ єгоже
ищоуть оубыти. и се неѡбыноу
ѥсе глѥть. и ничесоже ѥмоу глю
ть. єда како истинною разоумѣ
ше кнезы, ꙗко сь ѥ въ истиноу хс.
нь сего вѣми ѿкоудоу ѥ. хсже ѥга
пріидеть ни кто же невѣсть ѿкоудоу ѥ.
Ѡзва оубо въцркви оуче іс и глѥ.
и мене вѣсте, и вѣсте ѿкоудоу ѥсь
мь. и ѡсебѣ непріидохь. нь ѥ

истиннь пославиме. егожевы
невѣсте. азьвѣмь его, яко
ѿнего есьмь. итьмепосла.
искаахоуже даимоуть его. ини
кто възложинань роукы. яконе
оубѣ пришьльчась его. ко҃, срѣ :-
мнозыиже ѿнарода вѣровашевъ
него. иглахоу якохс егда прїиде
ть. едабо лшаазнаменїа сътво
рить. ихже сь сътвори. слыша
шефарисеие народоу рьпщоущоу
онемьсїа. ипослашефарисеие,
иархїереие слоугыдаимоуть его.
реже іс. ещемаловрѣме съвами
есьмь. иидоукьпославшомоуме.
поищетемене инеѡбрѣщете.
иидежеесьмьазьвы неможете
прїити. рѣше іоудѣие кьсебѣ.
камо сьхощетьити. якомыи
неѡбрѣщемь его. едавъразсѣа
нїе еллиньскоѥ хощетьити, иоу
чити еллины. что ѥ словосе
ежере. възыщетемене инеѡбрѣ

ще те. И иде есьмь азъ вїи немо
жете прїити. не, н. це. Въ послѣ
дныи же днь великы празника. сто
яше іс изваяше глѧ. аще кто же
жеждеть да гредеть къ мнѣ и пїеть.
вѣроуѥи въ ме ꙗко же рече писанїе.
рѣкы ѿ чрѣва ѥго истекоуть води
живиѥ. Се же рече ѡ дсѣ ѥго же хотѣ
ахоу прїемати вѣроующеи въ нѥго.
не оубо бѣ дхъ сты. ꙗко іс не оу
бѣ прославлѥнь. Мнозыи оубо
ѿ народа слышавше слово глаахоу
сь ѥ въ истинноу прркь. Дроузыи же
глаахоу сь ѥ хс. И ны глаахоу
еда бо ѿ галилѣѥ хс приходить.
не писанїе ли рече. ꙗко ѿ сѣмене
двда. И ѿ вуѳлеѥмьскыѥ въси.
иде же бѣ двдь хс прїидеть. ра
спраже въ народѣ бы ѥго ради.
нѣцїи же ѿ ныхь хотѣхоу да имоу
ть ѥго. нь никто же въ зложи на нь
роуцѣ. прїидоше слоугы къ архїе
реѡмь, и фарисеѡмь. и рѣше имь тыи.

зач
кз

почто не приведосте его. Ѿвѣщаше
слоугы. Николиже тако глаголеть
чл҃къ. Ꙗкось чл҃къ. Ѿвѣщаше оубо
имь фарисеиѥ. Еда и вы прѣльще
ны бысте. Еда кто ѿ кнезь вѣрова
въ нь, или ѿ фарисей. Нь народь сь
иже не вѣсть закона проклети соуть.
Гл҃а никодимь къ нымь. Иже пришь
дїи нощїю къ нѥмоу. Единь сїи ѿ ны.
Еда законь нашь соудить чл҃коу. Аще
не слышить ѿ нѥго прѣжде. И разу
мѣѥть что творить. Ѿвѣща
ше и рѣше ѥмоу. Еда и ты ѿгали
лѣѥ ѥси. Испитаи и вы жь ꙗко прр
къ ѿгалилѣѥ не въстаѥть. Прѣ,
не, н, ну. И иде къ жо въ домь свои.
Іс же иде въ гороу елѣѡньскоую. За
оутраже пакы прїиде въ црквь.
И въси людїе идѣхоу къ нѥмоу. И сѣ
оучааше и. Приведоше же книжни
ци, и фарисеиѥ къ нѥмоу. Се. аі.
Зач
кн
Стѣи Ѳеѡдорѣ. Въ врѣ ѡн, приведо
ше же кныжници, и фарисеиѥ къ Іс҃оу

211 213

женоу въ прѣлюбодѣаны ѥтоу.
и поставльшею посрѣ. глашеѥмоу.
оучителю сїю ѡбрѣтохѡм нн҃ѧ прѣ
любодѣиствоуѥмоу. въ законе на
шемь мѡѹси повелѣ таковїе ка
менїе побывати. тыже чтоглѥ
ши ѡнѥй. сѥже глаахоу искоуша
ющеѥго. дабише имели чтоглаа
ти нань. іс҃ же долоу прѣклонсе
прьстѡм писаше на земли неслагаѥм.
ѧкоже приближаахоу се въпрашающе
ѥго. въсклонсе рече кьнымь. иже ѥ
безь грѣха въ вась прѣжде камень
да врьжеть на ню. и пакы долоу прѣ
клонсе писаше на земли. оныже слы
шавше и съвѣстїю обличаѥмы.
исхожаахоу єдинь поѥдиномоу.
начьнше ѿ старьць даже и до послѣ
дныхь. и ѡстаѥдинь іс҃. иже на
посрѣ соущи. въсклоньжесе іс҃. и ни
єдиного видѣвь, тьчїю женоу. рече ѥи.
гдѣ соуть ѡны иже важаахоу наше.
ни кто желите ѡсоуди. ѡна же рече

Запоре Іа Запоре

ІѠ

ни кто же гн. рече же ѥи іс. ни азъ
тебѣ осоужаю. иди ѿ нн ѩ кто
моу не съгрѣшай. коу, стѣй. чти,
не, н. пакы же рече им іс глѥ. чѥ, д, не.
зач
кѳ
Чегъ къ пришьдшїимь къ нѥмоу іоудѣ
ѡмь азъ ѥсьмь свѣтъ мироу. хо
дей по мнѣ, не имать ходити
въ тьмѣ. нъ имать свѣтъ жи
вотны. коу, не, н. рѣше же ѥмоу
фарисеѥ; ты осебѣ самь свѣте
льствоуѥши. свѣтельство твоѥ
нѣсть истинно; ѿвѣща іс и рече
имь; аще азъ свѣтельствоую
осебѣ, истинноѥ свѣтельство
моѥ; ѩко азъ вѣмь ѿкоудоу прїи
дохъ, и камо идоу; вїи же не вѣсте
ѿкоудоу прихожоу и камо гредоу.
вы ни поплъти соудите. азъ не соу
ждоу никомоуже. и аще соужоу азъ.
соудь мои истинньѥ. ѩко ѥдинь
нѣсьмь, нъ азъ и пославиме ѿць.
и въ законѣ вашемь писаноѥ. ѩко
двою члкоу свѣтельство истинно

325 к 14

# ІѠ

гк 214

Ѥ. А҆зъ ѥ҆сьмь сѣ҃тельствоуѧ ѡ҆ сєбѣ самомь. И҆ сѣ҃тельствоу
ѥ҆тьшѧ҆ѧ҆ мнѣ҃ послаѧ҆вшаѧ҆ мє҃ ѡ҆ц҃ь. глаа҆
хоуѧ҆же ѥ҆моу. гдѣ҃ ѥ҆ ѡ҆ц҃ь твоѧ҆.
ѡ҆ѿкѣ҃цїаѧ҆ сѧ҆. мнѣ҃ мнє҃ вѣ҆сте, мнѣ҃ѡ҆ца
моѥ҆го. А҆ще бы҆сте вѣ҆дѣлимнє҃ мє҃
нѣ҃ѡ҆ца моѥ҆го вѣ҆дѣлибы҆сте. Сїѥ҆ глы҆
глаѧ҆сѧ҆, къгазофилакїѧ҆ оу҆чѧ҆ѧ҆ въцр҃кви
и҆мѣ҆ѧ҆ѕ҆ тѣ҃же ѥ҆сть ѥ҆го. И҆ако оу҆бѣ҆ѧ҆
пришьльчаѧ҆сь ѥ҆го. ѕ҆ѳ҃. чѥ҆. рєоу҆бѣ҆ѧ҆пл҆
кы и҆мь ѕ҆ѧ҆. пѥ҆, д҃. нѥ҆. рѣ҆гъкъпри
ѧ҆тьшїимь къниѥ҆моу ѕ҆оу҆дѧ҆ѡ҃, а҆зъ ѥ҆дѵ
и҆вѣ҆зыщете мє҃ мє҃. и҆ къгрѣ҆шѣ҆ѧ҆ш҃ѥ҆
оу҆мр҃ѣ҆те. и҆ мо҃же а҆зъ и҆доу҆бѣ҆ѧ҆ѧ҆ѥ҆
мо҃жете прїѧ҆ѧ҆тѣ҆. глаѧ҆хоуѧ҆же оу҆бѣ҆ѧ҆
ѕ҆оу҆дѧ҆ѥ҆. Ѣ҆дѧ҆сѧ҆мсе оу҆бы҆ѥ҆тъ.
и҆ако глѥ҆тъ. и҆ мо҃же а҆зъ и҆доу҆кы
ѥ҆мо҃жете прїѧ҆ѧ҆тѣ҆. и҆ре҃чѥ҆ имъ
кы҆ѧ҆ѡ҃ мы҆ѧ҆ѧ҆мы҆ѧ҆хъ ѥ҆сте. а҆зъ ѡ҃кы
шмы҆ѧ҆хъ ѥ҆сьмь. вїѧ҆ѡ҃мнра сєгоѥ҆с
те. а҆зъ мѣ҆сьмь ѡ҃мнра сєго. рѫ҆
хьоу҆бѣ҆камъ. и҆ако оу҆мрѣ҆те въгрѣ҆
хъ ваѧ҆шїѧ҆хъ. Ѩ҆ще оу҆бѣ҆ мєвѣ҆ру

Ѯ҃е, и҆ѵсѣ҆, прѣ҆, къѣ҆вжеплѣ҆мъ.

ѥте ꙗко азь ѥсьмь. оумрете въ гр
сехь вашїихь. глаахоуже ѥмоу.
ты кто ѥси. и рече имь. начетькь
ꙗко и глюва мь. много имамь
о вась глати и соудити. нь посла
виме истинньѥ. и азь ꙗже слы
шахь ѿ нѥго сїа глю въ мирѣ. не
разоумѣше оубо ꙗко ѡца имь глаше
рече же имь іс. егда въз несете сна
члчьскаго тогда разоумѣѥте ꙗко
азь ѥсьмь. и о себѣ не твороу ни
чесоже. нь ꙗкоже наоучиме ѿць
мои сїа глю. и пославиме съ мно
ю ѥ. не ѡставиме не ѥдиного ѿць.
ꙗко азь оугодна ѥмоу твороу въсе
гда. сїа ѥмоу глющоу. мнозы вѣ
роваше въ нѥго. ко пе. исоу. глаа
ще же іс. соу. д. рече гь къ вѣрова
ишїимь ѥмоу іоудѣѡ. аще вы
и рѣ боудете въ словеси моѥмь.
въ истиноу оученици мои боудете.
и разоумѣѥте истиноу. и истин
ꙗ свободи тви. ѿвѣщаше и рѣше

зачла

ѥмоу. Сѣме авраамлѥ ѥсми.
и ны комоу же работах ѿ николиже.
како ты глѥши ꙗко свободны боудете. ѿвѣщаи ІС; аминь аминь
глюва́мь. ꙗко въсакь творей грѣх
рабь ѥ грѣхоу. рабь же не прѣбива
ѥть въ домоу въ вѣкы. сн҃ь прѣби
ваѥть въ вѣкы. аще оубо сн҃ь ви сво
бодить. въ истиноу свободь боу
дете. вѣмь ꙗко ѿ сѣмене авраа
млꙗ ѥсте; нь ищете мене оубы
ти. ꙗко слово моѥ не въмѣщаѥтсе
въ вы; азь ѥже видѣхь оу ѿца моѥг
глю. и вы оубо ѥже видѣсте оу ѿца
вашего творите. ѿвѣщаше и рѣ
ше ѥмоу. ѿць нашь авраамь ѥ.
гл҃а имь ІС; аще чеда авраамлꙗ
бысте были. дѣла авраамлꙗ тво
рили бисте. нн҃ꙗ же ищете мене
оубыти. чл҃ка иже истиноу вам гл҃ах.
ю же слышахь ѿ б҃а. Сего авраамь
нѣсть сътворилъ. вы и творите
дѣла ѿца вашего. рѣше же ѥмоу.

мы ѿ любодѣанїа нѣсми рожены
єдиного ѿца имамы бга. рече имь
ІС. пнде, е. не. рече гь кь пришьдшїимь
кь нїемоу іоудѣѡм. аще бь ѿць вашь
би быль. любили оубо бысте
мене. азь бо ѿ бга изыдохь, и прїи
дохь. ко. соу. а не, е. ищи, на за, г, ві.
не ѡсебѣ бо прїидохь. ньть ме
посла. почто бесѣди моєю не ра
зоумѣєте. ꙗко не можете слы
шати слове моєго. вы ѿ ѡца дїа
волаєсте. и похоти ѡца вашего
хощете творити. ѡнь бѣ члко
оубїица искони. и въ истинѣ
не стоить. ꙗко нѣсть истины
въ нїемь. єгда глєть льжоу, ѿ сво
ихь глєть. ꙗкольжьє ѿць єго
азь же зане истиноу глю не вѣроу
єте мнѣ. кто ѿ вась ѡбличи
тме ѡгрѣсѣ. аще ли истиноу глю.
почто вїи не вѣроуєте мнѣ. иже
є ѿ бга глы бжїє послоушаєть.
сегоради вїи не послоушаєте, ꙗко

ѿ бг҃а нѣсте. ѿвѣщаше же іоудѣ нїе
и рѣще ѥмоу. недобрѣли мы гл҃ѥмь.
ꙗко самаранинь ѥси ты и бѣсь имаши. ѿвѣща іс҃. азь бѣса не имамь.
нь чтоу ѡца моѥго. и вїи нечьте
темене. азь не ищоу слави моѥѥ.
ѥ ищей и соудей. в то҃ е. не. рече гь
къ пришьдшїимь къ нѣмоу іоудѣ ѡм.
аминь аминь гл҃ѥвамь. аще кто слово
моѥ съблюдеть. съмрьти не имать
видѣти въ вѣкы. ко҃ пне. рѣше же
ѥмоу жидове. нн҃ꙗ разоумѣхомь
ꙗко бѣсь имаши. авраамь оумрѣ
ть и прр҃ци. и ты гл҃ѥши, аще кто
слово моѥ съблюдеть съмрьти не
имать въкоусити въ вѣкы. еда ты
боли ѥси ѡца нашего авраама иже
оумрѣть и прр҃ци оумрѣше. кого
се ты самь твориши. ѿвѣща іс҃.
аще азь славлюсе самь. слава моꙗ
ни что же ѥ. ѥ ѡць мои славеиме.
ѥгоже вы гл҃ѥте ꙗко бъ вашь ѥсть.
и не познасте ѥго. азь вѣмь ѥго.

зач
лг

и аще рекоу ꙗко не вѣмь ѥго. боу
доу подобьнь вамь льжь. нь вѣмь
ѥго и слово ѥго съблюдаю. авраа
мь ѿць вашь радьби быль даби
вѣдѣль дньмои. и видѣ и възра
довасе. рѣше іоудѣние кьнѥмоу.
н. лѣть неоу имаши. и авраа
мали ѥси видѣль. реже им іс.
аминь аминь глюва. прѣжде да
же авраамь не бы азь ѥсьмь. въ
зешеже каменіе да врьгоутьнань.
іс же съкрисе. и изыде изь цркве
прошьдь посрѣ ихь. и мимо хожа
ше тако. ко, вто. и мимо иди ⁘
ѕ. ѕ. ѡслѣпомь. въ врѣмѣ ѡн, мимо
лд ходе іс видѣ члка слѣпа ѿрождьства.
і и въ просише ѥго оученици ѥго глю
ще. равві кто съгрѣши. сьли.
или родителя ѥго. да слѣпь роди
се. ѿвѣща іс. ни сь съгрѣши,
ни родителя ѥго. нь да ꙗвѣтсе
дѣла бжіа на нѥмь. мнѣ подоба
ѥть дѣлати дѣла пославшаго ме,

215 217

до́ндеже дн҃ь ѥ҃. прїи́деть но́щь.
е҆гда́ни ктоже мо́жеть дѣ́лати.
ѥ҆гда въ мирѣ ѥ҆сьмь свѣ́ть ѥ҆сьмь
мироу. сїа рекь плюноу на зе́млю.
и҆ съ твори бренїе ѿ плюновенїа.
и҆ помаза бренїемь ѻ҆чи слѣпомоу.
и҆ре ѥ҆моу. и҆ди оумисе въ коупели си
лоа́мсцѣй. е҆же сказаѥтсе посла
нь. и҆деже и҆оумисе. и҆ прїиде видѣ.
соусѣди же и҆видещей ѥ҆го прѣжде
ꙗ҆ко слѣпь бѣ. гл҃аахоу. не сьли ѥ҆
сѣдей и҆ просе. ѡ҆вы гл҃аахоу ꙗ҆ко сь
ѥ҆. и҆ныже ꙗ҆ко подобьнь ѥ҆моу ѥ҆сть.
ѡ҆нже гл҃аше ꙗ҆ко а҆зь ѥ҆сьмь. гл҃ахоу
же ѥ҆моу. како ѿврьзостати се ѻ҆чи.
ѿвѣща ѡ҆нь и҆рече. чл҃къ гл҃ѥмы
і҃с. бренїе съ твори. и҆ помаза ѻ҆чи
мои и҆рече ми. и҆ди въ коупель си ло
а́млю и҆оумисе. шьдше и҆оумисе
прозрѣхь. рѣше же е҆моу гдѣ ѥ҆сь ѡ҆нь.
гл҃а не вѣмь. ведоше же ѥ҆го къ а҆рхїе
ре ѡ҆мь, и҆фарисеѡ҆м. и҆же бѣ и҆ ногда
слѣпь. бѣ же соубота е҆гда бренїе

Сътвори ІС҃, и ѿврьзе ѥмоу ѻѻчи.
пакыже въпрашаахоу ѥго фарисеиѥ.
какопрозрѣ. Ѻнже рече имь. бреніе
положи мнѣ на ѻѻчию, и оумихсе
и выжоу. глаахоу оубо нѣціи ѿфа
рисеи. сь чл҃къ нѣсть ѿ бг҃а ꙗко
соуботи не хранить. и ны глахꙋ.
како може ть чл҃къ грѣшьнь сице
ваазнаменіа творити. и распра
бѣ въ ны. глаахоу оубо слѣпцꙋ.
пакы ты ітѡ глѥши ѡ нѥмь, ꙗко
ѿврьзе ѻѻчи твои. Ѻнже рече ꙗко
прр҃къ ѥ. евѣроваше оубо іоудѣіе
ѻ нѥмь, ꙗ ослѣпьбѣ и прозрѣ.
дондеже въз гласише родителѥ того
прозрѣвшаго. и въпросише ꙗ глю
ще. сь ли ѥ сн҃ь ваю ѥгоже глѥте
ꙗкослѣпьроди се. какоже оубо
нн҃ꙗ видить. ѿвѣщаста роди
телꙗ ѥго, и рѣста. вѣми ꙗкось
ѥ сн҃ь наю. и ꙗкослѣпьроди се.
какоже нн҃ꙗ видить не вѣми. или
кто ѿврьзе ѥмоу ѻѻчи не вѣмы.

216 218

самь възрасть имать самого въ
просите самь о себѣ да глѥть.
сїи рекоста родителя ѥго. ꙗко
боꙗста се жидовь. ю же бо сложи
ли себѣ хоу жидове. да аще кто ис
повѣсть хаⷭ҇, ѿлоучень съ нимища
боудеть. сего ради родителя ѥго
рекоста. ꙗко възрасть имать са
мого въ просите. възгласише оубо
вторицею чл҃ка, иже бѣ слѣпь.
и рѣше ѥмоу. да жь славоу боу.
мы вѣми ꙗко чл҃кь съ грѣшьнь ѥ.
ѿвѣща ѡнь и рече. аще грѣшникь
ѥ не вѣдѣ. єдино вѣмь ꙗко слѣпь
сн. нн҃ꙗ выжоу. рѣше же ѥмоу
пакы, что съ твори тебѣ. како ѿвръ
зе ѡчи твои. ѿвѣща им. рѣхь вам
ю же и не слышасте. что пакы хо
щете слышати; єда и вїи оучени
ѥго хощете быти. ѡны же оукори
ше ѥго и рѣше ѥмоу. ты оучени
кь ѥси того. мы же мѡ оусе ѡви
ѥсми оученици. мы вѣми ꙗко

мѡ ѹсеѡви гл҃а бг҃ь. Сего же не вѣ
ми ѿ коудоу ѥ҃. ѿвѣща чл҃къ и рече
имь. О семъ бо дивно ѥ҃ яко вѣ
сте ѿ коудоу ѥ҃, и ѿврьзе ѡчи мои.
вѣмь же яко грѣшникы не послу
шаѥть бг҃ь. нь аще кто бг҃о чьть
ць ѥ҃. и волю ѥго творить. то
го послоушаѥть. ѿвѣка нѣть
слышано. яко кто ѿврьзе ѡчи
слѣпоу рожденоу. аще не би быль
сь ѿ бг҃а. не могь ль би творити
ничесоже. ѿвѣщаше же и рѣше
емоу. въ грѣсехь родилсе ѥсы вьсь.
и ты ли ни оучиши. и изьгнаше
ѥго вънь. слышаже іс҃ яко изь
гнаше ѥго вънь. обрѣте ѥго
и рече ѥмоу. ты вѣроуѥши ли въ
сн҃а бж҃іа. ѿвѣща ѡнь и рече. и кто
ѥ҃ гн҃и да вѣроую въ нѥго. рече ѥмоу
іс҃. и видѣлъ ѥси и гл҃ѥй с тобою,
ть ѥ҃. ѡнже рече вѣроую гн҃и, и по
клонисе ѥмоу. ко҃ нѣ. и рече іс҃. чѣ, е. нѣ.
ѕа ле Рече гь къ пришьдшіи къ нѥмоу іоудѣѡ.

217 219

на соудь азъ въ мирьсь пріидохь,
да не видещей видеть. и видещей
слѣпи боудоуть. и слышаше фа
рисеиѥ сіа соущи съ ними. и рѣше
емоу. еда и мыи слѣпи ѥсми.
и рече им іс. аще бысте слѣпи были,
не бисте имели грѣха нн ѩже глѥ
те ѩко видимь. грѣхь оубо боли
прѣбиваѥть. маіа, ка. рече гь къ
пришьдшіимь къ нѥмоу іоудѣѡмь.
аминь аминь глѭвамь. не въхо
дей двѣрми въ дворь ѡвчіи. нь
прѣлазѐ и ноудѣ. тать ѥ и разбо
иникь. а въходей двѣрми пасти
рь ѥ ѡвцамь. семоу двѣрникь
ѿврьзаѥть. и ѡвце гласа ѥго слы
шеть. и своѥ ѡвце глашаѥть по
имени. и изгонитьѥ. и егда своѥ
ѡвце иждене ть прѣ ними ходить.
и ѡвце понѥмь идоуть. ѩко вѣть
глась ѥго. почюждемь же не идоуть.
нь бѣжеть ѿ нѥго. ѩко не знаѭть
чюждаго гласа. сію притчю рече им іс.

Се и ни ны стлѥ ѡбще. Іѡ

ѡны же не разоумѣше. что бѣ
ꙗже глаꙗше имь. рече же пакы имь іс.
аминь аминь глѡвам. ꙗко азь ѥсь
мь двѣрь ѡвцамь. вьси ѥлици прїи
доше прѣжде мене, татїе соуть,
и разбоиници. нь не послоушаше
ихь ѡвце. ноѥм, гі. злато оустоу.
за Ѳеѳь къ пришьшїи мь къ нѥмꙋ іоудѣ
лѕ ѡмь. азь ѥсьмь двѣрь, мною
аще кто вьнидеть спсетсе. и вь
нидеть и изыдеть. и пажить
обрѣщеть. коц, іѥ, и костанти
нꙋ. тать не приходить разведа
оук адеть, и оубыѥть и погоуби
ть. азь прїидохь да животь имꙋ
ть. и лишше имоуть. азь ѥсь
мь пастирь добрїи. пастирь до
брїи дшоу свою полагаѥть за ѡвце.
а наѥмникь иже нѣсть пастирь.
ѥмоуже нѣсоуть ѡвце своѥ. видн
ть влька гредоуща, и ѡставлꙗ
ѥть ѡвце, и бѣгаѥть. и влькь ра
схытить ѥ, и распоудить ѡвце.

а наемникъ бѣжитъ ꙗко наемни
къ е. и не радитъ о овцаахъ. азъ
есьмь пастирь добри. и знаю мое,
и знаю тме мое. ꙗко же знаетъ
ме ѿць. и дшоу мою полагаю за
овце. и иныѥ овце имамь иже
нѣсоуть ѿ двора сего [illegible] ми
подобаетъ привести. и гл҃ь мои
оуслышетъ. и боудетъ и ди ѡста
до, и единъ пастирь ко, ст҃лѥ. пе. в не:
ѕ҃ч ѥгъ къ пришьдшїимь [illegible] ѥмоу, іоудеѡ.
Сегоради ѿць ме лю бит ть. ꙗко
азъ полагаю дшоу мою. да пакы
примоую. и никтоже възметыѥ
ѿ мене. нъ азъ полагаю ѡ себѣ.
ѡбласть имамь положити ю.
и ѡбласть имамь пакы прїетию.
Сїю заповѣдь ѿ ѡца моего. распра
же пакы бы въ іоудѣ ихъ зас. весасїи.
гл҃аахоуже мнозы ѿ ныхъ бѣсь имать
и не истовъ е. что его послоуша
ете. и ныи гл҃аахоу. сїи гл҃ы нѣ
соуть бѣсноующаагосе. еда бѣсь

ѕ҃ч
л҃з

прїехъ

можеть слѣпомоу ѻѻчи ѿврѣ
сти. Бышеже тогда. На ѻсщенїе цркви.
Зачь Въ врѣмѣ ѡн, быше ѻбновленїа въ Іеро
салимѣхъ. Изымабѣ. И хожа
ше Іс въ цркви, въ приторѣ соло
мѡны. Ѻбыдоше его Іоудѣи ѥ.
И глаахоу ѥмоу, доколѣ дше наше въ
зе[illegible]лѥши аще ты ѥси Хс. Рьцинам
не [illegible]ыноу ѥсе. Ѿвѣщаимь Іс.
Рѣхъ вам и не вѣроуѥте. Дѣлаѧже
азъ пвороу ѻимени ѻца моѥго.
Тьсвѣт[illegible]ьствоуѥть ѻмнѣ.
Нь вїи не вѣроуѥте. Нѣсте бо ѿѡ
вьцьмоихъ. Ѧкоже рѣхъ вамь:—
А ѻу, е. Рече гь къ пришьшїимь къ нѥмоу
Лн Іоудѣѡм. Ѡвцемоѥ гласамоѥго слоу
шаютъ. И азъ знаю ѥ. И по мнѣ
гредоуть. И азъ животь вѣчны даю
имь. Коц, пек. Ко ѻсщенїю. И не погы
бноуть въ вѣкы. И не въсхытить
ихъ ни кто же ѿроукы моѥѥ. Ѡцъ
мои иже да мнѣ болив всех ѥ. И ни
кто же их можеть въсхытити

ѿроукы ѿца моего. азь и ѿцьедино
есвѣ. възеше каменіе пакы іоудѣ
іе, да побыють его. ѿвѣщаимь іс.
многа добра дѣла явихъ вамь ѿ оца
моего. за коеи дѣло каменіе меще
те на ме. ѿвѣщаше емоу іоудѣ ие
глющѣ. о добрѣ дѣле каменіе не
мещемь на те. нь о хоуле. и яко
ты члкь си творишисебѣ бга ѿвѣ
щаимь іс. нѣли писан въ за нѣ
вашѣмь. азь рѣхь бозы есте.
аще ѡныи рече богы. кьнымже сло
бжіе бы. и не може ть разорити се
писаніе. егоже ѿць сты посла въ
мирь. вы глете яко хоулоу ешн.
за ие рѣхь яко сн бжіи есьмь.
аще не твороу дѣль ѿца моего, не и
мете ми вѣри. аще ли творѹ. аще
и мнѣ не вѣроуете. дѣлѡмь моимь
вѣроуите яко въ мнѣ ѿць, и азь въ
ниемь. ко. соу. и искаахоу оубо да и
моуть его. гне. вѣ. въ врѣ ѡн, иска
хоу іоудѣ ие, да имоуть іса и изыде

ѿроукы и҆х. и҆ и҆де пакы на ѡнь поль
іѡрдана. на мѣсто и҆де же бѣ
іѡаннь прѣжде крстей. и҆ прѣбы
тоу. и҆ мнозыи пріидоше къ нѥмоу.
и҆ глаахоу. ꙗко іѡаннь оубо з на ме
ніа не сътвори ни ѥдиного. въ сѧже
е҆ликаре іѡаннь о҆семь и҆стина
бѣ. и҆ мнозыи тоу вѣроваше въ нь:~
ко҃, м҃ницы. бѣже. Соу҃, ѕ҃. поста
стго праведнаагола зара. въ врѣѡ,
бѣ нѣкто боле лазарь ѿ віѳаніе.
ѿ въси маріины, и҆ марѳи сестриѥѥ.
бѣже маріа помазавшіа гда мѵрѡм.
и҆ ѡтьрши нозѣ ѥго власи своими.
ѥѥже брать лазарь болѣше. посла
сте оубо сестре къ нѥмоу глющи.
гди се е҆гоже любиши болить. Слы
шавже іс ре. Сіа болезьнь нѣсть
къ смрьти. нь къ славе бжіи. да
прославитсе снь бжіи ѥѥ ради. лю
бляашеже іс марѳоу, и҆ сестроу ѥѥ,
и лазара е҆гоже оуслыша ꙗко болить.
тогда прѣбы на нѥмже бѣ мѣстѣ

зач
лѳ
лі

двадн҃ь. потѡмже гл҃а оученикѡм.
идемь въ іоудѣю пакы. гл҃ашеѥму
оученицѥго. равві нн҃ѧ искаахꙋ
тебѣ каменїемь побыти іоудѣїе.
и пакы ли идеши тамо. ѿвѣща
іс҃. не два на дѣтели часаѥста въ
дн҃е. аще кто ходить въ дн҃е не
потькнетсе. ꙗко свѣть мира се
говидить. аще же кто ходить
въ нощи потькнетсе. ꙗко свѣта
нѣсть въ нѥмь. сїа рече. и потѡм
гл҃а имь. лазарь дроугь вашь оуспѣ.
нь идоу да въз боуждоу ѥго. рѣше же
ѥмоу оученици ѥго. гн҃и аще оуспѣ спень
боудеть. рече же іс҃ осьмрьти ѥго.
ѡ ныже мнѣхоу ꙗко ѡ оуспѣ ни сьна
гл҃ѥть. тогда оубо рече имъ іс҃ не ѡби
ноуѥсе. лазарь оумрѣть. и радꙋюсе
вась ради. да вѣроуѥте ꙗко не бѣхъ
тамо. нь идемь къ нѥмоу. рече же
ѳѡма гл҃ѥми близньць оученикомь.
идемь и мы да оумремь съ нымь.
пришьдже іс҃ обрѣте ѥго четири

дн҃ы юже имоуща въ гробѣ. бѣже
віѳаніа близь іерлма. ꙗко ста
діи, еі. имнозыи ѿ іоудѣи бѣху
пришли къ марѳѣ и маріи да оу
тѣшеть их ѡбратеею. марѳа
же єгда оуслыша ꙗко іс҃ гредеть.
срѣте єго. маріа же домасѣше.
рече же марѳа къ іс҃оу. гн҃и аще бы здѣ
быль. брать мои не би оумрьль.
нь и нн҃ѧ вѣмь, ꙗко єлика аще про
ши да тебѣ бь. гл҃аєи іс҃.
въскрнеть брать твои. гл҃аєму
марѳа. вѣмь ꙗко въскрнеть,
въ въскрѣшеніе въ послѣдны дн҃ь.
ѥи іс҃. азь єсьмь въскреніе и жи
вотъ. вѣроуєи въ ме аще и оумрет
ѡживеть. и въ сакь живы вѣру
єи въ ме не оумреть въ вѣкы. єм
лєшили вѣроусемоу. гл҃аємоу
єи гн҃и. азь вѣрова ꙗко ты єси хс҃
дн҃ь бж҃іи. иже въ мирь пришьдіи.
и сіа рекши. иде и пригласи марію
сестроускою. тай рекши, оучи

тель пришьлье. и глашаетте.
ѡнаже ꙗко оуслыша. въстаско
ро. и иде кьнемоу. не оуже бѣ при
шьль ІС въвьсь. нь бѣ на мѣсте
иде же срѣте и марѳа. и оудѣи
оубо соущіи съ нею въ домоу оутѣ
шающею. видѣвши марію ꙗко
скоро въста, и изыде. понѥ идоше
глюще. ꙗко идеть на гробь да пла
четь тамо. маріаже ꙗко прии
де иде же бѣ ІС. видѣвши его
паде ѥмоу на ногоу глющи ѥмоу.
гн аще бы быль здѣ. не бы оумрь
ль мои брать. ІС же ꙗко вѣю пла
чющоусе. и пришьдшеѥ съ нею о
іоудѣиѥ плачющесе. запрѣти дхоу
и възмоутисе самь. и рече гдѣ поло
жисте ѥго. глаше ѥмоу. гн прии
ди и выжь. прослъзисе ІС. глахоу
оубо жидове. выжь ка колюьлꙗ
ше ѥго. нѣціиже ѿ ных рѣше.
не можаашели сь ѿврьзи ѡчи слѣ
по моу ѿтворити да и сь не оумрет.

ІС҃ же прѣте въ себѣ прїиде къ гробꙋ.
бѣ же пещера и камень належааше
на нїеи. гл҃а ІС҃, възмете камень.
гл҃а ѥмоу сестра оумьршаагомарѳа.
г҃и оуже смрьдить. четвородневь
нь бо ѥ. гл҃а ѥи ІС҃. не рѣхлити
ꙗко аще вѣроуѥши оузриши славоу
бж҃їю. възешеже камень идеже
бѣ оумьрїи. ІС҃ же възведе ѡчи
свои горѣ и рече. ѡче хвалоу тебѣ
въздю. ꙗко оуслышаме. азъ же вѣхъ
ꙗко въсегда послоушаѥши мене. нь
народа ради стоещаго окрьть рѣхъ.
да вѣроуютъ ꙗко тиме посла. и сїа
рекъ гласѡм велїемь възва. лаза
роу гредивънь. и изыде оумьрїи
обезань роукама и ногама оукро
ѥмь + обезано. гл҃а им ІС҃. раздрѣ
шите ѥго, и ѡставите ити.
мнозы оубо ѿ іоудѣи, пришьдшеи
къ марїи. и видѣвше ꙗже сътво
ри ІС҃, вѣроваше въ нь. ко҃ц, соу, лазарев:~
нѣцїи же ѿ ныхъ идоше къ фарисеѡм,

+ и лице ѥго оубрусомь

и рѣше и҆ ꙗже сътвори іс҃. Събраше
оубо. пнⷣе. ѕ҃. нⷣе. Въ врⷨ҇ѣ ѡ҃н, Събраше,
архїерейѥ, и фарисейѥ съньмь. и гл҃а
хоу что сътворимь. ꙗко чл҃къ сь
многаазнаменїа творить. аще
ѡ҆ставимь ѥго тако въсивѣроуѭ
въ нѥго. и прїидоуть римлꙗне.
и възмоуть и мѣсто и ѥзикь нашь.
ѥдиньже нѣкто ѿ ны каꙗфа. архїе
рей сїлѣтоу томоу. рече имь. вїи
невѣсте ничесоже. ни помишлꙗ
ѥте. ꙗко оу нѥ ѥ намь, да ѥдинь
чл҃къ оумреть за люди. а не вьсь
ѥзикь погыбнеть. Сегоже о себѣ
не рече. нь архїерей сїлѣтоу томоу
прорече. ꙗко хотѣаше іс҃ оумрѣти
за люди. не ть кмо за люди. нь и чє
да бж҃їа расточеннаа съберетъ въ ѥди
но. ѿ тогоже дн҃е съвѣщаше да оу
быють ѥго. іс҃ же к томоу не ꙗве
хожаше въ іоудѣи. нь иде ѿ тоу
доу въ страноу близь поустинѥ.
въ ѥфремь нарицаѥмый градь. и тоу

ѕ҃а
м҃

хожаа ше съоученикы своимы. бли
зьже бѣ пасха іоудѣискаа. и възы
доше мнозы въ іерлмь ѿстранъ прѣ
жде пасхы да ѡчистетсе. искаахоу
оубо іса. и глаахоу къ себѣ въ цръ
квистоюще. что се вамь мнить.
ꙗко не имати ли пріити въ празникъ.
даше архіереиѥ, и фарисеиѥ заповѣ
дь. да аще кто оувѣсть гдѣ боу
деть. повѣсть да имоуть его ∴~
ко, пне. іс же прѣжде шести дны
пасхы пріиде. не, ѕ, поста, цвѣтоноснаа.
ѕа. Прѣжде шести дны пасхы пріиде іс,
мѕ. и въ віѳаніѥ идеже бѣ лазарь оумь
рін егоже въскрѣси ѿмрьтвіихъ.
Створише ѥму вечероу тоу. и ма
рѳа слоужаа ше. лазарь же ѥдинь
бѣ ѿвъзлежещіихъ съ нымь.
кі Маріа же пріемши лѹтроу мѹра
нарда пистикѹѥ много цѣнныѥ,
помаза нозѣ іс вѣ. и ѡтьрь вла
си своими нозѣ ѥго. храмина же
гі исплънисе ѿ коніѥ мѹрныѥ. глаже

єдинь ѿ оученикъ єго. іоуда сїмѡ
новь искариѡтскы, иже хотѣаше єго
прѣдати. чесо ради мѵро се не прода
но бысть на тристехъ пенезъ, и дано
нищїимь. се рече. не ꙗко ѡ нищїихъ
печааше се. нъ ꙗко тать бѣ. ико
в чежьць имѣаше и въмѣтаемаѧ
ношааше. рече же іс. не дѣите єѥ.
въ днь погребенїа моєго съблюде
ть єѥ. нищеѥ бо въсегда имате съсо
бою, мене же не въсегда имате. ра
зоумѣже народь многь ѿ іоудѣи
ꙗко тоу єсть. прїидоше не іса ради
ть кмо. нъ да и лазара видеть
єгоже въскрѣси ѿ мрьтвыихъ.
съвѣщаше же архїерєиѥ да и лазара
оубыють. ꙗко мнозыи єго ради
идѣахоу іоудѣиѥ, и вѣровлахоу
въ іса. въ оутрѣиже днь народь
многь пришьды въ празднникь.
слышавше ꙗко іс гредеть въ іерл
мь. прїеше ваїа ѿ финникъ.
и изыдоше въсретенїе ѥмоу. и звахѹ

глюще. ѡсьннаа бл҃вень гредивъ
ді имегнѥ црь іслѥвь. ѡбрѣте же
іс ѡслѣвъ сѣде на нѥ. ꙗкоже ѥ
писано. не бои седьщи сїѡнова.
се црь твои гредеть сѣде на жрѣ
бети ѡслы. сїих же не разоумѣ
ше оученици его прѣжде. нь егда про
слависе іс. тогда разоумѣше ꙗко
сїа бѣхоу ѡ нѥмь писана. и сїа съ
творише ѥмоу. свѣтельствова
ше же народь иже бѣ съ нымь.
егда лазара въз гласи ѿ гроба, и въ
скрѣсиши ѥго ѿ мрьтвїихь. сего
ради срѣте ѥго народь. ꙗко слы
шаше ѥго сътворшаа сїе знаменїе:
ко цвѣтоносїю. фарисеи же. в то,
зач ѕ не. съ вмрѣ ѡн, съвѣть сътворише
мв фарисеи на іса. рѣше въ себѣ. види
те ꙗко ни ка же ползаѥ. се мирь
еі по нѥмь идеть. бѣхоу же нѣцїи
еллини ѿ възьшьшїихь да поклоне
тсе въ празникь. сїи оубо приступоу
пише къ филиппоу. иже бѣ ѿ вї

Ѳсаиди галилѣискыѥ. и млꙗа
хоу ѥго глющѥ. гн хощемь іса ви
дѣти. пріиде филипь и глаа ан
дрѣѡвы. и пакы андрѣа и фили
пь гласта ісвы. іс же ѿвѣщаи
глѥ. пріиде ча да прославитсе сн
чл҃чь. С тмоу поликарпоу. рече гь
своимоученикѡм. аминь аминь глю
вамь. аще зрьно пшенично падь
на землю не оумреть, то єдино
прѣбиваѥть. аще ли оумреть
многь плодь сътворить. на покло
ніе крстоу. рече гь своимоученикомь.
любей дшоу свою погоубитью. а не
навидей дшоу свою въ мире семь. въ
животѣ вѣчнемь съхранитью.
аще кто мнѣ слоужить. мнѣ да
послѣдоуѥть. и иде же ѥсьмь азь
тоу и слоуга мои боудеть. и аще
кто мнѣ слоужить. почтеть
ѥго ѿць мои. нн҃ꙗ дша моꙗ въ змѹ
тисе и что рекоу. ѡче спсиме ѿчаса
сего. нь сегоради пріидох начась сь:

зач на въздвиженіе крста на оутрьни:
Речеть оче прослави и ме твоіе.
Прїиде же гл҃ь съ нб҃ь. и послави хъ
и пакы прославлю. народь же стоіе
и слышавь. гл҃аше громь бы. и ны
гл҃аахоу а гг҃ль гл҃аіемоу. ѿвѣща
іс҃ и рече. не мене ради гл҃сь сь бы
нь вась ради. нн҃ѧ соудь іе мироу
семоу. нн҃ѧ кнезь мира сего изьгна
нь боудеть вънь. и аще азь възне
нь боудоу ѿземлѥ. въсе привлѣ
коу кьсебѣ. се же гл҃аашеназнаме
ноуіе коіею съмрьтїю хотѣ ашеоу
мрѣти. ѿвѣщаіемоу народь.
мы и слышахѡм ѿзакона ꙗко хс҃ прѣ
бываіеть въвѣкы. како ты гл҃ѥши
възнестисе подобаіеть сн҃оу чл҃чю. кто
сь іе сн҃ь чл҃чь. рече же им іс҃. еще мало
врѣме свѣть съвами іе. ходите
дондеже свѣть имате. да тьма
вась неиметь. и ходеи въть мѣ
не вѣсть камо идеть. Срѣ. ѕ҃. не:
зач рече гь кьпришьдшїимь кьніемоу, іоудѣ
мг

ѡмь. дондеже свѣть имате вѣру
ите въ свѣть. да снове свѣта боу
дете. ко҃ц, въ ѣмь четирѣмь :~
сїа гл҃а іс҃. ишь съ крисе ѿ ныхъ
толика же ѥмоу знаменїа сътвор
шоу прѣ ными и не вѣровлахоу въ ню
го. да слово ісаїе прр҃ка съ боудетсе
ѥже рече. гн҃и кто вѣрова слоухоу наше
моу. и мишца гн҃ня комоу ѿ крисе
сего ради не можлахоу вѣровати.
ꙗко пакы рече ісаїа. ѡслѣпи ѻѻчи их
и ѡкаменилье срдца их. да не видѣ
ть ѻѻчима. ни разоумѣють срдцемь.
и ѡбратетсе и исцѣлю их. сїа рече
ісаїа ѥгда видѣ славоу ѥго. и гл҃а
ѻ нѥмь. ѡбаче оубо и ѿ кнезьми нозы
вѣроваше въ нѥго. нь фарисеи ради
не исповѣдлахоу. да не изъ сънмищь
изъ гнани боудоуть. възлюбише
бо славоу чл҃ьскоую паче. не жесла
воу бж҃їю. іс҃ же възвали рече. вѣроу
ѥи въ ме. не вѣроуѥть въ ме, нь въ по
слав шаагоме. и видеи ме видить

ІѠ

ГЛЪ

пославшаагоме. азъ свѣтъ въмиръ пріидох. да въ сакъ вѣроуѥи въ ме въ тьмѣ не прѣбоудеть. и аще кто оуслышить глы моѥ. и не вѣроуѥть. азъ не соужоу ѥмоу. не пріидох бо да соужоу мирови, нъ да споу миръ :~

Ко, срѣ. ѿметаѥи семене и не пріемлѥть глъ моих. и мать соудещи. слово бо ѥже глахъ. то соудить ѥмоу въ послѣдны днь. ꙗко азъ о себѣ не глаахъ. нъ пославыме ѿць. тъ мнѣ заповѣдь да. что рекоу, и что въз глю. и вѣмь ꙗко заповѣдь ѥго животь вѣчныѥ. ꙗкоже убо глю вам азъ. ꙗкоже рече мнѣ ѿць, тако глю. прѣжде же. Еуглїе, а. оумивенїю. Въ врѣ ѿ, прѣжде празника пасцѣ. видѣ іс ꙗко пріиде ѥмоу часъ. да прѣидеть ѿ мира сего къ ѿцоу. въз любль свои соущїихъ въ мирѣ. до конца въз любиѥ. и вечери бывши. дїаволоу оуже въложившоу въ срце іоудѣ

ачеⷦ, ѕ. не. въ лу. г. рд. и пе, ѕ. не. и ѿ на прѣ. г. мз.

за мд

сїмѡновоу искариѡтскомоу. да его
прѣда. чтн, чє, вє. вѣдн іс ꙗко
въсадастьѥмоу ѿць въроуцѣ. и ꙗко
ѿба изыде и къ боу гредеть. въ
ставь съвечере. и положи ризи. ѕі
и прїемь леѡньтиѡнь прѣпоꙗсасе.
потѡже въліа водоу въоумива
лницоу. и начеть оумиватино
гы оученикѡм, и ѡтираѥ леѡнь
тиѥмь имже бѣ прѣпоꙗсань.
прїиде же къ сїмѡноу петроу.
и глаѥмоу ть. гн ты ли мои
ѡмиѥши нозѣ. ѿвѣща іс и рече
ѥмоу. ѥже азъ твороу, ты не вѣ
синнꙗ. разоумѣѥши же по сїихъ.
глаѥмоу петьрь. не оумиѥши
ногоу моѥю въвѣкы. ѿвѣщаемоу
іс. аще не оумию тебѣ. не има
ши чести съ мною. глаѥмоу сїмѡн
петьрь. гн не нозѣ мои ть кмо
нь и роуцѣ и главоу. глаѥмоу іс
и змивени не трѣбоуѥть. ть кмо
нозѣ оумити. нь ѥ чисть вьсь

и҆вїи чи́сти ѥ҆сте нь҆ невъси. вѣ а
шебо̀ прѣ́дающаго и҆. Сего ради
ре҆. невъси чи́сти ѥ҆сте. ко҃, оу҆ми
венїю, а҃. му. Е҆ гда же оу҆ми ногы и҆х
ѕа҃ Е҆ѵ҃лїе, в҃. по оу҆ми́венїи. Въ вре҃мѣ ѡ҆но,
ме҃ ѥ҆гда оу҆ми і҃с ногы оу҆ченикомь.
прїе́мь ризи свое въ злесь пакы ре
и҆мь. вѣ́стели что̀ съ творихъ
ва́мь. вїи гла́шаѥте мѐ оу҆чи́те
лїа и҆ [illegible] и҆ добрѣ гл҃ѥте ѥсьмбо.
а҆ще оу҆бо а҆зь оу҆михъ ва́ши но́зѣ.
гь и҆ оу҆чи́тель. и҆вїи дльжны
ѥ҆сте дроугь дроугоу оу҆мити но́зе.
ѡ҆бразь бо̀ дахъ ва́мь. да ꙗ҆ко́же
съ творихъ ва҃ а҆зь. и҆вїи творите.
а҆ми́нь а҆ми́нь гл҃ю ва҃. нѣ́ рабь
боли̑ го҃ подина своѥго̀. ни а҆пль
боли̑ пославшаго и҆. а҆ще сїа вѣ́сте
бл҃жены ѥ҆сте, а҆ще творите ꙗ҆:~
ѵо҃. в҃. му, оу҆ми́венїю. въ звратисе, чѐ,
ве҃. въ лѣ҃. не ѡ҆ въсе вась гл҃ю. а҆зь
вѣ́мь и҆хже и҆зьбра҃. нь да писа
нїе събоудетсе. ꙗ҆ди съ мною

хлѣбъ въздвиже на ме петоу свою.
ѿ селѣ глюва, прѣжде даже не боу
деть. да єгда боудеть вѣроу име
те яко азъ єсьмь. аминь аминь
глюва мь. пріємлєй аще кого по
слю мене пріємлєть. а пріємлєй
мене. пріємлєть пославша ме.
сїа рекь іс въ змоутисе дхомь.
и свѣтельствова и рече. аминь
аминь глюва. [illegible] ѡбрась
прѣда ме. Сзыдохоуже се межоу
собою оученици. не домислещи се
ѻкомь глєть. єдиньже ѿ оученик
ь єго бѣ въ зле же на алѡне іс вѣ.
єго же лю бляаше іс. по маноу
оубо семоу сїмѡнь петьрь въпроси
ти кто єсть ѻнємже глєть. напа
дьже ть напрьси іс вѣ гла ємоу
гн кто єсть. ѿвѣща іс. ть єсть
ємоу же азь ѡмочивь хлѣбь подам
и ѡмѡчи хлѣбь, да іоудѣ сїмѡно
воу искариѡтскомоу. и по хлѣбѣ
то гда въниде въ нь сатана. гла оубо

ѥмоу ІС. ѥже пѣворнши ѣ шѣворн
скоро. сегоженнѣ спѣже разоуме
шѣ къ лежещїнх къ чесомоу рече
ѥмоу. нѣцїнь ѣ мнѣхоу поне
же кочежь ць нмѣше іоуда.
нкоглѣеть ѥмоу ІС. коупнтн
ѥгоже трѣбоуѥть въ празънкь.
нли нищїнмь данѣ что да. прїе
мже оунь хлѣбь ѣ ѣ їе нзнде. бѣ
же мощи [illegible] ѣ ѣ де. гла ІС. ѥгда їе,
[illegible] ѣ ѣ ѣ

ꙗкомои оученици ѥте. аще любовь
имате межоу собою. гла ѥмоу
сїмѡнь петьрь. гн. камои деши.
ѿвѣща ѥмоу іс. ꙗможе азь иду.
неможе ши нн҃ꙗ помнѣ ити. по
слѣди же помнѣ идеши. гла ѥмоу
петьрь. гн почто немогоу по те
бѣ ити нн҃ꙗ дш҃оу мою за те положу.
ѿвѣща ѥмоу іс. дш҃оу ли твою
заме положиши. аминь аминь
гл҃ю тебѣ. не възгласить алекто
рь. дондеже ѿврьжиши семе не три
щи. пе҃. ѕ҃. не҃. рече гь своим оученикѡм. ѕа мѕ
да не съмоущаѥтсе срдце ваше. вѣру
ите въ бга. и въ мене вѣроуите. въ
домоу ѡца моѥго ѡбы тели многы
соуть. аще ли же ни, рекьль бы вам.
идоу оуготовати мѣстовам. и аще
идоу оуготовають вамь мѣсто.
и пакы прїидоу и поимоу вы къ себѣ.
да иде же ѥсьмь азь и вїи боудете.
и ꙗможе азь идоу вѣсте, и поуть
вѣсте. гла ѥмоу ѳѡма. гн не вѣми

камо идеши. и како можемь поу
ть вѣти. гла ѥмоу іс. азь ѥсь
мь поуть и истина и животь.
ни кто же пріидеть кь ѡцоу. ть
кмо мною. аще ме бысте знали.
и ѡца моѥго знали бысте оубо.
и ѿ селѣ познасте ѥго. и видѣсте
ѥго. гла ѥмоу фили пп҃ь. гн по
кажи намь ѡца. и довлѣѥть нам.
гла ѥмоу іс. толико врѣме съва
мнѥсьмь. и не познасте ме не фи
ли пп҃е. видѣвый мене, видѣ ѡца.
и како ты глѥши покажи намь ѡца.
зач. не вѣроуѥши ли ꙗко азь въ ѡци, и ѿць
мн въ мнѣ ѥ. Соу. ѕ. Рече гь своим оучени
іѡ. глы ѥже азь глю вам. о себѣ
не глю. ѿць же въ мнѣ прѣбиваѥи.
тьтворить дѣла. вѣроуите въ
мнѣ. ꙗко азь въ ѡци, и ѿць въ мнѣ.:-
ко. пе. аще ли же ни за та дѣла вѣ
роуи мѣте ми. аминь аминь глю
вамь. вѣроуѥи въ ме дѣла ꙗже азь
твороу. и тьсътворить. и болша

сїихъ сътворить. ꙗко азъ къ ѡцу
моѥмоу гредоу. и ѥже что аще про
сите ѡ имени моѥмь то сътвороу.
да прославитсе ѡць въ снѣ. аще чесо
просите въ имемоѥ, азъ сътвороу.
аще любите мене. заповѣди моѥ
съблюдете. и азъ оумлю ѡца
и иного оутѣшителя да вамь.
да боудеть съ вами въ вѣкы дхъ
истинни. ѥгоже миръ не можеть
прїети. ꙗко не видить ѥго. ни же
знаѥть ѥго. вїи же знаѥте ѥго.
ꙗко въ васъ прѣбиваѥть и въ васъ
боудеть. не ѡставлю васъ сїрїи.
прїидоу къ вамь. ѥще мало и миръ
кто моу не видить мене. вїи же
видите мѐ. ꙗко азъ живоу, и вїи
живи боудете. въ тьдень разоумѣ
ѥте вы. ꙗко азъ въ ѡци моѥмь,
и вїи въ мнѣ и азъ въ васъ. Стмоу
апслоу, іоудѣ. рчегъ своимъ оученикомъ.
имеѥи заповѣди моѥ. и съблюдаѥ
ихъ. тьѥ любеиме. а любеиме

въ злюблѥнь боудеть ѡцемь моимъ.
и азь въ злюблю ѥго. и ꙗвлю се ѥму
самь. ко. соу. а не. з. и. на прѣ. г. нс.
Гла ѥмоу іоуда не скарн ѡскы. гн
и что бы ꙗко намь хощеши ꙗвити
се а не мировы. ѿвѣща іс и рече ѥму.
аще кто любитме слово моѥ съблю
деть. и ѡць мои въ злюбить ѥго.
и къ нѥмоу пріиде вѣ. и ѡбытель
оу нѥго сътворивѣ. не любе и мѐ
слово моѥ не съблюдаѥть. и слово
ѥже слышасте нѣ моѥ, нь пославша
го ме ѡца. ко, а плоу. сіа глахь вамъ
въ вась сіи. оутѣшитель же дхь
сты. ѥго же послѥть ѡць въ име
моѥ. тьвина оучить въ семоу.
и въспоменеть вамь въса ꙗже рѣхь
вамь. мирь ѡставлꙗю вамь.
мирь мои даю вамъ. не ꙗко же мирь
даѥть азь даю вамь. пне. з. не.
зч
Ѿ ѥгь своимь оученикѡмъ да не съмоу
мѳ
щаѥтсе срце ваше ни оустрашаѥть.
слышасте ꙗко азь рѣхь вамъ. и доу

1-240 232

и прїидоу къ вамь. аще бы стелю
билиме. възрадовали се бы сте оубо.
ꙗко рѣхъ идоу къ ѡцоу. ꙗко ѡцъ мои
болиме не ѥ. нн҃ꙗ рѣхъ вамь прѣ
жде да же не боудеть. да ѥгда боудеть
вѣроу имете. к томоу не много
глю съ вами. греде тбо сего мира
кнезь. и въ мнѣ не имать ничесо
же. нь да разоумѣѥть мирь ꙗко
люблю ѡца. ꙗко же за повѣда мнѣ
ѡцъ тако твороу. въстанете иде
мь ѿ соудоу. Се. в. и ноѥ. кз. :—
Ѡчегъ своимъ оученикомъ. азъ ѥсь мьло
за истинна а. и ѡцъ мои дѣлате
льѥ. въ сакоу розгоу ѡ мнѣ не тво
рещоую плодь, изметью. и въ сакоу
творещоую плодь ѡтрѣбитью.
да множайши плодь принесеть.
юже вы чистиѥсте за слово ѥже гла
хь вамь. боудете въ мнѣ и азъ
въ вась. ꙗко же розга не можеть съ
творити плода ѡ себѣ. аще не бо
деть на лозѣ. тако и вїи аще въ мнѣ

непрѣбоудете. азьѥсьмь лоза
и вїи рожнїе. иже боудеть въ мнѣ
и азь въ нїемь. гь сътворить пло
дь многь. ꙗко безьме не неможе
те сътворити ничесоже. аще кто
въ мнѣ непрѣбоудеть. изврьже
тсе вънь ꙗко же розга. и изсишеть.
и събираютью, и въ ѡгьнь вълагаютъ,
и съгараѥть. аще прѣбоудете въ
мнѣ. и глы мои въ вась прѣбоудоутъ.
ѥмоуже аще хощете просите и боу
деть вамь. Ко҃ пне҃. и стыимь:~
Осѣмь бо прослависе ѿць мои. да
плодь многь сътворите. и боу
дете мои оученици. Маїа, аі:~
Зачна. Ѡчегь своимъ оученикѡмъ. ꙗко же възлю
бимеѿць. и азь възлюбихь ва
боудете въ любви моѥи. аще запо
вѣди моѥ съблюдете, прѣбоуде
те въ любви моѥи. ꙗко же азь запо
вѣди ѡца моѥго съблюдохъ. и прѣ
биваю въ нѥго любви. сїа глахь вам.
да радость моꙗ въ вась боудеть.

и радость ваша исплънипсе.
Сїи ѥсть заповѣдь моꙗ, да любите
дроугь дроуга. ꙗко же въз любви
бихви. болше сеѥ любве никто
неимать. да кто дшоу свою по
ложить за дроугы своѥ. вїи дроу
зы мои ѥсте. аще творите ели
ка азь заповѣдаю вамь. не кто
моу вась глю раби. ꙗко рабь не
вѣсть что творить господинь его.
вась же реко дроугы. ꙗко въсаꙗже
слышахь ѿ ѡца моѥго сказахь вамь.
не вїи мене изь брасте. нь азь изь
брахь вас. и положихь вась. да вїи
идете и плодь принесете. и плодь
вашь прѣбоудеть. да ѥгоже ѿ ѡца
просите въ име моѥ дастьвамь ∴
ко. ст моу. соу. г. по. реч гь своим
оученикѡм. Сїи заповѣдаю вам. да лю
бите дроугь дроуга. аще мирь вась
ненавидить. видите ꙗко мене
прѣжде вась въз ненавидѣ. аще ѿ ми
ра бысте бысте были. мирь оубо

за
нв

л̃ · Се, и Іоулїа, кз.

своѥ любилби. ꙗкоже ѿ мира нѣ
сте. нь азь изь брахви ѿ мира.
Сегоради ненавидить вась мирь.
помина ите слово ѥже азь рѣхь вамъ.
нѣ рабь болиго подина своѥго.
аще мене изьгнаше, и вась иждено ут.
аще слово моѥ съблюдоше, и ваше
съблюдоуть. нь сїа въса творе
ть вамь за имемоѥ. ꙗко не вѣдет
пославшаго ме.. аще не бых пришь
ль и глаголаль им. грѣха не бише имели
нн҃ꙗ же вы ни не имоуть о грѣсѣ
своѥм. ненавиде и мене, и ѿца моѥго
ненавидить. аще дѣль не быхь
сътвориль въ ных. ихже инь никто
сътвори, грѣха не бише имели.
нн҃ꙗже и видѣше и въз ненавидѣше
и мене, и ѿца моѥго. нь да събоу
дет се слово писанноѥ, въ законе ихь.
ꙗко въз ненавидѣше ме тоу нѥ.
Єгда же прїидеть оутѣшитель,
ѥго же азь послюва ѿ ѿца дхь ис
тинны. иже ѿ ѿца исходить

ть свѣтельствоуѥть о мнѣ.
и вїи свѣтельствоуѥте, ꙗко
искони съ мною ѥсте. сїа глахь
вамь да не съблазнитесе. ѿсьн
мищь иже ноутьви. нь. в то, з. за
не. рече гь своимъ оученикѡмъ. прїидеть
часъ. да въсакь иже оубыѥтви. нг
мнитсе слоужбоу приносити бгоу:
ко, соу. и мнику. и сїа творетъ
ꙗко не познаше оца ни мене.
нь сїа глахь вамь. да егда прїи
деть часъ, помина ите се, ꙗко азь
рѣхь вамь. сїихже вамь испрьва
не рѣхь, ꙗко съ вами бѣхь. нн ꙗ
же идоу къ пославшо моуме. и ни
кто же ѿ васъ въпрашаѥтме камо
идеши. нь ꙗко сїа глахь вамь. ра
скрьбь испльни срце ваше. нь азь
истиноу глю вамъ. оу нѥ ѥ вамь
да азь идоу. аще бо не идоу азь
оутѣшитель не прїидеть къ вамъ
аще ли идоу пошлю ѥго къ вамь
и пришьдь ѡнь. ѡбличить мир

ѻ҃грѣ́шѧ, и҃ѡ̃ пра́вдѫ, и҃ ѻ҃сѹ́дѧ.
ѡ҃грѣ́шѧ ѹ҃ко҃, и҃ако҃ не вѣ́роую́тъ
вѧ́ мне. ѡ҃ пра́вдѣ и҃ако҃ѥ҃ ѡ҃ц҃ѹ̀ мое҃
мо҃ѹ̀ гре́до҃ѹ̀. и҃ѥ҃ро́мо҃ѹ̀ мнѣ́кѝднѣ́ те
мене҃. ѡ҃сѹ́дѣже и҃ако҃ кнѣ́зь мі́н
рассе́го ѡ҃сѹ́ждє́нъ бы́. ѥ҃ще́ мно́го
и҃мамъ глаго҃лвамъ. но҃ не мо́же
те носи́тѝ нн҃ы́нѣ. ѥ҃гда́ прїи́детъ ѡ҃ни҃
дхъ и҃сти́нны́и҃. наста́витъ вы́ на́
вся́ко҃ѹ̀ и҃сти́но҃ѹ̀. к҃ѡ҃ в҃т҃ѡ҃. не ѡ҃ се́
бѣ́ ко҃ глаго҃лѧ́ти. но҃ вѣ́лика
ѧщіе ѹ҃слы́шитъ глаго҃лѧ́ти. и҃ грядо҃ѹ̀ща́ѧ ѹ҃зна́ѥ҃тъ вамъ.
ѡ҃ мнѣ́ прославитъ. и҃ако҃ѡ҃ мое҃
прїи́метъ, и҃ ѹ҃зна́ѥ҃тъ вамъ.
сѹ҃б҃, ѕ҃. нѣ́. ре́чь сво́ю ѹ҃чє́нікомъ.
вся́ка́ѧ ма́ть ѡ҃ц҃ь мо҃ѧ со҃ѹ́ть.
сегѡ́ра́ди рѣ́хъ и҃ако҃ѡ҃ мо́е҃го прїи́
метъ, и҃ ѹ҃зна́ѥ҃тъ вамъ. вла́
ко҃ и҃ не ви́дитѣ мене́. и҃ па́кы мъ
ма́лъ и҃ ѹ҃зри́тѣ мене҃. и҃ако҃ и҃дѹ́
къ ѡ҃ц҃ю. рѣ́шѧ же ѡ҃ ѹ҃чє́нікѣ́ его
къ себѣ́. что҃ѥ҃ сѐ ре́же глетъ нами.

въ малѣ и не видите мене. и па
кы въ малѣ и оузрите мѐ. и ꙗко
идоу къ ѡцꙋ. глаахоу оубо, что
е се еже глѥть мало. не вѣмы
что глѥть. разоумѣже іс, ꙗко
хотѣхоу его въпрашати. и рече им.
о семли стезаѥте се межоу собою.
ꙗкорѣхъ въ малѣ и не видите мене.
и пакы въ малѣ и оузрите ме.
аминь аминь глювамь. ꙗко въ
сплачете се и въздрѧдаѥте вїи.
а мирь въздрадуѥтсе. вїиже печа
лни боудете. нъ печаль ваша въ
радость боудеть. жена егда ра
жаѥть скрьбь имать. ꙗко прїи
де годь ѥѥ. егда роди отроче.
ктомоу не помнить скрьби за ра
дость. ꙗкороди се чл҃къ въ мирь.
вїи оубо печаль нн҃ꙗ имате. пакы
же оузроуви и въздрадоуѥтсе срдце
ваше. и радости вашеѥ никто
възметь ѿвась. въ тъ дн҃ь мене
не въпросите ничесоже. чеⷦ. з҃. не.

Г҃Д҃
Н҃Е҃ Г҃ОСПОДЕ СВОЕ҆Й ОУ҆ЧЕНІКѠ҃. А҆ЛИНЪ А҆ЛИНЪ
ГЛЮКА́ЛЪ. НА҆КО Е҆ЛНІ́СА А҆ЦІЕ҆ Ѡ҃Ѡ҃Ц҃А
ПРОСНІ́ТЕ ВЪНИ́МЕ МОЕ҆ ДА҆КА́ЛЪ.:-
К҃О҃ С҃Р҃К҃. ДОСЕЛѢ НЕПРОСНІ́СТЕ МНѢ҆
СѠ҆ЖЕ КЪНИ́МЕ МОЕ҆. ПРОСНІ́ТЕ НІ҆ПРІ҆ЇН
МЕ́ТЕ. ДАРА́ДОСТЬ ВАША НЕ҆СПЛЬНЕ
НАБОУ́ДЕТЬ. СІ҆А҆ВПРНІ́ТЧА҆ГЛАХЪ
ВА́МЪ. НЬПРІ҆ІНДЕ́ТЬЧА́СЪ. Е҆А҆КТО́
МОУ КЪПРНІ́ТЧАХЪ НЕГЛЮКА́. НЬНАЪ
О҆Ѡ҃Ц҃Н КЪЗВѢ҆ЦЮОУКА́МЪ. КЪТІ҆ДНЬ
ВЪНИ́МЕ МОЕ҆ КЪСПРОСНІ́ТЕ НІ҆НЕГЛЮКА́МЪ.
НА҆КОЛѢ҆ЗЬОУ҆МЛЮ Ѡ҃ВАСЬ. СА́МЬБО Ѡ҃Ц҃Ь
ЛЮБНТІ́ВН. НА҆КОВЫІ҆ МЕНЕ КЪЗЛІ́О
БНСПІЕ. НЕ҆ВѢ҆РОВАСТЕ НА҆КО А҆ЗЪ Ѡ҃БА́НЪН
ДОХЪ. НЪЫ́ДОХЪ Ѡ҃Ѡ҃Ц҃А. НІ҆ПРІ҆ІНДО
ХЪКЪМНРЬ. ПА҆КЫ Ѡ҃СТА҆КЛЕНЮМНРЬ.
НІ҆НДОУ́КЪ Ѡ҃Ц҃ОУ. ГЛАШЕ Е҆ЛМОУ ОУ҆ЧЕНН
ЦНЕГО. СЕ҆ННМЕ Ѡ҃БЫ МОУ НЕСЕ ГЛЕ
ШН. А҆ ПРНІ́ТЧЕННКОЕ҆ЖЕ НЕГЛЕШН.
НЕННВЪЕЛМН НА҆КОКЪСНКЪСА҆. НЕПТРЪ
БОУ Е҆ШН ДА҆КТО́ТЕКЪПРА҆ШАЕ́ТЬ.
Ѳ҃СЕ́МЬКЪРОУ Е҆ЛЬ НА҆КОШЕЛІ́ НЪЬШЬЛЬ
Е҆СН. С҃Ѡ҃КЪЩІЛІ С҃. НННАЛНКЪ́СШЕ.

236

Се гредеть часъ, и нн҃ѧ прїиде да разидетсе къ ж҃о въ своѧ. и мене ѥдиного ѡставите. и нѣсь мь ѥдинь. ѧко ѿць съ мною ѥсть. Сїа глахъ вам, да въ мнѣ мирь имате.

въ мирѣ скрьбни боудете. нь дрьзаите азь побѣдихъ мира. Сїа гл҃а іс҃. и възведе. не, з. по пацѣ, ст҃ыхъ ѿць. Въ врмѣ ѡн, възведе іс҃. ѡчи свои на нбо. и рече. ѡче прїиде часъ прослави сн҃а своѥго. да и сн҃ь твои прославитте. ѧко же дальѥси ѥмоу власть въ сакоѥ пльти да въ сако ѥже дальѥси ѥмоу. да им животь вѣчны. се же ѥсть животь вѣчны. да знаютъ тебѣ ѥдиного истинна аго б҃а. и ѥгоже посла іѵх҃а. азь прославихте на земли. дѣло съвршихъ, ѥже дальѥси мнѣ да сътвороу. нн҃ѧ прославиме ты ѡче оу тебѣ самого. Славою юже имехъ оу тебѣ прѣжде даже мирь небисть. ѿ тебѣ ѧвих имет твоѥ

за
нс

чл҃комь, и҆хже да́льѥси мнѣ ѿ мира.
твои бѣ́хоу и҆ мнѣ и҆х да́льѥси.
и҆ слово твоѥ съхра́нише. нн҃ѧ ра́
зоумѣше, ꙗ҆ко въса є҆лика да́льѥси
мнѣ, ѿ тебѣ соуть. ꙗ҆ко гл҃ы ѥже да
льѥси мнѣ да́хъ и҆м. и҆ ты прїе́ше
и҆ ра́зоумѣше въ и҆стиноу, ꙗ҆ко ѿ тебе
и҆зыдохъ. и҆ вѣроваше ꙗ҆ко ты ме
посла. а҆зъ ѻ҆сїихъ мл҃ю. не ѡ҆ въсемъ
мирѣ мл҃ю. нь ѻ҆ техъ и҆хже да́льѥси
мнѣ, ꙗ҆ко твои соуть. и҆ моꙗ
въса твоꙗ соуть. и҆ твоꙗ моꙗ.
и҆ прославихсе въ ны́х. и҆ кто моу нѣ
сьмь въ мирѣ. и҆ сїи въ мирѣ соуть.
ѡ҆ч҃е ст҃ы съблюди и҆х въ и҆ме твоѥ
є҆же да́льѥси мнѣ. да боудоуть
є҆дино ꙗ҆коже и҆ мы. є҆гда бѣхъ съ
ными въ мирѣ. а҆зъ съблюдахъ ѥ҆
въ и҆ме твоѥ. и҆хже да́льѥси мнѣ
съхра́нихъ. и҆ ни кто ѿ ны́х погы
бе. ть кмо сн҃ь погыбе́лны. ꙗ҆ко
да събоудоутсе писанїа. нн҃ѧ же
к тебѣ гре́доу. и҆ сїа гл҃ю въ мирѣ.

да имоуть радость мою исплньѥ
нноу въ себѣ. ко҃ · не҃. азь дахъ имь
словоткоѥ. и мирь въз ненавидѣ
ихъ. ꙗко нѣсоуть ѿ мира. ꙗкоже
азь ѿ мира нѣсьмь. не млю да въ
змешиѥ ѿ мира. нь да съблюде
ши ихъ ѿ непріазны. ѿ мира нѣсоу
ть. ꙗкоже азь ѿ мира нѣсьмь.
ѡсти ихъ въ истиноу твою. слово
твоѥ истина ѥ. ꙗкоже ты ме:
пе҃ · з҃ · не҃. въ вмрѣ ѡн, възведе іс ѡчи за
свои на нбо и рече. ꙗкоже ты ме ѡче. нз
посла въ мирь, азь послахъ ѥ въ мирь
и за нихъ азь свѣщоу себѣ. да и ты
боудоуть свѣщени въ истиноу.
не ѿ сіихъ же млють кмо. нь и ѡвѣ
роующихъ словесемь ихъ въ ме. да
въси єдино соуть. ꙗкоже ты ѡче
въ мнѣ, и азь въ тебѣ. да и ты и
въ нась єдино соуть. да и мирь
вѣроуиметь ꙗко ты ме посла.
и азь славоую же даль ѥси мнѣ
дахъ имь. да боудоуть єдино

ꙗкоже имыи ѥдино ѥсми. азь въ
нихъ и ты въ мнѣ, да боудоуть
съ врьшены въ ѥдино. и да разоу
мѣѥть миръ ꙗко ты ме посла.
и сїихъ възлюбиль ѥси. ꙗкоже ме
възлюбиль ѥси. ѡче сты ѥже да
ль ѥси мнѣ. хощю да иде же ѥсьмь
азь и ты боудоуть съ мною. да ви
деть славоу мою ѥже даль ѥси мнѣ.
ꙗко възлюбилъ ме ѥси прѣжде съложе
нїа мира ѡче праведны. и ми
рь тебѣ не позна. азь же тѣ по
знахъ. и сїи познаше ꙗко ты ме
посла. и сказахъ имь имѣ твоѥ
и скажоу. да любви ѥю же ме ѥси
възлюбиль въ ныхъ боудеть, и азь
в ныхъ. ко҃ пе҃. сїа рекъ іс҃
изыде. ѕ҃ оу҃лїе, в҃. ст҃ыихъ стр҃тей.
за ни
съ врѣ ѡ҃, изыде іс҃. съ оученикы
своими на ѡнь поль по то какѥ
дрьска. и дѣже бѣ врьтоградь.
въ нѥже въниде самь, и оученици его.
ко҃, а҃. мѹ стр҃тномоу. вѣдѣаше же

ІОУДА ПРѢДАЮЩИ ЕГО МѢСТО. ЯКО МНО
ЖИЦЕЮ СЪБЫРААШЕСЕ ІС ТОУ СЪОУЧЕ
НИКЫ СВОИМИ. ІОУДАЖЕ ПРІЕМЬ
С ПИРОУ, И ѿ АРХІЕРЕИ, И СЛОУГЫ.
ПРІИДЕ ТАМО СЪСВѢТИЛИ, И СВѢ
ЩАМИ, И ОРОУЖІИ. ІС ЖЕ ВѢДИ
ВЪСЕ ГРЕДОУЩЕЮ НАНЬ. ИЗЬШЬ РЕЧЕ
ИМЬ КОГО ИЩЕТЕ. ѾВѢЩАШЕЮМУ
ІСА НАЗАРАНИНА. ГЛА ИМЬ ІС, АЗЬ
ЕСЬМЬ. СТОЯШЕЖЕ ІОУДА ПРѢДА
ЮЩИ ЮГО СЪНЫМИ. ЯКОЖЕ ОУБО РЕЧЕ
ИМЬ АЗЬ ЮСЬМЬ. И ДОШЕ ВЪСПЕТЬ
И ПАДОШЕ НАЗЕМЛИ. ПАКЫЖЕ ВЪ
ПРОСИ ИХ ІС КОГО ИЩЕТЕ. ѾНЫЖЕ
РѢШЕ ІСА НАЗАРАНИНА. ѾВѢЩА
ІС РѢХЬ ВАМ ЯКО АЗЬ ЮСЬМЬ. АЩЕ ОУБО
МЕНЕ ИЩЕТЕ, НЕДѢ ИТЕ СІИХЬ ИТИ.
ДА СЪБОУДЕТСЕ СЛОВО ЕЖЕ РЕ. ЯКО
ИХЖЕ ДАЛЬ ЮСИ МНѢ НЕ ПОГОУБЫХ
ѾНЫХЬ НИКОГОЖЕ. СІМѾНЖЕ ПЕ
ТЬРЬ ИМЫ НОЖЬ. ИЗВЛѢЧЕ ЮГО
И ОУДАРИ АРХІЕРЕѠВА РАБА. И ОУРѢ
ЗАЮМОУ ОУХО ДЕСНОЮ. БѢЖЕ ИМЕ

рабоу малѣхь. рече же ІС петрови.
вънизи ножь въ ножницоу. чашоу
ю же да мнѣ ѿць. не имамь ли пити
ѥѥ. воини же и тисоущникь.
и слоугы іоудѣискыѥ, ѥше ІСа.
и свезаше ѥго. и ведоше и къ аннѣ
прьвѣѥ. бѣ бо тьсть каіафѣ.
иже бѣ архіереи лѣтоу томоу.
бѣ же каіафа давнсъвѣть іоудѣѡм.
ꙗко оуниѥ ѥ єдиномоу члкоу погы
бноути за людіе. по ІСѣ же идѣше
сімѡнь петьрь, и дроугы оученик
ь. оученикь же тьь бѣзнаѥмь
архіереѡвы. петьрь же стоꙗше
при двѣрѣхь вънѣ. изиде же оуче
никь тьь, иже бѣзнаѥмь архіере
ѡвы. и рече двѣрници и въведе петра.
глаже раба двѣрница петровы.
єда и ты ѿ оученикь ѥси члка сего.
глаѡнь нѣсьмь. стоꙗхоуже
раби и слоугы, ѡгьнь сътворше.
ꙗко зыма бѣ и грѣахоусе. бѣ
же съ ными петьрь стоѥ и грѣѥсе.

архїереи же въпроси ІСА. о оучени
ницехъ его, и ѡ оученїи его. ѿвѣ
щаемоу ІС. азъ не ѡбыноу есе
глахъ мироу. азъ въсегда оучихъ
насъ имищїихъ, и въ црькви. и де
въсегда іоудѣ и есъ хожда ахоусе
и тай не глахъ ни. сѡже. что ме
въпрашаеши. въпроси слышавши
что глаахъ им. се сїи вѣдеть яже
рѣхъ им. сїаже емоу рекшоу. единъ
ѿ прѣстоещих слоугъ оуда и въ
ланитоу ІСА. рекъ таколи ѿвѣ
щаваеши архїереѡвы; ѿвѣщаем
ІС; аще злѣ глаахъ свѣтельст
воуй ѡ злѣ. аще ли добрѣ что ме
бьеши. послаже его анна свезана
къ каїафѣ архїереѡвы. бѣже сїмо
нь петьръ стоя и грѣесе. рѣше же
емоу. еда и ты ѿ оученикъ его еси
ѡнже ѿврьжесе. и рече нѣсьмь.
глаемоу единъ ѿ рабъ архїереѡвъ.
съродникъ сїи емоуже петьръ оуло
за оухо. не азъ ли тѣ видехъ въ пр

Се, ина, ѳ. ча. въ п[illegible]ве. Іѡ. непрѣсѣчно.

тоградѣ съ ны. пакы оубо ѿврьже
петьрь. и абіе пѣтьль въз гла
си. ведоше же. Еѵглїе, д, стыихъ
Зач. Стрстен. Въ врѣ ѿ, ведоше Іса ѿка
н. ѳ. їафи въ прѣторь. бѣ же оутро.
и тыи не въ ни[illegible]ше въ прѣторь,
да не ѡскврьн[illegible]се. нъ да ꙗдеть
пасхоу. ко[illegible]мѹ. стрстно моу.
изыде же пилать къ нымъ вънь.
и рече. кою [illegible] приносите на чл҃ка
сего. ѿвѣщаше ѥмоу. аще не би
быль съ злодѣи. не бихѡ прѣда
ли ѥго тебѣ. рече же и пилать.
поимете ѥго вїи, и по законоу ва
шемоу соудите ѥмоу. рѣше же
ѥмоу іоудѣи ѥ. намь не до ить
оубыти никогоже. да слово Іс҃во
събоудетсе ѥже рече. назнаменуѥ
коѥю съмрьтїю хотѣаше оумрѣ
ти. въниде же пакы пилать въ
прѣторь. и гласи Іса. и рече ѥмѹ
ты ли ѥси црь іоудѣискы. ѿвѣща
емоу Іс и рече. ѡсебѣли ты се

глѥши, и ни тебѣ рѣше ѡ мнѣ.
ѿвѣща пилать. Ѥда азь жидови
ньѥсьмь родь твои. Архїерейѥ
прѣдаше те мнѣ. что ѥси сътво
риль. ѿвѣща ІС. цр҃тво моѥ нѣ
ѿ мира сего. аще ѿ мира сего бы
лоби цр҃тво моѥ. слоуги моѥ оубо
подвизали се быше. да не прѣданъ бы
быль іоудѣ ѡ. нн҃ѧ же цр҃тво моѥ
нѣ ѿ соудоу. рече ѥмоу пилать.
оубо цр҃ь ли ѥси ты. ѿвѣща ІС.
ты глѥши ꙗко цр҃ь ѥсьмь азь. азь
насе родихсе. и насе прїидохъ въ мир
да свѣтельствоую истиноу. и вы
кь иже ѥ ѿ истини послоушаѥть
гласа моѥго. гл҃а ѥмоу пилать.
что ѥ истина. и се рекь пакы изы
де къ іоудѣ ѡ. и гл҃а имь. азь ни
ѥдиноѥ вины не ѡбрѣтаю въ нѥ.
ѥже ѡбычаи вамь. да ѥдиного вам
ѿпоущоу на пасхоу. хощете ли оубо
да ѿпоущоу вам цр҃а іоудѣ искаа
въ зоупише же въси глѥще. не сего

нь варавву. бѣже варавва разбо
иныкь. тогдаже пилать поѥть
іса, и бывь ѥго. и абіе воинисъ
плетше вѣнць ѿ трьніа, и възло
жише ѥмоу на главоу. и въризоу
бь греноу ѡблѣкоше и. и глаахоу
раду и се црьоу іоудѣискы. и быахоу
ѥго поланитама. изыдеже па
кы вънь пилать. и гла имь се из
вожоу ѥго вамь вънь. да разоу
мѣѥте ꙗко въ нѥмь ни ѥдиноѥ вы
ни не ѡбрѣтаю. изыдеже вънь
іс. но се трьновь вѣньць и бь гре
ноу ризоу. и гла им. се члкь. ѥгдаже
видѣше ѥго архіереніѥ и слоугы.
възоупише глюще. се, ді. на въздви
же іе крста на лургіи. бо въ врѣѡ,
съ ѣть сътворише, архіереніѥ,
и старци на іса. ꙗко да оубиють
ѥго. и приведоше и къ пилатоу,
глюще. възми възми. распни ѥго.
гла имь пилать. поимете ѥго вы,
и распнете. азь бо не ѡбрѣтаю въ

нѥмь вы ны. Ѿвѣщаше ѥмоу
іоудѣиѥ. мїи законь имами.
и по законоу нашемоу дльжьнь
ѥсть оумрѣти. ꙗко самь сн҃ь бж҃їи
творитсе. Єгда же оуслыша пила
тьсе слово. паче оубоꙗсе. и въни
де въ пакы въ прѣторь. и гл҃а іс҃ кы.
ѿ коудоу ѥси ты. іс҃ же ѿвѣта
не даꙗ ѥмоу. гл҃а же ѥмоу пила
ть. мнѣ ли не гл҃ѥши. не вѣси
ли ꙗко власть имамь распетите
и власть имамь поустити те.
ѿвѣща іс҃ не имаши власти ни
єдиноѥ на мнѣ. аще не бити
дано свыше. прѣ. кр҃тоу. сего
ради прѣдавиме тебѣ болиг рѣ
имать. ѿ сего искаꙗше пилать
поустити ѥго. іоудѣ иже въ ніахъ
гл҃ющеѥ. аще сего поустиши нѣси
дроугь кѥсаревь. въ сакь иже себѣ
цр҃а творить противитсе кѥсарю
чтѝ, кр҃тоу. пилать же слышав
се слово. изведе въ нь іс҃а. и сѣд

НАСОУ́ДНЦѢИ . ГЛАГОЛЖЕ ЛЇФОСТРА́
ТОНЪ . ЄЁ ЖЕ ЄСТЬ ПРЕТО́РІЇ . БѢ
ЖЕ ПЕ́ТЬКА ПАСЫ́РЬ . ЧАСЬ БѢ НАКО
ШЕ́СТЫЙ . ИГЛА́ІОУ́ДЖЄ . СЄ́ЦРЬ
КЛЫ́ШЬ . ѠМЫ́ЖЕ ВЗЛЇА́ХОУ КЪЗ́МИ
КЪЗ́МИ РАСТЇ́ННІЄГО . ГЛАГО́ЛЕТЪ ПИ́ЛАТЬ .
ЦРА́ЛИЖЬА́ШЕГО РАСТЇ́ПОУ . ѠКЛЄ́ЦІА
ШЕ АРХІЄ́РЕЇ́ . НЕ́МЛАМЛИЦРА ТЫ́
КЪ МОКІЄ́САРА . ТОГА́ ПРѢ́ДАСТЬЄ́ГО
И́МЬ ДАРАСТЇ́НЕТСЕ . КѺ . Д . МѲ . СТРА́
СТЇѺ́МОУ . ПОІЄ́МЇШЕЖЕ ІС́А И́ВЄ́ДО
ШЕ . И́МОСЄ́КРТЬСКОѢ . И́ЗЫ́ДЕВЪНА
РЇЦАЇЄ́МѺ́Ѣ КРАЇ́НЇЄКОМЛѢ́СТО .
Є́ЖЕ ГЛЄ́ТСЕ Є́КРѢ́ЇСКЫ́ ГОЛГО́ѳА .
И́ДЕЖЕ РАСТЕ́ШІЕ ІЕ́ГѺ . И́СЪМЫ́ЛЬЙМА́
ДВА́ СОУ́ДОУ, И́СОУ́ДОУ . ПОСРѢ́ДЖЕ
ІС́А . НАПИСАЖЕ И́ПІ́ЛОУ ПИ́ЛАТЬ
И́ПОЛО́ЖЇ НАКРТЕ . БѢ́ЖЕ НАПИ́СА
НО . ІС НАЗА́РАНИНЪ ЦРЬ ІОУ́ДѢ́ЇСКЬ .
СЇѺ́ЖЕ ФЇ́ЛОУ ЛМОЗЫ́Н ЧТО́ШЕ
ѠІОУ́ДѢЙ, ЯКОБЛИ́ЗЬ БѢ́ЛѢ́СТО
ГРА́ДА . И́ДЕЖЕ РАСПЕ́ШЕІЕ́СА . И́БѢ
НАПИСАНО . Є́ВРѢ́ЇСКЫ, ГРѢ́ЧЬСКЫ,

латинскы. прѣ, крстоу глаахоу
же пилатоу архїерениѥ іоудѣисцїи.
не пиши црь іоудѣискь. нь ꙗкоть
рече црь ѥсьмь іоудѣискь. ѿвѣща
пилать ѥже писахь писах. воини
же ѥгда распеше іса. прїемше ризи
ѥго, и сътворише четири чести.
и хытонь. бѣ же хытонь нешвень
свише изьтканьвьсь. рѣше же
кьсебѣ не прѣдеремьѥго. нь ме
щимь жрѣбїе о нѥмь, комоу бу
деть. да сбоудеть се писанїе глю
щеѥ. раздѣлише ризи моѥ себѣ
и о матизме моѥи меташе жрь
бїе. во ини же оубо сїа сътвориш
чти, крстоу. стоꙗхоуже. ѥглїе, ф
стыи стрстей. въ врѣ ѿ, стоꙗх
же при крсте іс вѣ. мти ѥго. и
мтре ѥго. марїа клеѡпова
и марїа магдалини. іс же видѣ
мтрь и оученика стоѥща ѥго а
любляше. гла мтри своѥи. же
се снь твои. потѡ же гла оучен

Се, ивъ, н. маїа, бгослову на лургїи

Семтинтвоꙗ. И ѿ того часа по
ѥтью оученикь въ своꙗси. прѣ,
бгословоу. на прѣ, г. ѯи. И посемь
вѣди с, ꙗко въса оуже съвръшише:
прѣ, к тоу. дасьбоудетсе писаніе.
глаже жоу. Съсоудьже стоꙗше
пльнь ѡцта. ѡныже испльнише
гоубоу ѡцта. И натрьсть въ
зньзше. принесоше кьоустѡ его.
Єглаже пріеть ѡцьть іс, ре. Съвръ
шишесе. чтн, крстоу. И прѣклонь
главоу прѣд дхь. чтн, пе, ве. вечерь.
Іоудѣ иже да не ѡстаноуть на крсте
тѣлеса въ соуботоу. понѥже пе
тькь бѣ. бѣ бо великь днь тоѥ
соуботи. млише пилата да прѣ
біють голѣни их и възмоуть ѥ.
Іидоше же воини. И прьво моу
бо прѣбише голѣни. И дроугоу
моу распетомоу съ ним. На іса же
пришьше. ꙗко видѣше ѥго оуже
оумьрша. Не прѣбише ѥмоу голѣ
ни [illegible] нь ѥдинь ѿ воинь копіемь

ихъ. и гла н. мирь вамь. и се рекъ,
показа им роуцѣ и нозѣ и ребра своя.
въ зрадовашесе оученицѣ видѣвше
га. рече им іс. [illegible] мирь вамь.
якоже посла[illegible] [illegible] ь поси
лаю вась. и се рекъ [illegible] и гла н.
пріимете дхъ сть. имже ѿ поу
стите грѣхы, ѿ поустете се им.
и имже дрьжите дрьже се имь.
ко. оутрь [illegible] ѿ [illegible] же еди
нь ѿ ѡбою на [illegible] ми [illegible]
зньць. не бѣ [illegible]
пріиде іс. гла [illegible] мо дроу
зи оучени видѣхѡ га. [illegible] же ре
аще не вижоу на роукоу его [illegible] гво
зньие. и въложоу прьста [illegible]
ѧзвоу гвозноую. и въложоу роукоу
мою въ ребра его, не имоу [illegible]
ко. пацѣ. вечерь. и по ѡсми дне
паки бѣхоу въ ноутьрь оучени
его, и ѳома съ ними. пріиде
іс двѣремь затворенномь. [illegible]
посрѣ ихъ и рече. мирь вамь [illegible]

ІѠ

гла. ѳѡмѣ. принеси прьстьтвои
сѣмо [illegible] ѳ. и принеси роукꙋ
твои [illegible] ижию въ ребра моꙗ.
и не бо[illegible] вѣрьнь, нь вѣрьнь.
ѿвѣщаи [illegible] и рече ѥмꙋ. гь мои
и бь мои. гла ѥмоу іс. ꙗкови
дѣме вѣрова. бл҃жены не видѣ
вшеи, и вѣровавше. многаа же
оубо и инаа знаменїа сътвори
іс прѣоученикы своими, ꙗже нѣ
соуть писаны въ сыгаахъ сїихъ
сїаже писана быше, да вѣроуѥте.
ꙗко іс ѥсть сн҃ь бж҃їи. и да вѣрꙋ
ще живота вѣчнаго имате
въ имѣ ѥго. ко, ѳ, мꙋ, въскрѣсно
[illegible] и антипасхы. и а пл҃ꙋ ѳомѣ:
[illegible] ꙗвисе пакы. ѥ ѵ҃лїе, і,
[illegible] сно. въ врѣ ѡ, ꙗвисе іс оуче
никѡм с ѡнѣ въ ставь ѿмрьтвыхь.
на мори ѳ оувериадьсцѣмь. ꙗви
се сице. бѣхоу въ коупе сїмѡ
[illegible] ѥтьрь + нарица ѥмы близньць.
[illegible] ѳана иль, иже бѣ ѿ кана

+ и ѳѡма

246

галилѣ искыѥ. и сн҃а зеведеѡва.
и инаа ѿ оученикъ ѥго два. гл҃а
имь сїмѡнь петьрь. и доуриби
ловити. гл҃аше ѥмоу идемь
и мы с тобою. и въ тоу нощь не
ѥше ничесо же. оутрои же оуже
бывшоу. ста ІС҃ при брѣзѣ. не
познаше же оученици ꙗко ІС҃ ѥ.
гл҃а оубо им ІС҃. [illegible] ѥда что
снѣдно и [illegible] ѿ вѣщаше ему
ны. ѡнже [illegible] въ [illegible]
ѡдесноую с [illegible] мрѣ
жоу, и ѡбрѣщете. въ врьгоше
и к томоу не можаахоу [illegible]
щи ѥѥ ѿ множьства рыбы. гл҃а
же оученикь тъ ѥго же [illegible]
ІС҃ петровы. гь ѥ. сїмѡ же пе
тьрь слышавъ ꙗко гь ѥ. ѥ [illegible]
томь прѣпоꙗсасе. бѣ бо нагъ
и въ врьже въ море. а дроузии
оученици кораблицемь [illegible]
не бѣше бо далече ѿ земле, [illegible]
двѣстѣ лакьть. влѣкоуще

мрѣжоу рибъ. ꙗкоже изъвлѣ
коше на землю. видѣше ѡгнь
лежещь. и рибоу на нѥмь леже
щоу и хлѣбъ. гла имь іс. при
несете ѿ рибъ еже ѥсте нн҃ѧ.
въ лѣзже сїмѡнъ петьрь изъвлѣче
мрѣжоу на землю. пльноу ве
ликы [illegible] рнг. и толикоу
соущоу [illegible] протрьжесе мрѣжа.
гла имь іс. прїидете ѡбѣдоуите.
и никъ [illegible] ѡученикъ смѣаше ис
тезаи [illegible] его [illegible] ѥси. вѣдоуще
ꙗко [illegible]. прїидеже іс. прїеть хлѣ
бъ [illegible] имь. и рибоу такоже. се оубо
третицею ꙗвисе іс оученикѡм своим
въ [illegible] ѿ мрьтвїихъ. ко҃ і. моу.
въ [illegible] моу. е гла же ѡбѣдоваше.
гла [illegible] іс. еѵ҃лїе, аі.
въ [illegible] ѡ, ꙗвисе іс оуче
[illegible] своим въставь ѿ мрьтвыхъ.
и гла [illegible] мѡноу петроу. сїмѡне іѡ
[illegible] ишилимене пачесїихъ.
[illegible] моу. ѥи гн. ты вѣси ꙗколю

[illegible] гоі ловоу [illegible] рны, и гн҃е. ѕі. въ поклонѥнїе чтнимъ веригамь.
и въ соу, н, ноу.

блюте. Гл҃аѥмоу [illegible]ас[illegible] [illegible]ьнцемоѥ
Гл҃аѥмоу пакы в[illegible] [illegible]ї мѡне
Іѡнинь любиши[illegible] Гл҃аѥмоу
ѥи Гн҃и, ты вѣси ꙗко лю[illegible]юте.
Гл҃аѥмоу паси ѡвце мо[illegible] Гл҃аемоу
третїе. Сїмѡне Іѡни[illegible]юби
шили мене. Ѡскрь[illegible]ть
ꙗкоре ѥмоу третїе[illegible]
мене. [illegible]ре ѥмоу. [illegible]
ты вѣси ꙗко л[illegible]
Іс҃, паси ѡвц[illegible]нь ами
нь глю тебѣ. [illegible]бѣ ѥнь поꙗс
шесе самь и хожаше ꙗможе х
тѣаше. Егда же сьстарѣѥши
въздѣжеши роуцѣ твои, и инь те
ꙗшеть. и ведетте ꙗможе н
щеши. Сеже ре назнаме моу
Смрьтїю прославить Ба. Ко[illegible]
веригамь. и се рекь Гл҃аѥмоу.
ди по мнѣ. Обращь же се петь
видѣ оученика егоже видѣ оуче
ка ѥгоже люблꙗше Іс҃. въслѣ
идоущаⷨ. иже въ зле же на вечери

прьси ѥго [illegible] ир [illegible] . гн . кто ѥ прѣ
даѥи т[illegible] видѣвь петьрь .
гла ІС [illegible] сьже что . гла ѥмоу
ІС [illegible] е [illegible] го. моу дашь прѣбиваеть
до [illegible] пріидоу . что ѥ тебѣ .
ты [illegible] ѣ гредн . изыде же слово се
въ [illegible] ꙗко оученикь ты не оу
м[illegible] ере ѥмоу ІС ꙗко не оум
[illegible] ощоу то моу прѣби
[illegible] доу , что ѥ те .
[illegible] ргіи . Сь ѥ оуче
никь свѣтел[illegible] воу ѥи осіихь .
[illegible] же и написа сіа . и вѣмь ꙗко истин
ноѥ свѣтельство ѥго . соуть
же и иная многа . Єлика сътвори ІС
[illegible] ще поѥдиномоу писана бы
[illegible] ни самомоу . мню въ
[illegible] моу миру . въмѣстити пише
[illegible] ихъ кныгъ аминь . ко. аі. му
[illegible] скрѣсномоу [illegible] го слову . и соу. н. не
же ѿ іѡанна стоѥ еуглїе . и здасть се
[illegible] хь. лв. хва въ знеменіа . въ патмѣ
острове . стиховь . вт .

# Сказаніе Ѳеофилоцеве

въ сего лѣта число Еуг҃льскоѥ и Еуг҃
листѡ, прѣѥтіе. ѿ коудоуничина
ють, и доклестають. Вѣдомо
жедаѥ, ꙗкочьте тсередь ѿ Іѡа
и на ст҃го Еуг҃лїа. въ не ꙗхъ, з мн
сочитаѥмїихъ ѿ великыѥ недѣлѥ
схы. разве нѣкои трех дны
ѿ Ат҃ѳеаже, ст҃оѥ Еуг҃лїе ѣтеп
ѿ пне, по, н, ци. иже ст҃го д
до пе, по възвиженїи кр҃та. ѡб
тьжесе въсемица, зі, тн. и хж
аі. и моуть ѿ Ат҃ѳеа. на въс ь д
чьтомоѥ Еуг҃лїе. ѿ семице же
ѥжеѥ ѿ Марка ст҃оѥ Еуг҃лїе. в
дне чьтетсе. въ соу же въ не
Ат҃ѳей чьтетсе. до сон
семицамь. и оубо семаи. детте
ца. соу, и не. тьмо, и Ат҃ѳеа
малищи чьстисе, зі, мь, семица.

ѧ҃. ф҃ешокъмь. Пъ́ѧ҃ще бо оу҃ѕ҃етьвънх
тьрь па́сха. а҃ще бо вънѣ пасха бо оу҃дѣ.
никако́же сърѣ́ть хо́щете тъ чьстнсе,
нед҃. ѕ҃. се́мница. вънѣ́ръщаѧ҃сѧ вьсѣ́
къмарка. ѿ моу҃до оу҃же хо́щеши тъ тн,
е҃. дны. а҃ще бо ѕ҃ѣ́же несъмнтнсе
пасцѣ. недоста́нетъ, нквлоу҃цн.
соу́бо ѧ҃ѣ́ѕ҃ѣ. тъ́тетсе тамо́сїа, нѣлм
ма́фешока. ѥ҃же ѥ҃ хапла́шнни прѣ́
кѣ́сакъѣнне. ѿ ѕ҃ѣ́ѕ҃ѣ. с҃поѥ ѐ҃ѵ҃лїѥ.
мачела
нѣтсе ѿ҃тме, пок҃ѵ҃дѫ́ жены кръта.
лъ новъсе́мнцахъ, вї. ѿ мачелаѫ҃же,
се́мнце. тъ́тетсе ѿмарка, къ, е҃.
вї. късоу҃, нне, пакълоу҃ка. ѿ҃ликаже.
нтсе ѐ҃ѵ҃лїѥ. ѿ҃во оу҃бо тъ́тетсе посрѣ́
нлоу҃кы. прочеѫ҃же къстоую, нве
ѕ҃, цоу҃. късоу҃бо тпе, нне, ѧ҃е ÷ —
ѕ҃ѣ́ѕ҃ѣ, пакъсакъ ѣ҃ѥ, дльжноѥ бы́тн
ѵ҃лїѥ. нѣлмамъ къвъгола́ѣтца.
сѣ́мнцю нъѣлнкою нѣлю па́схы.
ѣ҃ѥ, ѥ҃ѵ҃ їѡ ѓ҃ л вѣрь, ѐ҃ѵ҃ їѡ ѓ҃ ѕ҃ѣ.
ѕ҃, ѐ҃ѵ҃ їѡ ѓ҃ к. кто҃, ѐ҃ѵ҃ к їѡ ѓ҃ ркг.
ѕ҃ ѐ҃ѵ҃ їѡ ѓ҃ д. ѧ҃е, ѐ҃ѵ҃ їѡ ѓ҃ н.

пѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ ѯ҃. сѹ̀ є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ ѧ҃.

пѣ. а҃. ѡ҃мнна. мч҃рнъ, є҃ѵ҃лїе, в҃ сфъ҃сно. а҃. гѝ, а҃

мч҃ргїн. є҃ѵ҃лїе, ѳ҃ ѳ҃ ѯѣ.

ппѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ ѯ҃. вт҃ѹ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ і҃.

сѹ҃ъ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ ѳі. чѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ ѳі.

пѣ, є҃ѵ҃ ѡ҃ ѳ҃ ѯі. сѹ̀, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ ф҃і.

пѣ. г҃. мѵ̈роносиць. є҃ѵ҃. оу҃рн, г҃. мч҃р҃г҃. є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ ѕ҃в҃ гл҃а

ппѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ гі. вт҃ѹ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ к҃.

сѹ҃ъ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ кл. чѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ кѳ.

пѣ. є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ кг. сѹ̀, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ нѣ

пѣ, д҃. разслабленнаго, є҃ѵ҃. оу҃рн, д҃. мч҃р҃г҃. є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ д҃і.

ппѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ кд. вт҃ѹ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ кѳ

сѹ҃ъ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ кѕ. чѣ. є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃

пѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ л҃. сѹ̀ є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃

пѣ, є, самаранныни, є҃ѵ҃лїе, оу҃, ѕ. мч҃р҃гїн. є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃.

ппѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ лѣ. вт҃ѹ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃

сѹ҃ъ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ ни. чѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃

пѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ лѕ. сѹ̀ є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃

пѣ, ѕ. ѡ҃слѣпш҃ѡ, є҃ѵ҃, оу҃рн. мч҃р҃г҃. вт҃ ѳ҃ ѳ҃

ппѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ лі. вт҃ѹ. є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃

сѹ҃ъ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ мг. чѣ. є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃

пѣ, є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃ мѕ. сѹ̀ є҃ѵ҃ ѳ҃ ѳ҃

а҃ пѣ, ѕ. [illegible]

пе, єѵ м г р. соу, єѵ м г он.
гл в не, аі. єѵ оурніе, в. на лѵрг єѵ м г оз.
пне, ві, єѵ м г в. в то, єѵ м г г.
срѣ, єѵ м г д. че, єѵ м г є.
пе, єѵ м г ѳ. соу єѵ м г пь.
гл г не, ві, єѵ оурніе а. на лѵрги, єѵ м г оѳ.
пне, гі. єѵ м г іі. в то, єѵ м г ві.
срѣ, єѵ м г гі. че, єѵ м г ді.
єѵ м г єі. соу єѵ м г ѕ.
єѵ оурніе в. на лѵрги, єѵ м г пз.
єѵ м г ѕі. в то, єѵ м г зі.
єѵ м г ні. че, єѵ м г ѳі.
м г соу, єѵ м г ѕг.
єѵ оурніе, г. на лѵрг, єѵ м г пѳ.
м г кі. в то, єѵ м г кв.
м г кг. че, єѵ м г ке.
м г кѕ. соу, єѵ м г ѕз.
оурніе, д. на лѵрг, єѵ м г ѕв.
м г кз. в то, єѵ м г кн.
г кѳ. че, єѵ м г л.
г лв. соу, єѵ м г ра.
е, є. на лѵрги, єѵ м г ре.
ѣ, [illegible] ѡ марка. єі. и тамо [illegible]

247

въсехъ, е. дны. а соу. зі. е
не, зі. еу оурніе, ѕ. на
начело индиктоу
пне, а. еу лу г
срѣ, еу лу г
пе, еу лу г
не, а. еу оурніе, з.
пне, в. еу лу г ѕі.
срѣ, еу лу г ка. ч че,
пе, еу лу г кд. соу. еу
не, в. еу оурніе, и. на лурн еу
пне, г. еу лу г ке. е пиоу еу лу
срѣ, еу лу г кн еу лу
пе, еу лу г лв. соу. еу лу
не, г. еу оурніе, ѳ. на лургі еу лу
пне, д. еу лу г лг. вто. еу лу
срѣ, еу лу г лз. че. еу
пе, еу лу г мв. соу. еу
не, д. еу оурніе, і. на лургі, еу
пне, е. еу лу г мг. вто. еу
срѣ, еу лу г мз. че. еу
пе, еу лу г н. соу. еу
не, е. еу оурніе. аі. на лургі

...рнѣ, а. на Ѹ̀рг, єѵ̀ кѳ̂ ѳ҃ф.
...вто, єѵ̀ мѳ̂ г҃ ѯа.
... мѳ̂ г҃ ѯ҃ѳ. чє, єѵ̀ лѳ̂ г҃ ѯѳ.
єѵ̀ лѳ̂ г҃ ѯи. сѹ̑, мєпх, єѵ̀ нѳ̂ г҃ ре
ни, мєпх, єѵ̀ оѹ̑рн, в. на Ѹ̀рг, єѵ̀ мѳ̂. г҃ рѕ.
ѣ, сы̑рна, єѵ̀ кѳ̂ г҃ ѕ. вто, сы̑рна, єѵ̀ кѳ̂ г҃ рф.
...ны. єѵ̀ кѳ̂ г҃ рі. сѹ̑, сы̑рна, єѵ̀ мѳ̂ г҃ ѕі.
...ѣ, ѩ̀ѥ, ѩ̀ѣ єѵ̀ лїа по҃стѹ̀ вєли́каго по́ста.
...ѣ, сы̑рна, єѵ̀ оѹ̑ г. на Ѹ̀рг, єѵ̀ мѳ̂, г҃ ѕі.
...ло́стѹ̀ ѩ̀й, м, цн.
...єѵ̀ мѳ̂ г҃ і. ѥ̀стїю, єѵ̀ ѵ̀ѳ̂ г҃ нк.
... ѵ̀ѳ̂ г҃ ѕ. сѹ̑, в. по., єѵ̀ мѳ̂ г҃ ѕ.
... мѳ̂ г҃ ѕ. сѹ̑, г. по, єѵ̀ мѳ̂ г҃ н
... мѳ̂ г҃ лѕ. сѹ̑, д. по, єѵ̀ мѳ̂ г҃ лд
... мѳ̂ г҃ м. сѹ̑, є. по, єѵ̀ мѳ̂ г҃ ле.
... мѳ̂ г҃ мѕ. сѹ̑, ѕ. лазарева, єѵ̀ ѵ̀ѳ̂ г҃ лф.
...ѡмы, мло́ѹ̀тирьмы. про́. гл҃ь. д.
...мѣ҃ь, ѥ̀ ...ѡшїнхъ. с. гнѣ́ѣшь
...тивѡе. вєлікѡ дн҃хліе. єѵ̀ мѳ̂ г҃ пг.
...ѡ г҃ мд. вѣ́сты ѥ̀вєлїкы, пѧ̀е,
мѳ̂ г҃ ѯн. вѣ́вто, вѣ, єѵ̀ мѳ̂ г҃ рк.
мѳ̂ г҃ рн. вѣ́сты ѥ̀вєлїкы чѣ.
мѳ̂ г҃ рѕ. мло́ѹ̀лиѣенїѣ, єѵ̀ ѵ̀ѳ̂ г҃ мд
...лие.

Еѵ҃лїа, Стыи стр҃тен гл҃и
іѵ҃ха, ві, еѵ҃лїи. еѵ҃, а҃ еѵ҃
еѵ҃, в҃, еѵ҃ іѡ҃ г҃ нн҃. еѵ҃, г҃, еѵ҃
еѵ҃, д҃. еѵ҃ іѡ҃ г҃ н҃ѳ. еѵ҃, е҃, еѵ҃ м҃
еѵ҃, ѕ҃, еѵ҃ м҃ г҃ ѯѕ҃. еѵ҃, з҃, еѵ҃ м҃ г҃
еѵ҃, и҃, еѵ҃ ѵ҃ г҃ раі. еѵ҃ ѳ҃, еѵ҃ іѡ҃ г҃
еѵ҃, і҃, еѵ҃ м҃ г҃ ѯѳ҃. еѵ҃ аі҃. еѵ҃ іѡ҃ г҃
еѵ҃, ві҃, еѵ҃ м҃ г҃ рді. Въсты и великы пе
еѵ҃ м҃ г҃ раі. въсе непрѣсѣчно. ко м
на, г҃, ча҃. еѵ҃ м҃ г҃ ѯ҃. не прѣсѣчно.
ны мы іерлмь. на, ѕ҃, ча҃. еѵ҃ ѵ҃ г҃
непрѣсѣчно. ко. зреще сїи. на,
еѵ҃ іѡ҃ г҃ н҃ѳ. непрѣсѣчно, к
на вѣрны. еѵ҃ м҃ г҃ рі. прѣходе
оу казасе. ко. сѣщїи мь прѣмог
Въстоу и великоую соу. на оу҃рны, еѵ҃
вѣрь, на ѵ҃ргїи, еѵ҃ м҃ г҃ реі
Еѵ҃лїа оу҃рнна, въскрѣсна
еѵ҃, а҃, еѵ҃ м҃ г҃ і. еѵ҃, в҃,
еѵ҃, г҃, еѵ҃ м҃ г҃ оа. еѵ҃, д҃
еѵ҃, е҃, еѵ҃ ѵ҃ г҃ ргі. еѵ҃, ѕ҃.
еѵ҃, з҃, еѵ҃ іѡ҃ г҃ ѯг҃. еѵ҃, и҃,
еѵ҃, ѳ҃, еѵ҃ іѡ҃ г҃ ѯе. еѵ҃, і҃, е
еѵ҃, аі҃, еѵ҃ іѡ҃ г҃ ѯѕ҃.

[illegible] ѣ, ѥлеѥ, поѧ[illegible]
[illegible] ѥлиѡ ѥ҃ѵаггеліѡ. ѥ҃збраннымь
[illegible]мь. ѓ҃радинкѡ кѣннымь. ::
к҃ сентевріе, ѧ҃ллѣ҃ дны, л҃. дньи ѧлаши҃ѧ
[illegible]ѣ҃ мощь бі҃. ѧ҃лѣ҃тыкь новоу҃воуле҃
оі҃ ѧ҃плѧметь прѣ҃по҃бнаго ѡ҃ц҃а наше
сѵ҃мешѡнастлѣтникастлѣтника ·
ѵ҃ ѓ҃ гі҃. ѧ҃стмоу, ѥ҃ѵ҃ м҃ ѓ҃ мг҃.
[illegible]олѧнника ѧлѧнгла :· ѧ҃ прѣ҃по҃бнаго,
[illegible]ѧпостника . ѥ҃ѵ҃ ѳ҃ ѓ҃ н҃ :· с҃ щенн
[illegible]ла ѧ҃нтіѧна. ѥ҃ѵ҃ ѳ҃ ѓ҃ лѕ :
с҃ щенноѧ҃нника вѣкѵ҃ѧн, ѥ҃ѵ҃ кѳ҃ ѓ҃ зз҃.
[illegible]ѓ҃рѣ҃кѧ҃ѕахаріе ѡ҃ц҃а прѣ҃дтечѧ.
ѓ҃ ѕѕ҃ ·· ѧ҃ плѧметь бы҃кшаго чюдѣ
[illegible]ѥ ѧ҃рхагглѡ҃ мнхаилѡ҃. ѥ҃ѵ҃ кѵ҃ ѓ҃ нѧ :
[illegible]ожсѣнныѥ кѧ҃щемѧше кѳ҃це. млоу҃
гл҃ѣ҃. д҃. ѧ҃ полемоу҃ ѧ҃плѣтьконѣ.
с҃ щемоѥ ѥ҃ѵ҃ кѵ҃ ѓ҃ д҃.
ѓ҃ кѵ҃ ѓ҃ пд҃ : С пыи҃н бгоѡ҃цѣ҃
[illegible]ѧнны . ѥ҃ѵ҃ кѵ҃ ѓ҃ лѕ ·.
[illegible]ѕвыженіѥмь. ѥ҃ѵ҃ м҃ ѓ҃ лф҃ :
[illegible]нженіѥмь. ѥ҃ѵ҃ і҃ѳ҃ ѓ҃ ф҃ ·.

Спыихъ мчницъ, минодо
дори, и нимфодори. ѕ
прѣпоѡбныѥ ѳеѡдори. єѵ
Обновлѥніе стго въскреніа
и стго мчника корнилїа съ ти
Въздвыженіе чтнаго и живо
крста. на оутрны, прок, гль, д.
въ сиконци земле спеніе бга нашеи
въспоите гви пѣ новоу. єѵ іѡ
на лургіи. єѵ іѡ гдз: Стго вел
ка никоути. єѵ іѡ гд нв: Стыѥ
мчнице єфиміе. єѵ лѵ гд лг.
соу, повъздвижены, єѵ іѡ гд л
не, повъздвижены, єѵ мр гд лз
Стго велико мчника єѵстатїа, и
жини єго. єѵ лѵ гд рѕ: Стго сщ
кафокы, єѵ іѡ гд лг: Зачеп
прдтче іѡанна, єѵ лѵ гд в: Стыѥ
це теклн. єѵ мт гд зв: Прѣста
Стго апла и єѵлїста іѡанна б
на оутрны, прок, гль, д. Въ всоузе
с. нбл повѣдоуютъ славоу бжїю
єѵ іѡ гд зз. на лургіи, єѵ іѡ г

...аго ѡ҃ца нашего харитона
...а ...оу҃рны, про҃ ...ль, д҃.
...ь съмрьть прѣпо҃бнихъ его.
...мь гв҃и о всѣхъ сїихъ. въ сакоди.
...кд на ѵ҃ргїи, еѵ҃ м҃ г҃ мг.
...ноѵ҃ника григорїа великыѥ
еѵ҃ м҃ г҃ рг.
...темврїе, имат҃ дн҃ы, ла. дн҃ь и ма
...дн҃ы часъ, аі. а нощь, гі.
...а пла ананїе. и прѣпо҃бнаго
...ана пѣвца. еѵ҃ ѵ҃ г҃ на.
...го сщенноѵ҃ника кѵпрїана, и оустини.
...ѡ г҃ лѕ. Ст҃го сщенноѵ҃ника ди
...сїа ареѡпагѵта. еѵ҃ м҃ г҃ не.
...го а пла ѳѡми. еѵ҃ іѡ г҃ ѯе.
...великоѵ҃никъ сергїа и вакха, еѵ҃ ѵ҃ рѕ.
...а ...фили ѡ҃ ...дїаконъ.
...о҃б наго ѡ҃ца нашего ѳеѡфана. ѵ҃ г҃ н.
...ныѥ мтре наше параскеви, еѵ҃ м҃ г҃ рд.
...едо ...ю нелю, паметь ст҃ыхъ ѡ҃цъ
...бор. еѵ҃ іѡ г҃ нѕ. Ст҃го ѵ҃ника
...ѕтника. еѵ҃ м҃ г҃ ргі.
...пла и еѵ҃ лїста лоукы, еѵ҃ ѵ҃ г҃ на.

К стго велико мчника.
Прѣпоѡбнаго ѡца н.
великаго. еѵг мк г
в зстыи ѡца нашего аверк
Стго іакова брата бжіа, е
Стго велико мчника арефи и др
еѵг мт г лн :- Стго велико мчни
тріа. и въспоминаніе троуса. н
налѵргіи. еѵг мт г кз. и стмоу. е
Мцъ, ноемъ, и мати дны, л. днь и ма
і, анощь, ді. Стыихъ бесребр
и чюдотворьцъ, козми и дьміана
прѣпоѡбнаго ѡца нашего іѡаникѵ
каго. еѵг мт г лз :- Стго павла
вѣдника. еѵг мк г зд :- Съборьб
тныихъ, на оутрьны, прок, гл.
аггли своеѣ дхы. с. бл. ви дше моя
еѵг мт г ое. на лѵргіи. еѵг мк г
и же въ стыи ѡца нашего іѡанна
ваго. и прѣпоѡбнаго нила. еѵг мт
и же въ стыи ѡца нашего іѡанна
оустаго, на оутрны, прок, гл.
моя въз глютъ прѣмоудрость

ѕсиѐзници. ѕсакодиніе.
...ургіи. єу іѡ г лѕ :-
...плафиліппа, єу іѡ г є.
...повѣдникъ, гоурія и самѡна,
єу ѵ г ѕг :- Стго апла и єу
...ла. ѳеа. єу м г л :-
...ріґорія чюдотворца. єу м г лд :-
...іе въ церкви, прѣстыіе в ѵще наше
на оурны, про, гль. д. Слышидьщи
...ь с. ѡ ригно, срце моіе слово.
...кодиха. єу ѵ г д. на ѵргіи.
...ѵ г нд :- И же въ стыхъ ѡца нашего
...филохіа, и коніискаго, и ґріґоріа
...оаганскаго. єу м г рг. :-
...го мчника іакова персѣнина. єу іѡ н.
...обнаго ѡца нашего стѣфана
...аго. єу лр г лз :- Стго и въсехва
...аго апла андрѣа прьвозваннаго, іѡ д :-
...дѣмвріа, и мат дны, л. днь и мать
...іа, ѳ. анощь, єі. Стыіе велико
...е варвари. и прѣподобнаго ѡца наше
...анна дамаскына. єу м г рд. :-
...обномоу, єу м г мг :-

Прⷯ пⷭ҃ку мл҃гⷪ; Бгомыслаго ѡца
госа́кн, Маѳ҃рны, прⷭ҃. гл҃ь, д҃.
прⷯ гл҃ь съмрьтїю прⷯпⷭ҃кыѧгⷪ
чпⷭ҃ьѧ бⷭ҃а. ѐ҃ѵ҃ кⷭ҃ гⷭ҃кдⷯ
ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃ гⷭ҃мг҃. Иже в Ѕспы ѡца
николан. Маѳ҃рны, прⷭ҃. гл҃ь, д҃.
рабатвоѥго. ѕ҃. Сщенницы пⷭ
коупⷭ. ѐ҃ѵ҃ їѳ҃ гⷭ҃лѕ. Маѳ҃
Зачетїе Стыѧ Анны. ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃
Стго ѳ҃мнкⷭ ѐ҃ѵ҃ сиратїа кдⷯ
ѥго. Маѳ҃рны, ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃ гⷭ҃лѕ. Ма
Стыѧ трⷥ҃ ѻ҃троковⷭ. Ипⷭ҃ркдⷯ
ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃ гⷭ҃ѕь. Нⷯ҃ѥ Стыѧ ѡцⷭ҃ь,
Стгасщенно ѳ҃мнкⷭ Ѝгнатїа
ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃ гⷭ҃ма: Соу, прⷭ҃ѣросты
нⷯ҃, прⷭ҃ѣросты ѡ҃ хⷭ҃ѣ. ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃ гⷭ҃
Въ Вълѣерїе рожⷭ҃ьства хⷭ҃ѧ, ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃
Ѥжепоплъ҃тин рожⷭ҃ьство гⷭ҃ѧ Ѝсⷭ҃а
го Їⷭ҃ха. Маѳ҃рны, прⷭ҃. гл҃ь, д҃.
прⷭ҃ѣла прⷭ҃ѣдⷭ҃ѣ дⷭ҃ницѣ родⷭ҃ѧтиѧ
гⷭ҃ѧ моѥмоу. Кⷭ҃слⷦ҃ѳ҃дⷭ҃н. ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃
Маѳ҃ргїн, ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃ гⷭ҃
Сⷭ҃боръ прⷭ҃ѣстыѧ бⷭ҃цы, ѐ҃ѵ҃ лⷭ҃

мл҃, а҃, гл҃, ѐ҃ѵ҃, ѯ҃, ѓ, в҃, :— мл҃, г҃, гл҃, ѐ҃ѵ҃, ѯ҃,
мл҃, д҃, гл҃, ѐ҃ѵ҃, ѯ҃, ѓ, г҃: — мл҃, ѳ҃, гл҃, ѐ҃ѵ҃, ѯ҃, ѓ,

Въ навечерїе просщенїа, єу
Стоѥ бгоѧвлєни[illegible]а ибо
го іу хса. На оутрны, про, [illegible]
дѣ и побѣже. С. Чтоминѣ
бѣже. Въ сакодн. єу мв. [illegible]
Съборь чтнаа го и славнаго ѡка пр
и крстлѧ іѡанна. є [illegible]
соу, по бгоѧвлєны [illegible]
не, по бгоѧвлєны [illegible]
Стго мнника полиѵкта. єу [illegible]
прѣпоѡбна [illegible] ѡконаще[illegible]
ѡбщежителѧ. [illegible] домоѳ
Стиѥ мнице татїа толоѵ
Стыи мникъ єрмила, и стра
иже въ сты ѡца нашего сави пр
архїєпкпасрьпскаго. Сѵба
прѣпоѡбныхъ ѡцъ нашихъ па
веискаго, и іѡанна колибни
поклонѥнїе чтнымъ веригал
и врьхов наго а пла петра. [illegible]
прѣпоѡбнаго, и бго носнаго а
великаго. На оутрны, про, гл
прѣ гмь змрьть прѣпоѡбныи

[illegible]

...ъ гви. Въ сакодн. еуг мт гл мг.
... г кд.
...цъ нашіихъ, а. ѳанасіа, и ку
...зандрьскаго. еуг мт гл аі.
...ваго ѡца нашего еуѳимія
...кла, на утрны, про, гль, д.
...ирь гл... рьть пр. с. чтоб въ замь
...ко... у г кд. на утр г, мт гл мг.
...ла ѡца нашего мазима
...дника. у г зд.
...ла тил...еа. ...рѣ подобно
...ца ...ія персѣнина. еуг мт гл ли:
...енн...ника климента, и а
...ела. еуг мт гл мд.
...тыхъ ѡца нашего григорія бго
на утрьны, еуг іѡ гл лг.
...и еуг іѡ гл лѕ. Въ звраще
...ремь іѡ злаустаго. Служба,
...е. Въ звращеніе мощем стго
...мника игнатія бго ѡсца.
...гл ма: Стго сщенномчника
...а папиримьскаго. Въ сн днь
...великаго, григорія бго слова,

про҃, лѣ. д. в всоу землю изыд
с҃. н҃ба повѣдоуютъ славоу. в
дихание. еу҃ іѡ г҃ ѯз. на лѵ҃ргіи
и м҃ г҃ мг. Стго мокіа и быт
цри града. еу҃ іѡ г҃ на: Сты
вноа пльнихъ цреи костан нин
и елѣны. еу҃ іѡ г҃ ле: Прѣп
го ѡца нашего сѵме ѡна дивн
еу҃ м҃ г҃ і. Третіе ѡбрѣтені
глави прпгі зн. Сл҃ѵба. ф҃:
Стго апла единого ѡ҃, о҃, еу҃ іѡ
Ицъ іоунь, имать дны, л. дн
часъ, еі, анощь, ѳ. Стг
комнника ѳеѡра стратилата
Стих апль варѳоломеа, и
еу҃ лѵ҃ г҃ на: Прѣпо
ѡноуфріа и петра аѳѡн
Стго прорка елисеа еу
Стго апла іоуд и братагн
рождьство чтнаго прчче
про҃, гл҃ь, д. и ты ѡтроче пр
шнаго нарешисе. с҃. бл҃ве
і слѣвь. еу҃ лѵ҃ г҃ д. на лѵ҃р

...ъ пѣ҃ в налаго ѡ҃ца нашего самѹо
...страно прїемца. е҃ѹ҃ ѵ҃ г҃ ѯ҃з.
...несенїе мощемь с҃ты мчникь кѹ
...іѡанна. е҃ѹ҃ ѵ҃ г҃ ѧд.
...тыихъ въсехвалнїихъ а҃пль петра
...ава. на оу҃рны, про҃, гл҃ь, д.
...всоузеллаю изидевѣщанїе.
...повѣдоуютьславоубж҃їю.
...іѡ г҃ ѯ҃з. на оу҃ргїи, е҃ѹ҃ м҃ г҃ ѯ҃з.
...рь с҃тыихъ въсехвалнїихъ, в҃і. а҃пль.
...ѵ҃ г҃ з҃і. и҃ля г҃ в҃і.
...оулїе. имать д҃ны, л҃а. д҃нь
...имать часъ, д҃і. а҃нощь, і҃: с҃ты
...ьнникь, козми идьмїана.
...лд: положенїе чтныѥ
...ѹ прѣс҃тыѥ б҃це, е҃ѹ҃ ѵ҃ г҃ д.
...го ѡ҃ца нашего андрѣа
...о. е҃ѹ҃ ѵ҃ г҃ кд.
...аго ѡ҃ца нашего а҃ѳанасїа
...скаго. на оу҃рны, е҃ѹ҃ ѵ҃ г҃ кд.
...и, е҃ѹ҃ м҃ г҃ мг: с҃тго велико
...прокопїа, е҃ѹ҃ м҃ г҃ лѳ.
...елико мчнице ефимиѥ, ѵ҃ г҃ лг.

Стго вели мчника Кѵрика
ти. Єѵ мт г ог: Ст ѡсщенно
мчника Атиногѥна. И стыхъ ѿц
з, го събора. Слѵба, въса, въне
н, цѹ: Стыѥ велико мчнице ма
ни. Єѵ мт г рд: ~~Стыѥ марі~~
~~гдалини~~ Стго исла вна аго прр
Єѵ лѵ г ді: Стыѥ марїе маг
ни. Єѵ лѵ г лд: Оуспѣниѥ ст
анны мтре вци. Єѵ лѵ г л
Стго велико мчника пантелеи
Єѵ іѡ г нв: Стго праведна
Єѵдокїма. И прѣпразньство
го крста, Єѵ мт г рві. И стмѹ
Ѿ авгоу. И мать днь,
часъ, гі. Анощь, аі,
мчникъ маккавеи, Єѵ
принесенїе мощемъ стго
кастѣфана. Єѵ мт г
прѣображенїе гл и ба исп
іѵ хл. На оутрны, прок, гль.
и ермѡнь ѡи. С. Твоя соу
Въ Закодихан, Єѵ лѵ г ме. На

[illegible] ѿтыѥ бце. Наоутрны,
[illegible] Помеиоу имѣтвоѥ.
[illegible] ѥ҃ у҃ л҃ г҃ д҃.
[illegible] ѥ҃ у҃ л҃ г҃ нд: Стго мнн
[illegible] принесеніе нероуко
[illegible] образа гда нашего іуха.
[illegible] мн. Стыи мнникъ флора
[illegible] ѥ҃ у҃ л҃ г҃ зг: Принесеніе
[illegible] стго апла варѳоломеа,
[illegible] апла ѳіта. [illegible] м҃ г҃ аі.
[illegible] кновеніе чтніе главн прчтчевн.
[illegible] оутрны, про, гль, д. Възвеселитсе
[illegible] ведникъ огн. с. Оуслышибе
[illegible] мон. ѥ҃ у҃ м҃ г҃ нз. На у҃р. ѥ҃ у҃ м҃ кд.
[illegible] чтнаго поіаса прѣстыѥ бце.
[illegible] г҃ нд: ко, ві, мцемь:~
[illegible] ан іна, на въсаку порѣбу.
[illegible] ѡсщеніе маслоу, з. ѥ҃ у҃ лін.
[illegible] ѥ҃ у҃ в҃ л҃ г҃ сд.
[illegible] лд ѡпо. ѥ҃ у҃ д҃ м҃ г҃ кг.
[illegible] мѳ. ѥ҃ у҃ з҃ л҃ г҃ лг.
[illegible] зі.

# АСЄЖЄНАМЬ НАШЇСКѢ

Є҃ѵ҃ а҃ ѧ҃а҃ г҃ лд҃ ѿпо҃. л҃.
Є҃ѵ҃ г҃ ѧ҃г҃ г҃ м҃. [illegible]
Є҃ѵ҃ є҃ ѧ҃д҃ г҃ кд҃. [illegible] ѧ҃г҃
Є҃ѵ҃ ѕ҃ ѧ҃з҃ г҃ ѕѕ҃.

НАѻ҃ЩЇЄМЇЄ҃ ЦРКВИ, Є҃ѵ҃ їѡ г҃ лѱ҃ їѳ г҃
Є҃ѵ҃ЛЇЇПАМЄТЄ҃ СТЫѤ. ПРѢСТЄѲБ҃ЦЫ
НАѻ҃ЦРМЫ, Є҃ѵ҃ лѱ҃ г҃ д҃. НАѻ҃ЦРГ҃. Є҃ѵ҃ лѱ҃ г҃
БЄСПЛЬТНЫ. Є҃ѵ҃ лѱ҃ г҃ нл. НѳМ҃ г҃ ѳЄ
А҃ПЛѠ҃. Є҃ѵ҃ м҃ г҃ лд҃. Нѳѱ҃ г҃ нл.
ПРѻ҃КѠ҃. Є҃ѵ҃ лѱ҃ г҃ дї. НѳМ҃ г҃ ѕ
ЛѢНИКѠ҃, Є҃ѵ҃ м҃ г҃ лѕ. Нѳѱ҃ м
ЛѢНИЦѢЖЕНѢ, Є҃ѵ҃ м҃ г҃ ѕв. Нѳ
СТѢЛѢ, Є҃ѵ҃ м҃ г҃ лї. Нѳїѡ г҃ лє
ПРѢПѠБНЫ, Є҃ѵ҃ м҃ г҃ і, НѳМ
НѳПВ, Нѳѕ. НѳМ҃ г҃ ѕф.
СѠЩЕННОМѢНИКѠ҃, Є҃ѵ҃ м҃ г҃ м
ПРѢПѠБНОМѢНИКѠ҃, Є҃ѵ҃ м҃ г҃ л
ВСЄХЫМЕНИПОКѠ҃, Є҃ѵ҃ м҃ г҃ м҃ф
ПРѢПѠБНЫ ЖЕНАМЬ, Є҃ѵ҃ м҃ г҃ рд҃ нл
НА НѳМѰЩІЙ ДѮХЬ НЕДѮЖЬ, Є҃ѵ҃ м҃ г҃
ЗАБОЛЕЩЕѢ, Є҃ѵ҃ лѵ҃ г҃ м. Нѳїѡ г҃
ѺНЕДУГУЮЩІЙ ЖЕНА, Є҃ѵ҃ лѵ҃ г҃ кѕ. нл

[illegible] ѯ҃ м҃ г҃ кз҃.
[illegible] м҃ г҃ на҃.
[illegible] ѥ҃ у҃ м҃ г҃ на҃.
[illegible] ѥ҃ у҃ м҃ г҃ на҃.
[illegible] ѯ҃ г҃ ѯ҃ ѳ҃.
[illegible] прошени. ѥ҃ у҃ ѯ҃ г҃ пи҃.
[illegible] повѣданіе чл҃коу. ѥ҃ у҃ ѯ҃ г҃ пи҃.
[illegible] споведаніе женамь, ѥ҃ у҃ і҃ѡ г҃ ки҃.
[illegible] ради. ѥ҃ у҃ м҃ г҃ кз҃. и҃ ѯ҃ г҃ лз҃.
[illegible] очьтетсе тетроѥ҃ уль, вели
[illegible] ѥ[illegible] начасове. ѳ҃ на, два часа.
[illegible] сти. ѳ҃ такоже. ѯ҃ на три
[illegible] г҃. и шести, и ѳ҃. і҃ѡ на, г҃.
[illegible] сь ѥ҃ уліcть. нь достр҃тна
[illegible] ліа. и деже ѡбрѣщеши
[illegible] ликь сицевь
[illegible] ко пообаѥть обрѣтати
[illegible] вна ѥ҃ уліа
[illegible] ютиѥ, ѥдиного коѥгожо
[illegible], повсе дне вна ѥ҃ уліа.
[illegible] чела и конци пишоутсе.
[illegible] вснѣ почи наѥма. ѿ прьва
[illegible] ораго. и прочаа блюди.

и ѥгда поискатити
недѣлѥ, и празника
и празника. и ц и
и празници въ мци
рѣтаѥши. лежащеѥ въ
ѥуглиста. сего поищи и въ
тогѡ ѥуглиста. и възал
ѥже и ѡбрѣте безъ сумнѣ
писани днетогѡ. и сал
чь то маго. аще и пр
и ты прѣстоупи. и пак
начети писаноѥ ⁘

прокимни, на оутрны въ недѣлѣ

гл, а нн҃ѧ въ скрнѹ глѣте гь. с. с пнм
гл, в въ стани гн бемои. с гн бемои
гл, г рьцете въ ѥзицѣ ꙗко. с. въ спои
гл, д въ скрни гн помози. с. бе оуш
гл, е въ скрны гн бемои. с и спов
гл, ѕ гн въ звн гнн силоу. с пасн
гл, з въ скрни гн бемоида. с. и спов
гл, и въ цр гь въ вѣкы бь. с. хвали дше мо

БИБЛИОТЕКА
МАТИЦЕ СРПСКЕ

Библиотека Матице српске
ФФ IV 7